

Milena Gobetz
Breda Loncar

SLOVENIAN LANGUAGE MANUAL

Učbenik slovenskega jezika

Volume II
Druga knjiga

Illustrated by Nancy Bukovnik

Slovenski Ameriški Inštitut
SLOVENIAN RESEARCH CENTER OF AMERICA, INC.
29227 Eddy Road
Willoughby Hills
Ohio 44092 U.S.A.

SLOVENIAN HERITAGE CURRICULUM DEVELOPMENT SERIES

Giles Edward Gobetz, Ph.D., Editor

© Copyright 1977

by

Slovenski Ameriški Inštitut

Slovenian Research Center of America, Inc.

Library of Congress Catalog Card Number: 76-7668

**To knjigo hvaležno posvečava spominu svojega očeta Stanka,
vsem slovenskim očetom in vzgojiteljem
in slovenskim šolam, ustanovam in organizacijam—
tem najboljšim pomočnikom slovenskih mater
pri ohranjanju in poživljanju slovenskega jezika in dediščine**

**This book is gratefully dedicated to the memory of our father Stanko
and to all Slovenian fathers and educators,
as well as to our Slovenian schools, institutions, and organizations—
these very best helpers of Slovenian mothers
in the process of preserving and promoting
our Slovenian language and heritage**

FOREWORD

The first volume of our *Slovenian Language Manual* has met with tremendous success which has greatly surpassed all our expectations. The book has been adopted by numerous Slovenian language courses throughout the United States of America, Canada and Australia. With the availability of this easy-to-understand textbook, new Slovenian classes have been organized in many Slovenian communities and thousands of self-taught students have for the first time experienced the satisfaction of studying Slovenian from a textbook which they could understand and master. Between August, 1976, and March, 1977, the Manual has been reprinted three times—an unprecedented success for any Slovenian ethnic book. The authors and our Institute have received hundreds of grateful and enthusiastic letters from teachers and students—some of the latter in their early teens and others of all possible ages, with quite a few even in their seventies and eighties. It is safe to say that there is a renaissance of the Slovenian language in all English-speaking countries which may considerably reinforce the renaissance of our Slovenian heritage in general.

All reviewers, too, have greeted the new Manual with considerable enthusiasm, having described it with such terms as “easy-to-understand,” “invaluable,” “the best ever,” “practical,” “innovative,” “a tremendous job,” and “immensely popular.” As far as we know, there have been only two critical comments which suggested that the Manual should teach, by means of various accents, from three to five different sounds of a Slovenian vowel. The authors and the Institute are, of course, fully aware of these very fine points and have omitted them on purpose because the Manual was not written for the Slovenian language specialists but for thousands of students who are—and should be treated as—beginners. Trying to teach such students five different sounds of the vowel “o” would, in our opinion, defeat the purpose of our textbook. Our goal has been to stimulate the study of Slovenian on a large scale and help the students get along in simple conversation, reading, and writing, while trying to avoid the danger of discouraging them by insisting on the very difficult complexities of which most non-linguists are generally unaware. Perhaps our Manual has been so exceptionally successful precisely because of this realistic approach, for every writer of textbooks must make an effort to write for the students as the consumers of his product.

In this conviction, there have been no radical departures from our approach. We have, of course, borne in mind that the students who have mastered Volume I are now ready for somewhat more demanding materials—progressively richer readings, more songs and poems, the first simpler examples of the original Slovenian literature, and even a few Slovenian success stories, together with a greater diversification in exercises. But the already proven successful approach persists and the recommendations which we made in the Foreword to Volume I hold true also for Volume II.

The student will notice that the more important words and phrases are often listed and used more than once. We have done this for pedagogical reasons, thus giving the student a chance to reinforce, by means of repetition, his or her knowledge of the most important words and expressions. The student is also reminded that he or she should not translate from one language to another word by word, but rather express the same meaning in another language in the best possible way, as we tried to illustrate in our materials. Be sure, of course, to check on your pronunciation by reviewing the first pages of Volume I and by seeking help from your Slovenian teacher or other Slovenian-speaking individuals.

You will find in Volume II, as you did in Volume I, some words which can legitimately use two different accents (e.g., ponuditi or ponuđiti, najbolj or najbõlj, roke or roke, etc.). We have listed only the first variation as used in *Slovenski pravopis* (1962). In some lessons (e.g., on plants, animals, etc.) we have included a very extensive vocabulary; it is up to you to decide whether you want to learn all such words or only the more commonly used ones. If you have not yet done so, you may also wish to procure a dictionary (e.g. Komac-Škerlj, *Angleško-slovenski in slovensko-angleški moderni slovar*,

Cankarjeva založba, 1975), which can be ordered from Tivoli Enterprises, Inc., 6419 St. Clair Avenue, Cleveland, Ohio 44103, or from Tony's Polka Village Specialty Shoppe, 971 East 185 Street, Cleveland, Ohio 44119. (At the same addresses you can also purchase other Slovenian books, records, and souvenirs.) Be sure to read your Slovenian vocabulary, lessons, and exercises aloud and to do so more than once. Seeing, speaking, and hearing is much better than seeing alone. Use every opportunity you can find to speak Slovenian! And remember: learning Slovenian should be fun! It's marvelous to see how, little by little, a new world opens up to you—or opens more widely—in most instances, the world of your ancestors, of your roots.

The authors wish to express their deep gratitude to all teachers, students, reviewers, distributors, newspapers, radio announcers, and all members and friends of the Slovenian Research Center of America, Inc., who have made Volume I of our *Slovenian Language Manual* such a remarkable success and have thus enabled us to publish also Volume II. We hope that this volume, too, will be successful so that we may then be able to complete the Series with Volume III (in which we would like to acquaint you with more excerpts from the beautiful Slovenian literature and history), and with such additional aids as cassettes and answer booklets.

We wish to express our gratitude to our mother, Mrs. Albina Osenar, who, to a considerable extent, took over our children and households while we were compiling and typing this volume. The editor of the Series, Professor Edward Gobetz, has again given hundreds of hours of his time to this book having prepared many readings, exercises, and translations and having helped us with numerous corrections and improvements, while declining co-authorship which could alone properly indicate his share of work. At this time, it is our pleasure to express our deep gratitude also to Miss Nancy Bukovnik, the winner of many awards, including the Gold Medal Award from the Cleveland Society of Communicating Arts, CA Magazine Award of Excellence, and the Award of Distinction for outstanding achievement in the field of graphic communications, presented at the Chicago I Exhibit in 1961. This talented Slovenian American artist who is also one of America's finest illustrators has graciously offered to illustrate the entire book. All her work, like that of the editor, Professor Gobetz, and of both authors, has been a labor of love, with no financial compensation of any kind, which has enabled us to offer this Manual at such a low price, in spite of the rising printing costs, the large format, and a greatly increased number of pages.

As you will recall, we dedicated Volume I to our mother and to all Slovenian mothers by whose love and sacrifices the Slovenian language and heritage have been preserved and continue to flourish. Volume II is, in turn, gratefully dedicated to the memory of our father and to all Slovenian fathers and teachers, as well as to the Slovenian schools and other cultural institutions and organizations—the best helpers of Slovenian mothers in the noble process of preserving and promoting our Slovenian mother tongue and the best elements of our Slovenian heritage.

Milena Gobetz
Breda Loncar

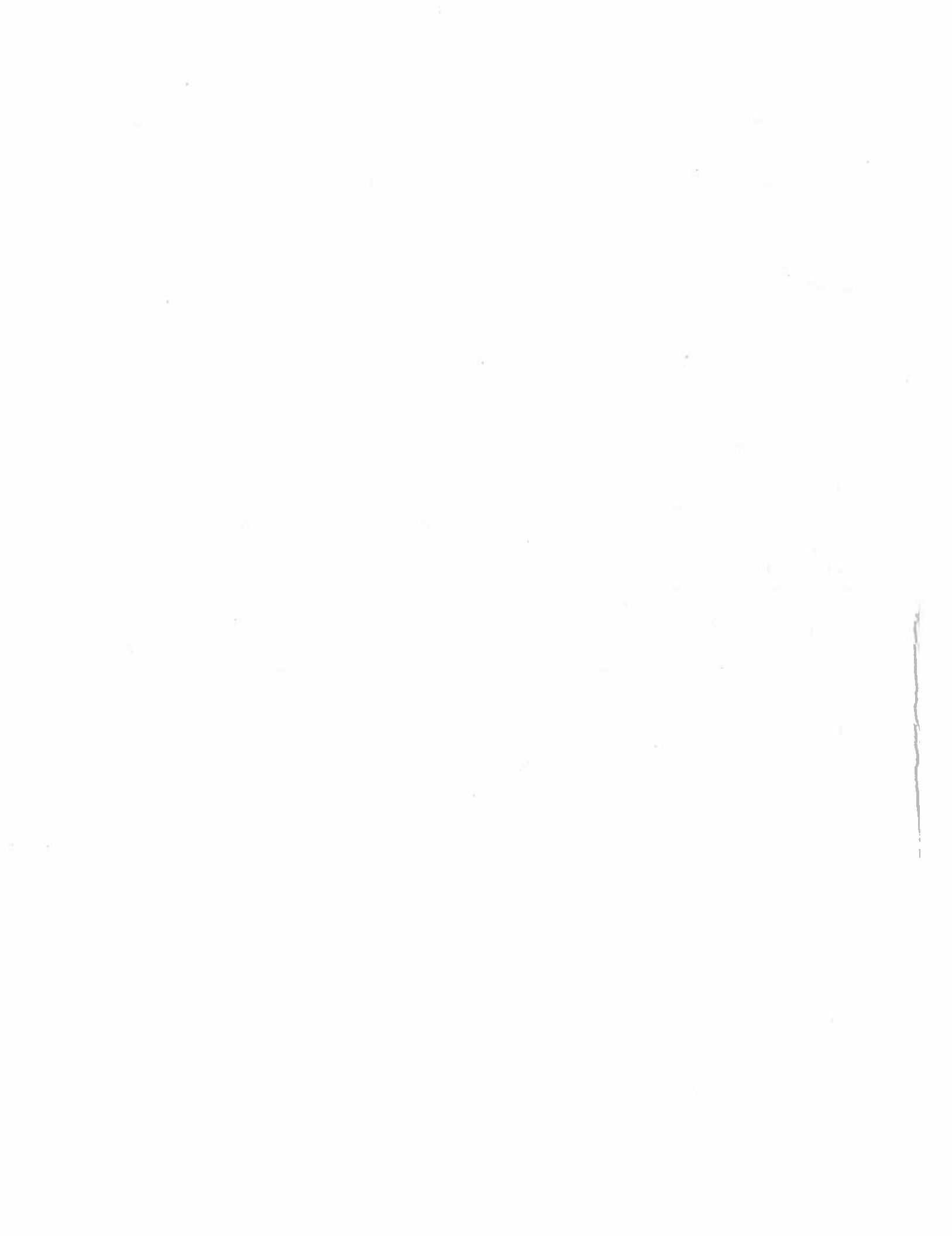
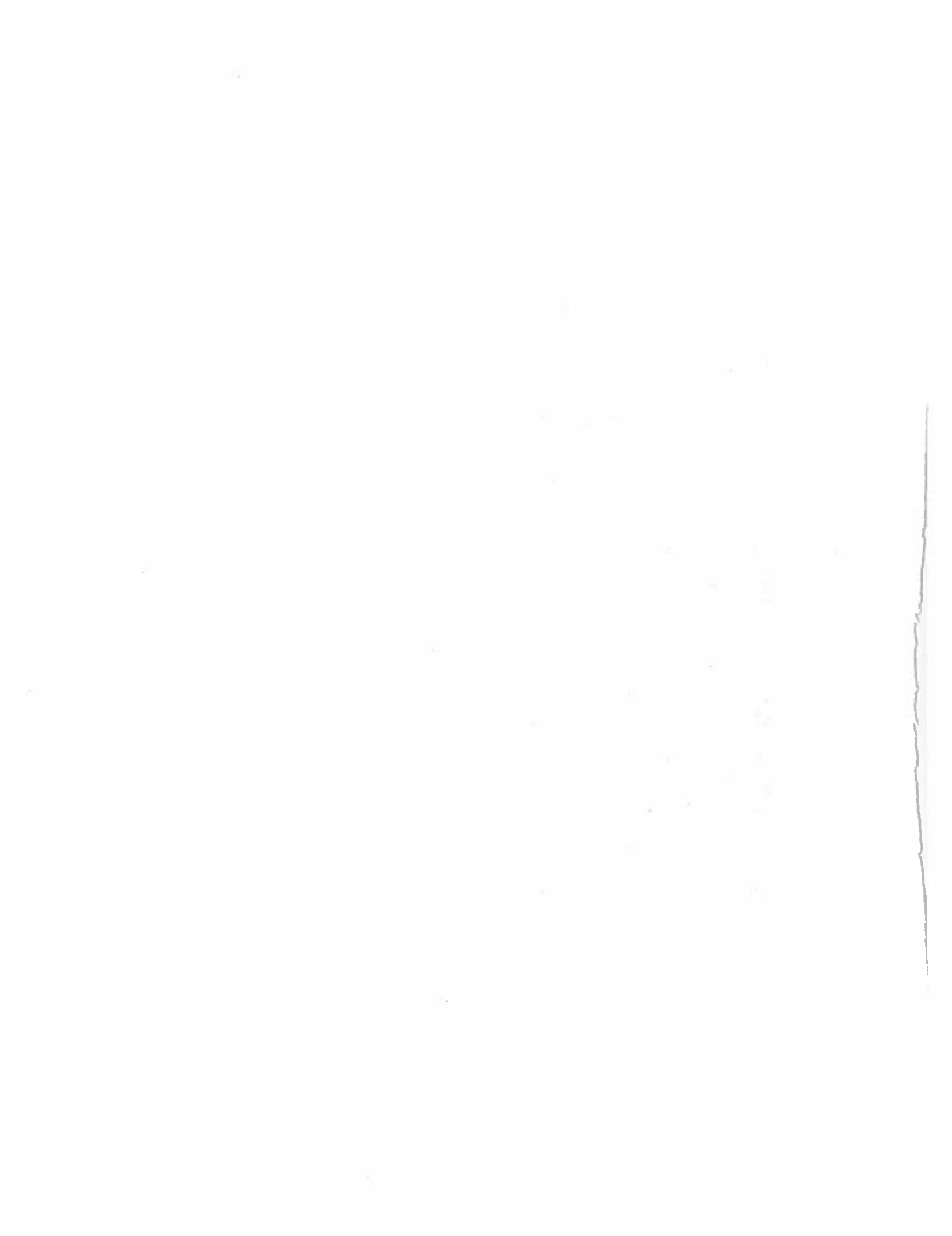


TABLE OF CONTENTS

LESSON		PAGE
1	How to Tell Time	1
2	Foods and Beverages	11
3	At the Restaurant	24
4	Genitive Case	33
5	At the Market	55
6	Conditional Mood	68
7	Locative Case	78
8	Reflexive Verbs	93
9	Infinitive and Supine	107
10	Shopping	119
11	Imperative Mood	135
12	Instrumental Case	151
13	At the Bank and at the Post Office	168
	Optative Mood	171
14	Review	177
15	Comprehensive Review of Verbs	189
16	Continuation of Lesson Fifteen	214
17	Prepositions	223
18	Home and Furniture	236
19	Parts of the Body	249
20	Man -- The Crown of Creation	256
21	Health and Illness	263
	At the Doctor	268
22	At the Dentist	279
23	Dr. Frederic Pregl, Nobel Prize Winner in Chemistry.	286
24	Gerunds	296
25	Sports	310
26	Miro Cerar, Slovenian Olympic Champion	324
27	On the Farm	333
28	Plants and Animals	349
29	Birds and Animals of the Woods	360
30	At the Zoo	375
31	John Holer, Slovenian Developer at Niagara Falls ...	392
32	Holer's Marineland and Game Farm	404
33	This is Slovenia	417



LESSON ONE

I. VOCABULARY -- SLOVARCEK

sekunda (f.)	-- second	ko	-- when
minuta (f.)	-- minute	približno	-- approximately
ura (f.)	-- hour, o'clock	točno	-- exactly
	clock, watch	verjetno	-- probably
budilka (f.)	-- alarm clock	navadno	-- usually
dan (m.)	-- day	včasih	-- sometimes
teden (m.)	-- week	tu in tam	-- now and then
mesec (m.)	-- month	povsod	-- everywhere
leto (n.)	-- year	vso noč	-- all night
sestane (m.)	-- meeting,	ves dan	-- all day
	interview	kmalu	-- soon
služba (f.)	-- job	skoraj	-- almost
življenje (n.)	-- life	že	-- already
do (with gen.)	-- to, until	še ne	-- not yet
od (with gen.)	-- from	proč	-- past; away, off
ob (with loc.)	-- at, on	potem	-- after that; then
po (with loc.)	-- after	tako	-- so
med (with acc.)	-- between, among	pozno	-- late
pred (with acc.)	-- before	zgodaj	-- early
ne pred	-- not before	takoj	-- immediately,
okrog	-- around, about		at once
po večerji	-- after supper	v cerkvi	-- in church
po kosilu	-- after dinner	po šoli	-- after school
v trgovino	-- to the store	kdaj?	-- when?
v trgovini	-- in the store	zdaj (sedaj)	-- now
			-- in the morning; A.M.
			-- early in the morning
			-- in the morning, in the forenoon
			-- at noon
			-- in the afternoon; P.M.
			-- late in the afternoon
			-- in the evening; P.M.
			-- late in the evening
			-- in the evenings
			-- midnight
			-- during the night
			-- during the day
			-- refreshed, rested up
			-- ready, prepared
			-- interesting
			-- known as
začeti (začnem)	-- to begin (I begin)		
končati (končam)	-- to finish, to end (I finish ...)		
spati (spim)	-- to sleep (I sleep)		
zaspiti (zaspim)	-- to fall asleep (I fall asleep)		
moliti (molim)	-- to pray (I pray)		
obnašati se (obnašam se)	-- to behave (I behave)		
počutiti se (počutim se)	-- to feel (I feel)		

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

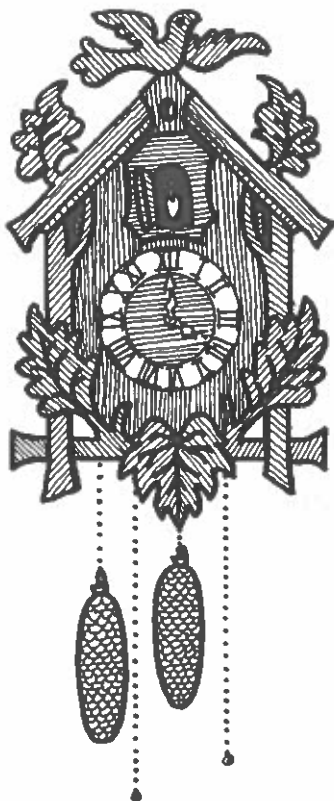
Koliko je ura?	What time is it?
Kdaj prideš domov iz službe?	When do you come home from work?
Kdaj prideš domov iz šole?	When do you come home from school?
Kdaj greš spat?	When do you go to bed?
Kdaj vstaneš zjutraj?	When do you get up in the morning?
Moja ura prehitava.	My watch is fast.
Moja ura zaostaja.	My watch is slow.
Moja ura ni točna.	My watch is not exact. (I don't have the correct time.)

Let us review the days of the week -- Ponovimo dneve v tednu

v ponedeljek	-- on Monday	ob ponedeljkih	-- on Mondays
v torek	-- on Tuesday	ob torkih	-- on Tuesdays
v sredo	-- on Wednesday	ob sredah	-- on Wednesdays
v četrtek	-- on Thursday	ob četrtkih	-- on Thursdays
v petek	-- on Friday	ob petkih	-- on Fridays
v soboto	-- on Saturday	ob sobotah	-- on Saturdays
v nedeljo	-- on Sunday	ob nedeljah	-- on Sundays

II. WHAT TIME IS IT? -- KOLIKO JE URA?

Koliko je ura? -- What time is it?



Ura je:	It is:
ena	one o'clock
dve	two o'clock
tri	three o'clock
štiri	four o'clock
pet	five o'clock
šest	six o'clock
sedem	seven o'clock
osem	eight o'clock
devet	nine o'clock
deset	ten o'clock
ena ¹¹ st	eleven o'clock
dva ¹² st	twelve o'clock
opol ¹² ne	noon
pol ¹² noč	midnight
12:30	-- pol enih
1:30	-- pol dveh
2:30	-- pol treh
3:30	-- pol štirih
4:30	-- pol petih
5:30	-- pol šestih
6:30	-- pol sedmih
7:30	-- pol osmih
8:30	-- pol devetih
9:30	-- pol desetih
10:30	-- pol enajstih
11:30	-- pol dvanajstih

Ura je štiri.

5 (minutes) after ...	-- pet (minut) čez eno, dve, tri ...
10 (minutes) after ...	-- deset (minut) čez eno, dve ...
15 (minutes) after ...	-- petnajst (minut) čez eno, dve ...
or	ali
quarter after ...	(en) četrť čez eno, dve, tri ...
20 (minutes) after ...	-- dvajset (minut) čez eno, dve ...
25 (minutes) after ...	-- petindvajset (minut) čez eno ...
25 (minutes) to ...	-- petindvajset (minut) do enih ...
20 (minutes) to ...	-- dvajset (minut) do enih, dveh ...
12:45 (quarter to one)	-- tri četrť na eno
1:45 (quarter to two)	-- tri četrť na dve
2:45 (quarter to three)	-- tri četrť na tri
3:45 (quarter to four)	-- tri četrť na štiri
4:45 (quarter to five)	-- tri četrť na pet
5:45 (quarter to six)	-- tri četrť na šest
6:45 (quarter to seven)	-- tri četrť na sedem
7:45 (quarter to eight)	-- tri četrť na osem
8:45 (quarter to nine)	-- tri četrť na devet
9:45 (quarter to ten)	-- tri četrť na deset
10:45 (quarter to eleven)	-- tri četrť na enajst
11:45 (quarter to twelve)	-- tri četrť na dvanajst
10 (minutes) to ...	-- deset (minut) do enih, dveh ...
5 (minutes) to ...	-- pet (minut) do enih, dveh, treh
before five o'clock	-- pred peto
before ten o'clock	-- pred deseto
before eight o'clock	-- pred osmo
not before eleven	-- ne pred enajsto
not before nine	-- ne pred deveto
not before six	-- ne pred šesto
after one o'clock	-- po enih
after ten o'clock	-- po desetih
between nine and eleven o'clock	-- med deveto in enajsto
between four and five o'clock	-- med četrťo in peto
at one o'clock	-- ob enih
at two-thirty	-- ob pol treh
at 11 P.M.	-- ob enajstih zvečer
at 3 P.M.	-- ob treh popoldne
at 8 A.M.	-- ob osmih zjutraj
at 6:30 A.M.	-- ob pol sedmih zjutraj
at 6:30 P.M.	-- ob pol sedmih zvečer
from nine to five	-- od devetih do petih
from ten to eleven	-- od desetih do enajstih
from three o'clock on	-- od treh naprej
from eight o'clock on	-- od osmih naprej
It is exactly eleven o'clock.	-- Je točno enajst.
It is approximately 2:30.	-- Je približno pol treh.
It is almost three o'clock.	-- Je skoraj tri.
It will soon be eight o'clock.	-- Kmalu bo osem.
It is already nine o'clock.	-- Je že devet.
It is past ten o'clock.	-- Deset je proč.
It is already past six o'clock.	-- Je že šest proč.

It isn't two o'clock yet.
Is it four o'clock yet?

-- Še ni dve.
-- Ali je že štiri?

NOTES -- CPOMBE

1. If you have forgotten the cardinal and the ordinal numbers in Slovenian, please review them on pages 118 and 119 in Volume I.
2. Please read and study carefully all the expressions of time on pages 2 and 3. Notice that different prepositions require different endings for their objects.

3. Since we have not yet studied the genitive and the locative cases, please study the following endings for numbers 1 to 12 which happen to be the same for both cases:

<u>enih</u>	<u>štirih</u>	<u>sedmih</u>	<u>desetih</u>
<u>dveh</u>	<u>petih</u>	<u>osmih</u>	<u>enaštih</u>
<u>treh</u>	<u>šestih</u>	<u>devetih</u>	<u>dvanaštih</u>

These endings are used with prepositions "od," "do," "ob," "po," and with the expression of quantity "pol" meaning "half." For example:

od <u>dveh</u>	-- from two o'clock
do <u>petih</u>	-- until five o'clock
ob <u>sedmih</u>	-- at seven o'clock
po <u>desetih</u>	-- after ten o'clock
pol <u>osmih</u>	-- 7:30 or half past seven (literally: half of eight.)

4. The preposition "med" takes the accusative case. The ordinal number is usually used instead of the cardinal with this preposition when indicating the hour.

For example:

med <u>prvo</u> in <u>drugo</u> (<u>uro</u>)	-- between one and two o'clock
med <u>tretjo</u> in <u>četrto</u>	-- between three and four o'clock
med <u>peto</u> in <u>šesto</u>	-- between five and six o'clock
med <u>sedmo</u> in <u>osmo</u>	-- between seven and eight o'clock
med <u>deveto</u> in <u>deseto</u>	-- between nine and ten o'clock
med <u>enaštsto</u> in <u>dvanaštsto</u>	-- between eleven and twelve o'clock

5. The preposition "pred" also takes the accusative case.

For example:

pred <u>eno</u>	-- before one o'clock
pred <u>šesto</u>	-- before six o'clock
ne pred <u>deveto</u>	-- not before nine o'clock
ne pred <u>peto</u>	-- not before five o'clock

6. In Slovenian, "o'clock" is usually omitted.

For example:

I'll come at ten o'clock.	-- Bom prišel ob desetih.
She'll call at two o'clock.	-- Ona bo poklicala ob dveh.
It's past six o'clock.	-- Je šest proč.

7. As we shall see later, in Slovenian, the genitive plural is always used with number 5 and above. Please study the following nouns in the genitive plural:

<u>minuta</u>	-- <u>minut</u>	(<u>pet minut</u> , <u>deset minut</u> , <u>dvajset minut</u>)
<u>sekunda</u>	-- <u>sekund</u>	(<u>pet sekund</u> , <u>deset sekund</u> ...)
<u>ura</u>	-- <u>ur</u>	(<u>pet ur</u> , <u>deset ur</u> , <u>petnajst ur</u> ...)

III. EXERCISES -- VAJE

A. Read and express the time in English -- Beri in napiši v angleščini

<u>Ura je:</u>	<u>It is:</u>	<u>Ura je:</u>	<u>It is:</u>
<u>osem</u>	<u>eight o'clock</u>	<u>opoldne</u>	_____
<u>pol petih</u>	_____	<u>deset čez tri</u>	_____
<u>pet čez deset</u>	_____	<u>pol enajstih</u>	_____
<u>četrť čez eno</u>	_____	<u>pet do dveh</u>	_____
<u>enajst</u>	_____	<u>polnoč</u>	_____
<u>deset čez tri</u>	_____	<u>pol desetih</u>	_____
<u>štiri</u>	_____	<u>pet do osmih</u>	_____
<u>pol šestih</u>	_____	<u>tri proč</u>	_____
<u>točno deset</u>	_____	<u>pet čez pet</u>	_____
<u>tri</u>	_____	<u>že enajst</u>	_____
<u>deset proč</u>	_____	<u>deset do dveh</u>	_____
<u>pet do osmih</u>	_____	<u>pol štirih</u>	_____
<u>deset čez sedem</u>	_____	<u>pol dveh</u>	_____
<u>pet do desetih</u>	_____	<u>pet čez dve</u>	_____
<u>dvajset do desetih</u>	_____		_____
<u>tri četrť na sedem</u>	_____		_____
<u>dvajset do treh</u>	_____		_____
<u>petindvajset čez eno</u>	_____		_____
<u>skoraj pol osmih</u>	_____		_____
<u>približno pol enih</u>	_____		_____
<u>petindvajset do dveh</u>	_____		_____
<u>tri četrť na eno</u>	_____		_____
<u>dvajset čez šest</u>	_____		_____
<u>dvajset do osmih</u>	_____		_____
<u>Doma bom:</u>		<u>I'll be at home:</u>	
<u>ob desetih</u>			_____
<u>ne pred peto</u>			_____
<u>v nedeljo</u>			_____
<u>v soboto zvečer</u>			_____
<u>od šestih naprej</u>			_____
<u>od osmih do enajstih</u>			_____
<u>ob dveh</u>			_____

B. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Domov smo prišli ob pol enajstih zvečer. _____
2. Peter te bo poklical ob pol devetih zjutraj. _____
3. Koliko je ura? Deset do treh. _____
4. Kaj delaš ob večerih? _____
5. Ob sobotah dopoldne imamo slovensko šolo. _____
6. On dela ponoči in spi podnevi. _____
7. Ura je polnoč. Zakaj še ne spiš? _____
8. V nedeljo popoldne gremo na koncert. _____
9. Jutri ob pol desetih imam sestanek za novo službo. _____
10. Predsednik Carter bo govoril danes zvečer ob sedmih. _____
11. Ob torkih zvečer sem navadno doma. _____
12. V četrtek zvečer smo šli k stari mami. _____
13. V službo vozim približno dvajset minut. _____
14. Vsak dan delam osem ur. _____
15. V službi sem od devetih do petih. _____
16. Spat grem ob desetih vsak večer. _____
17. Vsako jutro vstanem ob pol sedmih. _____
18. Otroci pridejo domov iz šole ob pol štirih. _____
19. Gospod Hribar bo v pisarni od dveh do štirih popoldne. _____

20. Letalo pride ob pol dveh. _____
21. Ne grem spat pred enajsto. _____
22. Lahko me pokličeš do _____
enajstih. _____
23. Ali je že tri četrt na dve? _____
24. Zdaj je (en) četrt čez eno. _____
25. Ob štirih moram biti doma. _____
26. Kdaj prideš domov iz šole? _____
27. Moja ura zaostaja. _____
28. Je točno deset. _____
29. Od osmih zvečer do polnoči _____
bo ples. _____
30. Navadno spim od enajstih _____
zvečer do šestih zjutraj. _____

C. Express the time in Slovenian -- Napiši v slovenščini

It is:	Ura je:	It is:	Ura je:
2 o'clock	<u>dve</u> _____	5 after 10	<u>pet čez deset</u> _____
3 o'clock	_____	5 after 7	_____
7 o'clock	_____	5 after 2	_____
9 o'clock	_____	5 after 6	_____
10 after 3	_____	15 after 8	_____
10 after 4	_____	15 after 11	_____
10 after 5	_____	15 after 12	_____
10 after 1	_____	15 after 2	_____
20 after 7	_____	25 after 3	_____
20 after 2	_____	25 after 5	_____
20 after 6	_____	25 after 9	_____
20 after 8	_____	25 after 4	_____
25 to 3	_____	20 to 11	_____
25 to 7	_____	20 to 3	_____
25 to 9	_____	20 to 10	_____
quarter to ten	_____		_____
quarter to eight	_____		_____
quarter to six	_____		_____
quarter to one	_____		_____

10 to 5	<u>deset do petih</u>	1:30	_____
10 to 3	_____	7:30	_____
10 to 11	_____	12:30	_____
10 to 1	_____	9:30	_____
5 to 4	_____	3:30	_____
5 to 6	_____	5:30	_____
5 to 2	_____	6:30	_____
5 to 7	_____	10:30	_____
noon	_____	midnight	_____

D. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. It's exactly nine o'clock. _____
2. She'll come at two o'clock. _____
3. What time is it? _____
4. It's twenty to eleven. _____
5. It's ten after five. _____
6. It's quarter after two. _____
7. It's ten to four. _____
8. It's two-thirty. _____
9. It's quarter to ten. _____
10. It's five after one. _____
11. It's past six o'clock. _____
12. It's not four o'clock yet. _____
13. It's not eight-thirty yet. _____
14. It's almost three. _____
15. I don't work on Saturdays. _____
16. I am usually home in the evenings. _____
17. When do you get up in the morning? _____
18. I usually get up at six-thirty. _____
19. When do you go to bed? _____
20. I usually go to bed between ten and eleven o'clock. _____
21. I'll call you between three and four o'clock. _____

22. We usually eat at six o'clock. _____
 23. Aunt Mary will come on Sunday. _____
 24. I come home at four-thirty. _____
 25. He works from eight to four. _____

IV. TWO READINGS -- DVE BERILI

Moj dan

Zjutraj vstanem ob pol sedmih. Ob osmih grem v službo. Ob pol devetih začnem delati. Delam do pol dvanajstih. Kosilo imam od pol dvanajstih do pol enih. Službo končam ob štirih. Ob pol petih pridem domov. Ob šestih imam večerjo. Ob večerih navadno berem ali pa gledam televizijo. Spat grem ob enajstih. Navadno takoj zaspim. Vso noč dobro spim. Zjutraj sem vesel in spočit in pripravljen za nov dan in delo. Življenje je lepo in zanimivo.

Translate the above reading and answer in Slovenian -- Prevedi berilo in odgovori na vprašanja

- Kdaj vstanete zjutraj? _____
 Kdaj greste v službo? _____
 Kdaj začnete delati? _____
 Kdaj jeste kosilo? _____
 Kdaj pridete domov? _____
 Kaj delate ob večerih? _____

 Kdaj greste spat? _____
 Ali dobro spite? _____
 Kako se počutite zjutraj? _____

Janezkov dan

Janezek vstane vsako jutro ob pol osmih. Ob osmih že gre na šolski avtobus. V šolo pride četrť čez osem in je tam do treh. Navadno je doma že četrť čez tri. Po šoli se lahko igra s prijatelji do pol petih. Ob petih je večerja. Po večerji dela domačo nalogo. Ob večerih včasih tudi gleda televizijo; včasih bere knjige ali pa časopis; tu in tam gre k prijatelju ali pa v trgovino. Ob sobotah hodi v slovensko šolo. Tam je od devetih do pol

dvanajstih. Ob nedeljah dolgo spi, potem gre v cerkev. V cerkvi se lepo obnaša in zato je povsod znan kot priden fant.

Translate the above reading and answer in Slovenian -- Prevedi berilo in odgovori na vprašanja v slovenščini

Kdaj vstane Janezek?

Kdaj gre na šolski avtobus?

Kdaj pride v šolo?

Do kdaj je Janezek v šoli?

Kdaj pride domov iz šole?

Do kdaj se lahko igra po šoli?

Kdaj je večerja?

Kdaj naredi domačo nalogo?

Kaj dela ob večerih?

Kdaj ima slovensko šolo?

Od kdaj do kdaj je v slovenski šoli?

Kam gre ob nedeljah?

Kako se v cerkvi obnaša?

Kakšen fant je Janezek?



LESSON TWO

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

<u>Masculine -- Moški spol</u>		<u>Feminine -- Ženski spol</u>	
prostor	-- space, room	restavracija	-- restaurant
jedilni list	-- menu	kavarna	-- cafe,
bife	-- snack bar		coffee shop
vhod	-- entrance	gostilna	-- tavern, inn
izhod	-- exit	blagajna	-- cash register
račun	-- bill	hrana	-- food
natakar	-- waiter	natakarica	-- waitress
hren	-- horseradish	pijača	-- beverage,
zajtrk	-- breakfast		drink(s)
kis	-- vinegar	postrežba	-- service
rak	-- crab	napetnina	-- tip
jezik	-- tongue	limona	-- lemon
zrezek (kotlet)	-- cutlet, chop	palačinka	-- omelette
narezek	-- slices of cold	polenta	-- corn mush
	meat, cold cuts	večerja	-- supper
prigrizek	-- snack, light	malica	-- snack
	meal	juha	-- soup
sendvič	-- sandwich	omaka	-- gravy, sauce
kozarec	-- glass	obara	-- stew
krožnik	-- plate	solata	-- salad, lettuce
pribor	-- silverware	majoneza	-- mayonnaise
nož	-- knife	riba	-- fish
hleb	-- loaf (round)	štruca	-- loaf
		školjka	-- clam
<u>Spices -- Dišave (Začimbe)</u>		klobasa	-- sausage
poper	-- pepper	krvavica	-- blood sausage
česen	-- garlic	pečenica	-- fried sausage
lovorov list	-- bay leaf	pečenka	-- roast
muškato ^v oreh	-- nutmeg	zelenjava	-- vegetable(s)
žajbelj	-- sage	steklenica	-- bottle
majaron	-- marjoram	žlica	-- spoon
šatraj	-- savory	slaščica	-- sweet, dessert
timian	-- thyme	smetana	-- cream
drobnjak	-- chives	torta	-- fancy cake
cimet	-- cinnamon	jed	-- dish, meal
rožmarin	-- rosemary	govedina	-- beef
pehtran	-- tarragon	teletina	-- veal
mak	-- poppy seed	svinjina	-- pork
janež	-- anise	perutnina	-- poultry
klinčki	-- cloves	divjačina	-- wild game meat
sol	-- salt	<u>Neuter -- Srednji spol</u>	
čebula	-- onion	kosilo	-- dinner
paprika	-- paprika	olje	-- oil
meta	-- mint	jagnje	-- lamb
gorčica	-- mustard	maslo	-- butter
kumina	-- caraway seed	jetra (pl.)	-- liver

Adjectives -- Pridevniki

slan, a, o	-- salted	vroč, a, e	-- hot
neslan, a, o	-- unsalted	mrzel, zla, o	-- cold
preslan, a, o	-- too salty	topel, pla, o	-- warm
kisel, sla, o	-- sour	sladek, dka, o	-- sweet
prekisel, sla, o	-- too sour	zažgan, a, o	-- burnt
kuhan, a, o	-- cooked	pečen, a, o	-- baked
pohan, a, o	-- fried	premalo pečen	-- not baked
premalo kuhan	-- not cooked	okusen, sna, o	-- enough
	enough		tasty,
mlečen, čna, o	-- (made with) milk		savoury

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Sem lačen (lačna).	I am hungry.
Sem žejen (žejna).	I am thirsty.
Sem sit (sita).	I am full.
Ne morem več (jesti).	I can't (eat) any more.
Kje je še prostor?	Where is there still room?
Tam pri oknu.	Over there, by the window.
Želim mizo za enega (za dva)	I would like a table for one (two)
Želim naročiti...	I wish to order ...
Prosim, prinesite mi...	Please bring me...
Kje lahko plačam?	Where can I pay?
Tam pri blagajni.	There, by the cash register.
Kaj vi priporočate?	What do you recommend?
Rad (rada) bi: Raje bi:	I would like: I would prefer:
nekaj mrzlega	something cold
nekaj toplega	something warm
nekaj za piti	something to drink
nekaj za jesti	something to eat
kos kruha (torte)	a piece of bread (of cake)
kozarec vode (mleka, vina)	a glass of water (of milk, of wine)
skodelico kave (čaja)	a cup of coffee (of tea)
nič sladkorja, prosim	no sugar, please
nič čebule, prosim	no onions, please
z maslom, z medom, z orehi	with butter, with honey, with nuts
z limono, z marmelado	with lemon, with jelly
s kisom in oljem	with vinegar and oil
z gorčico, z majonezo	with mustard, with mayonnaise
še kave (mleka, kruha), prosim	more coffee (milk, bread), please

NOTES -- OPOMBE

1. Whenever you address the waiter or the waitress, be sure to use the formal form (VI) and to precede it with "gospod," or "gospodična."
For example:
"Gospod natakar, prosim prinesite mi še eno steklenico vina."
2. Sooner or later you will hear the following colloquial words which are frequently used in spoken Slovenian although they are considered incorrect in the literary language:

župa (župca)	instead of juha	-- soup
ajmoht	instead of obara	-- stew
gres	instead of zdrob	-- farina
špeh	instead of slanina	-- bacon
šalca	instead of skodelica or čaša	-- cup
flaša	instead of steklenica	-- bottle
glaz	instead of kozarec	-- glass

3. We have studied the verb JESTI (TO EAT) in Volume I. Since it is somewhat irregular, let us review it again:

<u>Present tense</u>	<u>Past tense</u>	<u>Future tense</u>
jem	sem jedel (jedla)	bom jedel (jedla)
ješ	si jedel (jedla)	boš jedel (jedla)
jē	je jedel (jedla)	bo jedel (jedla)
jeva	sva jedla (jedli)	bova jedla (jedli)
jesta	sta jedla (jedli)	bosta jedla (jedli)
jesta	sta jedla (jedli)	bosta jedla (jedli)
jemo	smo jedli (jedle)	bomo jedli (jedle)
jeste	ste jedli (jedle)	boste jedli (jedle)
jejo or jedo	so jedli (jedle)	bodo jedli (jedle)

II. FOODS AND DRINKS -- HRANA IN PIJAČA

ZAJTRK

Rad (rada) bi:

kavo (črno, sladko)
kavo (mlečno, sladko)
kavo (črno, brez sladkorja)
kavo (mlečno, brez sladkorja)
čaj (z mlekom, z limono)
mleko (posneto mleko)
kakav or kakao
kruh (beli, črni, rženi, pšenični)
žemlje; prepečenec
ocvrta jajca s šunko
mešana jajca s slanino
mehko (trdo) kuhana jajca
zakrknjena jajca
sadni sok
pomarančni sok (naravni)
paradižnikov sok
palačinke; ponvičnike
mlečni zdrob
močnik; kosmiče
prepečenec (toast) z maslom
kos kruha z maslom in marmelado
maslo; marmelada; med; sirup
sol; poper; sladkor; sir
še kave, prosim

BREAKFAST

I would like:

coffee (black, with sugar)
coffee (with cream and sugar)
coffee (black, without sugar)
coffee (with cream and no sugar)
tea (with milk, with lemon)
milk (skim milk)
cocoa, hot chocolate
bread (white, black, rye, wheat)
rolls; toast
fried eggs with ham
scrambled eggs with bacon
soft (hard) boiled eggs
poached eggs
fruit juice
orange juice (natural)
tomato juice
omelettes; pancakes
farina with milk
porridge; oatmeal
toast with butter
a piece of bread with butter and jelly
butter; jelly; honey; syrup
salt; pepper; sugar; cheese
more coffee, please

KOSILO ALI VEČERJA

Juhe

čista juha
goveja juha z domačimi rezanci
perutninska (kokošja) juha
zelenjavna juha
fižolova juha
grahova juha
gobova juha
paradižnikova juha
krompirjeva juha
prežganka
ječmenčkova juha (ješprenj or ričet)

Pripravljene jedi

govedina v omaki
goveji golaž
goveja pečenka
telečja pečenka
svinjska pečenka
pečeni piščanec (pečena piška)
ocvrta piščanec (pohane piške)
nadevan puran
goveji jezik v omaki
vampi v omaki
dunajski zrezek
svinjski zrezek (kotlet)
nadevana paprika
nadevano zelje
rižota (kurja, telečja)
goveja obara
štruklji (sirovi, orehovi)

Jedi po naročilu

topli sendvič
toast sendvič
kranjska klobasa z gorčico

kislo zelje in klobase
riževe klobase
krvavice s kislo repo
pečenice
hrenovka
polpeta z zmletim mesom

Jedi na žaru

naravni zrezek na žaru
biftek na žaru
ražnjici
čevapčiči s čebulo

zmleto meso

DINNER OR SUPPER

Soups

broth (clear soup)
beef soup with homemade noodles
chicken soup
vegetable soup
bean soup
pea soup
mushroom soup
tomato soup
potato soup
browned flour soup
barley soup

Prepared dishes

beef with gravy (roast beef)
beef goulash
beef roast
veal roast
pork roast
roasted (baked) chicken
fried chicken
stuffed turkey
beef tongue with gravy
tripe stew
breaded veal
pork chop
stuffed peppers
stuffed cabbage
rice (with chicken, with veal)
beef stew
pierogi (cheese, walnut)

Dishes made to order

a warm sandwich
sandwich on toast
Slovenian (Carniolan) sausage with mustard
sauerkraut and sausages
rice sausages
blood sausages with sour turnips
fried sausages
hot dog; frankfurter
ground meat patty; hamburger

Grilled or broiled dishes

steak (broiled)
beef steak (broiled)
sish-ka-bob
fresh sausage rolls (ground meat)
with onions
ground meat

Prikuhe

riž (z gobami, z grahom)
pečen krompir
pražen krompir
pommes frites (pr.: pom frit)
pire krompir
makaroni; špageti
rezanci (široki)
cmoki (kruhovi, sirovi,
čespljevi, marelični)
žganci (ajdovi, koruzni)
polenta

Solate

zelena solata
mešana solata
zeljnata solata
fižolova solata
sezonska solata
krompirjeva solata
francoska solata
ruska solata
tlačenka s kisom in oljem
regrat
jajčka z majonezo

Zelenjava

grah
fižol
koruza
špinača
beluš or špargelji
rdeča pesa
kumare or murke
cvetača or karfijola
redkvice
zelena
paprika
repa (kisla)
zelje; kislo zelje
korenje
buča
petersilj
paradižnik
mešana zelenjava

Slaščice (sladice, desert)

lešnikova torta
orehova torta
kremna rezina
krofi
potica (orehova, makova,
pehtranova)

Side dishes

rice (with mushrooms, with peas)
baked potato(es)
home fries
French fries
mashed potatoes
macaroni; spaghetti
noodles (wide)
dumplings (bread, cheese,
plum, apricot)
mush (buckwheat, corn)
corn pone, cornmeal

Salads

salad (green); lettuce
mixed salad
coleslaw
bean salad
salad in season
potato salad
French salad
Russian salad
pressed sausage with vinegar and
dandelion oil
eggs with mayonnaise

Vegetables

pea(s)
bean(s)
corn
spinach
asparagus
beets
cucumbers
cauliflower
radishes
celery
green pepper
turnip (sour)
cabbage; sauerkraut
carrots
pumpkin; squash
parsley
tomato
mixed vegetables

Sweets (dessert)

cake (with filberts)
cake (with nuts)
pastry with cream
doughnuts
"potica" or roll (walnut, poppy
seed, tarragon)

Slovenski narodni menuji
Menus nationaux slovènes
Slovenian National Menus
Menu nazionali sloveni
Slovenische Nationalmenüs

JEDILNI LIST
CARTE DU JOUR
LISTA DEL GIORNO
SPEISEKARTE
BILL OF FARE

1

Vipavska juha
 Tržiška bržola z ajdovimi žganci
 Regrat – Motovilec – Zelena solata
 Bizeljska ajdova potica

Potage à la Vipavienne
 Entrecôte de Tržič aux jgantsi de sarrasin
 Pissenlit – Mâche – Salade verte
 Potitsa de sarrasin à la Bizeljsko

Soup, Vipava Fashlon
 Tržič Roastbeef with Buckwheat
 Dandelion – Rampion – Green Salad
 Bizeljsko Buckwheat Potitza

Zuppa Vipava
 Bistecca Tržič con sminuzzata di saraceno
 Dente di leone – Raperonzolo – Insalata verde
 Potiza di saraceno Bizeljsko

Vipaver Suppe
 Tržič Rostbraten mit Heidensturz
 Löwenzahnsalat – Rapunzel – Grüner Salat
 Bizeljsko Heidenpotitze



HOTEL SLO
LJUBLJANA
TITOVA 10



2

Močnikova juha
 Matevž s suhim mesom in kislim zeljem
 ali
 Svinjska ribica v testu s prilogo in solato
 Belokranjska gibanica

Soupe à la bonille de farine blanche
 Mathieu à la viande sèche et choucroute
 ou
 Filet de porc en pâte à la garniture et salade
 Guibanitza à la Bela krajina

Pap Broth
 Mathew with Smoked Pork and Pickled
 Cabbage
 or
 Fillet of Pork in paste with Garniture and
 Salad
 Bela krajina Gibanitza

Minestra carsolina
 Mattèa con carne affumicata e cappucci acidi
 oppure
 Arrosto di vitello in pasta con contorno
 e insalata
 Struccolo Bela krajina

Mehlbreisuppe
 Matthäus mit geselchtem Fleisch
 und Sauerkraut
 oder
 Jungferbraten im Teig mit Beilage und Salat
 Bela krajina Gibanitza

3

Fižolova juha
 Pečena purica s kostanji ali jabolki
 Zelena solata
 ali
 Pečenica in krvavica s kislim zeljem
 Metina potica

Potage de haricots blancs
 Dinde rôtie aux châtaignes ou pommes
 Salade verte
 ou
 Saucisse grillée et boudin noir à la choucroute
 Potitsa à la menthe

Bean Soup
 Roast Turkey with Chestnuts or Apples
 Green Salad
 or
 Grilled Sausage and Blood Sausage
 Pickled Cabbage
 Mint Potitza

Minestra di fagioli
 Tacchino arrosto con castagne o mele
 Insalata verde
 oppure
 Salsicce e sanguinacci con cappucci acidi
 Potiza di menta

Bohnensuppe
 Gebratene Truthenne mit Kastanien oder
 Äpfeln
 Grüner Salat
 oder
 Bratwurst und Blutwurst mit Sauerkraut
 Minzepotize



**"GRAND HOTEL
UNION"**
Ljubljana
Miklošičeva 1
Tel.: 061/24-507
Telex: 31295



Hotel „BOR“
Preddvor
Tel.: 064/74-111



**Hotel
"LEV"**
Ljubljana
Vošnjakova 1
Tel.: 061/310-555
Telex: 31 350



**Hotel
"METROPOL"**
Novo mesto
Novi trg 1
Tel.: 068/21-447



**Hotel
"GRAD OTOČEC"**
Otočec ob Krki
Tel.: 068/21-835



**Hotel
"LARIX"**
Kranjska gora
Tel.: 064/84-575



**Hotel
"GRAD PODVIN"**
Podvin
Radovljica
Tel.: 064/75-543
Telex: 34568



**Kavarna in
slaščičarna
"EVROPA"**
Ljubljana
Gospodsvetska 2
Tel.: 061/311-421

jabolčna čežana in piškoti
jabolčni (sirov) zavitek or
štrudelj

tolčena smetana
sadna kupa; kompot
sladoled (vanila, jagodni,
čokoladni)

Brezalkoholne pijače

limonada
oranžada
pomarančni sok (naravni)
sadni sok
paradižnikov sok
malinovec
koka kola
kokta
mineralna voda (kisla voda)
čaj z ledom

Alkoholne pijače

slivovka
brinjevec
likier
pivo (kozarec piva)
vino (kozarec vina)
(steklenica vina)

namizno vino
buteljčno vino

Tople pijače

expresso (s smetano)

čaj (z limono, z rumom,
z mlekom)

čaj iz kamilic

kava (črna, mlečna or bela)

kakav or kakao

applesauce and cookies
apple (cheese) strudel

whipped cream
fruit cup; stewed fruit
ice cream (vanilla, strawberry,
chocolate)

Soft drinks (nonalcoholic)

lemonade
orange soda
orange juice (natural)
fruit juice
tomato juice
rasberry juice
coca cola, coke
Slovenian manufactured coke
mineral water
tea with ice

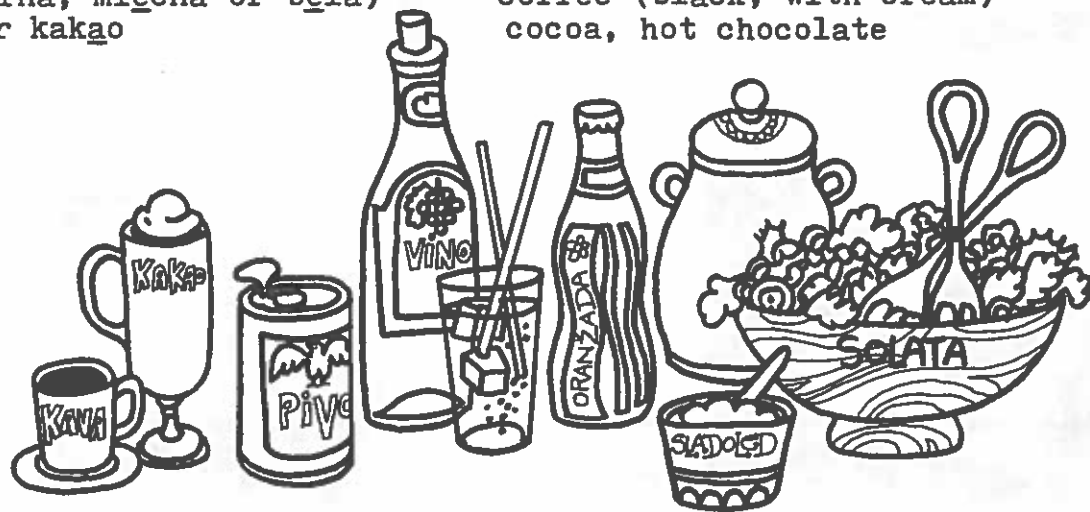
Alcoholic beverages

plum brandy
gin
liqueur
beer (a glass of beer)
wine (a glass of wine)
(a bottle of wine)

table wine
bottled wine

Warm drinks

coffee (very strong) with
whipped cream
tea (with lemon, with rum,
with milk)
camomile-tea
coffee (black, with cream)
cocoa, hot chocolate



III. EXERCISES -- VAJE

A. Izberi pravo besedo -- Choose the correct word (Match)

- | | | |
|-------------------|----------------|--------------------------|
| 1. wine | <u>j. vino</u> | a. kav <u>a</u> rna |
| 2. beer | _____ | b. postre <u>ž</u> ba |
| 3. soup | _____ | c. natakar <u>i</u> ca |
| 4. inn, tavern | _____ | č. <u>ž</u> emlja |
| 5. snack bar | _____ | d. jedilni list |
| 6. coffee shop | _____ | e. <u>š</u> unka |
| 7. restaurant | _____ | f. polenta |
| 8. service | _____ | g. slan <u>i</u> na |
| 9. menu | _____ | h. hleb kru <u>h</u> a |
| 10. space, room | _____ | i. sol |
| 11. cash register | _____ | j. v <u>i</u> no |
| 12. waiter | _____ | k. b <u>i</u> fe |
| 13. waitress | _____ | l. blaga <u>j</u> na |
| 14. tip | _____ | m. za <u>j</u> trk |
| 15. roll | _____ | n. gostil <u>n</u> a |
| 16. tea | _____ | o. napetn <u>i</u> na |
| 17. juice | _____ | p. restavr <u>a</u> cija |
| 18. salt | _____ | r. natakar |
| 19. breakfast | _____ | s. p <u>i</u> vo |
| 20. ham | _____ | š. palač <u>i</u> nka |
| 21. bacon | _____ | t. kosmi <u>č</u> i |
| 22. loaf of bread | _____ | u. sok |
| 23. omelette | _____ | v. čaj |
| 24. corn pone | _____ | z. ju <u>h</u> a |
| 25. oatmeal | _____ | ž. prostor |

* * *

- | | | |
|----------------|-------|-------------|
| 1. jam (jelly) | _____ | a. hren |
| 2. butter | _____ | b. kis |
| 3. honey | _____ | c. školjka |
| 4. egg | _____ | č. hrenovka |
| 5. cheese | _____ | d. klobasa |
| 6. horseradish | _____ | e. večerja |
| 7. pepper | _____ | f. cmoki |

- | | | |
|-----------------|-------|--------------------|
| 8. vinegar | _____ | g. hrana |
| 9. oil | _____ | h. maslo |
| 10. doughnuts | _____ | i. steklenica |
| 11. clam | _____ | j. kosilo |
| 12. dinner | _____ | k. krompir |
| 13. supper | _____ | l. svinjski zrezek |
| 14. noodles | _____ | m. marmelada |
| 15. pork chops | _____ | n. sir |
| 16. roast | _____ | o. riž |
| 17. food | _____ | p. kozarec |
| 18. bottle | _____ | r. jajce |
| 19. glass | _____ | s. gorčica |
| 20. mustard | _____ | š. krofi |
| 21. dumplings | _____ | t. med |
| 22. sausage | _____ | u. rezanci |
| 23. frankfurter | _____ | v. pečenka |
| 24. potato | _____ | z. poper |
| 25. rice | _____ | ž. olje |

* * *

- | | | |
|-------------------------|-------|---------------------|
| 1. sandwich | _____ | a. omaka |
| 2. sauerkraut | _____ | b. govedina v omaki |
| 3. fried chicken | _____ | c. goveji jezik |
| 4. baked chicken | _____ | č. zeljnata solata |
| 5. sauce, gravy | _____ | d. čebula |
| 6. sugar | _____ | e. česen |
| 7. coleslaw | _____ | f. grah |
| 8. roast beef | _____ | g. rdeča pesa |
| 9. pork roast | _____ | h. fižol |
| 10. tripe | _____ | i. ocvrti piščanec |
| 11. beef tongue | _____ | j. sezonska solata |
| 12. peas | _____ | k. špinača |
| 13. salad of the season | _____ | l. zelje |
| 14. spinach | _____ | m. smetana |
| 15. onion | _____ | n. vampi |
| 16. beans | _____ | o. sendvič |

17. beets	_____	p. paradižnik
18. tomato	_____	r. sladkor
19. carrots	_____	s. kislo zelje
20. corn	_____	š. svinjska pečenka
21. cream	_____	t. torta
22. fruit cup	_____	u. pečeni piščanec
23. cabbage	_____	v. korenje
24. cake	_____	z. sadna kupa
25. garlic	_____	ž. koruza

B. You will be able to find fifty Slovenian words which we have studied in this lesson in the following "word finder" puzzle. When you find each one, encircle it in the puzzle and then write it next to its English counterpart on the next page.

V spodnji "črkovnici" boste našli petdeset slovenskih besed, ki smo se jih naučili v tej lekciji. Ko najdete slovensko besedo, jo obkrožite v "črkovnici" in potem napisite poleg ustrezne angleške besede na naslednji strani.

O Ž L I C A K S O L M Č U E M E D S
S A P L K O S I L O A R M L A Ž Š E
L G R A H B D P A K S V E Č K P R N
A K P D Č A J I K T L K A K I U P D
N S O K F S U V I N O R K N G J T V
I P G O B A L O S J H S A T Š O K I
N R K R U H V Š H V O Č T M R V I Č
A B A K O R E N J E A D J T S O E P
T Č V O Ž E Č P O M A K A N E B F A
H R A N A N E E G B C D J A U A G L
G Z L I K O R Č K H Z Č C L O R P A
Ž O Č P F V J E O R I B A R T A A Č
Z E L J E K A N R E O J E T R A R I
F B M A T A V K U N U T O R T A A N
Č Č O L Ž Š H A Z L R D P S P D D K
E A Z A J T R K A N O Ž O I L U I A
S Š J U H A F I Ž O L L L T R E Ž P
E A R P O P E R K Č A B J S I R N O
N P G O R Č I C A T Ž D E T Ž K I A
M E T A Š U N K A I H M O Č N I K R

Examples

bean(s)	-- fižol	goulash	-- golaž
1. bacon	_____	26. mint	_____
2. beer	_____	27. mushroom	_____
3. bread	_____	28. mustard	_____
4. breakfast	_____	29. oil	_____
5. butter	_____	30. omelette	_____
6. cabbage	_____	31. onion	_____
7. cake	_____	32. pea(s)	_____
8. carrots	_____	33. pepper	_____
9. cheese	_____	34. poppy seed	_____
10. coffee	_____	35. porridge	_____
11. corn	_____	36. rice	_____
12. cup	_____	37. roast	_____
13. dinner	_____	38. salad	_____
14. eggs	_____	39. salt	_____
15. fish	_____	40. sandwich	_____
16. food	_____	41. sauce, gravy	_____
17. frankfurter	_____	42. soup	_____
18. garlic	_____	43. spinach	_____
19. ham	_____	44. spoon	_____
20. honey	_____	45. stew	_____
21. horseradish	_____	46. supper	_____
22. juice	_____	47. tea	_____
23. knife	_____	48. tomato	_____
24. liver	_____	49. vinegar	_____
25. milk	_____	50. wine	_____

C. Translate into Slovenian -- Prevedite v slovenščino

1. I am very hungry today. _____
2. This soup is very tasty. _____
3. The salad is too sour. _____
4. What shall we have for
supper? _____
5. For supper we'll have roast
beef, mashed potatoes, peas _____

- and coleslaw.
6. I am thirsty.
 7. I would like something to drink.
 8. Do you have something cold?
 9. Please bring me the menu.
 10. I wish to order breakfast.
 11. I would like a cup of coffee with cream and sugar.
 12. I would like orange juice, two eggs with bacon, coffee, rolls and butter.
 13. Please bring me sausages and sauerkraut, a bottle of red wine and two rolls.
 14. Do you have fried chicken?
 15. I would like a hot dog with mustard and French fries.
 16. I need salt and pepper, please.
 17. A glass of beer, please.
 18. A glass of water, please.
 19. What is for dinner?
 20. What do you recommend?
 21. More coffee, please.
 22. I would like a mixed salad with oil and vinegar.
 23. Do you have tripe stew?
 24. We had goulash and corn pone for supper.
 25. The mineral water is very good and healthy.
 26. My father eats only wheat bread.
 27. On Sundays we eat dinner at noon.

LESSON THREE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Nouns -- Samostalniki

slon	-- elephant
jedilnik or jedilni list	-- menu
ženka	-- darling, (my) dear wife
pekarna	-- bakery
pecivo	-- baked goods; pastry
sadje	-- fruit(s)

Adjectives -- Pridevniki

utrujen, a, o	-- tired, exhausted
odličен, čna, čno	-- excellent
prazen, zna, zno	-- empty
poln, a, o	-- full (not empty)
sit, a, o	-- full (not hungry)
masten, tna, tno	-- greasy
svež, a, e	-- fresh, crisp
naraven, vna, vno	-- natural
zdrav, a, o	-- healthy
bolj zdrav; najbolj zdrav	-- healthier; healthiest
najboljši, a, e	-- the best
najljubši, a, e	-- favorite, dearest
čokoladni, a, o	-- chocolate
domač(i), a, e	-- homemade
kateri, a, o	-- which one
kakšen, šna, šno	-- what kind of

Verbs -- Glagoli

peči or speči (pečem, spečem)	-- to bake (I bake)
kuhati, skuhati (skuham)	-- to cook (I cook)
izbrati (izberem)	-- to choose (I choose)
odločiti se (se odločim)	-- to decide; (to make up one's mind)
pogreti se (se pogrejem)	-- to warm up; (I warm up)
prinesti (prinesem)	-- to bring (I bring)
zrediti se (se zredim)	-- to gain weight (I gain weight)
shujšati (shujšam)	-- to lose weight, to slim down (I lose weight)

Other words -- Druge besede

za odrasle	-- for adults	skoraj	-- almost
za otroke	-- for children	blizu	-- near
v pekarni	-- in the bakery	daleč	-- far
od tukaj	-- from here	ker	-- because
res	-- really, truly	da	-- yes; that
samo	-- only	če	-- if
za	-- for	seveda	-- of course, certainly
vsi	-- all, everybody		
toliko	-- so much, so many		
kar	-- just; also a flavoring particle		
vse	-- all, everything		

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Rad (rada, radi) bi ...	would like ...
Raje or rajši bi ...	would prefer ...
Najraje or najrajši bi ...	would like ... the best
Kaj ješ (jeste) najrajši?	What do you like to eat the best?
Najrajši (najraje) jem ...	I like to eat ... the best.
Moja najljubša jed je ...	My favorite dish is ...
To je moja najljubša jed.	This is my favorite dish.
Vse jem.	I eat everything.
Nič slaščic zame.	No sweets for me.
Preveč kalorij!	Too many calories!
Ne jem slaščic (peciva).	I don't eat sweets (pastry).
Ne pijem vina.	I don't drink wine.
Ne smem mlečnih jedi.	I am not allowed (to eat) dairy foods.
Tega ni na jedilniku.	This is not on the menu.
Kar tja pojdimo!	Let's just go there!
Ali ne?	Isn't that so?
Je zelo (čisto) blizu.	It is very near.
Je zelo daleč od tukaj.	It is very far from here.
In še zelo blizu je.	And it is also very near.
Dobrodošli!	Welcome!
Toliko je izbire (za izbrati).	There is so much to choose from.
Ne morem se odločiti.	I cannot make up my mind.
Težko se je odločiti.	It is difficult to decide.
Ste se že odločili?	Did you make up your mind yet?
Zelo je mrzlo zunaj.	It is very cold outside.
Se bomo malo pogreli s toplo juho (z vročim čajem).	We'll warm up a little with warm soup (with hot tea).
Postrežba je odlična.	The service is excellent.
Ali lahko dobim ...?	May I get ...?
Ali lahko naročim ...?	May I order ...?
Ali ti (vam) lahko kaj prinesem?	May I bring you something?
Sem še lačen.	I am still hungry.
Nisem več lačen.	I am not hungry any more.
Saj veš, da sem na dieti.	You know that I am on a diet.
Ti pa tvoja dieta!	You and your diet!
Rad(a) bi shujšal(a).	I would like to lose weight.
Rad(a) bi se zredil(a).	I would like to gain weight.
Moram shujšati.	I must lose weight.
Nočem se zrediti.	I don't want to gain weight.
Sem shujšal(a).	I lost weight.
Sem se zredil(a).	I gained weight.
Prosim, plačajte pri blagajni.	Please pay by the cash register.
Blagajna je pri izhodu.	The cashier is by the exit.
Pa še pridite!	And come again!
Imaš prav.	You're right.
Skoraj bi pozabil.	I almost forgot.
Še kaj drugega?	Something else?
Nič drugega, hvala.	Nothing else, thank you.
Rad bi steklenico dobrega slovenskega vina.	I would like a bottle of good Slovenian wine.
pri nas	by us; at our house

NOTES -- OPOMBE

1. In Volume I we had two lessons on the Slovenian idiom "to like" and "to prefer." Please review pages 40 and 69 if you have forgotten these frequently used idioms.
2. Whenever "pre" precedes a Slovenian adjective, it means "too." For example:
predober -- too good prevelik -- too big
presladek -- too sweet premajhen -- too small

II. READING -- BERILO

V restavraciji

Ura je skoraj opoldne. Vsi smo že lačni in utrujeni. Hotel Slon ima odlično restavracijo. In še zelo blizu je. Kar tja pojdemo!

Natakar: Dober dan! Dobrodošli!

Gospod Kovač: Dober dan. Mizo za tri bi radi, prosim. Je še kje prostor?

Natakar: Da, tam pri oknu je prazna miza.

G. Kovač: Odlično!

Natakar: Želite jedilni list?

G. Kovač: Da, prosim. -- Toliko je za izbrati, da se je težko odločiti. Vsi bomo govejo juho z rezanci, ali ne?

Gospa Kovač: Seveda! Zelo je mrzlo. Se bomo malo pogreli.

G. Kovač: Pa še kaj drugega?

Ga. Kovač: Jaz bi rada svinjski zrezek, pečen krompir in sezonsko solato s kisom in oljem.

G. Kovač: Kaj boš pa ti, Peter?

Peter: Jaz bi pa rad sendvič z govejo pečenko, pommes frites in zeljnato solato.

G. Kovač: Dobro, zdaj se moram pa še jaz odločiti. Jaz bom pa biftek na žaru, riž in mešano solato.

Gospod natakar:

Natakar: Želite, prosim? Ste se že odločili?

G. Kovač: Da. Prosim, prinesite tri goveje juhe z rezanci. Za ženo tudi svinjski zrezek, pečen krompir in sezonsko solato s kisom in oljem; za sina sendvič z govejo pečenko, pommes frites in zeljnato solato;

zame pa biftek na žaru, riž in mešano solato. Radi bi tudi steklenico dobrega slovenskega vina, za otroka pa kozarec malinovca.

- Natakar: Kakšno vino bi pa radi?
G. Kovač: Katerega pa vi priporočate?
Natakar: O, laški rizling je zelo dober.
G. Kovač: Dobro, kar tega prinesite, prosim. Zelo sem žejen.
Peter: Jaz tudi.
Natakar: Bom takoj prinesel.
Ga. Kovač: Postrežba je res odlična. Tudi hrana je zelo okusna.
Peter: Jaz sem še lačen. Ali lahko naročim tudi desert?
G. Kovač: Kaj bi pa rad?
Peter: Orehovo torto in sladoled.
G. Kovač: Kaj pa ti, ženka?
Ga. Kovač: Jaz bom pa samo črno kavo brez sladkorja. Saj veš, da sem na dieti.
G. Kovač: Ti pa tvoja dieta! Jaz bom pa espresso in jabolčni zavitek. Gospod natakar, še desert prosim!
Natakar: Takoj prinesem.
G. Kovač: Hvala lepa za postrežbo. Ali lahko dobim račun, prosim?
Natakar: Da, tukaj je. Prosim, plačajte pri blagajni.
G. Kovač: Kje pa je blagajna?
Natakar: Tam pri izhodu.
Ga. Kovač: Kaj pa napetnina?
G. Kovač: Imaš prav. Skoraj bi pozabil.
Natakar: Na svidenje! Še pridite!
Vsi: Bomo. Hvala lepa za postrežbo. Na svidenje!

Translate the above reading and answer in sentences -- Prevedite zgornje berilo in odgovorite v stavkih

Kam je šla Kovačeva družina na

kosilo?

Zakaj so vsi jedli juho?

Kakšno juho so jedli?

Kaj je naročila gospa Kovač za kosilo?

Kaj je naročil gospod Kovač?

Kaj je naročil Peter?

Kaj so pili?

Kaj je Peter izbral za desert?

Zakaj je gospa Kovač vzela samo črno kavo za desert?

Kaj je imel gospod Kovač za desert?

Kakšna je bila postrežba?

Kje je gospod Kovač plačal račun?

Kaj bi on skoraj pozabil?

Kaj je rekel natakar, ko so odšli?

III. EXERCISES -- VAJE

A. Read and translate into English -- Berite in prevedite v angleščino

1. Danes je zelo mrzlo.

2. Ne morem se odločiti.

3. Ali bi radi še kaj drugega?

4. Ali je restavracija "Slon" daleč od tukaj?

5. Ne, čisto blizu je.

6. Zelo sem lačen in utrujen.

7. Samo žejen sem.

8. Nisem več lačen.

9. Zelo rad jem ajdove žgance.

10. Kakšno pijačo bi radi?

11. Kaj boste jedli?

12. To meso je zelo mastno.

13. Nekaj mrzlega bi rad.

14. Ana je na dieti. Hoče
shujšati.
15. Ali lahko dobim še malo
kave, prosim?
16. Tukaj je prazen kozarec.
17. Ali je ta žlica čista?
18. On težko je, ker je bolan.
19. Skoraj bi pozabil plačati.
20. Ta jajca niso sveža.
21. Zelo rad jem svež kruh.
22. V pekarni smo kupili sveže
žemlje.
23. Mama je spekla odlično čo-
kolaдно torto za moj rojstni
dan.
24. Rad bi se malo pogrel.
25. Zelo je mrzlo zunaj.
26. Prosim, prinesite mi koza-
rec dobrega slovenskega vina.
27. Gospa Močnik bi pa raje
vroč čaj z limono.
28. Želimo mizo za šest.
29. Tam pri oknu je še prostor.
30. Vino je samo za odrasle,
mleko pa za otroke.
31. Prosim, prinesite nam
torto in sladoled.
32. Tega ni na jedilniku.
33. Katero vino je najboljše?
34. Nadevano zelje je moja naj-
ljubša jed.
35. Zelo rad imam kranjske klo-
base s hrenom in gorčico.
36. Pri nas vsi radi jemo golaž
in polento.
37. Ne jem slaščic.

38. Ali rad ješ pohane piške? _____
39. Solata s kisom in oljem je najboljša. _____
40. Naravna hrana je najbolj zdrava. _____
41. Rad bi pomarančni sok. Ali ga imate? _____
42. Slaščice imajo preveč kalorij. _____
43. Zelenjava je bolj zdrava kot slaščice. _____
44. Ne pijem vina. _____
45. Raje bi kozarec mrzle vode. _____
46. Hvala za odlično postrežbo. _____
47. Kakšno juho imate najrajši? _____
48. Najraje imam domačo govejo juho z rezanci. _____
49. Če hočeš biti zdrav, moraš jesti zdravo hrano. _____
50. Ne smem jesti slaščic, ker sem se spet zredil. _____

B. Translate into Slovenian -- Prevedite v slovenščino

1. May I get the menu, please? _____
2. This is my favorite dish. _____
3. This is not on the menu. _____
4. Do you have vegetable soup? _____
5. No, not today. We only have chicken soup with noodles. _____
6. I would like orange juice, two hard boiled eggs and fresh rolls. _____
7. What kind of coffee do you drink? _____
8. I drink coffee with cream _____

and sugar.

9. I would like a cup of tea with lemon.
10. This toast is burnt.
11. I prefer white bread.
12. Please give Peter a glass of milk.
13. The meat is not baked enough.
14. Do you like coleslaw?
15. The food is excellent.
16. What kind of a cake is this?
17. What would you like?
18. I don't want to gain weight.
19. Is this tomato juice?
20. Please come again!
21. Sweets have too many calories.
22. Would you like something else?
23. No, thank you. I am full.
24. My mother baked homemade wheat bread.
25. We had fresh rolls for breakfast.
26. Mrs. Hribar works in the bakery.
27. This is only for adults.
28. The cookies are for children.
29. Do you drink wine?
30. We all like Slovenian food.
31. On Sunday we had pork roast, baked potatoes and mixed vegetables for dinner.
32. Which restaurant is the best?
33. You lost weight.
34. Are you hungry?
35. What will you drink?
36. I eat everything.

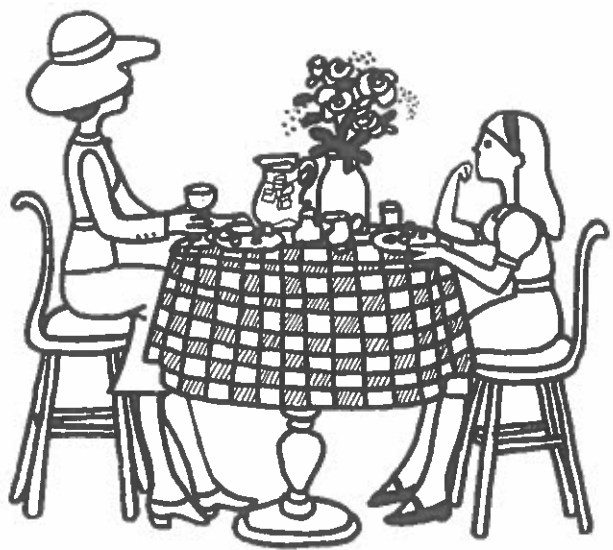
37. My mother makes the best _____
bread dumplings. _____
38. Do you eat buckwheat mush? _____
39. Yes. I also like corn pone. _____
40. This cake is too sweet for _____
me. _____

C. Make a short menu of your own for breakfast, dinner and supper
Sestavite kratek jedilnik za zajtrk, kosilo in večerjo

Zajtrk

Kosilo

Večerja



LESSON FOUR

I. THE FORMATION OF THE GENITIVE CASE RODILNIK -- DRUGI SKLON

Before beginning this lesson, please review pages 52 and 53 of Volume I where you will find our master reference sheet of all the cases for all four declensions of the Slovenian noun system. The genitive case, the second case listed, can be seen there in context with all the other cases.

A. THE FIRST DECLENSION (Feminine nouns ending in "a")

	<u>Genitive singular</u>		<u>Genitive dual and plural</u>
book	knjige		knjig
table	mize		miz
aunt	tete	E	tet
word	besede		besed
room	sobe		sob
			NO ENDING

B. THE SECOND DECLENSION (Feminine nouns ending in a consonant)

The second declension nouns ending in "ev" have the same endings in the genitive case as the first declension nouns. For example:

	<u>Genitive singular</u>		<u>Genitive dual and plural</u>
church	cerkve		cerkev
peach	breskve	E	breskev
prayer	molitve		molitev
			NO ENDING

Other second declension nouns have the same endings for all three numbers:

	<u>Genitive singular</u>		<u>Genitive dual and plural</u>
animal	živali		živali
mouse	miši		miši
song, poem	pesmi	I	pesmi
spring	pomladi		pomladi
love	ljubezni		ljubezni

There are some one syllable second declension nouns which have a moveable accent. In these nouns, the last syllable is accented in the genitive case. Among the more common nouns belonging to this group are:

	<u>Genitive singular</u>		<u>Genitive dual and plural</u>
light	luči		luči
meal, dish	jedi		jedi
salt	soli		soli
basement	kleti		kleti
bench	klopi	I	klopi
page, side	strani		strani
village	vasi		vasi
worry	skrbi		skrbi
bone	kosti		kosti
night	noči		noči
oven, stove	peči		peči
strength,	moči		moči
force			

C. THE THIRD DECLENSION (Masculine nouns)

	<u>Genitive singular</u>	<u>Genitive dual and plural*</u>
pencil	svinčnika	svinčnikov
brother	brata	bratov
son	sina A	sinov OV or EV
uncle	strica	stricev
teacher	učitelja	učiteljev
knife	noža	nožev

A few one syllable masculine nouns have two possible forms in the genitive singular. Among the more common ones are:

donation	dara or daru	darov
voice	glasa or glasu	glasov
castle	grada or gradu	gradov
honey	meda or medu	-----
bridge	mosta or mostu	mostov
hair	lasa or lasu	las

* Masculine nouns will have the "EV" instead of the "OV" ending in the genitive dual and plural when the root word ends in a soft consonant (Č, Š, Ž, C or J).

D. THE FOURTH DECLENSION (Neuter nouns)

	<u>Genitive singular</u>	<u>Genitive dual and plural</u>
city	mesta	mest
gift	darila	daril
skirt	krila A	kril NO ENDING
heart	srca	src
egg	jajca	jajc

To some neuter nouns ending in an accented "o" in the nominative singular, "ES" is added to the stem before the case endings. Please study the following nouns:

	<u>Genitive singular</u>	<u>Genitive dual and plural</u>
body (telo)	telesa	teles
pen (pero)	peresa	peres
tree (drevo)	drevesa	dreves
wheel (kolo)	kolesa	koles
sky (nebo)	nebesa	nebes (heaven)

To some neuter nouns ending in "e" in the nominative singular, "EN" or "ET" is added to the stem before the case endings. Among the more common ones are:

	<u>Genitive singular</u>	<u>Genitive dual and plural</u>
name (ime)	imena	imen
tribe (pleme)	plemena	plemen
seed (seme)	semena	semen
weather (vreme)	vremena	-----
girl (dekle)	dekleta	deklet
calf (tele)	teleta	telet
infant (dete)	deteta	detet

NOTES -- OPOMBE

The following are some additional notes on the formation of the genitive case:

1. The second declension nouns ending in "EV" happen to have the same endings for the nominative singular and the genitive dual and plural. For example:
Breskev je na mizi. A peach is on the table.
Pozimi ne jemo breskev. We don't eat peaches in the winter.

2. The semisilent "e" usually drops from the stem before the genitive and other case endings are added. For example:

		<u>Genitive singular</u>	<u>Genitive dual and plural</u>
church	(cerkev)	cerkve	cerkev (no ending)
song	(pesem)	pesmi	pesmi
student	(ucenec)	ucenca	ucencev
notebook	(zvezek)	zvezka	zvezkov

3. To most masculine nouns ending in "r," a "j" is added to the stem for easier pronunciation before adding the genitive and other case endings:

		<u>Genitive</u>
sugar	(sladkor)	sladkorja
money	(denar)	denarja
piano	(klavir)	klavirja, klavirjev
engineer	(inzenir)	inzenirja, inzenirjev
dollar	(dolar)	dolarja, dolarjev
paper	(papir)	papirja, papirjev

However, a "j" is not added to the following masculine nouns ending in "r":

		<u>Genitive</u>
evening	(vecer)	vecera, vecerov
speech	(govor)	govora, govorov
tent	(sotor)	sotora, sotorov
maple tree	(javor)	javora, javorov
pearl	(biser)	bisera, biserov
frame	(okvir)	okvira, okvirov
source	(vir)	vira, virov
north	(sever)	severa

4. To the masculine nouns ending in "e," a "t" is added to the stem for easier pronunciation before adding the genitive and other case endings. For example:

		<u>Genitive</u>
father	(oce)	oceta, očetov
Anthony	(Tone)	Toneta, Tonetov
Frank	(France)	Franceta, Francetov

5. There are a few masculine nouns which do not take an ending in the genitive plural. Please study these nouns:

		<u>Genitive singular</u>	<u>Genitive dual and plural</u>
horse	(konj)	konja	konj
man	(moz)	moza	moz (men)
child	(otrok)	otroka	otrok (children)

6. Some feminine and neuter nouns will insert a vowel in the genitive dual and plural before adding the case endings for easier pronunciation. For example:

	<u>Genitive singular</u>	<u>Genitive dual and plural</u>
sister	sestre	sester
cousin (f.)	sestrične	sestričen
window	okna	oken
letter	pisma	pisem
tree trunk	debla	debel
ocean, sea	morje	morij
chapter	poglavja	poglavij
building	poslopja	poslopij
story, floor	nadstropja	nadstropij

7. Some nouns only have the plural form. Please study the following nouns:

	<u>Nominative plural</u>	<u>Genitive plural</u>
door(s)	vrata	vrat
floor(s)	tla	tal
liver(s)	jetra	jeter
lung(s)	pljuča	pljuč
eyeglasses	očala	očal
vacation(s)	počitnice	počitnic
scissors	skarje	škarij
pants, trousers	hlače	hlač
breast(s)	prsi	prsi
sled(s)	sani	sani

8. A few nouns have an irregular genitive case. Please study the following nouns:

	<u>Genitive singular</u>	<u>Genitive dual and plural</u>
man	človeka	ljudi (men, people)
day	dne, dneva	dni
lady, Mrs.	gospe	gospe
daughter	hčere	hčera
blood	krvi	-----
dog	psa	psov
eye	očesa	oči
ear	ušesa	ušes
tooth	zoba	zob (teeth)
hair	lasa or lasu	las

E. THE GENITIVE CASE OF ADJECTIVES

Adjectives must agree with the nouns they modify in gender, number and case. Therefore, if the noun is in the genitive case, the adjective modifying it must also be put into the genitive case. Basically, the endings of adjectives in the genitive case are as follows:

The genitive singular ending of adjectives:

E -- feminine
EGA -- masculine and neuter

The genitive dual and plural ending of adjectives:

IH -- for all three genders

Examples

	<u>Genitive singular</u>	<u>Gen. dual and plural</u>
a new house	nove hiše	novih hiš
a good aunt	dobre tete	dobrih tet
a new dress	nove obleke	novih oblek
my uncle	mojega strica	mojih stricev
a beautiful city	lepega mesta	lepih mest
two eggs	-----	dveh jajc

The demonstrative adjectives (this, these) have the following endings in the genitive case:

te -- feminine singular
tega -- masculine and neuter singular
teh -- dual and plural for all three genders

Examples

Ne poznam te deklice. I don't know this girl.
Ne poznam tega fanta. I don't know this boy.
Ne poznam teh ljudi. I don't know these people.

F. THE GENITIVE CASE OF CERTAIN PRONOUNS

1.) Personal pronouns

	<u>Genitive</u>	<u>Accusative</u>
me	me (mene)	me (mene)
you	te (tebe)	te (tebe)
her, it	je (nje)	jo (njo)
him, it	ga (njega)	ga (njega)
us two	naju	naju
you two	vaju	vaju
them two	jih, ju (njih, nju)	jih, ju (njih, nju)
us	nas	nas
you	vas	vas
them	jih (njih)	jih (njih)

Notice that the personal pronouns in the genitive case are almost the same as the personal pronouns in the accusative case. The only exception is "her." In the accusative, "her" is translated as "jo," and in the genitive it is "je."

Examples

Ali jo poznaš? Do you know her? (Accusative)
Ne, je ne poznam. No, I don't know her. (Genitive)

2.) Interrogative pronouns

	<u>Genitive</u>	<u>Accusative</u>
Who? -- Kdo?	Koga?	Koga?
What? -- Kaj?	Česa?	Kaj?

Examples

Koga ne poznaš? Whom don't you know?
Česa ne razumeš? What don't you understand?

3.) Indefinite pronouns "vse" and "vsi"

		<u>Nom.</u>	<u>Gen.</u>	
everything	--	vse	vsega	Ne razumem vsega.
everybody, all	--	vsi	vseh	Ne znam vseh besed.

Before we begin a comprehensive study of the many uses of the genitive case, let us see if we can put the following words into the genitive case:

Examples

The genitive case

	<u>Translation</u>	<u>Singular</u>	<u>Dual and plural</u>
tree	drevo	drevesa	dreves
house	hiša	hiše	hiš
a good book	dobra knjiga	dobre knjige	dobrih knjig
this paper	ta papir	tega papirja	teh papirjev
brother	_____	_____	_____
sister	_____	_____	_____
child	_____	_____	_____
pencil	_____	_____	_____
newspaper	_____	_____	_____
hospital	_____	_____	_____
flower	_____	_____	_____
basement	_____	_____	_____
store	_____	_____	_____
chair	_____	_____	_____
clock	_____	_____	_____
teacher (f.)	_____	_____	_____
stove, oven	_____	_____	_____
friend (m.)	_____	_____	_____
year	_____	_____	_____
heart	_____	_____	_____
city	_____	_____	_____
love	_____	_____	_____
song	_____	_____	_____
floor(s)	_____	_____	_____
village	_____	_____	_____
tooth	_____	_____	_____
man, men	_____	_____	_____
eye	_____	_____	_____
pants	_____	_____	_____
dog	_____	_____	_____
glass	_____	_____	_____
spoon	_____	_____	_____
day	_____	_____	_____

The genitive case

	<u>Singular</u>	<u>Dual and plural</u>
sveže jajce	svežega jajca	svežih jajc
čista tla		
lepa pesem		
velika družina		
nova obleka		
dober prijatelj		
ta trgovina		
mlada učiteljica		
dobra peč		
zelena klop		
ta stran		
nova beseda		
prazna čaša		
majhna soba		
moj stric		
dobra šola		
odprto okno		
lepo darilo		
rvave hlače		
moje škarje		
priden otrok		
bela srajca		
njeno pismo		
dobra bolnica		
slabo vreme		
rdeče krilo		
kranjska klobasa		
zdravo srce		
ново kolo		
dobra jed		
slovenska pesem		
priden učenec		
rdeča luč		
moj zvezek		

II. THE USES OF THE GENITIVE CASE
RABA DRUGEGA SKLONA

A. THE GENITIVE CASE IS USED AS THE DIRECT OBJECT OF NEGATIVE VERBS

Examples

Ne pijem kave.	I don't drink coffee.
Nimam denarja.	I don't have the money.
Nimam rad slaščic.	I don't like sweets.
Nisem bral te knjige.	I didn't read this book.

Note

However, if the direct object is used with a positive verb, it goes into the accusative case (the fourth case).

For example:

Pijem kavo.	I drink coffee.
Imam denar.	I have the money.
Rad imam slaščice.	I like sweets.
Sem bral to knjigo.	I read this book.

Rewrite the following sentences in the negative form -- Napišite sledeče stavke v nikalni obliki

Examples

Kati ima novo obleko.	Kati nima nove obleke.
Oče pije čaj.	Oče ne pije čaja.

Poznam tvojo mamo.

Danes smo jedli juho.

Gospod Hribar je kupil nov avto.

Naš sosed zida novo hišo.

Peter ima dva strica.

Otroci radi jejo zelenjavo.

Mama je kupila svež kruh.

Vsak dan jemo meso.

Rabim svinčnik in papir.

Tone ima dobre prijatelje.

On ima sorodnike v Sloveniji.

Marija ima starejšo sestro.

Rad jem ribe.

Letos imam dolge počitnice.

Ob sobotah imamo šolo.

Imam rdeče pero.

Poznam tvojo učiteljico.

Včeraj sem jo videl.

B. THE GENITIVE CASE IS USED WITH "NI" MEANING "IS NOT,"
"ARE NOT," "THERE IS NO(T)," OR "THERE ARE NO(T)"

Note

"Ni" preceded by a noun denoting a person or an object means that the person or the object is not at the designated place. For example:

Mame ni doma.	Mother is not at home.
Učencev ni v šoli.	The students are not in school.
Časopisa ni na mizi.	The newspaper is not on the table.
Nje ni tukaj.	She is not here.

The expletive "there" is understood in Slovenian. It is simply omitted in translation. For example:

Ni časa.	There is no time.
Ni prostora.	There is no room.
Zvezd ni na nebu.	There are no stars in the sky.
Zaves ni na oknu.	There are no curtains on the window.

Rewrite the following sentences in the negative form -- Napišite sledeče stavke v nikalni obliki

Examples

Gospod Kovač je v pisarni.	Gospoda Kovača ni v pisarni.
Je vroča voda.	Ni vroče vode.

Ljudje so v parku.	_____
Otroci so na vrtu.	_____
Stric je v bolnici.	_____
Luč je v sobi.	_____
Učitelji so v šoli.	_____
Mleko je v hladilniku.	_____
Ura je na steni.	_____
Mama je v kuhinji.	_____
Slike so v dnevni sobi.	_____
Avto je v garaži.	_____
Tukaj so svinčniki.	_____
Sladkor je v kavi.	_____
Kruh je na mizi.	_____
Tukaj so stoli.	_____
V knjižnici so slovenske knjige.	_____
Koncert je v nedeljo.	_____
Zvečer bo ples.	_____
Piškoti so na krožniku.	_____

C. THE GENITIVE CASE IS USED IN A PARTITIVE SENSE WHEN IT EXPRESSES A PART OF A WHOLE

Please study the following list of the most common expressions of quantity which are followed by the genitive case:

KOLIKO	-- How much? How many?	Koliko otrok imate? How many children do you have?
TOLIKO	-- so much, so many	Imam toliko naloge. I have so much homework.
NEKAJ	-- a few, some	Znam nekaj slovenskih besed. I know a few Slovenian words.
VELIKO, MNOGO	-- a lot, much, many	Imam veliko dela. V nalogi je mnogo napak. I have a lot of work. There are many mistakes in the homework.
VEČ	-- more	Rabim več časa. I need more time.
NAJVEČ	-- the most	Kdo ima največ denarja? Who has the most money?
MALO	-- a little, a few	Malo ljudi je prišlo. A few people came.
SAMO MALO	-- just a little, just a few	V kozarcu je samo malo mleka. There is just a little milk in the glass.
ČISTO MALO	-- very little, only a little bit	Daj mi čisto malo sladoleda! Give me only a little bit of ice cream!
MANJ	-- less	Jej manj slaščic! Eat less sweets!
NAJMANJ	-- the least	V soboto imam najmanj časa. On Saturday I have the least time.
PRECEJ	-- quite a lot, pretty much	Letos imamo precej snega. We have quite a lot of snow this year.
DOVOLJ, DOSTI	-- enough	Ali imajo dovolj hrane? Do they have enough food?
PAR	-- a few, a pair	Sem kupil par novih čevljev. I bought a pair of new shoes.
ŽLICA	-- a spoon(ful)	Rabim žlico moke. I need a tablespoon of flour.
PAR ŽLIC	-- a few table- spoons	Na krožniku je par žlic juhe. There are a few tablespoons of soup on the plate.

DUCAT	-- a dozen	Prinesi <u>ducat</u> jajc! Bring a dozen of eggs!
KUP	-- a pile	Zunaj je kup <u>snega</u> . There is a pile of snow outside.
KOŠARA	-- a basket	Tukaj je <u>košara</u> rdečih jabolk. Here is a basket of red apples.
ŠKATLA	-- a box	Oče je kupil <u>škatlo</u> bonbonov. Father bought a box of candy.
VREČA	-- a sack	Vreča <u>krompirja</u> je v kleti. There is a sack of potatoes in the basement.
ŠTRUCA, HLEB	-- a loaf	Kupi <u>štruco</u> belega kruha! Buy a loaf of white bread!
KOS	-- a piece	Peter je kos <u>torte</u> . Peter is eating a piece of cake.
KOZAREC	-- a glass	Pijem <u>kozarec</u> vode. I am drinking a glass of water.
STEKLENICA	-- a bottle	Rad bi <u>steklenico</u> dobrega vina. I would like a bottle of good wine.
SKODELICA (ČAŠA)	-- a cup	Raje bi <u>skodelico</u> črne kave. I would prefer a cup of black coffee.
SKLEDA	-- a bowl, a dish	Na <u>mizi</u> je <u>skleda</u> svežega sadja. There is a bowl of fresh fruit on the table.
KROŽNIK	-- a plate	Rad bi <u>krožnik</u> vroče juhe. I would like a plate of hot soup.
DEL	-- a section, a part	Prebral sem en <u>del</u> knjige. I read one part of the book.
SKUPINA	-- a group	<u>Skupina</u> študentov je šla v Slovenijo. A group of students went to Slovenia.
KILOGRAM (KILA)	-- 2 lbs. and 3 ounces	Mama je kupila tri <u>kile</u> sladkorja. Mother bought three "kilos" of sugar.
LITER	-- 2 pints and 2 ounces	Naročil je <u>liter</u> vina. He ordered a "liter" of wine.
NIČ*	-- no, none, any, nothing, anything	Nimam nič <u>denarja</u> . I don't have any money.

*"Nič" always takes a negative verb.

Notes

1. "Kilogram" and "liter" are European (metric) measures. American Slovenians very often use the word "funt" for the English equivalent of "pound." For example:
Prinesi mi en funt salame! Bring me one pound of salami!
Ona je kupila dva funta She bought two pounds of
kranjskih klobas. Slovenian (Carniolan) sausages.
2. Never translate the preposition "OF" with an expression of quantity. The preposition is understood. The word following "OF" is put into the genitive case. For example:
Ne pijem veliko mleka. I don't drink a lot of milk.
Kupi ducat jajc! Buy a dozen of eggs!
Rabim kos papirja. I need a piece of paper.
3. The expressions of quantity "MNOGO" and "VELIKO" are synonymous and, therefore, interchangeable.
4. Notice that with the expression of quantity "NIČ" a double negative is used in Slovenian. The English and the Slovenian languages differ on this point of grammar. For example:
Nimam nič časa. I have no time or
I don't have any time.
Otroci nimajo nič skrbi. Children have no worries.
If "NIČ" is not followed by a noun, it is translated as "ANYTHING" or "NOTHING." For example:
Nič ne rabim. I don't need anything.
Nič ne bom rekel. I won't say anything.
Nič nisem slišal. I didn't hear anything or
I heard nothing.
5. When the verb "TO BE" refers to such expressions of quantity as "mного," "veliko," "malo," "dosti," "precej," etc., which are the equivalents of the singular neuter, it is, for this reason, rendered in the third person, singular (JE rather than SO or NI rather than NISO) and followed by the noun in the genitive case. For example:
Na naši cesti je mnogo There are many new houses on
novih hiš. our street.
V trgovini ni danes veliko There are not many people in
ljudi. the store today.
Dosti je vsega. There is enough of everything.

Let's translate the missing words -- Prevedimo besede, ki manjkajo

- Mama je kupila _____ .(a dozen of eggs)
_____ je prišlo na koncert. (Many people)
Jem _____. (a piece of cake)
_____ je šla v muzej. (A group of children)
Pijem _____. (a glass of milk)
France ima _____. (many friends)
Oče bi rad _____. (a bottle of beer)

Mojca ima _____.	(a box of crayons)
On nima _____.	(any relatives)
Na naši cesti je _____.	(many new houses)
Nimam _____.	(any time)
Gospod Kovač nima _____.	(any money)
Otroci nimajo _____.	(any homework)
Mama mi je prinesla _____.	(a cup of tea)
Nimamo _____ doma.	(any sausages)
Daj mi _____, prosim.	(a piece of paper)
V kleti je _____.	(a sack of potatoes)
_____ je na mizi.	(A pile of paper)
Pri nas jemo _____.	(a lot of meat)
Ali imate _____, prosim?	(a glass of water)
Rad bi _____.	(a piece of bread)
Prosim daj _____ v kavo.	(a tablespoon of sugar)
Mama bo kupila _____.	(a basket of cabbage)
Rabim _____ za solato.	(a little oil and vinegar)
Na naši cesti je _____.	(many trees)
Kaj boš pil? _____, prosim.	(a little bit of wine)
_____ si že prebral?	(How many books)
_____ ima konvencijo v Clevelandu.	(A group of engineers)
Raje bi _____.	(a cup of coffee)
Mama rabi _____.	(one pound of sugar)
Ne morem pojesti _____.	(so much soup)
Ali imamo _____?	(enough time)
Za kosilo bi rad samo _____.	(a bowl of salad)
Tukaj je _____.	(a dozen pencils)
Nimam _____.	(no brothers)
_____ imaš?	(How many uncles and aunts)
_____ je najlepši.	(This section of the house)
Ne rabim _____.	(so much hot water)
Moraš jesti _____.	(more vegetables)

D. THE GENITIVE CASE IS USED IN THE INTERROGATIVE SENTENCES AFTER THE WORD "KAJ" MEANING "ANY" OR "SOME"

Examples

Imate kaj denarja?	Do you have any money?
Si kupil kaj sadja?	Did you buy some fruit?
Ali je kaj pošte danes?	Is there any mail today?

However, when "KAJ" stands alone in the interrogative sentences, it is translated as "ANYTHING" or "SOMETHING."

Examples

Ali kaj rabiš?	Do you need anything?
Ali boš kaj jedel?	Will you eat something?
Ali si kaj slišal?	Did you hear anything?

Translate the following sentences -- Prevedite sledeče stavke

Does he have any relatives? _____

Do you have any homework? _____

Do you need any paper? _____

Did you read any new books? _____

Do you have any brothers or sisters? _____

I didn't say anything. _____

Do you know any Slovenian songs? _____

Do they have any children? _____

E. NUMERALS #5 AND ABOVE TAKE THE GENITIVE CASE. THE VERB IN SUCH A CASE IS ALWAYS IN THE SINGULAR

Examples

V razredu je dvajset učencev. There are twenty students in the classroom.

V denarnici imam deset dolarjev. I have ten dollars in (my) wallet.

Note

Numbers 1 to 4 do not take the genitive. For example:

en učenec	ena sestra	eno drevo
dva učitelja	dve teti	dve peresi
trije stoli	tri mize	tri koleša
štiri zvezki	štiri barvice	štiri imena

However, with number 5 and above, the genitive must be used:

pet učencev	pet učiteljic	pet dreves
šest stolov	šest knjig	šest daril
deset otrok	deset hiš	deset mest
sto ljudi	tisoč zvezd	milijon dolarjev

Translate the missing words -- Prevedite besede, ki manjkajo

Sonja ima _____	(five brothers)
Naša šola ima _____	(530 students)
Tukaj je _____	(five red pencils)
V tvoji nalogi je bilo _____	(seven mistakes)
V hladilniku je _____	(eight eggs)
Stara mama je bila v bolnici _____	(nine days)
Na mizi so _____	(three plates)
Za zajtrk sem pojedel _____	(two eggs)
Na vrtu je _____	(ten trees)
Gospod in gospa Hribar imata _____	(five children)
Rabim _____	(twenty dollars)
Mama je kupila _____	(ten pounds of sugar)
V našem razredu je _____	(eleven girls)
in _____	(fifteen boys)
Vozili smo se _____	(eight hours)
V šolo hodim _____	(ten minutes)
V naši šoli je _____	(eighteen teachers)
Na steni so _____	(three pictures)
V naši družini sta _____	(two boys)
in _____	(two girls)
Imam _____ in _____	(one sister two brothers)
_____	_____
Danes sem se naučil _____	(ten new Slovenian words)
_____	_____

F. THE OBJECTS OF THE FOLLOWING PREPOSITIONS ARE PUT INTO THE GENITIVE CASE:

IZ	-- out of , from
OD	-- away from, since
DO	-- up to, to, until
BREZ	-- without
ZARADI	-- because of, owing to
POLEĀ or ZRAVEN	-- next to, beside
BLIĀ	-- near
DALEĀ OD	-- far from
NAMESTO	-- instead of
SREDI or NA SREDI	-- in the middle of

Examples

IZ	-- out of, from Učimo se iz napak. Mama je prišla iz trgovine.	We learn from mistakes. Mother came from the store.
OD	-- away from, since, from Od doma grem ob sedmih. Od nedelje te nisem videl.	I leave home at seven o'clock. I didn't see you since Sunday.
DO	-- up to, to, until Delam do petih. Grem s tabo do ceste.	I work until five o'clock. I am going with you up to the street.
BREZ	-- without Sem brez denarja. Prišel je brez nje.	I am without money. He came without her.
ZARADI	-- because of, owing to Zaradi tebe sem bil pozen. Zaradi bolezni ne more delati.	I was late because of you. He can't work because of illness.
POLEG or ZRAVEN	-- next to, beside Poleg naše hiše je lep park. Kdo je sedel zraven gospe Hočevar?	There is a beautiful park next to our house. Who sat next to Mrs. Hocevar?
BLIZU	-- near Stanujemo blizu šole. Naša hiša je blizu ceste.	We live near the school. Our house is near the street.
DALEČ OD	-- far from, far away from Smo daleč od doma. Stanujemo daleč od trgovin.	We are far away from home. We live far away from the stores.
NAMESTO	-- instead of Namesto kave bi raje čaj. Namesto darila sem dobil pet dolarjev.	I would prefer tea instead of coffee. Instead of a gift I received five dollars.
SREDI or NA SREDI	-- in the middle of Sredi kuhinje je velika miza. Sredi noči sem se zbudil.	There is a big table in the middle of the kitchen. I woke up in the middle of the night.

Translate the missing words -- Prevedite besede, ki manjkajo

Učenci gredo v šolo _____.	(without books)
Mama je prišla včeraj _____.	(out of the hospital)
Gospa Kovač je šla _____.	(without the husband)
Šola je zaprta _____.	(because of bad weather)
Peter je dobil pismo _____.	(from his uncle)
Stanujemo _____.	(near the church)
Banka je _____.	(next to this store)
Stara mama bo ostala pri nas _____.	(until Sunday)
Pisarna je odprta _____.	(from Monday to Friday)
Delam _____.	(from eight to four)
Že od junija je _____.	(without work)

G. THE DIRECT OBJECTS OF THE FOLLOWING VERBS ARE PUT INTO THE GENITIVE CASE:

UČITI SE*	-- to study
UDELEŽITI SE	-- to attend
IZOGIBATI SE	-- to avoid
BATI SE	-- to be afraid of
SPOMNITI SE	-- to remember
VESELITI SE	-- to look forward to
VSE ZAVISI OD	-- everything depends on

Examples

UČITI SE	-- to study	
	Učimo se slovenščine.	We are studying Slovenian.
	Ali se učiš ruščine?	Are you studying Russian?
UDELEŽITI SE	-- to attend	
	Kdo se je udeležil sestanka?	Who attended the meeting?
	Nismo se udeležili koncerta.	We didn't attend the concert.
IZOGIBATI SE	-- to avoid	
	Rad se izogibam prometa.	I like to avoid traffic.
	Zakaj se izogibaš dela?	Why do you avoid work?

*"Učiti se" takes either the genitive or the accusative case, e.g.,
Učim se slovenščine (or slovenščino).

BATI SE	-- to be afraid of	
	Deklica se boji psov.	The girl is afraid of the dogs.
	On se boji očeta.	He is afraid of (his) father.
SPOMNITI SE	-- to remember	
	Ne spomnim se vašega imena.	I don't remember your name.
	Ali se spomnite te pesmi?	Do you remember this song?
VESELITI SE	-- to look forward to	
	Zelo se veselim počitnic.	I am looking forward to vacation very much.
	Otroci se veselijo Božiča.	The children are looking forward to Christmas.
VSE ZAVISI OD	-- everything depends on	
	Vse zavisi od njih.	Everything depends on them.
	Vse zavisi od tebe.	Everything depends on you.

H. THE GENITIVE CASE IS USED AFTER THE FOLLOWING ADJECTIVES:

VREDEN, VREDNA, VREDNO	-- worthy of
POLN, POLNA, POLNO	-- full of, filled with
VAJEN, VAJENA, VAJENO	-- used to, accustomed to

Examples

On je vreden pohvale.	He is worthy of praise.
Naloga je polna napak.	The homework is filled with mistakes.
On ni vajen te hrane.	He is not used to this food.

I. THE GENITIVE CASE IS ALSO USED IN DESCRIBING A PERSON. THIS IS KNOWN AS THE GENITIVE OF DESCRIPTION

Note

In Slovenian, we have two ways of describing a person:

- 1.) with the verb "to have" and the accusative case
- 2.) with the verb "to be" and the genitive case

Example Ann has a beautiful face and a slim figure.

Ana ima lep obraz in vitko postavo.	(Accusative)
Ana je lepega obraza in vitke postave.	(Genitive)

Please study the following key words to describe a person:

postava	(f.)	-- figure		
narava	(f.)	-- nature, disposition		
osebnost	(f.)	-- personality	polť	(f.) -- complexion
zunanjost	(f.)	-- appearance	obraz	(m.) -- face
nastop	(m.)	-- composure, bearing	vedenje	(n.) -- behavior, or manners
značaj	(m.)	-- character	obnašanje	

Accusative case

Ana ima:
prijetno osebnost
veselo naravo
lepo zunanjost (lep nastop)
krasen obraz
zelo lepo polt
vitko postavo
lepo obnašanje (vedenje)
dobro srce
lep značaj

Genitive case

Ana je:
prijetne osebnosti
vesele narave
lepe zunanjosti (lepega nastopa)
krasnega obraza
zelo lepe polti
vitke postave
lepega obnašanja (vedenja)
dobregra srca
lepega značaja

Listed above are the two different ways of saying that Ann has:

a pleasant personality
a happy disposition (nature)
a nice appearance (bearing)
a gorgeous face
a very beautiful skin
a slim figure
nice manners (behavior)
a good heart
a beautiful character.

J. THE GENITIVE CASE IS USED IN DATES

Examples

March 15th	-- petnajstega marca	15. marca
April 3rd	-- tretjega aprila	3. aprila
September 1st	-- prvega septembra	1. septembra
December 25th	-- petindvajsetega decembra	25. decembra
July 4th	-- četrtega julija	4. julija

K. THE GENITIVE CASE IS ALSO USED IN MANY PREPOSITIONAL PHRASES BEGINNING WITH "OF"

Note

The preposition "of" is not translated in these phrases and the word following is placed into the genitive case.

Examples

župan mesta	mayor of the city
ravnatelj šole	principal of the school
predsednik države	president of the country
člani družine	members of the family
datum rojstva	date of birth
kraj rojstva	place of birth
en teden počitnic	one week of vacation
konec filma	end of the film
začetek šole	beginning of school
na koncu ceste	at the end of the street
v začetku leta	at the beginning of the year
šopek rož	bouquet of flowers
Združene države Amerike	United States of America

III. EXERCISES -- VAJE

I. Write the following words in the genitive case -- Napišite sledeće besede v drugem sklonu

Genitive singular

book	---	G	-
aunt	---	E	--
pencil	---	N	-----
village	---	I	
father	---	T	-
salt	---	I	
tree	---	V	---
sister	---	E	---
student, m.	---	C	-
city	---	A	
body	---	S	-
school	---	E	

Genitive dual and plural

papers	---	R	---
wheels	---	O	---
gifts	---	D	---
eyes	---	I	
floors	---	L	
days	---	N	-
letters	---	I	---
windows	---	K	---

II. Read, translate and encircle all the words in the genitive case
Beri, prevedi in obkroži vse besede v drugem sklonu

Note Some sentences will contain more than one word in the genitive case. Try also to determine why the genitive case is used in each specific instance.

1. Gospod in gospa Kovač imata šest otrok. _____
2. Otroci se bojijo očeta. _____
3. Šola se letos začne petega septembra. _____
4. Na mizi je krožnik piškotov. _____
5. Kdo je župan vašega mesta? _____
6. Ne spomnim se vašega imena. _____
7. Zaradi slabega vremena ne bo piknika. _____
8. Od mame nisem dobil nič pošte. _____
9. Peter nima novega kolesa. _____
10. Mi nismo vajeni te hrane. _____
11. Koliko učencev je v vaši šoli? _____

12. Letos nimam nič počitnic. _____
13. Ni človeka, ki (who) ne naredi napak. _____
14. Moje sestre danes ni doma. _____
15. Nič nimamo mleka doma. _____
16. Ali imaš kaj časa danes? _____
17. V naši družini je pet ljudi. _____
18. Trgovina je odprta od devetih zjutraj do šestih zvečer. _____
19. Ali se veselite počitnic? _____
20. Ana je lepega značaja in dobrega srca. _____
21. Ali se rad učiš slovenščine? _____
22. Rad bi ducat jajc. _____
23. Ne jem rib. _____
24. Do petka bom ostal tukaj. _____
25. Koliko bratov in sester imaš? _____
26. Mi smo državljeni Združenih držav Amerike. _____
27. Rabim dve žlici moke in par žlic sladkorja. _____
28. Udeležili se bomo koncerta. _____
29. Ne razumem te besede. _____
30. Ali imamo kaj sadja doma? _____
31. Gospod Hribar bi rad škatlo cigaret. _____
32. Oče je naročil steklenico belega vina. _____
33. Ali se bojiš našega psa? _____
34. Ali je to darilo vredno tega denarja? _____
35. Ali imam lahko kos torte? _____
36. Nismo vajeni takih mrzlih dni. _____
37. Ne rabim plašča. _____
38. Zakaj ne ješ juhe? _____

39. Kdo sedi poleg Marije?
40. Rad bi kupil nekaj razglednic.
41. Peter je vesele narave.
42. Kdo ima največ napak?
43. Ali rabiš kaj denarja?
44. TONE je dobil par pisem od strica Janeza iz Slovenije.
45. Ne poznam teh ljudi.
46. Nisem še bral časopisa.
47. Ne najdem svojih zvezkov.
48. Oče ima letos pet tednov počitnic.
49. Marko je prinesel Miji šopek lepih rdečih rož.
50. Na naši cesti je veliko lepih novih hiš.

III. Translate into Slovenian -- Prevedite v slovenščino

1. I would like a glass of milk.
2. I don't have enough money.
3. She needs five dollars.
4. I work until five o'clock.
5. I don't have any brothers.
6. I don't drink coffee.
7. Do we have any bread at home?
8. We learn from mistakes.
9. I need a piece of paper.
10. I eat a lot of fruit and drink a lot of milk.
11. Mother baked a lot of cookies.
12. There is no hot water.
13. She has a nice personality.
14. He has many friends.
15. I don't have the time.

LESSON FIVE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

<u>Masculine</u> -- <u>Moški spol</u>	<u>Feminine</u> -- <u>Ženski spol</u>
trg -- market	prodajalka -- clerk
nagelj -- carnation	vrtnica -- rose
krompir -- potato, potatoes	breskev -- peach; peach tree
zelen fižol -- green bean(s)	hruška -- pear; pear tree
grah -- pea(s)	marelica -- apricot; apricot tree
paradižnik -- tomato	češnja -- cherry; cherry tree
petersilj -- parsley	češplja or -- plum; plum tree
česen -- garlic	sliva
ananas -- pineapple	pomaranča -- orange
oreh -- walnut	limona -- lemon
mandelj -- almond	banana -- banana
datelj -- date; date tree	jagoda -- strawberry
denar -- money	borovnica -- blueberry
drobiž -- change (money)	malina -- raspberry
alkohol -- alcohol	brusnica -- cranberry
uspeh -- success	čebula -- onion
bonbon or -- candy	goba -- mushroom
bombon	paprika -- green pepper
kvas -- yeast	kumara (murka) -- cucumber
sestanek -- meeting	glava -- head
ptiček -- a small bird	solata -- lettuce; salad
čevelj -- shoe	špinaca -- spinach
odgovor -- answer	rdeča pesa -- beet(s)
promet -- traffic	zelena -- celery
starši -- parents	zelenjava -- vegetable
	jablana -- apple tree
<u>Neuter</u> -- <u>Srednji spol</u>	karfijola or -- cauliflower
jabolko -- apple	cvetača
delo -- work, job	redkvica -- radish
sadje -- fruit(s)	oseba -- person
grozdje -- grape(s)	cena -- price
zelje -- cabbage	denarnica -- wallet, purse
korenje -- carrot(s)	vreča -- sack, bag
življenje -- life	moka -- flour
trpljenje -- suffering	rozina -- raisin
vprašanje -- question	potica -- nut roll
<u>Adjectives</u> -- <u>Pridevniki</u>	kalorija -- calorie
svež, a, e -- fresh, crisp	cigareta -- cigarette
drug, a, o -- other, second	zavesa -- curtain, drape
drag, a, o -- expensive, dear	zvezda -- star
poceni -- cheap	slovnica -- grammar
okusen, sna, o -- delicious, tasty	knjižnica -- library
krasen, sna, o -- gorgeous	škoda -- harm, loss
odličen, čna, o -- excellent	košara -- basket
kakšen, šna, o -- what kind of	košarica -- a small basket
kateri, a, o -- which, which one	ljubezen -- love
ti, ta, te -- these	

Other words -- Druge besede

pojesti	(poj \bar{e} m)	-- to eat, to consume	(I eat)
peti	(poj \bar{e} m)	-- to sing	(I sing)
poskusiti	(poskusim)	-- to try, to taste	(I taste)
zeleti	(zelim)	-- to wish, to desire	(I wish)
posaditi	(posadim)	-- to plant	(I plant)
posedeti	(posedim)	-- to sit down a little, to remain sitting for a while	(I sit...)
ko	-- when	na trgu	-- at the market
ker	-- because	za malico	-- for a snack
ampak	-- but	kar zdaj	-- right now
seveda	-- of course	še	-- only, not until
škoda (adv.)	-- too bad	še enkrat	-- once again,
zunaj	-- outside		once more
nazaj	-- back		
saj	-- flavoring particle which sometimes means "but"		

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Vam lahko postrežem?	May I help you?
Žal mi je.	I am sorry.
Obžalujem.	I regret.
Kaj želiš (želite)?	What do you wish?
Kaj bi rad (radi)?	What would you like?
Koliko stane?	How much does it cost?
To je predrago.	This is too expensive.
Res je. To je res.	It's true. This is true.
Daj mi (dajte mi), prosim ...	Please give me ...
Še kaj drugega?	Anything else?
tam v kotu	there in the corner
Kar tiho bodi!	Just be quiet!
Takoj vam pripravim.	I'll get it ready for you immediately.
Koliko vam dolgujem?	How much do I owe you?
Kar vzemite ga (jo)!	Just take it!

II. TWO READINGS -- DVE BERILI

Na trgu

Prodajalka: Dober dan, gospa! Vam lahko kaj postrežem? Imam veliko svežega sadja in zelenjave.

Gospa Čuk: Da, prosim! Imate kaj sliv ali marelic? Zelo rada bi naredila češpljeve ali marelične cmoke za večerjo.

Prodajalka: Žal mi je, gospa. Slive bomo šele jutri dobili, marelic pa letos nič ni. Imam pa veliko drugega sadja. Želite kaj jabolk, hrušk, breskev, pomaranč, limon, banan ali grozdja?

Gospa Čuk: Koliko stane en funt hrušk, prosim?

Prodajalka: Šestdeset centov, gospa.
Gospa Čuk: Koliko pa stane košara jabolk?
Prodajalka: Samo dva dolarja in pol, gospa.
Gospa Čuk: O, to je predrago.
Prodajalka: Res je drago, ampak sadje je zelo okusno in sveže.
Gospa Čuk: Prosim, dajte mi dva ducata pomaranč, tri limone, tri funte breskev in dva funta hrušk. Tudi eno košaro jabolk bom vzela.
Metka: Mamica, ali lahko kar zdaj poskusim eno hruško ali eno breskev? Zelo sem lačna.
Prodajalka: Tukaj je ena velika hruška zate. Kar pojej jo!
Metka: Hvala lepa, gospa.
Prodajalka: Želite tudi kaj grozdja ali banan?
Gospa Čuk: Ne, hvala. Pri nas nimamo radi banan, grozdje je pa še predrago.
Prodajalka: Tudi lepe rdeče jagode imam in sveže borovnice. Jih kaj želite?
Gospa Čuk: Da, prosim dajte mi košarico jagod. Otroci jih imajo tako zelo radi.
Prodajalka: Rabite tudi kaj zelenjave?
Gospa Čuk: Seveda. Pri nas pojemo veliko zelenjave. Dajte mi prosim deset funtov krompirja in pet funtov čebule.
Prodajalka: Še kaj drugega?
Gospa Čuk: Da, rada bi tudi en funt zelenega fižola in en funt svežega graha.
Prodajalka: Tukaj je vse. Bi radi še kaj?
Gospa Čuk: Imate kaj svežih gob?
Prodajalka: Ne danes. Obžalujem.
Gospa Čuk: Škoda. Kaj pa še imate?
Prodajalka: Tukaj so lepi rdeči paradižniki, velike zelene paprike in redkvice. Imam tudi sveže kumare, krasno solato, svežo špinacho, korenje, rdečo peso in zeleno. Tam v kotu sta pa tudi zelje in cvetača.
Metka: Mamica, lepo prosim, ne kupi nič špinache! Saj veš,

da je nič radi ne jemo. Tudi zelja nimamo radi.

Gospa Čuk: Kar tiho bodi, Metka! Vsa zelenjava je zdrava.
Dajte mi prosim par paradižnikov, nekaj paprik,
dve glavi solate in eno glavo zelja. Tudi tri
kumare bi rada.

Prodajalka: Dobro, gospa. Tako j vam vse pripravim. Tukaj imate.

Gospa Čuk: Skoraj bi pozabila! Rabim čisto malo petersilja.
Ali ga imate?

Prodajalka: Seveda. Tam v košari je. Kar vzemite ga!

Gospa Čuk: Koliko vam dolgujem za vse?

Prodajalka: Vse skupaj je sedemnajst dolarjev in petinšestdeset
centov.

Gospa Čuk: Tukaj je dvajset dolarjev.

Prodajalka: Tako j dobite nazaj drobiž.

Gospa Čuk: Hvala. Nasvidenje.

Prodajalka: Hvala vam, gospa. Nasvidenje, pa še pridite!

Metka: Nasvidenje in še enkrat hvala za hruško.

Encircle all the words in the reading which are in the genitive case. Answer the following questions based on the above reading:

Kam je šla gospa Čuk?

Kdo je šel z gospo Čuk?

Katerega sadja nima prodajalka?

Katero sadje pa ima prodajalka?

Kaj je dala prodajalka Metki?

Zakaj gospa Čuk ni kupila nič
banan?

Katero sadje otroci zelo radi
jejo?

Koliko krompirja in čebule je
kupila gospa Čuk?

Katere zelenjave nima Metka rada?

Koliko je plačala gospa Čuk za
sadje in zelenjavo?

Read and encircle all the words in the genitive case in the following reading -- Beri in obkroži vse besede v rodilniku

Potica

Mame ni doma. Šla je v trgovino. Kupila bo nekaj mesa, malo sadja in veliko zelenjave. Prinesla bo tudi vrečo moke, pet funtov sladkorja, pol kile masla, tri ducate jajc, malo kvasa, dva litra mleka, nekaj rozin in veliko orehov. Ko pride domov, bo spekla potico. Pri nas jo vsi radi jemo, ampak je ne smemo preveč, ker ima toliko kalorij. Ali jo tudi vi radi jeste?

III. EXERCISES -- VAJE

I. Match -- Izberi pravo besedo

- | | | |
|-----------------|-----------------|---------------|
| 1. milk | <u>š. mleko</u> | a. počitnice |
| 2. snack | _____ | b. denarnica |
| 3. gift | _____ | c. steklenica |
| 4. bottle | _____ | č. vino |
| 5. flower | _____ | d. zvezda |
| 6. flour | _____ | e. obleka |
| 7. vacation | _____ | f. darilo |
| 8. money | _____ | g. kava |
| 9. wallet | _____ | h. kozarec |
| 10. cake | _____ | i. roža |
| 11. wine | _____ | j. srajca |
| 12. child | _____ | k. torta |
| 13. star | _____ | l. soba |
| 14. sky | _____ | m. kruh |
| 15. dress, suit | _____ | n. drevo |
| 16. room | _____ | o. čaj |
| 17. tea | _____ | p. čas |
| 18. cup | _____ | r. mesto |
| 19. glass | _____ | s. denar |
| 20. shirt | _____ | š. mleko |
| 21. bread | _____ | t. skodelica |
| 22. city | _____ | u. nebo |
| 23. tree | _____ | v. otrok |

- 24. time
- 25. coffee

* * *

- 1. everything
- 2. but
- 3. or
- 4. and
- 5. excellent
- 6. shoes
- 7. delicious
- 8. of course
- 9. good
- 10. healthy
- 11. other, second
- 12. how much
- 13. answer
- 14. relative
- 15. too bad
- 16. family
- 17. egg
- 18. fault, mistake
- 19. toy
- 20. library
- 21. birthday
- 22. glass
- 23. water
- 24. sugar
- 25. at our house

* * *

- 1. peas
- 2. beans
- 3. pear
- 4. potato
- 5. orange
- 6. cabbage
- 7. mushroom

- z. moka
- ž. malica

- a. zdrav
- b. koliko
- c. pri nas
- č. sorodnik
- d. drug
- e. seveda
- f. škoda
- g. voda
- h. ali
- i. jajce
- j. kozarec
- k. odličen
- l. sladkor
- m. ampak
- n. napaka
- o. vse
- p. igrača
- r. okusen
- s. knjižnica
- š. dober
- t. in
- u. rojstni dan
- v. odgovor
- z. družina
- ž. čevlji

- a. limona
- b. zelenjava
- c. paradižnik
- č. čebula
- d. paprika
- e. cvetača
- f. trg

8. celery	_____	g. jabolko
9. grape(s)	_____	h. pomaranča
10. vegetable(s)	_____	i. fižol
11. pepper	_____	j. sadje
12. beets	_____	k. sliva
13. onion	_____	l. grah
14. lettuce	_____	m. korenje
15. cucumber	_____	n. zelena
16. plum	_____	o. solata
17. market	_____	p. glava
18. spinach	_____	r. goba
19. cauliflower	_____	s. kumara (murka)
20. carrots	_____	š. rdeča pesa
21. lemon	_____	t. špinača
22. head	_____	u. grozdje
23. apple	_____	v. hruška
24. tomato	_____	z. krompir
25. fruit	_____	ž. zelje

II. Let us review the genitive case -- Ponovimo drugi sklon

A. THE GENITIVE CASE IS USED:

1. AS THE DIRECT OBJECT OF NEGATIVE VERBS
2. WITH "NI" MEANING "IS NO(T)," "ARE NO(T)"
3. AFTER PARTITIVE EXPRESSIONS (EXPRESSIONS OF QUANTITY)
4. AFTER THE QUESTION WORD "KAJ" MEANING "ANY" OR "SOME"
5. AFTER NUMERALS #5 AND ABOVE
6. AS THE OBJECT OF CERTAIN PREPOSITIONS (iz, od, do, brez, zaradi, poleg, zraven, blizu, daleč od, namesto, na sredi)
7. AS THE DIRECT OBJECT OF CERTAIN VERBS (učiti se, udeležiti se, izogibati se, bati se, spomniti se, veseliti se, vse zaviseti od)
8. AS THE GENITIVE OF DESCRIPTION
9. AFTER CERTAIN ADJECTIVES (poln, vreden, vajen)
10. IN DATES
11. IN ISOLATED PREPOSITIONAL PHRASES BEGINNING WITH "OF"

- B. Encircle all the words in the genitive case, indicate the reason for the genitive by using the corresponding numbers found in section A of the preceding page and translate the sentences into English

Examples

Staršev ni doma.

(2) The parents are not at home.

Oni imajo šest otrok.

(5) They have six children.

Ali imaš kaj drobiža?

(4) Do you have any change?

Brez dela ni uspeha.

(6, 2) Without work there is no success.

1. On nima nič sorodnikov.

2. Ni življenja brez trpljenja.

3. Mama je prinesla veliko sadja iz trgovine.

4. Oče ni kupil novega avta.

5. Rabim kos zelenega papirja.

6. Ne poznam tvoje mame.

7. Pri nas nimamo psa.

8. Prosim, daj mi kozarec mrzle vode.

9. Nisem dobil njenega pisma.

10. On nima veliko prijateljev.

11. Moj brat ne je jajc.

12. V Sloveniji zidajo veliko novih modernih hiš.

13. Od ponedeljka do petka delam do štirih popoldne.

14. Koliko otrok je v vaši družini?

15. Imam pismo od moje prijateljice iz Slovenije.

16. Življenje brez ljubezni je kakor leto brez poletja.

17. Nimam nič domače naloge.

18. Otroci imajo preveč igrač.

19. Naša mama ne pije kave.

20. Otroci so prinesli mami ducat rdečih nageljev za rojstni dan.

21. Avta ni v garaži. _____
22. Ta hiša nima velikih oken. _____
23. Na krožniku je še par _____
žlic juhe. _____
24. Ali imaš kaj bratov in _____
sester? _____
25. Teta je prinesla košaro _____
lepih rdečih jabolk. _____
26. Brez dela ni uspeha. _____
27. Ali se že veselite _____
počitnic? _____
28. Peter nima dežnega plašča. _____
29. Stric Janez je posadil pet _____
jablan in šest hrušk. _____
30. Metka bi rada kozarec mleka. _____
31. Sveti Miklavž prinese _____
pridnim otrokom mnogo _____
lepih daril. _____
32. Na mizi je steklenica _____
dobrega belega vina. _____
33. Za malico smo dobili kos _____
torte in kozarec pomaranč~~ne~~- _____
ga soka. _____
34. Ne razumem tega vprašanja. _____
35. Učitelj nima rad slabih _____
učencev. _____
36. Prosim, daj mi kos belega _____
kruha. _____
37. Otroci imajo vedno mnogo _____
vprašanj. _____
38. On ima pet novih srajc. _____
39. Ne vem vseh odgovorov. _____
40. Tvoja sestra je zelo pri- _____
jetne osebnosti. _____
41. Marjanca ima veliko novih _____
oblek. _____

42. Mama je kupila Mojci par
lepih rjavih čevljev.
43. Janez večkrat pride v šolo
brez knjig, zvezkov, peres
in svinčnikov.
44. Kdo sedi zraven nje?
45. Ne najdem čistega kozarca.
46. Naša hiša ima deset sob.
47. Zdravnika še ni tu.
48. Ptičkov ni na drevesu.
49. Ne pijem alkohola.
50. Ni človeka brez napak.
51. Koliko slovenskih besed že
znaš?
52. Ali se boste udeležili
sestanika danes zvečer?
53. Ali rabiš kaj papirja?
54. Moj rojstni dan je petega
marca.
55. Nič ne vidim brez očal.
56. Stara mama je spekla mnogo
piškotov.
57. Mija je zelo dobrega srca.
58. Oče je prinesel mami šopek
rdečih vrtnic.
59. Kdo ti je dal toliko
bombonov?
60. Imam petindvajset dolarjev.
61. Tebe se spomnim, nje pa ne.
62. Ob nedeljah ni veliko
prometa v mestu.
63. Mariko se boji psov.
64. Nismo vajeni tako mrzle zime.
65. Jimmy Carter je devetin-
trideseti predsednik
Združenih držav Amerike.

C. Translate into Slovenian -- Prevedite v slovenščino

1. I don't have the time today. _____
2. My father is not at home. _____
3. Our house has eight rooms. _____
4. I don't have any homework. _____
5. We eat a lot of vegetables. _____
6. Children drink a lot of milk. _____
7. I don't like coffee. _____
8. She doesn't like eggs. _____
9. There is no hot water. _____
10. Our library has many new
books. _____
11. I didn't read this book. _____
12. He left without his coat. _____
13. He doesn't know my parents. _____
14. Mrs. Hribar came out of the
hospital yesterday. _____
15. There will be no school
because of bad weather. _____
16. I don't know these words. _____
17. Mary is sitting next to
(her) mother. _____
18. We don't have enough time. _____
19. I don't see them. _____
20. Do you need anything? _____
21. I don't hear anything. _____
22. I won't see Ann until
Sunday. _____
23. There is a lot of traffic. _____
24. Do you have any relatives
in Slovenia? _____
25. He'll come on June 10th. _____
26. You don't need a coat. _____
27. I don't like these shoes. _____
28. I don't know the answer. _____

III. You will be able to find forty-eight Slovenian words which we have studied in this lesson in the following "word finder." When you find each one, encircle it in the puzzle and then write it next to its English counterpart below.

V spodnji "črkovnici" boste našli 48 slovenskih besed, ki smo se jih naučili v tej lekciji. Ko najdete slovensko besedo, jo obkrožite v "črkovnici" in potem napišite poleg ustrezne angleške besede spodaj.

B O R O V N I C A Š D R O B I Ž Č O G I J S
 R S A D J E S B T P A R A D I Ž N I K R O Z
 E E Š P A P R I K A Ž T K A R F I J O L A B
 S B Č Z E L J E M R D E Č A Z P E S A O L H
 K A N E C Š E G T Č Č E B U L A Ž T C N P Z
 E T V Č Š Ž T R G O A E I M T Z A Č Š P N J
 V C R A N E D O Z Ž A U O A B C Č E Š N J A
 Č Z E L E N A Z B C L M E S O S Š T R M N L
 A Z Č Š E I J D N O P L K L T V S Z O Ž M I
 V B A D O G A J A J C E T O R C E S Z Š T M
 I K O R E N J E P A V K V A S V S Z I Ž O O
 L P T C A N A N A B Č O Š E I A T A N K O N
 S Z Š Č K T L K R O M P I R Č A A C A U S A
 P O M A R A N Č A L U L V A M R N I C B I O
 Z E L E N J A V A K E I N A O A E N I P A Č
 R Ž Č Š O U A I J O M I N Z A M K S T A D A
 D E N A R N I C A A P K T S V U B U O M K V
 T L M N E K C M P Š C H R U Š K A R P I O A
 I E M S H L Č N G Č B O M B O N V B T E R L
 P T I Č E K D P R O D A J A L K A Z (A B O G)

Example mushroom -- goba (backwards)
 spinach -- špināča

apple	_____	candy	_____
banana	_____	carrot(s)	_____
beet(s)	_____	cauliflower	_____
bird (small)	_____	celery	_____
blueberry	_____	change	_____
butter	_____	cherry	_____
cabbage	_____	clerk	_____

cranberry	_____	orange	_____
cucumber	_____	peach	_____
egg	_____	pear	_____
flour	_____	pea(s)	_____
fruit(s)	_____	pepper (green)	_____
grape(s)	_____	person	_____
head	_____	plum	_____
lemon	_____	potato(es)	_____
lettuce	_____	raisin	_____
market	_____	strawberry	_____
meat	_____	sugar	_____
meeting	_____	tomato	_____
milk	_____	vegetable(s)	_____
money	_____	wallet	_____
"nut roll"	_____	walnut	_____
onion	_____	yeast	_____



LESSON SIX

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

milijonar	--	millionaire
svet	--	world
klavir	--	piano
uspeh	--	success
sneg	--	snow
diamant	--	diamond
bazen	--	swimming pool
gaj	--	grove
raj	--	paradise
naslov	--	address
revež	--	a poor man
bogataš	--	a rich man
Bog	--	God

Feminine -- Ženski spol

sreča	--	happiness, luck
nesreča	--	bad luck, accident
vijolina	--	violin
čokolada	--	chocolate
planina	--	mountain
gora	--	mountain
dolina	--	valley
luna	--	moon

Neuter -- Srednji spol

delo	--	work
letalo	--	plane, airplane
bogastvo	--	wealth; riches
sonce	--	sun
igrišče	--	playground
morje	--	ocean; sea
življenje	--	life
veselje	--	joy, delight

Verbs -- Glagoli

zamuditi	(zamudim)
pozdraviti	(pozdravim)
smučati se	(se smučam)
odgovoriti	(odgovorim)
vprašati	(vprašam)

Adjectives -- Pridevniki

bogat, a, o	--	rich
reven, vna, o	--	poor
pošten, a, o	--	honest
zaspan, a, o	--	sleepy
slep, a, o	--	blind
srečen, čna, o	--	happy
vesel, a, o	--	glad, merry
pozen, zna, o	--	late
dolg, a, o	--	long
skromen, mna, o	--	modest, moderate

Other words -- Druge besede

če, a, ako	--	if
čeprav	--	although
ampak	--	but
kar	--	whatever
kdor	--	whoever
kdo	--	someone
kdo?	--	who?
kot	--	as, like
tako	--	so
poleti	--	in the summer
vsak dan	--	every day
enkrat	--	once
samo, le	--	only
še	--	even, again, still, yet, more
na svetu	--	in the world
po svetu	--	around the world
v bogastvu	--	in wealth
v revščini	--	in poverty
v življenju	--	in life

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Hvala Bogu!	Thank God!
Je treba ...	It is necessary ...
Kaj je novega?	What's new?
Nič ne bi pomagalo.	Nothing would help. (It would be of no use.)

II. THE CONDITIONAL -- POGOJNIK

The conditional form of the verb is composed of the PAST ACTIVE PARTICIPLE (the same participle used to form the past and the future tenses) and the helping word "BI." The helping word "BI" remains unchanged for all persons and numbers. It is translated by "if ... were" or "would" or "should."

POSITIVE

Singular

Masc.:	(jaz, ti, on)	bi pel	-- (I, you, he)	would sing
Fem.:	(jaz, ti, ona)	bi vedela	-- (I, you, she)	would know
Neu.:	(ono)	bi delalo	-- (it)	would work

Dual

Masc.:	(midva, vidva, onadva)	bi šla	(we, you, they two)	would go
Fem.:	(midve, vidve, onidve)	bi bili	(we, you, they two)	would be
Neu.:	(onidve)	bi bili	(they two)	would be

Plural

Masc.:	(mi, vi, oni)	bi prišli	-- (we, you, they)	would come
Fem.:	(me, ve, one)	bi spale	-- (we, you, they)	would sleep
Neu.:	(ona)	bi delala	-- (they)	would work

NEGATIVE

INTERROGATIVE

Singular

Masc.:	bi ne pel or ne bi pel
Fem.:	bi ne šla or ne bi šla
Neu.:	bi ne bilo or ne bi bilo

Singular

Ali bi pel?
Ali bi šla?
Ali bi bilo?

Dual

Masc.:	bi ne prinesla
Fem.:	ne bi razumeli
Neu.:	bi ne bili

Ali bi prinesla?
Ali bi razumeli?
Ali bi bili?

Plural

Masc.:	ne bi kupili
Fem.:	bi ne dale
Neu.:	ne bi bila

Ali bi kupili?
Ali bi dale?
Ali bi bila?

Examples

Če bi vedel, bi vam povedal.
 Če bi poslušal, bi slišal.
 Če ne bi imela, ne bi dala.

If I knew, I would tell you.
 If you listened, you would hear.
 If she didn't have (it), she
 wouldn't give (it).

Kaj bi vi rekli?
 Kdo bi to naredil?
 Jaz ne bi šel.
 Kaj bi rad (radi)?
 Rad bi nekaj za piti.
 Moral bi ga vprašati.
 On ne bi nič dal.

What would you say?
 Who would do this?
 I wouldn't go.
 What would you like?
 I would like something to drink.
 I should have asked him.
 He wouldn't give anything.

NOTES -- OPOMBE

1. You may invert the word order in the conditional:
pel bi or bi pel -- (I, you, he) would sing
ne bi šel or bi ne šel -- (I, you, he) wouldn't go
dala bi or bi dala -- (I, you, she) would give
rekli bi or bi rekli -- (we, you, they) would say
ne bi spali or bi ne spali -- (we, you, they) wouldn't sleep

2. It should be noted that, in Slovenian, the conditional mood is used in both clauses: in the "if" (če) clause and in the main or the principal clause. For example:

Če bi imel denar, bi kupil nov avto.
If I had the money, I would buy a new car.

Če bi imel čas, bi šel na koncert.
If I had the time, I would go to the concert.

In the two examples above, notice that in the Slovenian sentences, the conditional form of the verb is used also in the "if" clause, whereas, in English, the past tense is used in the "if" clause.

3. Notice that personal pronouns are usually omitted in the conditional. Thus, the same conditional sentence could be translated in various ways depending entirely on the context of the conversation. For example:

Če bi poslušal, bi slišal. If I listened, I would hear.
If you listened, you would hear.
If he listened, he would hear.

All three translations of the above sentence are equally correct. The context of the conversation would determine the appropriate one.

4. The "if" clause is introduced in Slovenian usually by the little word "če." Very rarely, "če" is replaced by "ko" or "ako." ČE, KO, and AKO are synonyms, but ČE is definitely the most often used of the three. For example:

Če ne bi imel tako dobrih staršev, ne bi bil to, kar sem.
Ko ne bi imel tako dobrih staršev, ne bi bil to, kar sem.
Ako ne bi imel tako dobrih staršev, ne bi bil to, kar sem.

All three sentences above are translated as follows:
If I didn't have such good parents, I would not be what I am.

5. The uses of the conditional:

- a. The most frequent use of the conditional is, of course, in the typical conditional sentences with the "if" clause and the principal clause. For example:

Če bi vedel, bi ti povedal. If I knew, I would tell you.
Če ne bi razumel, bi te If I didn't understand, I
vprašal. would ask you.

- b. The conditional is also used with the idiom: BI RAD(A,I), meaning WOULD LIKE

Examples

Rad bi vedel, kam greš. I would like to know where you are going.

Mi bi radi prišli. We would like to come.

Peter bi vam rad pomagal. Peter would like to help you.

- c. The conditional is used also with OUGHT or SHOULD in contrast to MUST. It is expressed in Slovenian with "BI MORAL" followed by the infinitive. For example:

Jaz bi vam moral povedati. I should have told you.

Mojca bi te morala počakati. Maria should have waited for you.

Starši bi morali vedeti, kje so otroci. The parents ought to know where their children are.

- d. The conditional is used with the word "SKORAJ" meaning NEARLY or ALMOST. For example:

Skoraj bi padel. I nearly fell.

Skoraj bi umrla. She nearly died.

Skoraj bi imeli nesrečo. We almost had an accident.

Skoraj bi pozabil. I almost forgot.

- e. The conditional is used with the idiomatic expression "DA BI VSAJ" or "ČE BI VSAJ" which means literally "that (it) would at least" or "may (it)" but idiomatically it may also express hope or anxiety. Here are some examples:

Da vi vsaj kmalu deževalo!

If it would only rain soon!

Da bi oče vsaj kmalu prišel.

If at least my dad would come soon!

Da bi vsaj poklical, da bo pozno prišel.

He should at least have called that he would come late or

If he at least called (and told us) he would be late.

6. In addition to the present conditional which we have just discussed, there is also the past conditional, sometimes called the pluperfect conditional, which is not used very frequently in spoken Slovenian. It is composed of the present conditional (BI BIL, A, O) and the PAST ACTIVE PARTICIPLE. For example:

(jaz) bi bil dal -- I would have given

(ti) bi bil spal -- you would have slept

(ona) bi bila rekla -- she would have said

(mi) bi bili slišali -- we would have heard

(one) bi bile spekle -- they would have baked

Marija bi vas bila poklicala, če bi bila vedela, da ste doma. Mary would have called you, if she had known that you were at home.

Oče bi bil dal denar, če bi ga bil kdo vprašal. (My) father would have given the money, if someone had asked him.

III. EXERCISES -- VAJE

I. Put the following verbs into the conditional -- Postavi sledeče glagole v pogojni naklon

	<u>Conditional</u>	<u>Translation</u>
rečemo	bi rekli _____	we would say _____
poslušate	_____	_____
on da	_____	_____
jemo	_____	_____
imate	_____	_____
ona gre	_____	_____
spim	_____	_____
pojejo	_____	_____
pojejo	_____	_____
razumeš	_____	_____
gledam	_____	_____
pomagata	_____	_____
ona pozabi	_____	_____
ne znamo	_____	_____
ne vem	_____	_____
nisem	_____	_____
so plesali	_____	_____
smo prišli	_____	_____
ste govorili	_____	_____
so želeli	_____	_____
je pila	_____	_____
je našel	_____	_____
ste videli	_____	_____
sem vprašal	_____	_____
si razumel	_____	_____
nisi govoril	_____	_____
boste spali	_____	_____
bom obiskal	_____	_____
bova kupila	_____	_____
bo poslušala	_____	_____
bo kuhala	_____	_____
bodo povabili	_____	_____

	<u>Conditional</u>	<u>Translation</u>
bom	_____	_____
boš p <u>i</u> sal	_____	_____
boste š <u>l</u> i	_____	_____
bodo im <u>e</u> li	_____	_____

	<u>Past Conditional</u>	<u>Translation</u>
sem hodil	<u>bi bil hodil</u>	<u>would have walked</u>
misli <u>š</u>	_____	_____
bomo stali	_____	_____
bosta ostala	_____	_____
ni plesal	_____	_____
zmagamo	_____	_____
je žive <u>l</u> a	_____	_____
bo poklic <u>a</u> l	_____	_____
se igra <u>j</u> o	_____	_____
smo posl <u>a</u> li	_____	_____

II. Translate the following sentences into English -- Prevedite sledeče stavke v angleščino

1. Vsak dan bi igral vijolino, če bi jo imel. _____
2. Kupil bi novo kolo, če bi imel dovolj denarja. _____
3. Če bi učenci poslušali gospo učiteljico, bi razumeli lekcijo. _____
4. Če bi ga videl, bi mu povedal. _____
5. Če bi bilo lepo vreme, bi otroci šli na igrišče. _____
6. Lepo bi bilo na svetu, če bi bili vsi ljudje pošteni. _____
7. Oče bi šel v službo, če bi ne bil bolan. _____
8. Vsi bi prišli, če ne bi deževalo. _____

9. Oče bi posadil nekaj dreves, _____
 če bi imeli velik vrt. _____
10. Bi pil, če bi bil žejen. _____
11. Vsi bi radi peli, če bi kdo _____
 igral na klavir. _____
12. Zelo bi bili veseli, če bi _____
 vas videli. _____
13. Lepo bi bilo, če bi pisali _____
 stari mami za rojstni dan. _____
14. Lepo bi bilo pri nas, če bi _____
 oče še živel. _____
15. Če bi vedel, da si bolan, bi _____
 te obiskal. _____
16. Če bi znal, bi govoril _____
 po slovensko. _____
17. Če bi me bil zjutraj poklical, _____
 da prideš, bi te bil počakal. _____
18. Ko bi Janez imel denar, bi _____
 ti ga posodil. _____
19. Če bi imel čas, bi ti pisal. _____
20. Če bi te čakal, bi zamudil _____
 avtobus. _____
21. Rad bi kozarec mleka, prosím! _____
22. Če bi znal plavati, bi šel _____
 na morje. _____
23. Če bi vsak dan brali časopis, _____
 bi vedeli, kaj je novega po _____
 svetu. _____
24. Če bi mama znala šivati, ne _____
 bi kupila oblek v trgovini. _____
25. Če bi bilo dovolj snega, bi _____
 se otroci smučali. _____
26. Če bi ga poznal, bi ga _____
 pozdravil. _____
27. Če bi iskal, bi našel. _____
28. Kam bi rad šel danes? _____

29. Če bi odprl okno, bi bilo premrzlo. _____
30. Če bi pil črno kavo, ne bi bil zaspan. _____
31. Če bi tvoj oče še živel, bi bil vesel tvojega uspeha. _____
32. Rad bi šel v knjižnico. _____
33. Učenci bi se morali več učiti. _____
34. Nič ne bi pomagalo, če bi kaj rekel. _____
35. On bi nas moral počakati. _____
36. Če bi ga bil videl, bi ga bil vprašal. _____
37. Skoraj bi prišel prepozno. _____
38. Skoraj bi te pozabil poklicati. _____
39. Oni ne bi prišli. _____
40. Ti ne bi razumel. _____

III. Translate into Slovenian -- Prevedite v slovenščino

1. If you looked for the pen, you would find it. _____
2. We would eat if we were hungry. _____
3. They would dance if they knew how. _____
4. If you had the time, I would invite you. _____
5. I would like a cup of tea. _____
6. What would she say? _____
7. What would you do? _____
8. I wouldn't go. _____
9. You ought to tell her. _____
10. The children would be sad if we didn't have a dog. _____

11. We would go if we had the time.
12. I would drink if I had some water.
13. I would ask if I didn't understand.
14. I would like to speak with you.
15. I should have known.
16. We should have asked.
17. I would write to you if I knew your address.
18. I would be late if I walked.
19. If we didn't go to the concert, we would watch television.
20. We would like to go to Slovenia in the summer.

IV. READING -- BERILO

Če bi bil ...

Očka je mislil: "Če bi bil milijonar, bi bilo zelo lepo. Živel bi brez dela in brez skrbi. Vsak dan bi igral golf. Veliko bi potoval in šel bi na dolge počitnice."

Mamica je mislila: "Če bi bili bogati, bi bila vesela. Nič ne bi kuhala. Vsak dan bi šli v restavracijo. Vse bi kupila, kar bi želela. Veliko novih oblek bi imela in diamantov ..."

Janezek pa je vprašal: "Očka, zakaj nismo mi milijonarji? Če bi imeli veliko denarja, ne bi bilo treba iti v šolo. Imeli bi tri avte, bazen, veliko bombonov in čokolad, še letal^o bi lahko kupili."

Očka pa je rekel: "Hvala Bogu, da nismo milijonarji! Čeprav bi imeli veliko denarja, ne bi bili tako srečni, kot smo sedaj. V bogastvu ni sreče, ampak v skromnem, poštenem življenju!"

Find all the verbs in the conditional and answer the following questions -- Poišči v berilu vse pogojnike in odgovori na sledeča vprašanja

Kako bi živel očka, če bi bil milijonar?

Česa ne bi mamica več delala, če bi bila bogata?

Kaj bi mamica kupila, če bi imela veliko denarja?

Kaj pravi Janezek, da bi imeli, če bi bili milijonarji?

Kaj je očka odgovoril?

V. SONG -- PESEM

Le enkrat bi videl

Le enkrat bi videl,
kak' sonce gor gre,
bi videl, kak' luna,
kak' zvezde bleste! ...

Blind girl,
by Fran Tratnik

Le enkrat bi videl
to modro nebo,
zeleno planino
in belo goro! ...

Le enkrat bi videl
dolino in gaj,
oh, blagor, veselje,
kdor vidi ta raj! ...

* * *

If only the sunrise
Were I able to see,
The moon and the stars
All shining with glee! ...

If but for a moment
I'd see the blue sky,
Green hills and white mountains!
I can't see you! Why? ...

If once only our valley
And grove I could see,
What joy and elation
Would this bring to me! ...



LESSON SEVEN

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

dež	-- rain
konec	-- end
promet	-- traffic
ključ	-- key
plóčnik	-- sidewalk
hladilnik	-- refrigerator
štedilnik	-- stove
sprehod	-- stroll, walk
nebotičnik	-- skyscraper
razgled	-- view
muzej	-- museum
župan	-- mayor
čoln	-- boat
predal	-- drawer
žep	-- pocket
frizer	-- barber
zrak	-- air
običaj	-- custom
grad	-- castle
spominček	-- souvenir
krožnik	-- plate
Indijanec	-- an Indian
prebivalec	-- inhabitant
vitez	-- knight

Neuter -- Srednji spol

glavno mesto	-- capital city
jezero	-- lake
morje	-- sea, ocean
kosilo	-- dinner
nebo, nebesa	-- sky, heaven
ime	-- name
nadstropje	-- floor, story
stanovanje	-- apartment, residence
pritličje	-- ground floor
stranišče	-- lavatory, restroom

Other words -- Druge besede

frančiškanski, a, o	-- Franciscan
težko	-- with difficulty
vedno or	-- always
zmeraj	
zato	-- therefore, because

Feminine -- Ženski spol

pošta	-- post office; mail
banka	-- bank
ulica	-- lane, street
cesta	-- road, street
trava	-- grass
plošča	-- record
novica	-- news
spalnica	-- bedroom
postelja	-- bed
dnevna soba	-- living room
kuhinja	-- kitchen
kopalnica	-- bathroom
stopnica	-- step, stair
stopnice (pl.)	-- stairs, stairway
ladja	-- ship
frizerka	-- hairdresser, beautician
torbica	-- handbag, purse
denarnica	-- wallet
omara	-- cupboard
občina	-- municipality, district
reka	-- river
izložba	-- display window, stor window
stolnica	-- cathedral
dežela	-- country
razglednica	-- picture postcard
stavba	-- building, edifice
zgradba	-- building, edifice
predstava	-- performance
vstopnica	-- ticket (of admission)
galerija	-- gallery
vaja	-- exercise
vojna	-- war
zabava	-- entertainment
peč	-- oven
stran	-- side; page
žival	-- animal
smrt	-- death
Križanke (pl.)	-- theater in Ljubljana
potem	-- after that
spet or	-- again
zopet	
kmalu	-- soon
ki	-- who (relative pronoun)

ves, vsa, vso	-- whole, entire	res	-- really, truly
cel, cela, celo	-- whole, entire	saj	-- for; but
četrt	-- quarter	kar	-- just
		vsaj	-- at least

Verbs -- Glagoli

počivati	(počivam)	-- to rest	(I rest)
srečati	(srečam)	-- to meet	(I meet)
poznati	(poznam)	-- to know	(I know)
spoznati	(spoznam)	-- to get to know	(I get to know)
vrniti se	(vrnem se)	-- to return, to come back	(I return)
posedeti	(posedim)	-- to sit down a little	(I sit ...)
oddati na pošto	(oddam na ...)	-- to mail	(I mail)
večerjati	(večerjam)	-- to eat supper	(I eat ...)
kositi	(kosim)	-- to have dinner or lunch	(I ...)
kositi	(kosim)	-- to mow the grass	(I mow)
zajtrkovati	(zajtrkujem)	-- to have breakfast	(I ...)
znajti se	(znajdem se)	-- to be resourceful, to be alert,	
		to find one's bearings	(I ...)
ogledati si	(ogledam si)	-- to view, to look around	(I ...)

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

na desni strani	-- on the right side
na levi strani	-- on the left side
na tej strani; po tej strani	-- on this side
na oni strani; po oni strani	-- on that side
na tleh	-- on the floor
na stopnicah	-- on the steps
po spominu	-- from memory
po navadi	-- as usual
po zračni pošti	-- by air mail
po navadni pošti	-- by regular mail
pri vratih	-- at or by the door
ob lepem (slabem) vremenu	-- in nice (bad) weather
v službi	-- at work; on the job
v težkih časih	-- in difficult times
v dobrih starih časih	-- in the good old days
v življenju	-- in life
v boleznih	-- in sickness (illness)
v revščini	-- in poverty
v prometni nesreči	-- in a traffic accident
biti v skrbeh	-- to be worried
biti na dobrem glasu	-- to have a good reputation
biti na slabem glasu	-- to have a bad reputation
biti na tvojem mestu	-- to be "in your shoes" (literally: to be in your place)
Komaj čakam.	-- I can hardly wait.
Komaj hodim.	-- I can hardly walk.
Grem na sprehod.	-- I am going for a walk.
Kakšen lep razgled!	-- What a beautiful view!
Kakšen promet!	-- What traffic!
Kdo je na vrsti?	-- Whose turn is it?
Sedimo v prvi vrsti.	-- We are sitting in the first row.

II. THE FORMATION OF THE LOCATIVE CASE MESTNIK -- PETI SKLON

Please review the declensions on pages 52 and 53 of Volume I to see the locative case in the context of the entire Slovenian noun system. The locative case is used only as the object of certain prepositions. It answers the questions: Where?, Where at?, By whom?, and By what?.

A. THE FIRST AND THE SECOND DECLENSION (All feminine nouns)

	<u>Locative singular</u>		<u>Locative dual and plural</u>
deklica	(pri) deklici		(pri) deklicah
miza	(pri) mizi		(pri) mizah
šola	(pri) šoli	I	(pri) šolah AH or EH
cerkev	(pri) cerkvi		(pri) cerkvah
luč	(pri) luči		(pri) lučeh*

*Feminine nouns ending in a consonant, which accent the final "I" in the genitive singular, have the "EH" ending in the locative dual and plural instead of the "AH." For example: lučeh, jedeh, klopeh, straneh, vaseh, pečeh, etc.

B. THE THIRD DECLENSION (All masculine nouns)

	<u>Locative singular</u>		<u>Locative dual and plural</u>
stric	(pri) stricu		(pri) stricih
stol	(pri) stolu		(pri) stolih
dom	(pri) domu	U	(pri) domovih IH
glas	(pri) glasu		(pri) glasovih
papir	(pri) papirju		(pri) papirjih

C. THE FOURTH DECLENSION (All neuter nouns)

	<u>Locative singular</u>		<u>Locative dual and plural</u>
mesto	(pri) mestu		(pri) mestih
dekle	(pri) dekletu		(pri) dekletih
drevo	(pri) drevesu	U	(pri) drevesih IH
ime	(pri) imenu		(pri) imenih
srce	(pri) srcu		(pri) srcih

NOTES -- OPOMBE

- Note that the dual and the plural of the locative case are exactly the same.
- Note also that the masculine and the neuter nouns have exactly the same endings in each of the three numbers: singular, dual and the plural.
- The following locative forms are irregular and must be memorized:

	<u>Locative singular</u>	<u>Locative dual and plural</u>
človek	človeku	ljudeh
mož	možu	možeh

	<u>Locative singular</u>	<u>Locative dual and plural</u>
dan	dnevu	dneh or dnevih
las	lasu	laseh
zob	zobu	zobeh
oko	očesu	očeh
tla	-----	tleh
gospa	gospe	gospéh
mati	materi	materah
hčer	hčeri	hčerah
otrok	otroku	otročih
pes	psu	psih
vrata	-----	vratih
dež	dežju	-----
kri	krvi	-----

D. THE LOCATIVE CASE OF ADJECTIVES

As we explained earlier, all adjectives in Slovenian must agree with the nouns they modify in gender, number and case. Therefore, if a noun is in the locative case, the adjective modifying it must also be in the locative case. The endings of adjectives in the locative case are as follows:

The locative singular ending of adjectives:	The locative dual and plural ending of adjectives:
I -- feminine	IH -- for all three genders
EM -- masculine and neuter	

Examples

	<u>Locative singular</u>	<u>Locative dual and plural</u>
lepa hiša	(pri) lepi hiši	(pri) lepih hišah
dobra sola	(pri) dobri soli	(pri) dobrih solah
dober stric	(pri) dobrem stricu	(pri) dobrih stricih
priden otrok	(pri) pridnem otroku	(pri) pridnih otrocih
veliko mesto	(pri) velikem mestu	(pri) velikih mestih
majhno letalo	(pri) majhnem letalu	(pri) majhnih letalih

E. THE LOCATIVE CASE OF CERTAIN PRONOUNS

1.) Personal pronouns

pri meni*	-- by me; at my house (or home)
pri tebi	-- by you; at your house
pri njem	-- by him; at his house
pri njej	-- by her; at her house
pri nama or naju	-- by us two; at our house
pri vama or vaju	-- by you two; at your house
pri njima or njih	-- by them two; at their house
pri nas	-- by us; at our house
pri vas	-- by you; at your house
pri njih	-- by them; at their house

*You can substitute other prepositions followed by the locative case for "pri": po tebi, o njej, ob njem, na vas, o njih, etc.

2.) Demonstrative pronouns

The demonstrative pronouns which are very often used as pronominal adjectives have the following endings for the locative case:

- (pri) tem -- masculine and neuter singular
(pri) tej -- feminine singular
(pri) teh -- dual and plural for all three genders

Examples

On sedi pri tej mizi. He sits at this table.
Vsak dan me kliče ob He calls me every day at this
tem času. time.
Nič ne vem o teh I know nothing about these
ljudeh. people.

3.) Interrogative pronouns

	<u>Locative</u>	
Who? -- Kdo?	By whom?	-- Pri kom?
What? -- Kaj?	By what?	-- Pri čem?

Examples

Pri kom sediš? By whom are you sitting?
O čem govoriš? What are you talking about?

4.) The locative case of "all, everything, everybody" is as follows:

	<u>Locative</u>	
everything, all-- vse	about everything	-- o vsem
everybody, all -- vsi	about everybody	-- o vseh

III. THE USES OF THE LOCATIVE CASE
RABA PETEGA SKLONA

The locative case is used with the following six prepositions:

A. PRI -- meaning BY or WITH; AT

Examples

On stanuje pri stricu. He lives with his uncle or
He lives at his uncle's.
Peter je pri frizerju. Peter is at the barber shop or
Peter is at the barber's.
On je pri sorodnikih. He is with his relatives or
He is by his relatives.

B. PO -- meaning:

ACCORDING TO (or in reference to some authority)
AFTER (when it refers to time)
FOR (when it expresses desire)
ON or BY (when it expresses means or place where)

Examples

Po Brezniku je tako According to Breznik this is
prav. correct.
Bom prišel po večerji. I'll come after supper.
To sem dobil po pošti. I received this by mail.
Očetu je dolgčas po Father misses (his) children.
otročih. (Literally: Father is lonesome
for his children.)

Govoril sem z njim po telefonu.
Ne smemo hoditi po travi.

I spoke with him on the telephone.
We are not allowed to walk on the grass.

- C. OB -- when it expresses the idea of TIME or when it means BY THE SIDE OF

Examples

Ob večerih gledamo televizijo.
Ob nedeljah sem doma.
Zdravnik pride ob treh.

We watch television in the evenings.
I am home on Sundays.
The doctor is coming at three o'clock.

On ima hišo ob jezeru.
Divan je ob steni.

He has a house by the lake.
The sofa is by the wall.

- D. O -- meaning ABOUT or CONCERNING

Examples

Ali kaj veš o Indijancih?

Do you know anything about the Indians?

Veliko smo brali o vietnamski vojni.

We read a lot about the Vietnam war.

Učimo se o slovenskih običajih.

We are studying about the Slovenian customs.

- E. V* -- meaning IN or INSIDE OF

Examples

Mama je v bolnici.

Mother is in the hospital.

Živimo v Ameriki.

We live in America.

On dela v knjižnici.

He works in the library.

Mleko je v hladilniku.

The milk is in the refrigerator.

- F. NA*-- meaning ON or AT

Sneg je na zemlji.

The snow is on the ground.

Kruh je na mizi.

The bread is on the table.

On je na počitnicah.

He is on vacation.

Zupan je na sestanku.

The mayor is at the meeting.

*The prepositions "V" and "NA" take the locative case only if they answer the question "Where?" or "Where at?" and denote location. With motion verbs (to come, to go, to put, etc.), when they answer the question "Where to?" and indicate direction, the prepositions "V" and "NA" take the accusative case.

Examples

Mama gre v trgovino.

Mother is going to the store.

Accusative -- Where to?

Mama je v trgovini.

Mother is in the store.

Locative -- Where at?

Junija gremo na počitnice.

We are going on vacation in June.

Accusative -- Where to?

Junija bomo na počitnicah.

We'll be on vacation in June.

Locative -- Where at?

IV. EXERCISES -- VAJE

A. Match -- Izberi pravo besedo ali izraz

- | | | |
|------------------|-------|----------------------------------|
| 1. road | _____ | a. morje |
| 2. swimming pool | _____ | b. ljubez <u>e</u> n |
| 3. soup | _____ | c. km <u>a</u> lu |
| 4. skyscraper | _____ | č. kos <u>i</u> lo |
| 5. song, poem | _____ | d. razgl <u>e</u> d |
| 6. record | _____ | e. tr <u>a</u> va |
| 7. bedroom | _____ | f. m <u>e</u> sto |
| 8. postcard | _____ | g. z <u>a</u> jtrk |
| 9. apartment | _____ | h. neboti <u>č</u> nik |
| 10. grass | _____ | i. sp <u>a</u> lnica |
| 11. lane, street | _____ | j. dan |
| 12. day | _____ | k. baz <u>e</u> n |
| 13. post office | _____ | l. hlad <u>i</u> lnik |
| 14. stove | _____ | m. p <u>e</u> sem |
| 15. dinner | _____ | n. šted <u>i</u> lnik |
| 16. sky | _____ | o. p <u>o</u> šta |
| 17. accident | _____ | p. l <u>a</u> dja |
| 18. ocean | _____ | r. c <u>e</u> sta |
| 19. ship | _____ | s. nesre <u>č</u> a |
| 20. soon | _____ | š. <u>u</u> lica |
| 21. refrigerator | _____ | t. j <u>u</u> ha |
| 22. view | _____ | u. stanov <u>a</u> nje |
| 23. breakfast | _____ | v. razgl <u>e</u> d <u>n</u> ica |
| 24. love | _____ | z. ploš <u>č</u> a |
| 25. city | _____ | ž. ne <u>b</u> o |

* * *

- | | | |
|------------------------|-------|---------------------------|
| 1. on the street | _____ | a. v p <u>e</u> či |
| 2. in the refrigerator | _____ | b. v časop <u>i</u> su |
| 3. in the air | _____ | c. na kon <u>c</u> u |
| 4. by name | _____ | č. v trgov <u>i</u> ni |
| 5. on the floor | _____ | d. v postel <u>j</u> i |
| 6. as usual | _____ | e. pri vrat <u>i</u> h |
| 7. in the oven | _____ | f. na šted <u>i</u> lniku |

8. on the stove	_____	g. na m <u>i</u> zi
9. at the end	_____	h. v pred <u>a</u> lu
10. at the market	_____	i. v muze <u>e</u> ju
11. in the store	_____	j. v ž <u>i</u> vljenju
12. in bed	_____	k. na dež <u>e</u> li
13. at the door	_____	l. v zr <u>a</u> ku
14. in life	_____	m. v om <u>a</u> ri
15. in the newspaper	_____	n. na cest <u>i</u>
16. in the pocket	_____	o. na stran <u>i</u>
17. on the table	_____	p. v izlo <u>ž</u> bi
18. in the cupboard	_____	r. po nav <u>a</u> di
19. in the museum	_____	s. v cerk <u>v</u> i
20. in the drawer	_____	š. v hladiln <u>i</u> ku
21. in the country	_____	t. na tle <u>h</u>
22. on page	_____	u. v <u>a</u> vtu
23. in the car	_____	v. po im <u>e</u> nu
24. in the display window	_____	z. v ž <u>e</u> pu
25. in the church	_____	ž. na tr <u>g</u> u

B. Read and translate -- Berite in prevedite

Grem v mesto.	Sem v mest <u>u</u> .
Grem v muze <u>e</u> j.	Sem v muze <u>e</u> ju.
Grem v š <u>o</u> lo.	Sem v š <u>o</u> li.
Grem v boln <u>i</u> co.	Sem v boln <u>i</u> ci.
Grem v služ <u>o</u> bo.	Sem v služ <u>o</u> bi.
Grem v knjižn <u>i</u> co.	Sem v knjižn <u>i</u> ci.
Grem v trgov <u>i</u> no.	Sem v trgov <u>i</u> ni.
Grem v spaln <u>i</u> co.	Sem v spaln <u>i</u> ci.
Grem v postel <u>j</u> o.	Sem v postel <u>j</u> i.
Grem v sob <u>o</u> .	Sem v sob <u>o</u> i.
Grem v cerk <u>v</u> ev.	Sem v cerk <u>v</u> i.
Grem na vrt <u>o</u> .	Sem na vrt <u>o</u> .
Grem na trg <u>o</u> .	Sem na trg <u>o</u> .
Grem na mor <u>j</u> e.	Sem na mor <u>j</u> u.
Grem na univerz <u>o</u> .	Sem na univerz <u>o</u> .
Grem na cest <u>o</u> .	Sem na cest <u>o</u> .
Grem na poš <u>t</u> o.	Sem na poš <u>t</u> i.
Grem na bank <u>o</u> .	Sem na bank <u>o</u> .
Grem na dežel <u>o</u> .	Sem na dežel <u>o</u> .
Grem na zab <u>a</u> vo.	Sem na zab <u>a</u> vi.
Grem na predst <u>a</u> vo.	Sem na predst <u>a</u> vi.
Grem na konc <u>e</u> rt.	Sem na konc <u>e</u> rtu.
Grem na počitn <u>i</u> ce.	Sem na počitn <u>i</u> cah.
Grem dom <u>o</u> v.	Sem doma <u>o</u> .

C. Put the following words into the locative case and translate --
Napišite sledeče besede v petem sklonu in prevedite

	<u>Locative singular</u>	<u>Locative dual and plural</u>	<u>Translation</u>
jezero (pri)	<u>pri jezeru</u>	<u>pri jezerih</u>	<u>by the lake(s)</u>
stol (na)	<u>na stolu</u>	<u>na stolih</u>	<u>on the chair(s)</u>
drevo (na)	_____	_____	_____
okno (na)	_____	_____	_____
šola (v)	_____	_____	_____
stric (pri)	_____	_____	_____
teta (pri)	_____	_____	_____
prijatelj (pri)	_____	_____	_____
otrok (pri)	_____	_____	_____
ulica (na)	_____	_____	_____
fant (o)	_____	_____	_____
soba (v)	_____	_____	_____
vrata (pri)	<u>none</u>	_____	_____
zdravnik (pri)	_____	_____	_____
cesta (na)	_____	_____	_____
časopis (v)	_____	_____	_____
brat (pri)	_____	_____	_____
mesto (v)	_____	_____	_____
bazen (v)	_____	_____	_____
plošča (na)	_____	_____	_____
knjiga (v)	_____	_____	_____
stran (na)	_____	_____	_____
pesem (v)	_____	_____	_____
cerkev (v)	_____	_____	_____
žep (v)	_____	_____	_____
denarnica (v)	_____	_____	_____
čoln (v)	_____	_____	_____
predal (v)	_____	_____	_____
muzej (v)	_____	_____	_____
mati (o)	_____	_____	_____
izložba (v)	_____	_____	_____
voda (v)	_____	_____	_____

- D. Supply the missing words -- Dopolni stavke
1. Vsa družina je _____ . (at the table)
 2. Tvoj plašč je _____ . (on this chair)
 3. Juha je _____ . (on the stove)
 4. _____ imamo slovensko šolo. (On Saturdays)
 5. Ali kaj veš _____ ? (about Slovenians)
 6. Peter je bolan. Je _____ . (in bed)
 7. Naša hiša je _____ . (by the street)
 8. _____ je veliko slik. (In the museum)
 9. _____ se otroci igrajo. (After school)
 10. Videl sem jo _____ . (in the store)
 11. Otroci radi skačejo _____ . (on the grass)
 12. Poleti plavamo _____ . (in the swimming pool)
 13. Zvezde so _____ . (in the sky)
 14. Ptički so _____ . (on the trees)
 15. Bomo prišli _____ . (after dinner)
 16. Marija se uči _____ . (in her room)
 17. Avto je _____ . (in the garage)
 18. Oni živijo _____ . (in the city)
 19. Res je lepo _____ . (in the country)
 20. Gospa Hribar je _____ . (on vacation)
 - _____ . (at her son's)
 21. Njen oče dela _____ . (at the post office)
 22. Kdaj boš prišel? Danes _____ . (at three o'clock)
 23. _____ je veliko ladij. (On the ocean)
 24. _____ ni mnogo rib. (In this lake)
 25. _____ je malo novih hiš. (On our street)
 26. Čakali te bomo _____ . (by the library)
 27. Moja mama dela _____ . (at the bank)
 28. Mama je _____ . (in the kitchen)
 29. To je pesem _____ . (about love)
 30. Berem lepo knjigo. Sem _____ 233. (on page)
 31. Ta knjiga je _____ . (about animals)
 32. Peter je vedno _____ . (by the books)
 33. _____ ni veliko prometa _____ . (On Sundays)
 - _____ . (on the streets)

34. Koliko pesmi je _____? (on the new record)
35. Kokoš je _____. (in the oven)
36. _____ ni več mleka. (In the refrigerator)
37. Kruh je _____. (on the table)
38. Njegovo ime je _____. (on this paper)
39. Sedeli smo _____. (on the right side)
40. Mojih ključev ni _____. (in the drawer)
41. Bomboni so _____. (in the box)
42. Kdo je _____? (by the door)
43. Tvoja torbica je _____. (on the floor)
44. Kako ste? _____. (As usual)
45. Ali imaš kaj drobiža _____? (in your pockets)
46. Piškoti so _____. (on the plate)
47. Čisti krožniki so _____. (in the cupboard)
48. _____ sta dve postelji. (In my bedroom)
49. Naša Katja je _____. (in the fifth grade)
50. Imam samo pet dolarjev _____. (in the wallet)

E. In the sentences below, encircle all the words in the locative case and translate into English -- Obkrožite vse besede v petem sklonu in prevedite v angleščino

1. Peter je na počitnicah pri _____
sorodnikih v Sloveniji. _____
2. Po radiu pravijo, da jutri _____
ne bo dežja. _____
3. Gospoda Kovača poznam samo po _____
imenu. _____
4. Po počitnicah je težko spet _____
iti v službo ali v šolo. _____
5. Na tej jablani je veliko _____
rdečih jabolk. _____
6. V časopisu je veliko novic. _____
7. Po kosilu bomo šli v muzej. _____
8. Otroci so v bazenu. _____
9. France je že v šestem razredu. _____
10. Kje si bil? Pri zdravniku. _____
11. V naši hiši je šest sob. _____

12. Ob nedeljah gremo v cerkev. _____
13. V prometu je mного nesreč. _____
14. Ribe so v vodi. _____
15. V knjigi je precej slik. _____
16. Na razglednici je bilo veliko imen. _____
17. Po slovenskih vaseh so rože na oknih. _____
18. Če bi bil jaz na tvojem mestu, ne bi šel. _____
19. On je na dobrem glasu. _____
20. To pismo je prišlo po zračni pošti. _____
21. Stara mama težko hodi po stopnicah. _____
22. Oni živijo v veliki revščini. _____
23. Njihovo stanovanje je na drugem nadstropju. _____
24. Tam pri oknu je še prostor. _____
25. Srečali smo jih v mestu. _____
26. Tvoje pero je na tleh. _____
27. Vi ste zdaj na vrsti. _____
28. Ali je že kaj sladkorja v moji kavi? _____
29. Živimo v težkih časih. _____
30. Kje rajši plavaš, v bazenu ali v jezeru? _____
31. V zraku je mного letal. _____
32. Otroci so že v postelji. _____
33. Včeraj smo bili v gledališču. _____
34. Sedeli smo v sedmi vrsti na desni strani. _____
35. Kdo stanuje v tej hiši? _____
36. V nesreči spoznaš prijatelja. _____
37. Lahko hodiš samo po pločniku. _____
38. Tone je bil v prometni nesreči. _____

39. Maja je v kopalnici.

40. Njegovi čevlji so na
stopnicah.

F. Translate the following sentences into Slovenian --
Prevedite sledeče stavke v slovenščino

1. Your green coat is on this
chair.

2. The newspaper is on the table
in the kitchen.

3. Mary is in her bedroom.

4. Is there any milk in the
refrigerator?

5. There are many people in the
stores on Saturdays.

6. He wrote in the letter that
he is coming on Sunday.

7. I have a pencil in my pocket.

8. There is water in my shoes.

9. We have supper at six o'clock.

10. Where you ever in this store?

11. His picture was in the
newspaper today.

12. The spoons are in this drawer.

13. Our house is on this street.

14. I was at the doctor's on
Tuesday.

15. She was in the hospital.

16. The keys are on the table.

17. Your purse is on my bed.

18. The birds are on the trees.

19. I like to read about animals.

20. I would like to know more
about Slovenian customs.

21. I'll call you after supper.

22. We saw her in the library.

23. We're studying about the
Indians.

24. It is cold in our apartment. _____

25. I found this wallet on the
street. _____

V. READING -- BERILO
V Ljubljani

Včeraj smo prišli v Ljubljano. Ljubljana je glavno mesto Slovenije in ima približno 290,000 (dvesto devetdeset tisoč) prebivalcev. Je zelo lepo in čisto mesto, zato ji pravijo "bela Ljubljana". Ljubljana ima pet občin. To so: Center, Bežigrad, Moste, Vič in Šiška. Naš hotel je v občini Center.

Na cestah je polno avtov in dosti prometa. Na ulicah je vedno veliko ljudi. V Ljubljani je mnogo lepih novih stavb, nebotičnikov in trgovin.

Danes dopoldne smo bili v muzeju, v knjižnici in na univerzi. Kosilo smo imeli v odlični gostilni "Pri Vitezcu". Tam smo srečali nekaj Amerikancev, ki so sedeli pri veliki mizi ob oknu. Po kosilu smo šli na sprehod v park Tivoli. Bili smo tudi v živalskem vrtu. Potem smo malo posedeli po klopih v parku in jedli sladoleđ. Ogljedali smo si veliko izložb in bili smo tudi v dveh trgovinah. Kupili smo razglednice in spominčke. Razglednice smo takoj napisali in jih oddali na pošto. Šli smo tudi na ljubljanski grad. Kakšen lep razgled smo imeli po vsej Ljubljani! Videli smo tudi reko Ljubljanico. Slišali smo, da so tam poletni zanimive predstave.

Ura je bila že šest, ko smo se vrnili v hotel. V hotelu smo večerjali. Ob osmih zvečer smo šli v opero. Videli smo "La Boheme." Peli in igrali so res odlično!

Jutri si bomo ogledali še ljubljanske cerkve -- stolnico, frančiškansko cerkev in še druge. Šli bomo tudi v Moderno in Narodno galerijo. Za zvečer imamo pa vstopnice za gledališče v Križankah. Pel bo Slovenski oktet. Te predstave se vsi že zelo veselimo.

Res je lepo v beli Ljubljani! Kar tu bi radi ostali! Saj bi rabili vsaj eno celo leto, da bi si vse ogledali!

Translate the reading, encircle all the words in the locative case and underline all the words in the genitive case. Answer the following questions based on the reading

Kakšno mesto je Ljubljana?

Koliko občin ima Ljubljana?

Kje smo bili dopoldne?

Kam smo šli po kosilu?

Kaj smo kupili v trgovini?

Katera reka se vidi iz gradu?

Kje smo imeli večerjo?

Kam smo šli zvečer?

Kaj si bomo jutri ogledali?

Kam bomo šli jutri zvečer?

Kdo bo pel?

Koliko časa bi rabili, da bi si vse ogledali?



Ljubljana

LESSON EIGHT

I. REFLEXIVE VERBS -- POVRATNI GLAGOLI

Let us study the following list of the most often used Slovenian reflexive verbs:

INFINITIVE	PRESENT TENSE	PAST PARTICIPLE	TRANSLATION
jokati se	jokam se	jokal, a, o	to cry
smejati se	smejem se or smejim se	smejäl, a, o	to smile, to laugh
jeziti se na	jezim se	jezil, a, o	to get angry at
veseliti se	veselim se	veselil, a, o	to look forward to
bati se	bojim se	bal, a, o	to be afraid of
ustrašiti se	ustrašim se	ustrašil, a, o	to get scared
pritožiti se	pritožim se	pritožil, a, o	to complain
potruditi se,	potrudim se	potrudil, a, o	to try hard, to strive,
truditi se	trudim se	trudil, a, o	to make effort
kregati se	kregam se	kregal, a, o	to quarrel, to argue
prepirati se	prepiram se	prepiral, a, o	to quarrel, to argue
pogovarjati se	pogovarjam se	pogovarjal, a, o	to converse, to talk with
sankati se	sankam se	sankal, a, o	to sleigh, to coast
smučati se	smučam se	smučal, a, o	to ski
drsati se	drsam se	drsal, a, o	to skate
kotalkati se	kotalkam se	kotalkal, a, o	to roller skate
kopati se	kopam se	kopal, a, o	to bathe
skopati se	skopam se	skopal, a, o	to take a bath
igrati se	igram se	igral, a, o	to play
zabavati se	zabavam se	zabaval, a, o	to have a good time, to enjoy oneself
obleči se	oblečem se	oblekel, kla, o	to dress oneself
sleči se	slečem se	slekel, kla, o	to undress oneself
počesati se	počesem se	počesal, a, o	to comb oneself
umiti se	umijem se	umil, a, o	to wash oneself
obuti se	obujem se	obul, a, o	to put one's shoes on
sezuti se	sezujem se	sezul, a, o	to take one's shoes off
briti se	brijem se	bril, a, o	to shave
šminkati se	šminkam se	šminkal, a, o	to use make-up or lipstick
našminkati se	našminkam se	našminkal, a, o	to put on lipstick
roditi se	rodim se	rodil, a, o	to be born
učiti se	učim se	učil, a, o	to study, to learn
čuditi se	čudim se	čudil, a, o	to wonder, to be amazed
poročiti se	poročim se	poročil, a, o	to get married
ločiti se	ločim se	ločil, a, o	to separate (divorce)
seliti se	selim se	selil, a, o	to move, to migrate

INFINITIVE	PRESENT TENSE	PAST PARTICIPLE	TRANSLATION
zbuditi se	zbudim se	zbudil, a, o	to wake up
spomniti se	spomnim se	spomnil, a, o	to remember
voziti se	vožim se	vožil, a, o	to ride
lagati se	lažem se	lagal, a, o	to lie
zlagati se	zlažem se	zlagal, a, o	to tell a lie
obnašati se	obnašam se	obnašal, a, o	to behave
strinjati se	strinjam se	strinjal, a, o	to agree
izogibati se	izogibam se	izogibal, a, o	to avoid
zavedati se	zavedam se	zavedal, a, o	to be aware of, to realize
zahvaliti se	zahvalim se	zahvalil, a, o	to thank
zanimati se za	zanimam se za	zanimal, a, o	to be interested in
seznaniti se z	seznanim se z	seznanil, a, o	to get acquainted with
udeležiti se	udeležim se	udeležil, a, o	to attend
pozdraviti se	pozdravim se	pozdravil, a, o	to get well, to cure oneself
zrediti se	zredim se	zredil, a, o	to put on weight, to gain weight
preseliti se	preselim se	preselil, a, o	to move
prehladiti se	prehladim se	prehladil, a, o	to catch a cold
opeči se	opečem se	opekel, kla, o	to burn oneself
udariti se	udarim se	udaril, a, o	to hurt oneself
vrniti se	vrnem se	vrnil, a, o	to return oneself, to come back
potiti se	potim se	potil, a, o	to sweat
počutiti se	počutim se	počutil, a, o	to feel
odločiti se	odločim se	odločil, a, o	to decide, to make up one's mind
premisлити se	premislim se	premisllil, a, o	to change one's mind
prenagлити se	prenaglim se	prenagnil, a, o	to act in haste (without thinking)
zaljubiti se	zaljubim se	zaljubil, a, o	to fall in love
razumeti se	razumem se	razumel, a, o	to get along
delati se	delam se	delal, a, o	to pretend
delati se norca			to make fun of, to mock
paziti se	pazim se	pazil, a, o	to take care of oneself
sprehajati se	sprehajam se	sprehajal, a, o	to take a walk, to promenade
znajti se	znajdem se	znašel, šla, o	to be alert, to be resourceful, to find one's bearings
izposoditi si	izposodim si	izposodil, a, o	to borrow
privoščiti si	privoščim si	privoščil, a, o	to afford; to treat oneself to
oddahniti si	oddahnem si	oddahnil, a, o	to relax, to find relief

INFINITIVE	PRESENT TENSE	PAST PARTICIPLE	TRANSLATION
ogledati si	ogledam si	ogledal, a, o	to view, to inspect, to look around, to examine
narediti si	naredim si	naredil, a, o	to do something for oneself
zlomiti si roko (nogo)	zlomim si roko (nogo)	zlomil, a, o	to break one's arm (leg)
ustriči si lase	ustrižem si lase	ustrigel, gla, o	to get a haircut

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

se splača or izplača se	-- it's worth (it)
se ne splača or ne izplača se	-- it's not worth (it)
se zgodi or zgodi se	-- it happens, it comes about
To se je zgodilo...	-- This happened ...
Kaj se je zgodilo?	-- What happened?
Kako se je to zgodilo?	-- How did this happen?
Kdaj se je to zgodilo?	-- When did this happen?
Nekaj strašnega se je zgodilo.	-- Something terrible happened.
Včasih se zgodi nesreča.	-- Sometimes a mishap (an accident) happens.
se zdi or zdi se	-- it seems; it looks
se mi zdi or zdi se mi	-- it seems to me that
Kako se ti (vam) to zdi?	-- What do you think of this?
Se mi ne zdi prav.	-- It doesn't seem right to me.
Se mi mudi or mudi se mi.	-- I am in a hurry.
Ali se ti (vam) mudi?	-- Are you in a hurry?
Mudi se mu (ji).	-- He (she) is in a hurry.
Otroci se lepo obnašajo.	-- The children are behaving well.
On se grdo obnaša.	-- He is behaving badly.
Mi se zelo lepo razumemo.	-- We get along very well.
Onadva se ne razumeta dobro.	-- They two don't get along well.
On se dela norca iz nas.	-- He is making fun of us.
Ne delaj se norca iz tega!	-- Don't make fun of this!
On se dela (bolnega, gluhega, neumnega, nevednega).	-- He is pretending to be (sick, deaf, stupid, ignorant).
Kje si se udaril?	-- Where did you hurt yourself?
Udaril sem se na prst.	-- I hurt my finger.
Zlomil sem si nogo.	-- I broke my leg.
Tega si ne moremo privoščiti.	-- We cannot afford this.
Oni si lahko privoščijo.	-- They can afford it.
Nič si ne privošči.	-- He (she) doesn't treat himself (herself) to anything.

NOTES -- OPOMBE

1. In Slovenian we have a special group of verbs called the REFLEXIVE VERBS or "POVRATNI GLAGOLI." These verbs are always preceded or followed by the reflexive pronoun "SE" or, less frequently, "SI." For your convenience we have prepared a list of the most frequently used Slovenian reflexive verbs. Please study them carefully.
2. In Slovenian, a reflexive verb is the one that gives back the action to the person doing it, that is, to the subject.
For example:
Dete se joka. The baby is crying.
Vsi se smejijo. Everyone is laughing.
Otroci se igrajo. The children are playing.
3. While some English verbs are reflexive, for example, "I wash myself," ("myself" being the counterpart of the Slovenian "se"), many Slovenian reflexive verbs are not reflexive in the English language and must simply be learned as such (that is, with the word "se" or "si" preceding or following them).
4. The reflexive verbs are conjugated the same way as the other verbs, except that "se" or "si" precedes or follows the verb. Let us conjugate the verb "BATI SE" as an illustration:

PRESENT TENSE

(jaz)	se bo <u>ji</u> m	or	bo <u>ji</u> m se	-- I am afraid
(ti)	se bo <u>ji</u> š	or	bo <u>ji</u> š se	-- you are afraid
(on, <u>ona</u> , <u>ono</u>)	se bo <u>ji</u>	or	bo <u>ji</u> se	-- he, she, it is afraid
(<u>midva</u>)	se bo <u>ji</u> va	or	bo <u>ji</u> va se	-- we two are afraid
(<u>vidva</u>)	se bo <u>ji</u> ta	or	bo <u>ji</u> ta se	-- you two are afraid
(<u>onadva</u>)	se bo <u>ji</u> ta	or	bo <u>ji</u> ta se	-- they two are afraid
(<u>mi</u>)	se bo <u>ji</u> mo	or	bo <u>ji</u> mo se	-- we are afraid
(<u>vi</u>)	se bo <u>ji</u> te	or	bo <u>ji</u> te se	-- you are afraid
(<u>oni</u>)	se bo <u>ji</u> jo	or	bo <u>ji</u> jo se	-- they are afraid

In the negative form, "ne" is usually placed between "se" and the verb. For example:

Ni <u>č</u> se ne bo <u>ji</u> m.	I am not afraid at all.
Marko se ne igra <u>ra</u> .	Mark isn't playing.
U <u>čenci</u> se ne u <u>či</u> jo ra <u>di</u> .	The students don't like to study.

In conjugating a reflexive verb in the present tense, "se" or "si" precedes the verb when the subject is expressed or when the verb is preceded by a question word. For example:

Marko se bo <u>ji</u> psa.	Mark is afraid of the dog.
Metka se u <u>či</u> sloven <u>ščine</u> .	Margaret is studying Slovenian.
Zak <u>aj</u> se j <u>oka</u> š?	Why are you crying?
Ali se spomni <u>š</u> ?	Do you remember?
Kdo se sme <u>ji</u> ?	Who is laughing?
Ali se zna <u>š</u> kotalkati?	Do you know how to roller skate?

However, when the subject is not expressed, or when the verb is a response to a question, the reflexive pronoun "se" or "si" may either precede or follow the verb.

For example:

Spomnim se	or	se spomnim	I remember.
Bojim se	or	se bojim.	I am afraid.
Kaj delaš?			What are you doing?
Učim se	or	se učim.	I am studying.
Igram se	or	se igram.	I am playing.

PAST TENSE

(jaz)	sem se bal	or	bal sem se	-- I was afraid
(ti)	si se bal	or	bal si se	-- you were afraid
(on)	se je bal*	or	bal se je	-- he was afraid
(ona)	se je bala	or	bala se je	-- she was afraid
(ono)	se je balo	or	balo se je	-- it was afraid
(midva)	sva se bala	or	bala sva se	-- we two were afraid
(vidva)	sta se bala	or	bala sta se	-- you two were afraid
(onadva)	sta se bala	or	bala sta se	-- they two were afraid
(mi)	smo se bali	or	bali smo se	-- we were afraid
(vi)	ste se bali	or	bali ste se	-- you were afraid
(oni)	so se bali	or	bali so se	-- they were afraid

*Notice the slight change in the position of "se" in the third person, singular. For example:

On se je bal or bal se je, He was afraid.
 but not
 On je se bal or bal je se.

Other examples:

Jaz sem se oblekel	or	oblekel sem se.	I dressed myself.
Ti si se umil	or	umil si se.	You washed yourself.
On se je počesal	or	počesal se je.	He combed himself.
Mi smo se drsali	or	drsali smo se.	We were skating.

FUTURE TENSE

(jaz)	se bom bal	or	bal se bom	-- I shall be afraid
(ti)	se boš bal	or	bal se boš	-- you'll be afraid
(on)	se bo bal	or	bal se bo	-- he'll be afraid
(ona)	se bo bala	or	bala se bo	-- she will be afraid
(ono)	se bo balo	or	balo se bo	-- it will be afraid
(midva)	se bova bala	or	bala se bova	-- we two shall be afraid
(vidva)	se bosta bala	or	bala se bosta	-- you two will be afraid
(onadva)	se bosta bala	or	bala se bosta	-- they two will be afraid
(mi)	se bomo bali	or	bali se bomo	-- we shall be afraid
(vi)	se boste bali	or	bali se boste	-- you will be afraid
(oni)	se bodo bali	or	bali se bodo or- bojo	-- they will be afraid

Examples:

Ali se boš udeležil sestanka? Will you attend the meeting?
Ali se bosta kmalu poročila? Will you (two) get married soon?
Metka se bo sama oblekla. Margaret will dress herself.
Mi se ne bomo prepirali. We won't argue.

5. There are very few verbs with which the reflexive pronoun "si" is used instead of "se." These verbs must simply be studied. ("Si" corresponds to the dative case and "se" to the accusative case. A few verbs require dative objects.)

For example:

Včeraj sem si izposodil pet dolarjev. I borrowed five dollars yesterday.
Poleti si bomo ogledali vso Slovenijo. We'll see the entire Slovenia in the summer.
Tega si ne moremo privoščiti. We cannot afford this.

6. The reflexive pronoun "si" is also used to express an action in which the subject does something to or for himself.

For example:

Mama si je naredila novo obleko. Mother made a new dress for herself.
Marko si je kupil nov avto. Mark bought himself a new car.
Oče si je zlomil nogo. Father broke his leg.

7. Whenever the reflexive verb is followed by an object, the reflexive pronoun "se" becomes an indirect object and is changed to "si."

For example:

Lenka si je umila lase. Lenka washed her hair.
Lenka se je umila. Lenka washed herself.
Tanja si je opekla prste. Tanya burned her fingers.
Tanja se je opekla. Tanya burned herself.

8. The reflexive pronouns "se" or "si" are also used to express a reciprocal action, meaning "each other" or "to each other."

For example:

Pišemo si. We write to each other.
Pomagamo si. We help each other.
Radi se imamo. We like each other.
Vidimo se. We see each other.

9. There are also a few impersonal expressions which are used with the reflexive pronoun "se." Please study the following:

se zdi or zdi se -- it seems
se zgodi or zgodí se -- it happens
se imenuje or imenuje se -- it is called
se spleča (izpleča) or spleča (izpleča) se -- it is worth or it pays to
se ne spleča (izpleča) or ne spleča (izpleča) se -- it is not worth it or it doesn't pay

When a verb follows the expression "spleča se" or "ne izpleča se," it must be used in the infinitive form. For example:

Se spleča biti priden. It pays to be good.
Tu se spleča delati. It pays to work here.

10. Some verbs have an entirely different meaning when they are reflexive. Please study carefully the following examples:
- a. UČITI -- TO TEACH
 UČITI SE -- TO STUDY, TO LEARN
 Učiteljica uč*í*. The teacher is teaching.
 Učenci se uč*í*jo. The students are studying.
 - b. IGRATI -- TO PLAY (SOMETHING)
 IGRATI SE -- TO PLAY
 Rezi*k*a igra klavir. Theresa is playing the piano.
 Otroci se igra*j*o. The children are playing.
 - c. KREGATI -- TO SCOLD, TO REPRIMAND
 KREGATI SE -- TO ARGUE, TO QUARREL
 Mama je kregala Anico. Mother scolded Annie.
 Sosed*i* se kregaj*o*. The neighbors are quarreling.
 - d. SPOMNITI -- TO REMIND
 SPOMNITI SE -- TO REMEMBER
 Spomni me, če bom Remind me, if I forget.
 pozabil. Do you remember?
 Ali se spomniš?
 - e. ZABAVATI -- TO ENTERTAIN
 ZABAVATI SE -- TO HAVE A GOOD TIME
 Igralci so zabavali The players entertained the
 gledalce. spectators.
 Včeraj smo se dobro We had a good time yesterday.
 zabavali.
 - f. POZDRAVITI -- TO GREET, TO SAY "HELLO"
 POZDRAVITI SE -- TO GET WELL, TO CURE ONESELF
 Zakaj nisi pozdravil Why didn't you greet the lady?
 gospe? Mother was very ill but she is
 Mama je bila zelo bolna, well already.
 ampak se je že
 pozdravila.
 - g. RODITI -- TO GIVE BIRTH
 RODITI SE -- TO BE BORN
 Gospa Hribar je včeraj Mrs. Hribar gave birth to a baby
 rodila malo deklico. girl yesterday.
 Kje si se rodil? Where were you born?
 - h. LOČITI -- TO DISTINGUISH
 LOČITI SE -- TO SEPARATE, TO DIVORCE
 Ločim dobro in slabo. I distinguish good and bad.
 Gospod in gospa Čuk Mr. and Mrs. Čuk got a divorce.
 sta se ločila.
 - i. VOZITI -- TO DRIVE
 VOZITI SE -- TO RIDE
 Kdo vozi avto? Who is driving the car?
 Vsak dan se vozim z I ride the bus to work every day.
 avtobusom v službo.

j.	DE <u>L</u> ATI DE <u>L</u> ATI SE DE <u>L</u> ATI SE <u>NORCA</u> Kje <u>de</u> late? On se <u>de</u> la <u>bol</u> nega. Zakaj se <u>de</u> laš <u>no</u> rca iz <u>me</u> ne?	-- TO WORK, TO DO -- TO PRETEND -- TO MAKE FUN OF, TO MOCK Where do you work? He is pretending to be sick. Why are you making fun of me?
k.	UD <u>A</u> RITI UD <u>A</u> RITI SE Zakaj si ga <u>u</u> daril? U <u>d</u> aril sem se na <u>pr</u> st.	-- TO HIT -- TO HURT ONESELF Why did you hit him? I hurt my finger.
l.	RAZ <u>U</u> METI RAZ <u>U</u> METI SE Ne raz <u>u</u> mem <u>te</u> ga. V <u>na</u> ši <u>dr</u> užini se <u>do</u> bro raz <u>u</u> memo.	-- TO UNDERSTAND -- TO GET ALONG WITH ONE ANOTHER I don't understand this. We get along well in our family.
m.	USTR <u>A</u> ŠITI USTR <u>A</u> ŠITI SE Ustr <u>a</u> šil si me. Mama se je zelo <u>u</u> str <u>a</u> - šila, ko je <u>vi</u> dela, da ima <u>de</u> te <u>vi</u> soko <u>vro</u> čino.	-- TO SCARE SOMEONE -- TO GET SCARED You scared me. Mother got very scared when she saw that the baby has high temperature.
n.	PAZ <u>I</u> TI PAZ <u>I</u> TI SE Kdo <u>p</u> azi <u>ot</u> roke? Moraš se <u>p</u> az <u>i</u> ti.	-- TO WATCH, TO TAKE CARE -- TO TAKE CARE OF ONESELF Who is watching the children? You must take care of yourself.
o.	HVAL <u>I</u> TI HVAL <u>I</u> TI SE Uč <u>i</u> teljica je <u>po</u> h <u>va</u> lila u <u>č</u> ence. On se <u>pre</u> več <u>h</u> va .	-- TO PRAISE -- TO BRAG, TO BOAST The teacher praised the students. He brags too much.
p.	SPE <u>Č</u> I or PE <u>Č</u> I OPE <u>Č</u> I SE Mama je <u>s</u> pekla <u>to</u> rto. Anica se je <u>o</u> pekla pri pe <u>č</u> i.	-- TO BAKE -- TO BURN ONESELF Mother baked a cake. Annie burned herself by the stove.
r.	POSOD <u>I</u> TI IZPOSOD <u>I</u> TI SI Posodil sem mu <u>kn</u> jigo. Kdo si je izposodil moje <u>pe</u> ro?	-- TO LEND -- TO BORROW I lent him the book. Who borrowed my pen?



II. EXERCISES -- VAJE

A. Match -- Izberi pravo besedo

- | | | |
|-----------------------|-------|-------------------|
| 1. to comb oneself | _____ | a. smučati se |
| 2. to laugh, to smile | _____ | b. obnašati se |
| 3. to cry | _____ | c. pritožiti se |
| 4. to be afraid of | _____ | č. jokati se |
| 5. to ski | _____ | d. zahvaliti se |
| 6. to learn, to study | _____ | e. drsati se |
| 7. to get married | _____ | f. udariti se |
| 8. to converse | _____ | g. hvaliti se |
| 9. to wake up | _____ | h. preseliti se |
| 10. to hurt oneself | _____ | i. odločiti se |
| 11. to borrow | _____ | j. umiti se |
| 12. to dress oneself | _____ | k. poročiti se |
| 13. to move | _____ | l. počesati se |
| 14. to tell a lie | _____ | m. delati se |
| 15. to decide | _____ | n. voziti se |
| 16. to wash oneself | _____ | o. učiti se |
| 17. to pretend | _____ | p. zrediti se |
| 18. to thank | _____ | r. smejati se |
| 19. to behave | _____ | s. zbuditi se |
| 20. to complain | _____ | š. pogovarjati se |
| 21. to boast, to brag | _____ | t. obleči se |
| 22. to attend | _____ | u. izposoditi si |
| 23. to gain weight | _____ | v. udeležiti se |
| 24. to ride | _____ | z. bati se |
| 25. to skate | _____ | ž. zlagati se |

B. Write the following reflexive verbs in the past and the future tenses -- Napiši sledeče glagole v preteklem in prihodnjem času

	<u>Past tense</u>	<u>Future tense</u>
selimo se	smo se selili _____	bomo se selili _____
jokam se	_____	_____
boji se (on)	_____	_____
umijejo se	_____	_____
trudite se	_____	_____

	<u>Past tense</u>	<u>Future tense</u>
vesel <u>i</u> m se	<u>sem se veselil(a)</u>	<u>bom se veselil(a)</u>
obleč <u>e</u> m se	_____	_____
ustr <u>a</u> šite se	_____	_____
dr <u>s</u> aš se	_____	_____
sank <u>a</u> mo se	_____	_____
zred <u>i</u> se (ona)	_____	_____
pritož <u>i</u> va se	_____	_____
bri <u>j</u> e se (on)	_____	_____
voz <u>i</u> mo se	_____	_____
pogovarj <u>a</u> jo se	_____	_____
kregat <u>a</u> se (onadva)	_____	_____
zbud <u>i</u> mo se	_____	_____
uč <u>i</u> te se	_____	_____
lep <u>o</u> se obn <u>a</u> šajo	_____	_____
zlaž <u>e</u> se (on)	_____	_____
ne zanim <u>a</u> va se	<u>nisva se zanimala</u>	<u>ne bova se zanimala</u>
ne spom <u>n</u> im se	_____	_____
ne poč <u>u</u> tiš se dobro	_____	_____
ne paz <u>i</u> te se	_____	_____
ne izposod <u>i</u> si (on)	_____	_____
ne pritož <u>i</u> va se	_____	_____
ne smuč <u>a</u> jo se	_____	_____
ne šmink <u>a</u> se (ona)	_____	_____
ne poroč <u>i</u> ta se	_____	_____
ne ogled <u>a</u> mo si	_____	_____

C. Read and translate into Slovenian -- Beri in prevedi

1. Peter se rad smuča. _____
2. On se laže. _____
3. Deklica se smeji. _____
4. Tanja se dobro drsa. _____
5. Pozimi se večkrat sankamo. _____
6. Kdaj se zjutraj zbudiš? _____
7. Učitelj se jezi na učence. _____
8. Kdo se boji? _____

9. Otroci se lepo obnašajo. _____
10. Se ne spomnim. _____
11. Zakaj se pripravate? _____
12. Mojca si je umila roke. _____
13. Mija se bo kmalu poročila. _____
14. Peter se ni nič učil za izpit. _____
15. Si se že počesal? _____
16. Nisi se še bril. _____
17. Kje si se rodil? _____
18. Kdaj si se rodil? _____
19. Martin se boji psa. _____
20. Nič se nisi potrudil. _____
21. Zakaj si se zlagal? _____
22. Sosedji so se pritožili. _____
23. Pozabil sem se vam zahvaliti. _____
24. On se je preselil v New York. _____
25. Nisem se še umil. _____
26. Zakaj se smejite? _____
27. Ali se spomniš te slike? _____
28. Po večerji se skopam. _____
29. Prehladil sem se, ko sem
čakal na avtobus. _____
30. Moram se še obuati. _____
31. Ali se pogovarjate doma po
slovensko? _____
32. Vsi se radi kotalkamo. _____
33. Zakaj se jeziš name? _____
34. Moraš se sezuti, če hočeš
biti v dnevni sobi. _____
35. Upam, da se ne boste
premislili. _____
36. Odločiti se moram do nedelje. _____
37. Pazim se, da se ne bom zredil. _____
38. Ne počutim se dobro danes. _____
39. Otroci se radi igrajo. _____
40. Zelo rad se vozim z letalom. _____

41. Ali ste se dobro zabavali v _____
nedeljo na koncertu? _____
42. Če se bomo potrudili, se _____
bomo kmalu lahko pogovarjali _____
po slovensko. _____
43. Ali se znaš smučati? _____
44. Otroci se zavedajo, da _____
imajo dobre starše. _____
45. Mama se jezi, če otroci _____
niso pridni. _____
46. Zakaj si se jokal? _____
47. Upam, da se bo vaša mama _____
kmalu pozdravila. _____
48. Peter se zelo zanima za _____
šport. _____
49. Kati si je opekla roko, _____
ko je pekla piškote. _____
50. Lenka si je naredila lepo _____
zeleno krilo. _____

D. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. Why are you afraid? _____
2. Why is she crying? _____
3. I must decide soon. _____
4. The little girl dressed and _____
combed herself. _____
5. Are you interested in this? _____
6. He didn't shave yet. _____
7. They laughed. _____
8. I burned myself. _____
9. It pays to study. _____
10. It doesn't pay to lie. _____
11. Are you in a hurry? _____
12. When did this happen? _____
13. It seems to me that they _____
get along well. _____

- 14. Who complained? _____
- 15. I must wash my hands. _____
- 16. I don't lie. _____
- 17. This happens often. _____
- 18. He is only pretending. _____
- 19. We'll move in June. _____
- 20. We write to each other. _____

E. Conjugate the following verbs -- Sprečaj sledeče glagole

<u>spomniti se</u> (present)	<u>zahvaliti se</u> (past)
(jaz) <u>se spomnim</u>	<u>sem se zahvalil(a)</u>
(ti) _____	_____
(on) _____	_____
(ona) _____	_____
(midva) _____	_____
(vidva) _____	_____
(onadva) _____	_____
(mi) _____	_____
(vi) _____	_____
(oni) _____	_____

<u>učiti se</u> (future)	<u>zbuditi se</u> (past negative)
(jaz) <u>se bom učil</u>	<u>se nisem zbudil(a)</u>
(ti) _____	_____
(on) _____	_____
(ona) _____	_____
(midva) _____	_____
(vidva) _____	_____
(onadva) _____	_____
(mi) _____	_____
(vi) _____	_____
(oni) _____	_____



F. Answer the questions in Slovenian -- Odgovori na vprašanja v slovenščini

1. Kdaj se zjutraj zbudiš? _____
2. Ali se voziš v službo? _____
3. Ali se pozimi kaj smučaš? _____
4. Kje si se rodil? _____
5. Kdaj si se rodil? _____
6. Ali se rad učiš slovenščine? _____
7. Ali si se že poročil? _____
8. Ali se že kaj pogovarjaš po slovensko? _____

IV. READING -- BERILO

Read, encircle all the reflexive verbs and translate orally -- Beri, obkroži vse povratne glagole in prevedi ustmeno

Zjutraj se zbudim ob pol sedmih. Hitro se umijem, oblečem, obujem in počešem. Četrť čez sedem grem v šolo. V šolo se vozim deset minut. V šoli se pridno učim tudi slovenščine. Rad se tudi pogovarjam po slovensko in se že veselim počitnic, ko bomo šli na obisk k sorodnikom in si ogledali vso Slovenijo. Večkrat si pišemo, ampak videli se pa še nismo. Upam, da se starši ne bodo premislili in da se bomo v Sloveniji res lepo zabavali.

Answer the following questions based on the reading -- Odgovori na sledeča vprašanja

- Kaj narediš zjutraj, ko se zbudiš? _____
- Kdaj greš v šolo? _____
- Ali hodiš ali se voziš v šolo? _____
- Kam boste šli v počitnicah? _____
- Koga boste obiskali? _____
- Ali kaj pišete sorodnikom? _____
- Ali ste že kdaj videli vaše sorodnike? _____
- Ali se rad pogovarjaš po slovensko? _____

LESSON NINE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

voziček	-- cart, shopping cart, baby carriage
čistilni prašek	-- cleaning detergent
pralni prašek	-- washing detergent
račun	-- bill; account
čekovni račun	-- checking account
šopek rož	-- a bouquet of flowers
kakav	-- cocoa, hot chocolate
robec or robček	-- handkerchief, hanky
papirnati robček	-- paper tissue

Feminine -- Ženski spol

veleblagovnica	-- department store
samopostrežna veleblagovnica	-- supermarket
trgovina	-- store
slasčica	-- sweet
brisača	-- towel
papirnata brisača	-- paper towel; napkin
vreča (or colloquially: škrnicelj -- m.)	-- bag
vreča (or colloquially: žakelj -- m.)	-- sack
vrečka	-- a small bag
papirnata vreča	-- a paper bag
plastična vreča	-- a plastic bag
blagajna	-- cash register, counter; safe
uslužbenka	-- female employee
shramba	-- pantry, storage room
nogometna tekma	-- football game
pisava	-- handwriting
ječa	-- jail
začimba	-- seasoning, spice
testenine (pl.)	-- paste-food such as spaghetti, noodles, etc.
znamka	-- stamp
razstava	-- show, exhibit

Neuter -- Srednji spol

milo	-- soap
gospodinjstvo	-- housekeeping, household
nakupovanje	-- shopping

Adjectives -- Pridevniki

reven, vna, o	-- poor
obziren, rna, o	-- considerate, thoughtful of others
sposoben, bna, o	-- capable
primoran, a, o	-- obliged, forced
pripravljen, a, o	-- prepared, ready
vsak, a, o	-- each, every

kak, a, o

-- some, any, some kind of

Verbs -- Glagoli

naložiti	(naložim)	-- to load, to stack (I load)
spraviti	(spravim)	-- to put away, to store (I store)
rabiti	(rabim)	-- to need; to use (I need, I use)
potrebovati	(potrebujem)	-- to need (I need)
prepričati	(prepričam)	-- to convince (I convince)
preprečiti	(preprečim)	-- to prevent, to hinder (I prevent)
spremeniti	(spremem)	-- to change (I change)
pustiti	(pustim)	-- to allow, to let (I allow)
kašljati	(kašljam)	-- to cough (I cough)
zmotiti se	(zmotim se)	-- to make a mistake, to err (I err)
ustaviti se	(ustavim se)	-- to stop (I stop)
napolniti	(napolnim)	-- to fill up, to stuff (I fill up)
popraviti	(popravim)	-- to repair, to fix (I repair)
pomiti posodo	(pomijem ...)	-- to wash dishes (I wash ...)
dati pralnik	(dam pralnik)	-- to put into wash (I put ...)
kupiti	(kupim)	-- to buy (I buy)
kupovati	(kupujem)	-- to shop (I shop)
nakupiti	(nakupim)	-- to purchase, to buy everything one needs (I purchase)

Other words -- Druge besede

ko	-- when
nikoli or nikdar	-- never
kar	-- whatever
nekaj	-- something
kaj takega	-- something like this
končno	-- finally, at last
takrat	-- then; at that time
zunaj	-- outside
predno	-- before
vsakdo	-- each one, every one
nazaj grede	-- on the way back
hitro	-- fast, quickly
pri tem delu	-- at this work (job)
navadno	-- usually
z njo	-- with her
s tabo or teboj; z vami	-- with you

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Kam hodiš kupovat?	-- Where do you go shopping?
Kje kupujete?	-- Where do you shop?
Kdaj greste kupovat?	-- When do you go shopping?
Navadno zgodaj zjutraj.	-- Usually early in the morning.
Navadno ob petkih zvečer.	-- Usually on Friday evenings.
Takrat je preveč ljudi.	-- There are too many people at that time. (It's too crowded then.)
Takrat ni veliko ljudi.	-- There are not too many people at that time. (It's not too crowded then.)

II. THE INFINITIVE -- NEDOLOČNIK

- A. The infinitive is that form of the verb which does not indicate a definite person. The infinitive of most Slovenian verbs ends in -ti, but a few verbs have the infinitive ending -či.

Examples

<u>dati</u>	-- to give	<u>reči</u>	-- to say
<u>iskati</u>	-- to look for	<u>pečī</u>	-- to bake
<u>govoriti</u>	-- to speak	<u>teči</u>	-- to run

- B. The infinitive is used with the following verbs:

1. <u>hoteti</u>	(<u>hočem</u>)	-- to want	(I want)
2. <u>ne hoteti</u>	(<u>nočem</u>)	-- not to want	(I don't want)
3. <u>želeti</u>	(<u>želim</u>)	-- to wish, to desire	(I wish)
4. <u>morati</u>	(<u>moram</u>)	-- must, to be obliged	(I must)
5. <u>moči</u>	(<u>morem</u>)	-- to be able	(I am able)
6. <u>smeti</u>	(<u>smem</u>)	-- to be allowed; may	(I may)
7. <u>znati</u>	(<u>znam</u>)	-- to know how	(I know how)
8. <u>bati se</u>	(<u>bojim se</u>)	-- to be afraid, to fear	(I fear)
9. <u>nehati</u>	(<u>neham</u>)	-- to stop, to cease	(I stop)
10. <u>začeti</u>	(<u>začnem</u>)	-- to begin, to start	(I begin)
11. <u>nameravati</u>	(<u>nameravam</u>)	-- to intend, to have the intention	(I intend)

Examples

<u>Hočem vedeti.</u>	I want to know.
<u>Nočem povedati.</u>	I don't want to tell.
<u>Želim ga srečati.</u>	I wish to meet him.
<u>Moram se učiti.</u>	I must study.
<u>Ne morem priti.</u>	I am not able to come.
<u>Ali smem kaditi?</u>	Am I allowed to smoke?
<u>Ali znaš plavati?</u>	Do you know how to swim?
<u>Bojim se jo poklicati.</u>	I am afraid to call her.
<u>Nehaj govoriti!</u>	Stop talking!
<u>Kdaj začneš delati?</u>	When do you begin to work?
<u>Kam nameravaš iti?</u>	Where do you intend to go?

- C. The infinitive is also used with the verbs VIDETI (TO SEE), SLIŠATI (TO HEAR) and PUSTITI (TO ALLOW, TO LET) SOMEONE DO SOMETHING.

Examples

<u>Videli smo vas sedeti v restavraciji.</u>	We saw you sitting in the restaurant.
<u>Slišali smo ga govoriti.</u>	We heard him speak.
<u>Ni nam pustil plačati.</u>	He didn't allow us to pay.

- D. The infinitive is also used with the following phrases:

1. <u>treba je</u>	-- it is necessary
2. <u>ni treba</u>	-- it is not necessary
3. <u>lahko je</u>	-- it is easy
4. <u>teško je</u>	-- it is difficult
5. <u>dovoljeno je or sme se</u>	-- it is permitted
6. <u>prepovedano je or ne sme se</u>	-- it is prohibited; it is forbidden it is not allowed
7. <u>lepo je</u>	-- it is nice

8.	da se or se da	-- it is feasible; it is possible
9.	ne da se or se ne da	-- it is not feasible; it is not possible
10.	pripravljen, a, o je	-- he, she, it is prepared or willing
11.	sposoben, bna, o	-- he, she, it is capable
12.	primoran, a, o je	-- he, she, it is obliged or forced
13.	imeti pravico	-- to have the right
14.	imeti navado	-- to have the habit
15.	imeti dolžnost	-- to have the duty
16.	uspelo mi je	-- I succeeded in
17.	priporočljivo je	-- it is recommended
18.	ni priporočljivo	-- it is not recommended

Examples

Treba se je učiti.	It is necessary to study.
Jutri ni treba zgodaj vstati.	It is not necessary to get up early tomorrow.
Lahko je govoriti.	It is easy to talk.
Težko te je razumeti.	It is difficult to understand you.
Ni dovoljeno kaditi.	It is not permitted to smoke.
Tukaj se ne sme jesti.	One is not allowed to eat here.
Lepo je poslušati slovenske pesmi.	It's nice to listen to Slovenian songs.
Ali se da to popraviti?	Is it possible to repair this?
Se ne da povedati.	It's impossible to tell.
On je pripravljen pomagati.	He is prepared (willing) to help.
Ona ni sposobna tega narediti.	She is not capable of doing this.
On je primoran oditi.	He is forced to leave.
Imam pravico vedeti resnico.	I have the right to know the truth.
On ima navado glasno govoriti.	He has the habit of speaking loudly.
Imam dolžnost vam to povedati.	It is my duty to tell you this.
Uspelo mi je dobiti drugo službo.	I succeeded in getting a new job.
Priporočljivo je veliko hoditi.	It is recommended to walk a lot.
Kaditi ni priporočljivo.	Smoking is not recommended.

E. The infinitive is sometimes also used as a noun (either as the subject or the object).

Examples

Hoditi po travi je prepovedano.	Walking on the grass is prohibited.
Imel je veliko povedati.	He had much to tell.

F. An important note on the infinitive

The infinitive is used more frequently in English than in Slovenian. In English, an infinitive is often used to replace a clause or to express a purpose, whereas in Slovenian, a noun clause (introduced by the conjunction "DA," meaning "THAT" or "IN ORDER TO") is used instead.

Examples

Upam, da te bom kmalu videl. I hope to see you soon.
 Ana mi je obljubila, da Ann promised to help me.
 mi bo pomagala.

In the English sentences above, the infinitive suffices. In Slovenian, however, one must express the same idea with a noun clause: I hope that I shall see you soon.
 Ann promised that she will help me.

III. THE SUPINE -- NAMENILNIK

- A. The supine, like the infinitive, is a form of the verb which expresses an action without indicating a definite person. Its form is almost like the infinitive, except that the final "i" is dropped.

<u>Examples</u>	<u>Infinitive</u>	<u>Supine</u>
	gledati	gledat
	spati	spat
	govoriti	govorit
	jesti	jest

- B. The only use of the supine is that of expressing purpose after motion verbs. The most common motion verbs are:

1. iti	(grem)	-- to go	(I go)
2. priti	(pridem)	-- to come	(I come)
3. oditi	(odidem)	-- to go away, to leave	(I leave)
4. hoditi	(hodim)	-- to walk	(I walk)
5. hiteti	(hitim)	-- to hurry	(I hurry)
6. teči	(tečem)	-- to run	(I run)
7. skočiti	(skočim)	-- to jump	(I jump)
8. peljati se	(peljem se)	-- to take a ride	(I ride)
9. voziti se	(vozim se)	-- to drive, to ride	(I drive)
10. dati	(dam)	-- only when it means "to put" or, colloquially, to express a command.	

Examples

Grem malo počivat.	I am going to rest a little.
Kdaj greš spat?	When do you go to sleep?
Pridi nas pogledat!	Come to see us!
Šel je kupit mleko.	He went to buy milk.
Kam hodiš jest?	Where do you go to eat?
V nedeljo smo se peljali obiskat staro mamo.	On Sunday we drove to visit grandmother.
Daj pomagat!	Help!
Dobri državljani gredo volit.	Good citizens go to vote.
Ali ste šli gledat razstavo?	Did you go to see the exhibit?
Daj mi povedat, prosim!	Please tell me!

IV. EXERCISES -- VAJE

- A. Supply the missing words and translate -- Napiši besede, ki manjkajo in prevedi
1. Nekaj vam želim _____. (to tell)
 2. Nočem te _____. (to disturb)
 3. Otroci morajo _____ starše. (to obey)
 4. Zakaj se bojiš _____ slovensko? (to speak)
 5. Jutri ne moremo _____. (to come)
 6. Ali smem _____? (to smoke)
 7. Ali zna Peter _____? (to swim)
 8. Jaz ne znam _____. (to type)
 9. On hoče _____ advokat. (to become)
 10. Mama te želi _____. (to meet)
 11. Ona ne more _____ .(to stop talking)
 12. Moram _____, če hočem
_____ dobro slovensko. (to study)
(to know)
 13. Želim _____ mami šopek rož. (to buy)
 14. Oče more danes _____. (to work)
 15. Ali znate dobro _____? (to draw)
 16. Ona je pripravljena _____ z menoj. (to go)
 17. A avtobusu je prepovedano _____. (to smoke)
 18. Mama nam ne pusti _____ v
dnevni sobi. (to eat)
 19. Lepo je _____ slovenske pesmi. (to sing)
 20. On je pripravljen _____. (to die)
 21. Bili smo primorani _____ denar. (to take)
 22. Vsak ima pravico _____. (to ask)
 23. Ona ima navado _____ pozno. (to come)
 24. Ali ti je uspelo _____
svoje sorodnike v Sloveniji? (to see)
 25. Nisem jih slišal _____. (to sing)
 26. Ali se da kaj _____? (to change)
 27. Ta ura se ne da _____. (to repair)
 28. Vsi imamo dolžnost _____ obzirni. (to be)
 29. Nameravamo jih _____. (to visit)
 30. Zelo lahko je _____ napako. (to make)

31. Mame se ne da _____ . (to convince)
32. Tukaj se ne sme _____ . (to smoke)
33. Ne morem _____ brez vode. (to wash myself)
34. Ali se še bojiš _____ avto ? (to drive)
35. Kdo se boji _____ ? (to die)
36. Ni treba _____ . (to answer)
37. Ne znam _____ te pisave. (to read)
38. Lepo je _____ revnim. (to help)
39. Treba se je _____ . (to decide)
40. Tukaj je prepovedano _____ . (to swim)
- * * *
41. Ob sobotah ne grem _____ . (to work)
42. Kmalu pojdi _____ ! (to sleep)
43. Zakaj ne greš _____ ? (to eat)
44. Ona nam je prišla _____ . (to help)
45. Oče je odšel _____ našo novo hišo. (to paint)
46. Kam hodiš _____ ? (to swim)
47. Vsi bomo šli _____ nogometno tekmo. (to watch)
48. Jutri gremo _____ (to listen)
Slovenski oktet.
49. Ali pride Janez danes _____ tenis? (to play)
50. Pojdiva _____ posodo! (to wash dishes)
51. Profesor bo šel _____ (to speak)
na konvencijo.
52. Ali ga bomo šli _____ ? (to listen)
53. Peljali smo se _____ razstavo. (to look at)
54. V šolo se pridemo _____ . (to study)
55. Ali boste šli _____ ? (to vote)
56. Grem malo _____ . (to rest)
57. On pride domov samo _____ in _____ . (to eat , to sleep)
58. V nedeljo se bomo šli _____ . (to ski)
59. Vsak dan grem _____ sosedi. (to help)
60. Jutri bomo šli _____ nov avto. (to buy)

B. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Pustili so nas čakati. _____
2. Nisem te videl priti v sobo. _____
3. Primorani so se preseliti. _____
4. Ali je on pripravljen toliko plačati? _____
5. V cerkvi se ne sme glasno govoriti. _____
6. Ali vas smem nekaj vprašati? _____
7. Kdaj se bomo začeli učiti nove pesmi? _____
8. Mija se boji povedati mami, da noče jesti juhe. _____
9. Ona zna dobro kuhati in peči, ampak ne zna nič šivati. _____
10. Nočem ga vprašati, zakaj me ni prišel obiskat v bolnico. _____
11. Nič se ne da spremeniti. _____
12. Vsak človek mora umreti. _____
13. Mama je dala prat umazane srajce. _____
14. Včeraj smo šli gledat, kako se otroci drsajo. _____
15. Ne smem jesti slaščic, ker se nočem zrediti. _____
16. Hočem shujšati deset funtov. _____
17. On pride v šolo samo nagajat. _____
18. Ali si nas slišal peti? _____
19. Danes bom šel zgodaj spat. _____
20. Ali mi boš prišel pomagat? _____
21. Kam se hodiš drsat? _____
22. Tekel je gledat, kaj se je zgodilo. _____
23. Mojca je hitela pisat domačo nalogo, da se bo šla lahko sankat z otroci. _____

24. Sose^{da} je prišla vpraš^{at}, če _____
 sme rabi^{ti} naš telef^{on}. _____
25. Gospod Hri^{bar} je prišel po- _____
 vedat, da m^ora g^os^pa Hri^{bar} _____
 iti v bolⁿico na oper^acijo. _____

C. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. I can't read this hand- _____
 writing. _____
2. I must go to the doctor. _____
3. Do you know how to skate? _____
4. I wish to talk with you. _____
5. He knows how to speak _____
 Slovenian. _____
6. You are not allowed to be _____
 here. _____
7. I can't go today. _____
8. Can you come tomorrow? _____
9. She can't stop coughing. _____
10. When shall we begin to sing? _____
11. When do you intend to visit _____
 your relatives? _____
12. I saw you walking to school. _____
13. I heard you coming. _____
14. It is not necessary to pay _____
 now. _____
15. I have the right to know. _____
16. They came to see us. _____
17. We went swimming yesterday. _____
18. Mother went shopping. _____
19. I must tell you something. _____
20. The children are not allowed _____
 to eat in the living room. _____
21. I don't want to tell you. _____
22. She wants to learn Slovenian. _____
23. She went to buy milk. _____

24. They went to see the exhibit. _____
 25. I wish to tell you something. _____

D. You will find eighteen Slovenian words in the following "word finder." When you find each one, encircle it in the puzzle and then write it next to its English counterpart below.

V spodnji "črkovnici" boste našli osemnajst slovenskih besed. Ko najdete slovensko besedo, jo obkrožite v "črkovnici" in potem napišite poleg ustrezne angleške besede spodaj.

```

G O S P O D I N J S T V O S A
B K L R V S E A T Z N R R A C
L A A A A S O V I O A E T M I
A B Š L N P N A N A K Č I O N
G M Č N J R D D L R U A H P V
A A I I A A E N I A P P A O O
J R C P G V V O T B I A R S G
N H A R A I O P S I T P A T A
I S V A L T I M I T I I Č R L
Č K L Š B I S C Č I A R U E B
A B O E I T I Ž O L A N N Ž E
R A K K Z S O V S A K A O B L
K U P I T I O L I M B T Š A E
A Z L P O T R E B O V A T I V
  
```

Examples pantry -- shramba
 when -- ko

always	_____	paper bag	_____
bill, account	_____		
cashier,	_____	to buy	_____
treasurer	_____		
department	_____	to load	_____
store	_____	to need	_____
each, every	_____	to use	_____
everybody	_____	to store	_____
everything	_____	soap	_____
fast,	_____	sweet	_____
quickly	_____	usually	_____
housekeeping	_____		

V. READING -- BERILO

V samopostrežni veleblagovnici

Gospa Kovač gre vsak ponedeljek v samopostrežno veleblagovnico nakupovat hrano. Treba je spet napolniti shrambo in hladilnik. Njen sin Peter želi iti z njo, ker noče biti sam doma.

V trgovini vzameta voziček in hitita nakupovat vse, kar gospa Kovač rabi pri gospodinjstvu: meso, zelenjavo, sadje, moko, sladkor, sol, riž, testenine, začimbe, olje, mast, mleko, kakav, kavo, čaj, sir, jajca, milo, papirnate brisače, papirnate robčke, čistilne praške, pralne praške in še veliko drugih reči. Ko vse nakupita, gresta plačat račun k blagajni. Vsakdo mora plačati, predno sme oditi iz trgovine, če noče sedeti v ječi. Uslužbenka mora dati vse v papirnate vreče. Potem gospa Kovač in Peter hitita naložit vreče v avto. Nazaj grede se morata ustaviti še na pošti in kupiti znamke. Treba bo pisati sorodnikom in prijateljem za praznike. Kaj takega se res ne sme pozabiti! Končno je treba iti domov.

Doma je treba vse spraviti v hladilnik ali pa v shrambo. Pri tem delu Peter mami prav nič rad ne pomaga. Raje ostane zunaj, ker se želi igrati in noče pomagati v kuhinji. Ampak zmotil se je. Mama ga že kliče: "Peter, takoj pridi pomagat, če hočeš danes dobiti kosilo!"

Translate the reading and encircle all the infinitives and all the supines. Answer the following questions based on the reading:

Kdaj gre gospa Kovač nakupovat? _____

Kdo gre z njo? _____

Zakaj želi Peter iti z mamo? _____

Kaj rabi gospa Kovač pri
gospodinjstvu? _____

Kaj naredita, ko vse nakupita? _____

Kaj mora blagajničarka narediti? _____

Kje se morata še ustaviti
nazaj grede? _____

Kaj morata kupiti na pošti? _____

Komu bo treba pisati? _____

Kaj bo treba narediti, ko
prideta domov? _____

Kaj želi Peter delati zunaj? _____

Komu noče pomagati? _____

Kaj pravi mama? _____



LESSON TEN

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

plašč	-- coat
dežni plašč	-- raincoat
zimski plašč	-- winter coat
letni plašč	-- summer coat
krznen plašč	-- fur coat
jopič	-- jacket
vetrni jopič	-- wind breaker
pulover	-- pull-over sweater
pas	-- belt, girdle, waist
klobuk	-- hat
šal	-- scarf
robec, robček	-- handkerchief
žep	-- pocket
rokav	-- sleeve
ovratnik	-- collar
gumb	-- button
sukanec	-- thread
bombaž or kotenina (f.)	-- cotton
žamet or baržun	-- velvet
čevelj, čevlji	-- shoe, shoes
škorenj, škornji	-- boot, boots
konec	-- end
kiosk	-- newsstand, bookstall
spominček	-- souvenir
nakit	-- jewelry
drobiž	-- change
ček	-- check
slovar	-- dictionary
komad	-- piece, item
zastor	-- curtain
kovček	-- suitcase
izdelek	-- product
oddelek	-- department, division
otroški oddelek	-- children's department
moški oddelek	-- men's department
ženski oddelek	-- women's department
obešalnik	-- hanger
likalnik	-- iron
les	-- wood
dežnik	-- umbrella

mešalec	-- mixer
prah	-- dust
sesalec za prah	-- vacuum cleaner
pisalni stroj	-- typewriter
pralni stroj	-- washing machine
šivalni stroj	-- sewing machine

Feminine -- Ženski spol

trgovina	-- store
veleblagovnica	-- department store
izložba	-- display window
obleka	-- dress
moška obleka	-- man's suit
dvodelna obleka	-- two-piece dress
večerna obleka	-- evening dress, evening gown
srajca	-- shirt
spalna srajca	-- nightgown
pižama	-- pyjamas
halja	-- robe, bathrobe
copata	-- slipper
jopica	-- sweater
kravata	-- necktie
rokavica	-- glove
nogavica	-- stocking, sock
suknja	-- overcoat
luknja	-- hole
kapa	-- cap
ruta	-- head scarf
torbica	-- handbag, purse
denarnica	-- wallet
kožuhovina	-- fur(s)
razprodaja	-- sale
sezona	-- season
številka	-- number; size
mera	-- measure; size
barva	-- color
knjigarna	-- book store
igrača	-- toy
igra	-- game; play
preproga	-- carpet, rug
zavesa	-- drape, curtain
razglednica	-- picture postcard
vezalka	-- shoestring, shoelace

potrebščina	-- a needed article	<u>Feminine plural</u>	-- <u>Ženski spol</u>
zadrga	-- zipper	hlače	-- pants
podloga	-- lining	kavbojke	-- jeans
šivanka or igla	-- needle	kratke hlače	-- shorts
posteljina	-- bed linen	galoše	-- galoshes, rubbers
blazina	-- pillow, cushion	sandale	-- sandals
prevleka za blazino	-- pillow case	dokolenke	-- knee socks
rjuha	-- bed sheet	kopalke	-- bathing suit
odeja	-- blanket, cover	škarje	-- scissors
brisača	-- towel	šolske	-- school needs
kuhinjska brisača	-- dish towel	<u>Neuter</u>	-- <u>Srednji spol</u>
cunja; krpa	-- rag; patch	usnje	-- leather
cunja za prah	-- dust rag	blago	-- cloth, material; merchandise
punčka	-- doll	platno	-- linen
punčka iz cunj	-- rag doll	krzno	-- fur(s)
deska	-- board, plank	pohištvo	-- furniture
deska za likati	-- ironing board	kriilo (or colloquially; kikla -- f.)	-- skirt
zaloga	-- stock	spodnje perilo	-- underwear
svila	-- silk	pregrinjalo	-- bedspread
volna	-- wool	steklo	-- glassware, glass
flanela	-- flannel	železo	-- iron
dolžina	-- length	jeklo	-- steel
velikost	-- size	ročno delo	-- handicraft; handmade items
obutev	-- footwear		
reč	-- thing, item		
<u>Adjectives</u>	-- <u>Pridevniki</u>		

poceni	-- cheap, inexpensive
cenejši, a, e	-- cheaper, less expensive
najcenejši, a, e	-- cheapest, the least expensive
drag, a, o	-- dear, expensive
dražji, a, e	-- more expensive
najdražji, a, e	-- most expensive; dearest
velik, a, o	-- big, tall
večji, a, e	-- bigger, taller
največji, a, e	-- biggest, tallest
majhen, majhna, majhno	-- small
manjši, a, e	-- smaller
najmanjši, a, e	-- smallest
drug, a, o	-- other, second
enak, a, o	-- same
tak, a, o	-- such, this kind
prav tak, a, o	-- exactly like this
prav, a, o	-- right, correct; genuine
tuj, a, e	-- strange, foreign
tesen, tesna, tesno	-- tight
raztrgan, a, o	-- torn
zašit, a, o	-- sewed up, not torn
pokvarjen, a, o	-- broken, out of order; spoiled

ta, ta, to
 tisti, a, o
 platnen, a, o
 svilen, a, o
 volnen, a, o
 koteninast, a, o or
 bombažen, bombažna, o
 plastičen, plastična, o
 papirnat, a, o
 steklen, a, o
 kristalen, kristalna, o
 lesen, a, o
 jeklen, a, o
 železen, železna, o

-- this, this one
 -- that, that one
 -- linen; made out of linen
 -- silk; made out of silk
 -- wool; made out of wool
 -- cotton; made out of cotton
 -- plastic; made out of plastic
 -- paper; made out of paper
 -- glass; made of glass
 -- crystal; made of crystal
 -- wooden; made of wood
 -- steel; made of steel
 -- iron; made of iron

Verbs -- Glagoli

pomeriti	(pomerim)	-- to try on (I try on)
kupiti	(kupim)	-- to buy (I buy)
kupiti si	(kupim si)	-- to buy for oneself (I buy ...)
iskati	(iščem)	-- to look for, to seek (I look for)
najti	(najdem)	-- to find, to discover (I find)
vzeti	(vzamem)	-- to take (I take)
zaviti	(zavijem)	-- to wrap up, to package (I wrap)
nositi	(nosim)	-- to wear; to carry (I wear)
ogledati si	(ogledam si)	-- to view, to look at (I view)
šivati	(šivam)	-- to sew (I sew)
zašiti	(zašijem)	-- to sew something that is torn, to sew up (I sew ...)
prišiti	(prišijem)	-- to sew on (I sew on)
podaljšati	(podaljšam)	-- to lengthen, to prolong (I ...)
skrajšati	(skrajšam)	-- to shorten (I shorten)

Other words -- Druge besede

na žalost	-- unfortunately
na razprodaji	-- on sale
v modi	-- in style, in fashion
po modi	-- according to the fashion
iz mode	-- out of style
v pasu	-- in the waist
v žepu	-- in the pocket
v zalogi	-- in stock
ko	-- when
ki	-- which, who (relative pronoun)
po znižani ceni	-- for a reduced price
polovična cena	-- half price
v zelenem or v zeleni barvi	-- in green or in green color
v rdečem or v rdeči barvi	-- in red or in red color

Read and study the following practical expressions -- Beri in nauči se sledeče vsakdanje izraze

Rad bi šel (šla) nakupovat.
Pojdimo v trgovino!
Oglejmo si izložbe!
Kaj želite?
Kaj bi rad (rada, radi)?
Prosim, povejte mi, kje so...
Kje lahko dobim ...
Kje lahko najdem ...
Kje prodajajo
Iščem ...
Rad bi nekaj kupil.

Rad bi kupil:
obleko; moško obleko
čevlje, copate, sandale
škornje, galoše
hlače, kavbojke, pas
srajco, kravato
plašč, dežni plašč
jopič, vetrni jopič
suknjo, krznen plašč
bluzo, krilo, jopico
rokavice, nogavice
klobuk, kapo, ruto
torbico, denarnico

Rad bi:
koteninasto obleko
svileno bluzo
najlon nogavice
volneno jopico
žametno krilo
platnen prt
usnjen pas
kristalno vazo
lesen krožnik
papirnate robčke
stekleno skledo

Ali je to pravo usnje?
Ne, samo imitacija.
Danes je velika razprodaja.
To je na razprodaji.
Je konec sezone.
To sem videl v izložbi.
Ali lahko to pomerim?
Kje lahko to pomerim?
Kakšno številko nosite?
Te številke nimamo v zalogi.
Nimamo vaše velikosti.
To je preveliko zame (za vas).

I would like to go shopping.
Let's go to the store!
Let's look at the display windows!
What do you wish?
What would you like?
Please tell me where are ...
Where can I get
Where can I find ...
Where do they sell ...
I am looking for ...
I would like to buy something.

I would like to buy:
a dress; a man's suit
shoes, slippers, sandals
boots, rubbers
pants, jeans, a belt
a shirt, a tie
a coat, a raincoat
a jacket, a wind breaker
an overcoat, a fur coat
a blouse, a skirt, a sweater
gloves, stockings (socks)
a hat, a cap, a head scarf
a purse, a wallet

I would like:
a cotton dress
a silk blouse
nylon stockings
a woolen sweater
a velvet skirt
a linen tablecloth
a leather belt
a crystal vase
a wooden plate
tissues (paper hankies)
a glass bowl

Is this genuine leather?
No, only imitation.
There is a big sale today.
This is on sale.
It is the end of the season.
I saw this in the display window.
Can I try this on?
Where can I try this on?
What size do you wear?
We don't have this size in stock.
We don't have your size.
This is too big for me (for you).

To je premajhno zame (za vas).
To je pretesno zame (za vas).
V pasu je pretesno.
To krilo je prekratko.
Ta obleka je predolga.
Moram jo skrajšati.
To krilo moram podaljšati.
Prosim, prinesite večjo številko.

Rabim manjšo številko.
To je že iz mode.
To je zdaj v modi.
Nimam rad (rada) te barve.
Rad (rada) bi prav takega (tako) v drugi barvi.
To mi je zelo všeč.
To mi ni všeč.
Koliko stane?
To je poceni.
To je predrago.
Imate kaj cenejšega.
Vse skupaj znese ...
Tukaj je vaš drobiž.
Ali lahko plačam s čekom?
Rad bi tri take (pet takih).
Rad bi tri enake (pet enakih).

Kje je knjigarna?
Kje je kiosk?
Kje prodajajo tuje časopise?

Kje so knjige, slovarji ...?
Kje so plošče?
Kje so ročni izdelki?
Kje so igrače?
Kje prodajajo spominčke?
Kje imate lesene izdelke?

Kje imate steklene izdelke?
Kje je (barvno, brušeno) steklo?
Kje lahko kupim bombone?
Kje so preproge?
Kje so zastori (zavese)?
Kje so šolske potrebščine?
Kje so torbice (denarnice)?
Kje je posteljnina?
Kje je pohištvo?
Kje imate nakit?
Kje so kozmetična sredstva?

Vzel jih bom s seboj.
To bom vzel.
To bom kupil.

This is too small for me (for you).
This is too tight for me (for you).
It's too tight in the waist.
This skirt is too short.
This dress is too long.
I have to shorten it.
I must lengthen this skirt.
Please bring a bigger size.

I need a smaller size.
This is already out of style.
This is in style now.
I don't like this color.
I would like one exactly like this one in another color.
I like this very much.
I don't like this.
How much does it cost?
This is cheap (inexpensive).
This is too expensive.
Do you have anything cheaper?
Altogether it amounts to
Here is your change.
Can I pay with a check?
I would like three (five) of these.
I would like three (five) of the same.

Where is a bookstore?
Where is a newsstand?
Where do they sell foreign newspapers?
Where are the books, dictionaries?
Where are the records?
Where are the handcrafts?
Where are the toys?
Where do they sell souvenirs?
Where do you have articles made of wood?
Where do you have the glass items?
Where is the (stained, cut) glass?
Where can I buy candy?
Where are the rugs (the carpets)?
Where are the curtains (drapes)?
Where are school accessories?
Where are purses (wallets)?
Where are bed linens?
Where is furniture?
Where do you have jewelry?
Where are cosmetics?

I'll take them with me.
I'll take this.
I'll buy this.

Prosim, zavijte mi!

Please wrap it up (package it) for me.

V tej trgovini imajo lepo izbiro.

They have a beautiful selection in this store.

V oddelku za igrače imajo veliko izbiro novih iger. Danes je velika razprodaja zimskih plaščev.

In the toy department they have a big selection of new games. There is a big sale on winter coats today.

Jutri se prične (začne) tridnevna razprodaja.

A tri-day sale begins tomorrow.

Vse je razprodano.

Everything is sold out.

Trenutno tega nimamo v zalogi.

We don't have this in stock right now.

II. EXPRESSIONS TO DENOTE LIKING

A. TO LIKE SOMETHING is expressed in Slovenian with:

IMETI RAD (RADA, RADI, RADE)	-- TO LIKE
IMETI RAJŠI or RAJE*	-- TO PREFER
IMETI NAJRAJŠI or NAJRAJE	-- TO LIKE THE BEST

Examples

On ima rad otroke.

He likes children.

Otroci imajo radi sladoled.

Children like ice cream.

Deklice imajo rade punčke iz cunj.

Little girls like rag dolls.

Kaj imaš rajši, čaj ali kavo?

What do you prefer, tea or coffee?

Raje imam kavo.

I prefer coffee.

Najrajši imam juho.

I like soup the best.

*RAJŠI or RAJE and NAJRAJŠI or NAJRAJE are adverbs; they do not change.

B. TO LIKE SOMETHING may also be expressed in Slovenian with the following idiomatic expressions:

TO LIKE	TO PREFER	TO LIKE THE BEST
VSEČ (MI) JE	BOLJ (MI) JE VSEČ	NAJBOLJ (MI) JE VSEČ
UGAJA (MI)	BOLJ (MI) UGAJA	NAJBOLJ (MI) UGAJA

and, colloquially, also:

DOPADE SE (MI)	BOLJ SE (MI) DOPADE	NAJBOLJ SE (MI) DOPADE
----------------	---------------------	------------------------

The above expressions mean literally: It is pleasing (to me). With these expressions, the pronoun or the subject is always in the dative case:

Mami je vseč	or mami ugaja	or mami se dopade	-- Mother likes
vseč mi je	or ugaja mi	or dopade se mi	-- I like
vseč ti je	or ugaja ti	or dopade se ti	-- you like
vseč ji je	or ugaja ji	or dopade se ji	-- she likes
vseč mu je	or ugaja mu	or dopade se mu	-- he likes
vseč nam je	or ugaja nam	or dopade se nam	-- we like
vseč vam je	or ugaja vam	or dopade se vam	-- you like, etc.

Thus, the same English sentence expressing the idea of liking may be translated into Slovenian in four different ways.

Examples

To imam rad. I like this.
To mi je všeč.
To mi ugaja.
To se mi dopade.

Tega nimam rad. I don't like this.
To mi ni všeč.
To mi ne ugaja.
To se mi ne dopade.

Ali imaš (imate) to rad(i)? Do you like this?
Ali ti (vam) je to všeč?
Ali ti (vam) to ugaja?
Ali se ti (vam) to dopade?

Rad imam klasično glasbo. I like classical music.
Klasična glasba mi je všeč.
Klasična glasba mi ugaja.
Klasična glasba se mi dopade.

Radi imamo slovenske jedi. We like Slovenian dishes (food).
Slovenske jedi so nam všeč.
Slovenske jedi nam ugajajo.
Slovenske jedi se nam dopadejo.

- C. TO LIKE TO DO SOMETHING is expressed in Slovenian with the adjective RAD (RADA, RADI, RADE) and the regular verb form with the same personal ending as the subject of the sentence.

Examples

Jaz rad (rada) kupujem. I like to shop.
Ana rada nosi to obleko. Ann like to wear this dress.
Janez se rad smuča. John likes to ski.
Mi vsi radi pojemo. We all like to sing.
Dekleta rada plešejo. Girls like to dance.

- D. WOULD LIKE is expressed in Slovenian with RAD (RADA, RADI, RADE) BI.

Examples

Rad bi šel v trgovino. I would like to go to the store.
Mama bi rada sukanec in Mother would like thread and
šivanko. a needle.
Kdo bi rad kupil vstopnice Who would like to buy tickets
za koncert? for the concert?

- E. In addition to the idiomatic expressions listed above, please study also the following verbs which express want or desire:

<u>ŽELETI</u>	(<u>želim</u>)	-- TO WISH
<u>HOTETI</u>	(<u>hočem</u>)	-- TO WANT
<u>NE HOTETI</u>	(<u>nočem</u>)	-- NOT TO WANT
<u>NE ŽELETI</u>	(<u>ne želim</u>)	-- NOT TO WISH
<u>NE MARATI</u>	(<u>ne maram</u>)	-- NOT TO CARE FOR, NOT TO WANT

Note -- Opomba

The verb "HOTETI" implies to want something very much. The verb "MARATI" is used mostly in the negative form. In the positive form either "HOTETI" or "ZELETI" is preferred.

Examples

Zelim ga poznati.	I wish to know him.
Hočem ga vprašati.	I want to ask him.
Ne želim govoriti z njim.	I don't wish to speak with him.
Nočem vas motiti.	I don't want to bother you.
Špela ne mara Janeza.	Isabel doesn't care for John.
Nič ni hotel reči.	He didn't want to say anything.
Peter je hotel plačati za vse.	Peter wanted to pay for everything.
Mija ni marala jesti juhe.	Mia didn't want to eat the soup.

III. EXERCISES -- VAJE

A. Translate the following words -- Prevedi sledeče besede

slippers	----- T _
dresses	----- O _ _ _ _ _
shoes	----- J _
toys	----- E _
pillows	----- N _
coats	----- A _ _ _ _
towels	----- R _ _ _ _ _
neckties	----- A _ _ _ _ _
blouses	----- Z _
carpets, rugs	----- P _ _ _ _ _
skirts	----- R _ _ _ _
sweaters	----- O _ _ _ _ _
picture postcards	----- D _ _ _ _ _
gloves	----- A _ _ _ _ _
shirts	----- J _ _ _ _
stockings, socks	----- I _ _ _ _

B. Match -- Izberi pravo besedo

1. to find _____
2. to wear _____
3. to buy _____
4. to buy for oneself _____
5. to sew _____
6. to sew on _____
7. to sew up _____
8. they like _____
9. to be satisfied _____
10. to look for _____
11. to wrap _____
12. cheap _____
13. expensive _____
14. other, second _____
15. same _____
16. this _____
17. that _____
18. he likes _____
19. I like _____
20. she likes _____
21. to try on _____
22. we like _____
23. Do you like? _____
24. I don't like _____
25. to take _____

- a. šivati
- b. Ali ti je všeč?
- c. se jim dopade
- č. zaviti
- d. drag
- e. to, ta
- f. tisti
- g. nositi
- h. mi je všeč
- i. si kupiti
- j. se mu dopade
- k. drug
- l. najti
- m. prišiti
- n. vzeti
- o. nam je všeč
- p. kupiti
- r. poceni
- s. mi ne ugaja
- š. enak
- t. zašiti
- u. pomeriti
- v. ima rada
- z. iskati
- ž. biti zadovoljen

* * *

1. unfortunately _____
2. furniture _____
3. leather _____
4. newsstand _____
5. pocket _____
6. display window _____
7. change _____
8. jacket _____

- a. žep
- b. pas
- c. nogavica
- č. razprodaja
- d. čevelj
- e. torbica
- f. preproga
- g. nakit

9. souvenir	_____	h. kravata
10. belt	_____	i. usnje
11. glove	_____	j. hlače
12. stocking, sock	_____	k. copata
13. handbag	_____	l. na žalost
14. skirt	_____	m. drobiž
15. sale	_____	n. izložba
16. sweater	_____	o. spominček
17. carpet	_____	p. krilo
18. postcard	_____	r. pohoštvo
19. slipper	_____	s. rokavica
20. jewelry	_____	š. kavbojke
21. necktie	_____	t. ruta
22. jeans	_____	u. kiosk
23. scarf (head)	_____	v. razglednica
24. shoe	_____	z. jopica
25. pants	_____	ž. jopič

C. Translate into English -- Prevedite v angleščino

1. Ali so ti vseč moji novi čevlji? _____
2. Kaj bi rad pil? _____
3. Očetu niso vseč moji prijatelji. _____
4. On nima rad kratkih las. _____
5. Mami niso vseč dolgi lasje. _____
6. Zakaj ne delaš rad? _____
7. Ali vi radi berete? _____
8. Ali vam je ugajal ta film? _____
9. Mladim dekletom so vseč kratka krila. _____
10. Kam bi rajši šli, v park ali v muzej? _____
11. Mi bi najraje šli v živalski vrt. _____
12. Nekaj ti hočem povedati. _____

13. Nočem se peljati z avtom. _____
Rajši hodim. _____
14. Ona hoče vse vedeti. _____
15. Janez je ni hotel poklicati. _____
16. Ana ne mara povedati. _____
17. Mama ni hotela dati otrokom _____
piškotov pred večerjo. _____
18. Ali so vam vseč nove zavese _____
v dnevni sobi. _____
19. Mami smo kupili nov šivalni _____
stroj za rojstni dan. _____
20. Tončka je kupila lepo modro _____
blago, da si bo naredila _____
novo obleko. _____
21. Te obleke ni treba nič _____
likati. _____
22. Koliko stane ta volnena _____
jopica? _____
23. Ali je treba to blago _____
likati? _____
24. Dežuje. Rabim galoše, _____
dežni plašč in dežnik. _____
25. V žepu imam robec in nekaj _____
drobiža. _____
26. Ta obleka nima žepov. _____
27. Ti zastori niso bili dragi. _____
28. V vseh sobah imamo nove _____
preproge. _____
29. Naš pralni stroj je pokvar- _____
jen. Novega bomo morali _____
kupiti. _____
30. Ona ima raje obleke brez _____
ovratnikov. _____
31. Zadruga pri jopiču ne dela. _____
Ali jo znaš popraviti? _____
32. Oče ima nov pisalni stroj. _____

33. To rumeno pregrinjalo mi je _____
všeč, ampak je predrago. _____
34. Ne morem spati brez blazine. _____
35. Kje je sukanec in šivanka? _____
36. Moram prišiti gumb. _____

37. Rabim svežo brisačo. _____
38. Ali je mama že zašila moje _____
kavbojke? _____
39. Te nogavice so danes na _____
razprodaji. _____
40. Ne najdem škarij. _____
Ali veš, kje so? _____
41. Mama je kupila veliko novih _____
rjuh in prevlek za blazine _____
na razprodaji. Vse je bilo _____
po polovični ceni. _____
42. Ta obleka je pretesna v _____
pasu in tudi prekratka. _____
43. Rabim večjo številko. _____
44. Dolga krila so zdaj v modi. _____
45. Kje lahko to pomerim? _____
46. Sem prehlajen. Rabim _____
škatlo papirnatih robčkov. _____
46. Kakšno številko nosite? _____
47. Gospa Hribar je kupila možu _____
nekaj novih srajc in kravat. _____
48. Ti čevlji so zelo dragi. _____
49. Rad bi pet takih, če jih _____
imate. _____
50. Ali imate prav tak pulover _____
v drugi barvi? _____

D. Translate into Slovenian -- Prevedite v slovenščino

1. Here is your change. _____
2. I'll take this. _____

3. I need a larger size. _____
4. These shoes are too small
for me. _____
5. Where do you have men's suits? _____
6. Is this on sale? _____
7. She would like a new winter
coat. _____
8. I lost my green gloves. _____
9. Her stockings are torn. _____
10. This is too expensive. _____
11. I don't like this color. _____
12. I don't like this. _____
13. Where can I try this on? _____
14. I need new boots. _____
15. I don't have slippers. _____
16. I need more blankets. _____
17. I would like to buy souvenirs.
Where do they sell them? _____
18. How much does it cost? _____
19. You don't have to iron this. _____
20. I bought this book at the
newsstand. _____
21. He bought a new shirt. _____
22. Is this genuine leather? _____
23. I would like a leather belt. _____
24. I like your new coat. _____
25. Do you have anything cheaper? _____
26. Who lost this head scarf? _____
27. Ann bought a red velvet
skirt (for herself). _____
28. Where is the vacuum cleaner? _____
29. Peter bought a red wool
jacket (for himself). _____
30. I would like these pants
in green. _____
31. Can I pay with a check? _____

32. The school items are over
there.
33. Do you like my new dress?
34. I like this record.
35. I would like to buy a
new typewriter.

- E. You will be able to find fifty Slovenian words which we have studied in this lesson in the following "word finder." When you find each one, encircle it in the puzzle and then write it next to its English counterpart on the opposite page.

V spodnji "črkovnici" boste našli petdeset slovenskih besed, ki smo se jih naučili v tej lekciji. Ko najdete slovensko besedo, jo obkrožite v "črkovnici" in potem napišite poleg ustrezne angleške besede na nasprotni strani.

```

H L A Č E U K A P A O S R A B C R O
A E R E Č S Č K O P S L O V A R J D
L P O K A N B V H O R L E S R Č U E
J E K L O J O P I C A A B C V D H J
A L S R P E M A Š E J R O K A V A A
I U V R R Š B O T N C D E S K A P A
G K I O S K A D V I A H G U M B L Z
R N L K T A Ž K O V Č E K L K D A Č
A J A A E R B R I S A Č A S R V T E
Č A O V K J L I K A L N I K E P N V
A E S I L E V L P V Ž Z U S Č B O E
C J N C O M A O B L E K A V Š L Č L
N O G A V I C A C M P Ž K I N D R J
F P P U N Č K A A B C A B A G S U L
U I R A S U K A N E C M S D T R T O
A Č D B T E N A K P R E P R O G A P
P I Ž A M A B L A G O T O C U N J A
A P R A H O R O Č N O D E L O A B S

```

Examples

curtain, drape -- zavesa
cheap -- poceni

bed sheet	_____	leather	_____
belt	_____	linen	_____
blanket, cover	_____	pants	_____
board, plank	_____	pocket	_____
bookstall	_____	pyjamas	_____
button	_____	rag	_____
cap	_____	robe	_____
carpet, rug	_____	scissors	_____
check	_____	shirt	_____
cloth, material	_____	shoe	_____
color	_____	silk	_____
cotton	_____	skirt	_____
dictionary	_____	sleeve	_____
doll	_____	slipper	_____
dress	_____	steel	_____
dust	_____	stocking, sock	_____
furniture	_____	suitcase	_____
game, play	_____	sweater	_____
glass	_____	thing, item	_____
glove	_____	thread	_____
iron	_____	towel	_____
handcraft	_____	toy	_____
head scarf	_____	velvet	_____
hole	_____	wool	_____
jacket	_____	wood	_____

IV. READING -- BERILO

V veleblagovnici

Gospa Volk je videla v izložbi krasno obleko. Želela jo je imeti. Šla je v trgovino vprašat, koliko stane. Videla je, da je tam velika razprodaja. Konec sezone je. Oglédala si je plašče, bluze, krila, jopice in druge reči. Kupila si je lep temno zelen plašč in lepo usnjeno torbico. Tista obleka v izložbi pa je bila, na žalost, premajhna! Tudi možu je kupila pet lepih belih srajc in kravat, lepe sive hlače in par novih copat. Petra se je tudi

spomnila. Njemu je kupila nove kavbojke, lepe rjave čevlje in nekaj šolskih potrebščin, ki jih bo rabil jeseni, ko bo spet šel v šolo. Dobil je tudi nov usnjen pas, ki mu je bil najbolj všeč. Vsi so bili zadovoljni.

Translate the reading and answer the following questions --
Prevedi berilo in odgovori na sledeča vprašanja

Kaj je videla gospa Volk v izložbi?

Kaj je šla vprašat v trgovino?

Zakaj je velika razprodaja?

Kaj si je ogledala gospa Volk?

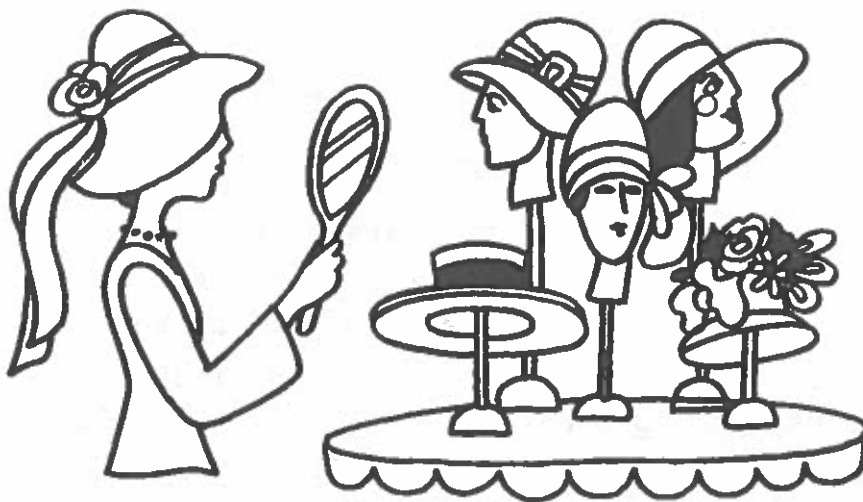
Kaj si je kupila gospa Volk?

Zakaj ni gospa Volk kupila tiste lepe obleke, ki je bila v izložbi?

Kaj je gospa Volk kupila možu?

Kaj je kupila za Petra?

Kaj je bilo Petru najbolj všeč?



LESSON ELEVEN

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Nouns -- Samostalniki

policija	or milica (f.)	--	police
glasba	(f.)	--	music
mir	(m.)	--	peace
policaj	or miličnik (m.)	--	policeman
gasilec	(m.)	--	fireman
pločnik	(m.)	--	sidewalk
ukaz	(m.)	or	--
povelje	(n.)	--	command
taborenje	(n.)	--	camping
navodilo	(n.)	--	direction, instruction
smeti	(f. pl.)	--	trash, rubbish; garbage
odpadki	(m. pl.)	--	waste, garbage; litter
odrasli	(m. pl.)	--	adults, grown-ups
mladoletniki	(m. pl.)	--	adolescents, juveniles, minors

Adjectives -- Pridevniki

svoj, a, e	--	one's own
glasen, glasna, o	--	loud
tih, a, o	--	quiet
divji, a, e	--	wild
len, a, o	--	lazy
previden, previdna, o	--	cautious, careful, prudent
nepreviden, neprevidna, o	--	careless, imprudent
koristen, koristna, o	--	useful
potreben, potrebna, o	--	needed, necessary, required

Verbs -- Glagoli

naučiti se na pamet	(naučim se na pamet)	--	to memorize, to learn by heart
oddahniti si or se	(oddahnem si or se)	--	to rest, to relax, to recover
zapomniti si	(zapomnim si)	--	to remember, to keep in mind
ponoviti	(ponovim)	--	to repeat, to review (I repeat)
poklicati	(pokličem)	--	to call, to call up (I call)
odlašati	(odlašam)	--	to postpone, to delay (I postpone)
paziti	(pazim)	--	to watch, to take care (I watch)
nagajati	(nagajam)	--	to tease, to annoy, to vex (I ...)
dražiti	(dražim)	--	to tease, to irritate (I tease)
pospraviti	(pospravim)	--	to put away, to tidy up, to clean, to put in order (I put away...)
počistiti	(počistim)	--	to clean up (I clean up)
presenetiti	(presenetim)	--	to surprise someone (I surprise)
vprašati	(vprašam)	--	to ask (I ask)
spraševati	(sprašujem)	--	to keep on asking (I ...)
zakleniti	(zaklenem)	--	to lock (I lock)
odkleniti	(odklenem)	--	to unlock (I unlock)
verjeti	(verjamem)	--	to believe (I believe)

pritoževati se	(pritožujem se)	-- to keep on complaining (I ...)
pritožiti se	(pritožim se)	-- to complain (I complain)
kričati	(kričim)	-- to yell, to shout (I yell)
tepsti se	(tepem se)	-- to fight (I fight)
dati	(dam)	-- to give, to put (I give, I put)
delati	(delam)	-- to work; to do (I work, I do)
storiti	(storim)	-- to do, to make (I do, I make)
narediti	(naredim)	-- to do, to make (I do, I make)
napraviti	(napravim)	-- to do, to make (I do, I make)
praviti	(pravim)	-- to tell, to say (I tell, I say)
reči	(rečem)	-- to say, to tell (I say, I tell)
pobрати	(poberem)	-- to pick up (I pick up)
prebrati	(preberem)	-- to read through (I read through)
stati	(stojim)	-- to stand (I stand)
sedeti	(sedim)	-- to sit (I sit)
sesti	(sedem)	-- to sit down, to take a seat (I...)
usesti se	(usedem se)	-- to sit down, to take a seat (I...)

Other words -- Druge besede

vsaj	-- at least
te vrste	-- of this kind
pred jedjo	-- before meal(s)
po jedi	-- after meal(s)
in tako naprej	-- and so on
in tako dalje (itd.)	-- and so forth (etc.)

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Saj veš!	-- You know it!
Predobro ti je!	-- You have it too well!
Vsega imaš preveč!	-- You have too much of everything!
Kako ti je lepo!	-- How nice you have it!
Otroci so lepo vzgojeni.	-- The children are brought up well!
Ljubi svojega bližnjega, kakor samega sebe!	-- Love your neighbor as yourself!
Kar je res govori, kar je dobro, stori!	-- Say what is true, do what is good!
Ne odlašaj na jutri, kar lahko danes storiš!	-- Don't postpone until tomorrow what you can do today!

Note -- Opomba

In Slovenian, we have four verbs meaning "TO DO": "DELATI," "STORITI," "NAPRAVITI" and "NAREDITI." The verb "DELATI" has the additional meaning of "TO WORK." When "DELATI" means "TO DO," it is usually translated in the progressive form: "I am doing," etc.

Examples

	Kaj delaš zdaj?	What are you doing now?
	Kaj si delal tam?	What were you doing there?
But:	Kje delaš?	Where do you work?

The verbs "NAREDITI" and "NAPRAVITI" have the additional meaning of getting something done and are usually followed by an object. The verb "STORITI," however, is used either without the object, or with certain abstract or indefinite objects which you will learn as appropriate phrases.

Examples

Ali si že naredil domačo nalogo?	Did you do your homework yet?
Vse ste dobro napravili!	You did everything well!
Kdo je to naredil?	Who did this?
Kaj naj storim?	What should I do?
Stori, kar moreš!	Do what you can!
Stori svojo dolžnost!	Do your duty!

II. THE IMPERATIVE -- VELELNİK

The imperative expresses a command. In Slovenian, the imperative has the following forms:

1. the singular or the familiar form:	Daj!	Give!
2. the dual form (used only for two):	Dajta!	You two give!
3. the plural or the formal form:	Dajte!	Give!
4. the first person plural form:	Dajmo!	Let us give!

A. THE FORMATION OF THE IMPERATIVE

1. For the "--a" conjugation verbs, simply drop the "m" from the first person, singular, present tense, and add:

J	-- for the singular or the familiar form
JTA	-- for the dual form
JTE	-- for the plural or the formal form
JMO	-- for "Let us ..."

Examples

DA-M	Daj!	Dajta!	Dajte!	Dajmo!
DELA-M	Delaj!	Delajta!	Delajte!	Delajmo!
POMAGA-M	Pomagaj!	Pomagajta!	Pomagajte!	Pomagajmo!

2. For the "--i" conjugation verbs, simply drop the "m" for the singular or the familiar form of the imperative and add "TA" for the dual, "TE" for the plural or the formal form, and "MO" for "Let us ..."

Examples

SPI-M	Spi!	Spita!	Spite!	Spimo!
GOVORI-M	Govori!	Govorita!	Govorite!	Govorimo!
UČI-M SE	Uči se!	Učita se!	Učite se!	Učimo se!

3. For the "--e," "--ne," and "--je" conjugation verbs, drop the "em" from the first person, singular, present tense, and add:

I	-- for the singular or the familiar form
ITA	-- for the dual form
ITE	-- for the plural or the formal form
IMO	-- for "Let us ..."

Examples

BER-EM	Beri!	Berita!	Berite!	Berimo!
OSTAN-EM	Ostani!	Ostanita!	Ostanite!	Ostanimo!
POŠLJ-EM	Pošlji!	Pošljita!	Pošljite!	Pošljimo!

4. Some verbs have irregular imperatives which must be memorized. The most important of these are the following:

		<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Let us ...</u>
<u>B</u> ITI	(TO BE)	Bod <u>i</u> !	Bod <u>i</u> te!	Bod <u>i</u> mo!
<u>I</u> TI	(TO GO)	Pojd <u>i</u> !	Pojd <u>i</u> te!	Pojd <u>i</u> mo!
<u>P</u> RI <u>T</u> I	(TO COME)	Prid <u>i</u> !	Prid <u>i</u> te!	Prid <u>i</u> mo!
<u>V</u> Z <u>E</u> TI	(TO TAKE)	Vzem <u>i</u> !	Vzem <u>i</u> te!	Vzem <u>i</u> mo!
<u>I</u> M <u>E</u> TI	(TO HAVE)	Ime <u>j</u> !	Ime <u>j</u> te!	Ime <u>j</u> mo!
<u>G</u> L <u>E</u> DATI	(TO WATCH)	Glej <u>!</u>	Glej <u>!</u> te!	Glej <u>!</u> mo!
<u>P</u> O <u>G</u> L <u>E</u> DATI	(TO LOOK AT)	Pogle <u>j</u> !	Pogle <u>j</u> te!	Pogle <u>j</u> mo!
<u>P</u> O <u>V</u> E <u>D</u> ATI	(TO TELL)	Pove <u>j</u> !	Pove <u>j</u> te!	Pove <u>j</u> mo!
<u>J</u> E <u>S</u> TI	(TO EAT)	Je <u>j</u> !	Je <u>j</u> te!	Je <u>j</u> mo!
<u>P</u> I <u>T</u> I	(TO DRINK)	Pi <u>j</u> !	Pi <u>j</u> te!	Pi <u>j</u> mo!
<u>P</u> E <u>T</u> I	(TO SING)	Po <u>j</u> !	Po <u>j</u> te!	Po <u>j</u> mo!
<u>V</u> E <u>D</u> ETI	(TO KNOW)	Ved <u>i</u> !	Ved <u>i</u> te!	Ved <u>i</u> mo!
<u>T</u> E <u>Č</u> I	(TO RUN)	Tec <u>i</u> !	Tec <u>i</u> te!	Tec <u>i</u> mo!
<u>R</u> E <u>Č</u> I	(TO SAY)	Rec <u>i</u> !	Rec <u>i</u> te!	Rec <u>i</u> mo!
<u>S</u> P <u>E</u> ČI	(TO BAKE)	Spec <u>i</u> !	Spec <u>i</u> te!	Spec <u>i</u> mo!
<u>U</u> S <u>E</u> STI SE	(TO SIT DOWN)	Used <u>i</u> se!	Used <u>i</u> te se!	Used <u>i</u> mo se!
<u>O</u> B <u>L</u> E <u>Č</u> I SE	(TO DRESS)	Oblec <u>i</u> se!	Oblec <u>i</u> te se!	Oblec <u>i</u> mo se!
<u>S</u> M <u>E</u> J <u>A</u> T <u>I</u> SE	(TO SMILE, TO LAUGH)	Sme <u>j</u> se!	Sme <u>j</u> te se!	Sme <u>j</u> mo se!

Note -- Opomba

For the dual form of the imperative of the verbs listed above, simply change "te" to "ta." For example: Bodita!

B. SOME ADDITIONAL NOTES ON THE IMPERATIVE

1. Note that the first person plural imperative is always translated as "Let us ..." or "Let's ..."

Examples

Poj <u>m</u> o or Zapo <u>j</u> mo!	Let's sing!
Pojd <u>i</u> mo skupaj!	Let's go together!
Zac <u>n</u> imo!	Let's begin!

2. To make a command negative, simply place "NE" in front of the imperative.

Examples

Ne sme <u>j</u> se!	Don't laugh!
Ne čakaj me!	Don't wait for me!
Ne poslušaj ga!	Don't listen to him!

3. To make a negative command even stronger, or more emphatic, the word "NIKAR" is placed in front of the "NE" and the IMPERATIVE FORM OF THE VERB. The word "NIKAR" has no meaning in itself; it is used only to emphasize the negative command.

Examples

Nikar me ne čakaj!	Don't wait for me!
Nikar se ne jokaj!	Don't cry!
Nikar mu ne verjemi!	Don't believe him!
Nikar jih ne vprašaj!	Don't ask them!

4. Sometimes, especially in signs, a command is expressed with the adjective "PREPOVEDAN, A, O" which means "PROHIBITED." Some of the more common expressions are:

Parkiranje prepovedano!	No parking!
Kaditi prepovedano!	No smoking!
Taborenje prepovedano!	No camping!
Vstop prepovedan!	No admittance!
Prepovedana pot!	No trespassing!

5. In colloquial speech, the imperative is often expressed with the verb "DATI" and the SUPINE:

Examples

Daj nekaj jest!	Eat something!
Dajte nekaj zapet!	Sing something!
Dajmo jih presenetit!	Let's surprise them!
Daj ga vprašat!	Ask him!
Daj jo poklicat!	Call her!

Colloquially, negative commands are very often expressed simply with "NE" and the SUPINE:

Examples

Ne mu povedat!	Don't tell him!
Ne nas čakat!	Don't wait for us!
Ne se tepst!	Don't fight!
Ne še it!	Don't go yet!
Ne me vprašat!	Don't ask me!
Ne ga motit zdaj!	Don't disturb (bother) him now!

6. To order someone to stop doing something, use the imperative form of the verb "NEHATI" and the INFINITIVE:

Examples

Nehaj govoriti!	Stop talking!
Nehajte brati!	Stop reading!
Nehajmo se prepirati!	Let's stop arguing!

7. The possessive pronouns are usually omitted with the imperatives:

Examples

Naredi domačo nalogo!	Do (your) homework!
Ubogaj starše!	Obey (your) parents!
Poslušaj učiteljico!	Listen to (your) teacher!
Obeši plašč!	Hang up (your) coat!

C. FREQUENTLY USED IMPERATIVES

Listed below are some of the frequently used imperatives. Read them over many times, until you know them by heart. (Only the singular or the familiar form is listed. For the dual, simply add "ta"; for the plural or the formal form, add "te"; and to use the "Let us ..." form, add "mo.")

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. Oprosti! | Excuse me! |
| 2. Odpri okno! | Open the window! |
| 3. Zapri vrata! | Close the door! |

4. Zakleni <u>avto</u> :	Lock the car!
5. Odkleni to <u>sobo</u> :	Unlock this room!
6. Prižgi luč (televizijo):	Turn on the light (the television):
7. Ugasni luč (televizijo):	Turn off the light (the T.V.):
8. Vstani!	Stand up! Get up!
9. Ostani pri nas!	Stay with us!
10. Sedi or usedi se!	Sit down! Take a seat!
11. Pridi (noter, sem, bliže, kmalu, takoj):	Come (inside, here, closer, soon, immediately):
12. Pojdi (ven, tja, domov, stran, z mano):	Go (out, over there, home, away, with me):
13. Pojdi spat!	Go to bed!
14. Počakaj me!	Wait for me!
15. Ne me čakaj! (Ne čakaj me!)	Don't wait for me!
16. Pohiti!	Hurry up!
17. Ubogaj starše!	Obe (your) parents!
18. Pazi!	Be careful! Pay attention!
19. Pazi se!	Watch out!
20. Okrog se obrni!	Turn around!
21. Zagrni zaveso!	Close the curtain!
22. Premisli!	Think it over!
23. Poberi (igračice, smeti):	Pick up (the toys, the trash):
24. Pobriši prah!	Dust! (Wipe the dust!)
25. Nesi ven smeti (odpadke):	Take out the rubbish (the garbage):
26. Daj v smeti!	Put (it) in the garbage!
27. Pomij (pobriši) posodo:	Wash (wipe) the dishes!
28. Jej počasi!	Eat slowly!
29. Pojej vso juho!	Eat all the soup!
30. Popij mleko!	Drink (up) the milk!
31. Ne pij te vode!	Don't drink this water!
32. Naredi domačo nalogo!	Do your homework!
33. Podpiši se tu!	Sign here!
34. Nauči se na pamet!	Memorize! Learn (it) by heart!
35. Nauči se olike!	Learn (your) manners!
36. Pogledaj! (Daj pogledat!)	Look!
37. Vprašaj nekoga drugega!	Ask someone else!
38. Tiho bodi!	Be quiet!
39. Daj mir!	Be quiet! (literally: Give peace!)
40. Pusti me pri miru!	Leave me alone!
41. Bodi brez skrbi!	Don't worry!
42. Ne skrbi zame (za nas):	Don't worry about me (us):
43. Bodi previden!	Be careful! Be prudent!
44. Vozi previdno!	Drive carefully!
45. Bodi pameten!	Be sensible!
46. Pripravi mizo!	Set the table!
47. Daj večerjo na mizo!	Put supper on the table!
48. Pospravi svojo sobo!	Clean your room!
49. Pospravi za seboj!	Clean up after yourself!
50. Hodi po pločniku!	Walk on the sidewalk!
51. Ne hodi po travi!	Don't walk on the grass!
52. Drži se pravil!	Follow the rules!
53. Preberi navodila!	Read the directions (instructions):
54. Izpolni obrazec (formular):	Fill out the form!

55. Kmalu se pozdravi!	Get well soon!
56. Pozdravi vse domače!	Give my regards to everyone at home!
57. Pospravi (obleko, knjige)!	Put away (your clothes, books)!
58. Lepo se obnašaj!	Behave yourself!
59. Ne odgovarjaj!	Don't talk back! Don't argue!
60. Nikar ne hodi sam!	Don't go by yourself!
61. Nikar ga ne lomi!	Don't be foolish!
62. Ne moti me zdaj!	Don't bother (disturb) me now!
63. Ne draži me! (Ne me dražit!)	Don't tease me!
64. Ne bodi hud(a) name!	Don't be mad at me!
65. Ne jezi se name!	Don't be mad at me!
66. Nikar ne zameri!	Don't hold it against me! Forgive me!
67. Poišči (ključe, kapo)!	Look for (the keys, the cap)!
68. Nikar se ne pritožuj!	Don't complain!
69. Ne pozabi! (Ne pozabit!)	Don't forget!
70. Zapomni si!	Remember! Keep in mind!
71. Umij si roke!	Wash your hands!
72. Umij si zobe!	Brush your teeth!
73. Umij se!	Wash yourself!
74. Zapni si plašč!	Button your coat!
75. Zaveži si čevlje!	Tie your shoes!
76. Osnazi si čevlje!	Clean (polish) your shoes!
77. Počesi se!	Comb yourself!
78. Odpočij se!	Take a rest! Take it easy!
79. Obuj se!	Put on your shoes!
80. Sezuj se!	Take off your shoes!
81. Obleci se!	Get dressed! (Dress yourself!)
82. Obleci si plašč!	Put on your coat!
83. Sleci se!	Get undressed! (Undress yourself!)
84. Prišij gumb!	Sew on the button!
85. Ne odlašaj predolgo!	Don't wait too long!
86. Ne polij mleka!	Don't spill the milk!
87. Nalij čaj v skodelico!	Pour the tea into the cup!
88. Reci mu! (Povej mu!)	Tell him!
89. Povej ji! (Reci ji!)	Tell her!
90. Verjemi mi!	Believe me!
91. Prinesi mi!	Bring me!
92. Daj mi!	Give me!
93. Pozor!	Caution!
94. Pozor, hud pes!	Beware of (mean) dog!
95. Stoj!	Stop!
96. Gori!	Fire! (literally: It's burning!)
97. Porini!	Push!
98. Potegni!	Pull!
99. Pokliči policijo!	Call the police!
100. Pokliči gasilce!	Call the firemen!
101. Pokliči rešilni avto!	Call the rescue (ambulance) car!
102. Ne dotikaj se!	Don't touch!
Ne prijemaj!	Don't touch!
103. Ne kriči! (Ne kričat!)	Don't yell! Don't shout!
104. Napiši ime in naslov!	Write down (your) name and address!

III. EXERCISES -- VAJE

A. Choose the correct answer -- Izberi pravilni odgovor

- | | |
|---|--|
| <p>1. Come soon! _____</p> <p>2. Don't complain! _____</p> <p>3. Be on time! _____</p> <p>4. Don't go! _____</p> <p>5. Stop! _____</p> <p>6. Listen! _____</p> <p>7. Be quiet! _____</p> <p>8. Caution! _____</p> <p>9. Do your homework! _____</p> <p>10. You know it! _____</p> <p>11. Let's sing! _____</p> <p>12. Call the police! _____</p> <p>13. Push! _____</p> <p>14. Close the door! _____</p> <p>15. Stand up! _____</p> <p>16. You have too much _____
of everything! _____</p> <p>17. Turn off the light! _____</p> <p>18. Memorize! _____</p> <p>19. Turn on the light! _____</p> <p>20. Sit down! _____</p> <p>21. Clean your room! _____</p> <p>22. Don't tease me! _____</p> <p>23. Be careful! _____</p> <p>24. Repeat! _____</p> <p>25. Don't be lazy! _____</p> | <p>a. <u>B</u>odi <u>p</u>reviden!</p> <p>b. V<u>s</u>ega imaš <u>p</u>re<u>v</u>eč!</p> <p>c. <u>N</u>auči se na <u>p</u>amet!</p> <p>č. Ne <u>b</u>odi len!</p> <p>d. Ne <u>d</u>raži me!</p> <p>e. <u>K</u>malu <u>p</u>ri<u>d</u>i!</p> <p>f. <u>P</u>oslušaj!</p> <p>g. <u>T</u>iho <u>b</u>odi!</p> <p>h. <u>S</u>toj!</p> <p>i. <u>P</u>onovi!</p> <p>j. <u>P</u>ozor!</p> <p>k. <u>S</u>aj <u>v</u>eš!</p> <p>l. <u>N</u>ar<u>e</u>di <u>n</u>alogo!</p> <p>m. Ne <u>p</u>ritožuj se!</p> <p>n. <u>B</u>odi <u>t</u>očen!</p> <p>o. <u>P</u>ospravi <u>s</u>obo!</p> <p>p. <u>Z</u>apojmo!</p> <p>r. <u>P</u>okličite <u>p</u>olic<u>i</u>jo!</p> <p>s. <u>P</u>orini!</p> <p>š. <u>Z</u>apri <u>v</u>rata!</p> <p>t. <u>V</u>stani!</p> <p>u. <u>U</u>gasni <u>l</u>uč!</p> <p>v. <u>P</u>rižgi <u>l</u>uč!</p> <p>z. <u>U</u>sedi se!</p> <p>ž. <u>N</u>ikar ne <u>h</u>odi!</p> |
|---|--|

* * *

- | | |
|--|---|
| <p>1. Leave me alone! _____</p> <p>2. Be careful! _____</p> <p>3. Sign here! _____</p> <p>4. Think it over! _____</p> <p>5. Come here! _____</p> <p>6. Go there! _____</p> | <p>a. <u>P</u>oglej!</p> <p>b. <u>P</u>ohiti!</p> <p>c. <u>B</u>odi <u>p</u>ameten!</p> <p>č. <u>Z</u>apomni si!</p> <p>d. <u>K</u>malu se <u>p</u>ozdravi!</p> <p>e. Ne <u>p</u>ozabi!</p> |
|--|---|

- | | | |
|-----------------------|-------|---------------------------------------|
| 7. Hurry up! | _____ | f. Ne <u>moti</u> me! |
| 8. Wait for me! | _____ | g. Jej poč <u>asi</u> ! |
| 9. Hang up your coat! | _____ | h. Pa <u>zi</u> ! |
| 10. Be sensible! | _____ | i. Um <u>ij</u> se! |
| 11. Don't forget! | _____ | j. Ob <u>leci</u> se! |
| 12. Don't worry! | _____ | k. Prem <u>isli</u> ! |
| 13. Behave yourself! | _____ | l. U <u>či</u> se! |
| 14. Eat slowly! | _____ | m. Pu <u>sti</u> me pri <u>miru</u> ! |
| 15. Get well soon! | _____ | n. Pri <u>di</u> sem! |
| 16. Don't bother me! | _____ | o. Opro <u>sti</u> ! |
| 17. Look! | _____ | p. Poč <u>akaj</u> me! |
| 18. Get dressed! | _____ | r. Podpi <u>ši</u> se tu! |
| 19. Study! | _____ | s. Lepo se obna <u>šaj</u> ! |
| 20. Excuse me! | _____ | š. Vpra <u>šaj</u> jo! |
| 21. Don't touch! | _____ | t. Pojdi t <u>ja</u> ! |
| 22. Ask her! | _____ | u. Pojdi stran! |
| 23. Remember! | _____ | v. Ne dotik <u>aj</u> se! |
| 24. Wash yourself! | _____ | z. Bodi brez skrb <u>i</u> ! |
| 25. Go away! | _____ | ž. Obes <u>i</u> pla <u>šč</u> ! |

B. Write the imperatives of the following verbs -- Napiši
velelnike naslednjih glagolov

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
Read!	<u>Beri!</u>	<u>Berita!</u>	<u>Berite!</u>
Bring!	_____	_____	_____
Take!	_____	_____	_____
Eat!	_____	_____	_____
Drink!	_____	_____	_____
Go!	_____	_____	_____
Speak!	_____	_____	_____
Look!	_____	_____	_____
Ask!	_____	_____	_____
Run!	_____	_____	_____
Give!	_____	_____	_____
Wash yourself!	_____	_____	_____
Open!	_____	_____	_____

C. Write the negative imperatives of the following verbs in the singular -- Napiši velelnike naslednjih glagolov v nikalni obliki ednine

Don't write:	<u>Ne piši!</u>	<u>Nikar ne piši!</u>
Don't come:	_____	_____
Don't ask:	_____	_____
Don't cry:	_____	_____
Don't forget:	_____	_____
Don't smoke:	_____	_____
Don't tell:	_____	_____
Don't go:	_____	_____
Don't tease me:	_____	_____
Don't bother me:	_____	_____
Don't touch:	_____	_____
Don't yell:	_____	_____

D. Translate the following imperatives -- Prevedi sledeče velelnike

Let's write:	<u>Pišimo!</u>
Let's go:	_____
Let's ask:	_____
Let's help:	_____
Let's study:	_____
Let's sing:	_____
Let's wait:	_____
Let's give:	_____
Let's bring:	_____
Let's be friends:	_____

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
Write to me:	<u>Piši mi!</u>	<u>Pišite mi!</u>
Help me:	_____	_____
Give me:	_____	_____
Tell me:	_____	_____
Believe me:	_____	_____
Show me:	_____	_____
Send me:	_____	_____
Bring me:	_____	_____

E. Translate the following sentences -- Prevedi sledeče stavke

1. Daj mi svinčnik, prosim! _____
2. Dobro spite! _____
3. Vzemi torto iz hladilnika! _____
4. Jejte, če ste lačni! _____
5. Obišči teto v bolnici. _____
6. Nikar se ne jokaj! _____
7. Beri počasi! _____
8. Vzemi čokolado! _____
9. Pridite zjutraj! _____
10. Ne kadite! _____
11. Bodi previden! _____
12. Bodi točen! _____
13. Pridi kmalu! _____
14. Zapri vrata! _____
15. Odprite okno, prosim! _____
16. Govorite slovensko! _____
17. Pojdi z mano (menoj)! _____
18. Zapojmo to pesem! _____
19. Prižgi luč v kuhinji! _____
20. Bodite brez skrbi! _____
21. Vozi previdno! _____
22. Počakaj me! _____
23. Uči se! _____
24. Poslušaj mamo! _____
25. Začni delati! _____
26. Ostanite doma! _____
27. Pojdimo ven! _____
28. Ponovimo te besede! _____
29. Preberi to pismo! _____
30. Pripravi mizo! _____
31. Prinesi mi skodelico kave! _____
32. Jej klobaso! _____
33. Pij mleko! _____
34. Ne govori tako glasno! _____

35. Pridi v nedeljo! _____
36. Nauči se na pamet to pesem! _____
37. Pokličite policijo! _____
38. Pohiti! Vsi te čakamo. _____
39. Gori! Pokliči gasilce! _____
40. Ostani pri nas! _____
41. Hitro vstani, da ne boš _____
pozen. _____
42. Popravi napake v domači _____
nalogi! _____
43. Vstop prepovedan! _____
44. Hitro pokliči zdravnika! _____
45. Ugasni luč v spalnici! _____
46. Igraj klavir vsaj pol ure _____
vsak dan! _____
47. Tiho bodi! _____
48. Sedite! _____
49. Vstanite! _____
50. Piši mi, kako se imaš! _____
51. Pošlji mi svojo sliko! _____
52. Jej veliko zelenjave! _____
53. Ne bodi tako len! _____
54. Bodite veseli, da ste zdravi! _____
55. Povej mi, kje si bil! _____
56. Povej mi, kam greš! _____
57. Pojdi domov! _____
58. Lepo se obnaj! _____
59. Parkiranje prepovedano! _____
60. Daj juho na mizo! _____
61. Ne bodi hud name! _____
62. Ne dotikaj se! _____
63. Nikar ga ne moti zdaj! _____
64. Ne se tepst! _____
65. Ne pozabit! _____
66. Daj mi povedat! _____
67. Dajmo jim pomagat! _____

- 68. Izpolni obrazec: _____
- 69. Podpiši ček: _____
- 70. Umij si roke pred jedjo: _____
- 71. Umij si zobe po vsaki jedi: _____
- 72. Pospravi za seboj: _____
- 73. Pomij in pobriši posodo po večerji: _____
- 74. Nehaj se pritoževati: _____
- 75. Presenetimo jih! (Dajmo jih presenetit!) _____

F. Translate into Slovenian using either the singular or the plural form -- Prevedi v slovenščino

- 1. Hurry up! _____
- 2. Don't worry! _____
- 3. Let's go together! _____
- 4. Open the door! _____
- 5. Lock the car! _____
- 6. Turn off the light in your room! _____
- 7. Turn on the light, please! _____
- 8. Wash your hands! _____
- 9. Brush your teeth! _____
- 10. Watch out! _____
- 11. No smoking! _____
- 12. Wait for me! _____
- 13. Be quiet! _____
- 14. Come here! _____
- 15. Take out the garbage! _____
- 16. Don't drink so much coffee! _____
- 17. Don't eat so many sweets! _____
- 18. Don't watch so much T.V.! _____
- 19. Go with me! _____
- 20. Sit down, please! _____
- 21. Fill out this form, please! _____
- 22. No admittance! _____

23. Look for the keys! _____
24. Excuse me! _____
25. Obey your parents! _____
26. Listen to the teacher! _____
27. Leave me alone! _____
28. Read the directions! _____
29. Clean your room! _____
30. Take off your shoes! _____
31. Drive carefully! _____
32. Eat slowly! _____
33. Don't tease me! _____
34. Don't touch the photographs! _____
35. Get dressed quickly! _____
36. Do your homework now! _____
37. Stay at home! _____
38. Don't forget! _____
39. Tie your shoe! _____
40. Put away your books! _____
41. Put the bread on the table! _____
42. Eat the soup! _____
43. Write your name and address! _____
44. Give me a spoon, please! _____
45. Bring me (some) coffee! _____

G. Insert the appropriate word -- Vstavi ustrezno besedo

verjamem	pritožuje	vstati
vsaj	pobratil	navodil
poklical	glasba	* vozi
preberem	odrasle	draži
miru	mladoletniki	potrebna
ponoviti	se usesti	vrata
sprašuje	tepejo	pazit
pomije	smeti	čevlje
gasilce	pred jedjo	pločniku
rekla	naredi	storiš

1. Naš oče zelo previdno vozi*_____.
2. Zelenjava je potrebna_____ za zdravje.
3. Peter vedno draži_____ Mojco.
4. Pozabil sem te besede. Moram jih _____.

5. Ta _____ mi ni všeč.
6. Na svetu ni _____.
7. _____ mislijo, da vse vedo.
8. Na tleh je veliko _____.
9. Zaveži si _____!
10. Anica lahko vozi kolo samo po _____.
11. Gori! Pokličite _____!
12. On laže. Nič mu ne _____.
13. Ali si zaklenil _____?
14. On me vedno _____, kdaj ga boš poklical.
15. Stara mama pride _____ otroke, če mame ni doma.
16. Tanja vsak večer _____ posodo.
17. Jutri zjutraj te bom _____.
18. Ta film je samo za _____.
19. Ne razumem teh _____.
20. Učiteljica se vedno _____, da Janez ne naredi domače naloge.
21. Fantje se včasih _____.
22. Težko stojim. Moram _____.
23. Jutri moram zgodaj _____.
24. Vsak večer _____ časopis.
25. Metka mora sama _____ igrače.
26. Mi vedno molimo _____.
27. Beri slovensko _____ petnajst minut vsak dan!
28. Gospa Hribar je _____, da bo prišla!
29. Vsak človek _____ napake.
30. Ne odlašaj na jutri, kar lahko danes _____!

IV. READING -- BERILO

Ubog Janezek -- Poor Johnny

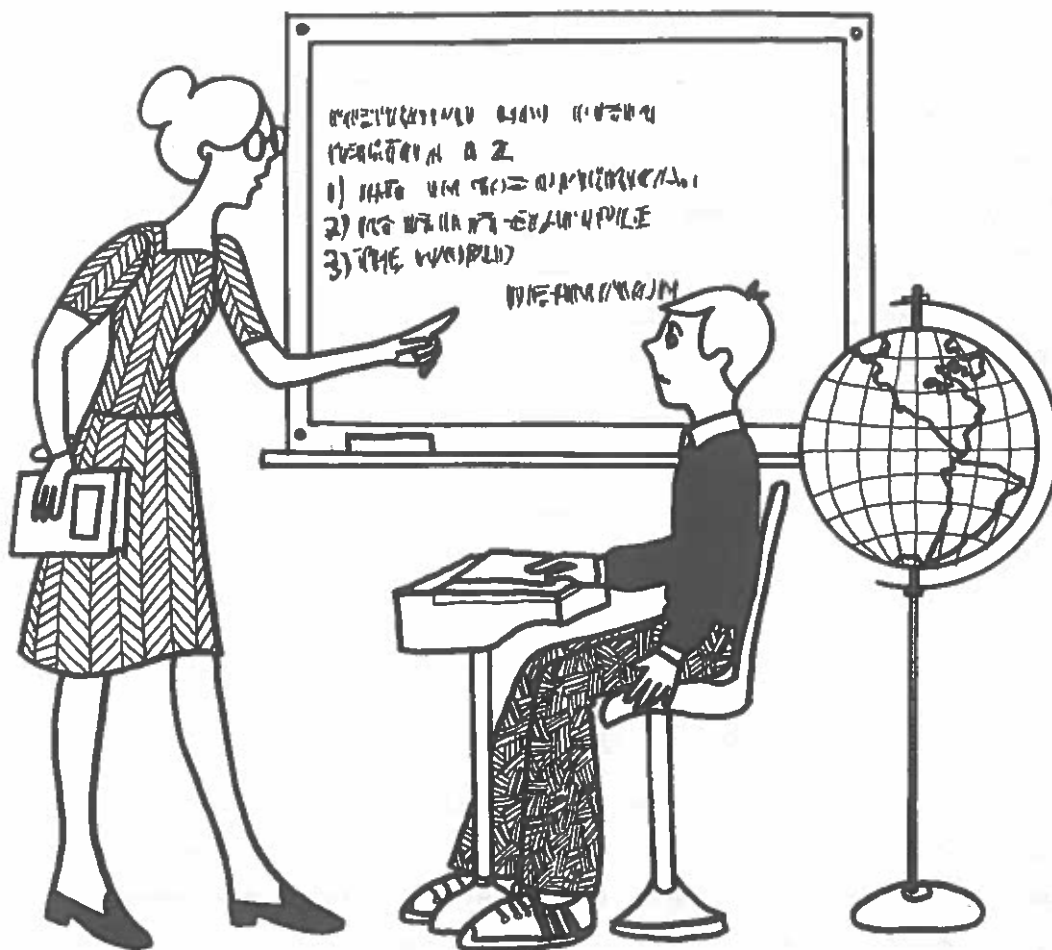
Ne vem, kam bi šel, da bi se malo oddahnil! Doma vedno poslušam očeta in mamo: "Uči se! Naredi domačo nalogo! Hitro vstani! Ne bodi tako len! Pospravi svojo sobo! Nesi ven smeti! Pazi Anico! Ugasni televizijo! Pomagaj mami, saj veš, koliko ima dela! Pojdi v knjižnico in prinesi knjige, da ne boš gledal samo tele-

vizije: Ne poslušaj te divje glasbe: Ostani doma: Nikar se vedno ne pritožuj: Glej, kako ti je lepo: Predobro ti je: Vsega imaš preveč!"

Ko pridem v šolo, je ista pesem: Učiteljica pravi: "Pokažite domače naloge: Pišite: Berite: Poslušajte: Glejte na tablo: Ponovite: Računajte: Zakaj nič ne mislite? Nič ne znate: Vedno govorite: Tiho bodite: Naučite se na pamet: Ne bodite tako glasni!" In tako naprej ...

Seveda, odrasli bi radi, da bi bili otroci lepo vzgojeni. Zato so tudi ukazi te vrste potrebni in za življenje koristni.

Translate the above reading and underline all the imperatives
Prevedi berilo in podčrtaj vse velelnike



LESSON TWELVE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

obisk	-- visit
izlet	-- trip, outing, excursion
maček (muček)	-- a male cat
avto	-- car
avtobus	-- bus
vlak	-- train
tramvaj	-- street car, tramway, tram
motor	-- motorcycle; motor, engine
prihod	-- arrival
odhod	-- departure
odmor	-- recess; intermission
prst	-- finger
glavnik	-- comb
copič	-- paint brush
govor	-- speech
pogovor	-- conversation
obraz	-- face
oblak	-- cloud
vpliv	-- influence
pritisk	-- pressure
pogoj	-- condition
sosedi (sosedje)	-- neighbors
sorodniki	-- relatives
prijatelji	-- friends
Vogel	-- a mountain in Slovenia

Neuter -- Srednji spol

spričevalo	-- report card
letalo or avion (m.)	-- plane, airplane
darilo	-- gift
milo	-- soap
lepilo	-- glue, paste
sonce	-- sun
prijateljstvo	-- friendship
srce	-- heart
oko, oči	-- eye, eyes
uho, ušesa	-- ear, ears

Adjectives -- Pridevniki

pristen, pristna, o	-- genuine, real, typical
---------------------	---------------------------------

Feminine -- Ženski spol

Nemčija	-- Germany
postelja	-- bed
barvica	-- crayon
vodena barvica	-- water color
planina (gora)	-- mountain
dežela	-- country
žičnica	-- cable car; chair lift
podzemeljska železnica	-- subway, under- ground railway
metla	-- broom
pojedina	-- banquet, feast
omara	-- cupboard, chest of drawers, dresser
žoga	-- ball
krtača	-- brush (hair)
teža	-- weight
streha	-- roof
zemlja	-- ground, earth
žemlja	-- roll, bun
mačka (muca)	-- a female cat
povest	-- story, tale
vest	-- conscience
kazen	-- punishment
basen	-- fable
ljubezen	-- love
bolezen	-- sickness, illness
misel	-- thought
prisega	-- oath
volja	-- will; mood
škarje	-- scissors

Other words -- Druge besede

nikdar (nikoli)	-- never
najprej	-- first of all
potem (nato)	-- then; after that
povsod	-- everywhere
res	-- really, truly
v zameno	-- in exchange
večkrat	-- often
največkrat	-- most often
za slovo	-- for farewell
pred slovesom	-- before departing
pod težo	-- underweight
nad težo	-- overweight
več	-- more

desen, sna, o -- right nevaren, rna, o -- dangerous
 lev, a, o -- left prijazen, zna, o -- friendly
 razočaran, a, o -- disappointed zadovoljen, jna, o - satisfied

Verbs -- Glagoli

lepiti	(lepim)	-- to paste (I paste)
nalepiti	(nalepim)	-- to paste on, to stick on (I ...)
dihati	(diham)	-- to breathe (I breathe)
duhati	(duham)	-- to smell something (I smell...)
rezati	(režem)	-- to cut with a knife (I cut ...)
striči*	(strižem)	-- to cut with scissors (I cut ...)
postreči*	(postrežem)	-- to serve someone (I serve ...)
srečati se	(srečam se)	-- to meet (I meet)
seznaniti se	(seznanim se)	-- to get acquainted (I get ...)
gojiti	(gojim)	-- to cultivate, to grow (I ...)
dobiti	(dobim)	-- to get, to receive (I get)
pomesti	(pometem)	-- to sweep (I sweep)

*The verbs "striči" and "postreči" have irregular past participles:
 striči -- strigel, strigla, striglo
 postreči -- postregel, postregla, postreglo

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

To je pristna slovenska jed.	This is a typical Slovenian dish.
To je pristno slovensko dekle.	This is a true Slovenian girl.
Tako je bilo lepo!	It was so beautiful!
Nikdar ne bom pozabil.	I shall never forget.
Sem dobre volje.	I am in a good mood.
Sem slabe volje.	I am in a bad mood.
Sonce sije.	The sun is shining.
S kom bi rad govoril?	With whom would you like to speak?
Povsod te iščem.	I am looking for you everywhere.

II. THE FORMATION OF THE INSTRUMENTAL CASE

ORODNIK -- ŠESTI SKLON

The instrumental case is the last case in the Slovenian noun system. It is used mainly as the object of certain prepositions. It answers the questions: With whom? With what? By what means?. To see the instrumental case in context with the other cases of the Slovenian noun system, please consult the reference sheet (pages 52 and 53 of Volume I).

A. THE FIRST DECLENSION (Feminine nouns ending in "a")

The instrumental case endings for the first declension nouns are:

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
	O	AMA	AMI
deklica	(z) deklico	(z) deklicama	(z) deklicami
učiteljica	(z) učiteljico	(z) učiteljicama	(z) učiteljicami
teta	(s) teto	(s) tetama	(s) tetami
barvica	(z) barvico	(z) barvicama	(z) barvicami

B. THE SECOND DECLENSION (Feminine nouns ending in a consonant)

1. The second declension nouns ending in "ev" have the following endings in the instrumental case:

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
	JO	AMA	AMI
cerkev	(s) cerkvijo	(s) cerkvama	(s) cerkvami
molitev	(z) molitvijo	(z) molitvama	(z) molitvami
breskev	(z) breskvijo	(z) breskvama	(z) breskvami

2. The second declension nouns which have a moveable accent, have the following endings in the instrumental case:

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
	JO	EMA	MI
luč	(z) lučjo	(z) lučema	(z) lučmi
vas	(z) vasjo	(z) vašema	(z) vašmi
noč	(z) nočjo	(z) nočema	(z) nočmi
klop	(s) klopjo	(s) klopema	(s) klopmi
stran	(s) stranjo	(s) stranema	(s) stranmi
skrb	(s) skrbjo	(s) skrbema	(s) skrbmi
peč	(s) pečjo	(s) pečema	(s) pečmi

3. A few second declension nouns which have a semi-silent "e" in the last syllable, have the following endings in the instrumental case:

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
	IJO	IMA	IMI
pesem	(s) pesmijo	(s) pesmima	(s) pesmimi
ljubezen	(z) ljubeznijo	(z) ljubeznima	(z) ljubeznimi
bolezen	(z) boleznijo	(z) boleznima	(z) boleznimi
basen	(z) basnijo	(z) basnima	(z) basnimi
kazen	(s) kaznijo	(s) kaznima	(s) kaznimi

4. All other second declension nouns have the following endings in the instrumental case:

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
	JO	MA	MI
žival	(z) živaljo	(z) živalma	(z) živalmi
kokoš	(s) kokošjo	(s) kokošma	(s) kokošmi
povest	(s) povestjo	(s) povestma	(s) povestmi
miš	(z) mišjo	(z) mišma	(z) mišmi

C. THE THIRD DECLENSION (Masculine nouns)

The instrumental case endings for the third declension nouns are:

<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
OM or EM *	OMA or EMA *	I

* The soft endings (EM, EMA) are added only to stems ending in a soft consonant: Č, Š, Ž, C and J.

svinčnik	(s) svinčnikom	(s) svinčnikoma	(s) svinčniki
stol	(s) stolom	(s) stoloma	(s) stoli
papir	(s) papirjem	(s) papirjema	(s) papirji
stric	(s) stricem	(s) stricema	(s) strici
učitelj	(z) učiteljem	(z) učiteljema	(z) učitelji
dolar	(z) dolarjem	(z) dolarjema	(z) dolarji
nož	(z) nožem	(z) nožema	(z) noži

D. THE FOURTH DECLENSION (Neuter nouns)

The instrumental case endings for the fourth declension nouns are exactly the same as for the third declension nouns:

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
	OM or EM	OMA or EMA	I
dekle	(z) dekletom	(z) dekletoma	(z) dekleti
pero	(s) peresom	(s) peresoma	(s) peresi
okno	(z) oknom	(z) oknoma	(z) okni
jajce	(z) jajcem	(z) jajcema	(z) jajci
ime	(z) imenom	(z) imenoma	(z) imeni

NOTES -- OPOMBE

1. When we studied the genitive case, we pointed out that there are some Slovenian nouns in which the stem changes before other case endings are added. We have discussed these exceptions on pages 35 and 36 (Volume II). Please refer to these pages again for a review. For example:

- a. "j" is added to some masculine nouns ending in "r":
- | | | | |
|---------|--------------|---------------|-------------|
| inženir | z inženirjem | z inženirjema | z inženirji |
| denar | z denarjem | ----- | ----- |
- but:
- | | | | |
|---------|-------------|--------------|------------|
| govor | z govorom | z govoroma | z govori |
| pogovor | s pogovorom | s pogovoroma | s pogovori |
- b. "t" is added to some masculine nouns:
- | | | | |
|------|-----------|------------|----------|
| oče | z očetom | z očetoma | z očeti |
| tone | s tonetom | s tonetoma | s toneti |
- c. "es," "et," or "en" is added to some neuter nouns:
- | | | | |
|-------|------------|-------------|-----------|
| drevo | z drevesom | z drevesoma | z drevesi |
| dekle | z dekletom | z dekletoma | z dekleti |
| ime | z imenom | z imenoma | z imeni |

2. A few nouns have an irregular instrumental case endings. Please study the following nouns:

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
človek	(s) človekom	(s) človekoma	(z) ljudmi
mož	(z) možem	(z) možema	(z) možmi
dan	(z) dnem or dnevom	(z) dnema or dnevoma	(z) dnevi or dnevi
mater	(z) materjo	(z) materama	(z) materami
hčer	(s) hčerjo	(s) hčerama	(s) hčerami
gospa	(z) gospo	(z) gospema	(z) gospemi

Instrumental case of irregular nouns continued:

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
otrok	(z) otrokom	(z) otrokoma	(z) otroci
pes	(s) psom	(s) psoma	(s) psmi or psi
oko	(z) očesom	(z) očesoma*	(z) očmi
uho	(z) ušesom	(z) ušesoma*	(z) ušesi
las	(z) lasom	-----	(z) lasmi
zob	(z) zobom	(z) zobema	(z) zobmi
dež	(z) dežjem	-----	-----
kri	(s) krvjo	-----	-----
usta	-----	-----	(z) usti
pljuča	-----	-----	(s) pljuči
tla	-----	-----	(s) tli or tlemi

* The dual "očesoma," and "ušesoma" is rarely used. Usually, the plural form is used to express two or more eyes or ears.

E. THE INSTRUMENTAL CASE OF ADJECTIVES

If a noun is in the instrumental case, the adjective modifying it must also be in the instrumental case. The endings of the adjectives in the instrumental case are:

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
O	-- Feminine	IMA	IMI
IM	-- Masculine and Neuter	for all genders	for all genders

Examples

	<u>Singular</u>	<u>Dual</u>	<u>Plural</u>
(z)	dobro teto	dobrima tetama	dobrimi tetami
(z)	lepo knjigo	lepima knjigama	lepimi knjigami
(z)	dobrim stricem	dobrima stricema	dobrimi strici
(z)	lepim dekletom	lepima dekletoma	lepimi dekleti

The demonstrative adjectives (this, these) have the following endings in the instrumental case:

to	-- feminine singular
tem	-- masculine and neuter singular
tema	-- dual for all three genders
temi	-- plural for all three genders

Examples

Rad bi govoril s to deklico.	I would like to speak with this girl.
S tem fantom hodim v šolo.	I go to school with this boy.
S tema kolesoma se ne moreš voziti.	You can't ride with these two bicycles.
Anica se rada igra s temi otroci.	Annie likes to play with these children.

F. THE INSTRUMENTAL CASE OF CERTAIN PRONOUNS

1. Personal pronouns

z men <u>o</u> j	or	z man <u>o</u>	*	--	with me
s te <u>b</u> o	or	s tab <u>o</u>	*	--	with you
z njim				--	with him; with it
z njo				--	with her; with it
z n <u>a</u> ma				--	with us two
z v <u>a</u> ma				--	with you two
z nj <u>i</u> ma				--	with them two
z n <u>a</u> mi				--	with us
z v <u>a</u> mi				--	with you
z nj <u>i</u> mi				--	with them

* You can substitute other prepositions followed by the instrumental case for "s" or "z": pred mano, med nami, etc.

2. Reflexive pronoun

s sebo or | s sabo | -- | with oneself |

3. Interrogative pronouns

			<u>Instrumental</u>	
Kdo?	--	Who?	S kom?	-- With whom?
Kaj?	--	What?	S čim?	-- With what?

4. The instrumental case of the indefinite pronouns "ves," "vsi" and "vse" are as follows:

vso	--	feminine singular
vsem	--	masculine and neuter singular
vsemi	--	plural for all genders

Examples

Z vsem je zadovoljen.	He is satisfied with everything.
Sem gotov z vso nalogo.	I am finished with all the homework.
Z vsemi bodi prijazen!	Be friendly with everybody!

III. THE USES OF THE INSTRUMENTAL CASE RABA ŠESTEGA SKLONA

A. The principal use of the instrumental case is as the object of the following prepositions:

1. PRED -- meaning BEFORE, IN FRONT OF, AGO

Examples

Otroci se igrajo pred šolo.	The children are playing in front of the school.
Pridi pred nedeljo!	Come before Sunday!
Pred sto leti je bilo vse drugače.	A hundred years ago, everything was different.
Ne jej piškotov pred večerjo!	Don't eat any cookies before supper!

2. ZA -- meaning BEHIND, BEYOND, AFTER
Examples
Peter sedi za mizo. Peter is sitting behind the table.
Za zimo pride pomlad. After winter comes spring.
3. NAD -- meaning OVER, ABOVE
Examples
Letalo leti nad morjem. The plane is flying above the ocean.
Ptice letajo nad hišami. The birds are flying over the houses.
4. POD -- meaning UNDER
Examples
Svinčnik je pod stolom. The pencil is under the chair.
Pes je pod mizo. The dog is under the table.
5. MED -- meaning BETWEEN, AMONG, DURING
Examples
Med hišami so vrtovi. The gardens are between the houses.
On je vedno med otroci. He is always among the children.
Priateljstvo je med učenci. There is friendship among the students.
Med odmorom se bomo videli. We'll see each other during the intermission.
6. *S or Z - meaning WITH or BY MEANS OF
Examples
Grem z bratom. I am going with (my) brother.
Pišem s svinčnikom. I write with a pencil.
Jem z žlico. I eat with the spoon.
Grem z vlakom. I am going by train.

*In reading the prepositional phrases with "S" or "Z," the preposition and the object should read as one word. For example:

z Ano pronounce it as one word: zAno
s tabo pronounce it as one word: stabo

The prepositions "S" and "Z" both mean "WITH" or "BY MEANS OF." Please study the following important rule when to use "S" and when to use "Z":

USE "S" BEFORE ALL UNVOICED CONSONANTS. ALL THE UNVOICED CONSONANTS ARE FOUND IN THE FOLLOWING WORDS:

ŠKAFEC HOČE PASTI.

(There are nine unvoiced consonants: C, Č, S, Š, F, H, K, P, and T.)

Examples

ŠKAPEC HOČE PASTI.

s ško <u>f</u> om	-- with the bishop
s ka <u>v</u> o	-- with coffee
s fa <u>n</u> tom	-- with (my) boyfriend
s cu <u>n</u> jo	-- with a rag
s har <u>m</u> oniko	-- with the accordion
s č <u>e</u> bu <u>l</u> o	-- with onion(s)
s pe <u>r</u> esom	-- with a pen
s str <u>i</u> cem	-- with (my) uncle
s te <u>t</u> o	-- with (my) aunt

USE "Z" BEFORE ALL VOWELS AND BEFORE ALL VOICED CONSONANTS.

THE VOWELS ARE:

A, E, I, O, and U

THE VOICED CONSONANTS ARE:

B, D, G, J, L, M, N, R, V, Z, Ž

Examples

z <u>A</u> nico	-- with Annie
z <u>e</u> no roko	-- with one hand
z <u>i</u> gra <u>č</u> o	-- with a toy
z oc <u>m</u> i	-- with the eyes
z <u>u</u> ro	-- with a watch
z bon <u>b</u> oni	-- with candy
z den <u>a</u> rjem	-- with money
z gos <u>p</u> o	-- with a lady
z ju <u>h</u> o	-- with the soup
z lim <u>o</u> no	-- with the lemon
z ma <u>m</u> o	-- with (my) mother
z no <u>g</u> o	-- with the foot
z ro <u>k</u> o	-- with the hand
z vel <u>i</u> ko ž <u>l</u> ico	-- with a big spoon
z zdr <u>a</u> vnikom	-- with the doctor
z ž <u>o</u> go	-- with the ball

B. The instrumental case is also used with the following verbs:

1. BITI ZADOVOLJEN (Z or S) -- meaning TO BE SATISFIED WITH
or TO BE PLEASED WITH

Examples

Ali si zadovoljen s službo?	Are you satisfied with (your) job?
Oče ni bil zadovoljen z mojim spričevalom.	Father was not satisfied with my report card.
Lenka je bila zadovoljna z darilom.	Helen was satisfied with (her) gift.

2. *BITI RAZOČARAN NAD -- meaning TO BE DISAPPOINTED IN or WITH

*Notice that in Slovenian, the preposition is "NAD"; in English, the preposition is "IN" or "WITH."

Examples

Starši so bili razočarani nad otroci. The parents were disappointed with (their) children.
Ali si bil razočaran nad programom. Were you disappointed with the program.

3. POSTREČI (S or Z) -- meaning TO SERVE

Examples

Gospa Hribar nam je postregla s kavo in potico. Mrs. Hribar served us coffee and the nut roll.
Mama je postregla otrokom s piškoti in mlekom. Mother served the children cookies and milk.

C. The instrumental case is also used to describe various kinds of stores or shops.

Examples

trgovina s čevlji -- shoe store
trgovina s ploščami -- record shop
trgovina s spominčki -- souvenir shop
trgovina s pohištvo -- furniture store
trgovina z mešanim blagom -- all-purpose store

IV. EXERCISES -- VAJE

I. Read and study the following prepositional phrases -- Beri in nauči se sledeče besede s predlogi

pred enim letom -- a year ago
pred enim tednom -- a week ago
pred enim mesecem -- a month ago
pred tremi dnevi (or dnemi) -- three days ago
pred petimi leti -- five years ago
pred zajtrkom -- before breakfast
pred kosilom -- before dinner
pred večerjo -- before supper
pred jedjo -- before meal(s)
pred mano (menoj) -- before me; in front of me
pred tabo (teboj) -- before you; in front of you
pred vrati -- in front of the door
pred odhodom -- before departure

med tednom -- during the week
med letom -- during the year
med šolskim letom -- during the school year
med počitnicami -- during vacation
med odmorom -- during the intermission;
during the recess

med prijatelji -- among friends
med sorodniki -- among relatives
med ljudmi -- among people
med nami -- among us
med govorom -- during the speech
med pogovorom -- during the conversation

za oblaki	-- behind the clouds
za nami	-- behind us; after us
za vami	-- behind you; after you
za vrati	-- behind the door
za štedilnikom	-- behind the stove
za hladilnikom	-- behind the refrigerator
pod streho	-- under the roof
pod preprogo	-- under the rug; under the carpet
pod posteljo	-- under the bed
pod omaro	-- under the dresser
pod mizo	-- under the table
pod stolom	-- under the chair
pod lučjo	-- under the light
pod drevesom	-- under the tree
pod zemljo	-- under the ground; under the earth
pod prisego	-- under oath
pod vplivom	-- under the influence
pod pritiskom	-- under pressure
pod tem pogojem	-- under this condition
z družino	-- with the family
s starši	-- with the parents
z otroci	-- with the children
z bratom (z brati)	-- with (my) brother; with (my) brothers
s sestro (s sestrami)	-- with (my) sister; with (my) sisters
z očetom (z atom)	-- with (my) father
z mamo (z materjo)	-- with (my) mother
s sosedi	-- with the neighbors
s prijatelji	-- with (our) friends
z metlo	-- with the broom
z milom	-- with the soap
z vročo vodo	-- with hot water
z žogo	-- with the ball
z barvicami	-- with the crayons
z vodenimi barvicami	-- with water colors
s svinčnikom	-- with a pencil
s peresom	-- with a pen
z lepilom	-- with the glue (paste)
z nožem	-- with a knife
s škarjami	-- with the scissors
z očmi	-- with the eyes
z ušesi	-- with the ears
z usti	-- with the mouth
z nosom	-- with the nose
z jezikom	-- with the tongue
z nogami	-- with the feet
z rokami	-- with the hands
s prsti	-- with the fingers
z oljem in kisom	-- with oil and vinegar
z ledom	-- with ice
z medom	-- with honey

II. Match -- Izberi pravo besedo

- | | | |
|--------------------|-------|------------------|
| 1. relative | _____ | a. glavnik |
| 2. earth, ground | _____ | b. pojedina |
| 3. roof | _____ | c. prijateljstvo |
| 4. crayon | _____ | č. čopič |
| 5. arrival | _____ | d. leto |
| 6. love | _____ | e. pogovor |
| 7. sun | _____ | f. obisk |
| 8. neighbor | _____ | g. vlak |
| 9. year | _____ | h. lepilo |
| 10. comb | _____ | i. noga |
| 11. soap | _____ | j. obraz |
| 12. country | _____ | k. ljubezen |
| 13. visit | _____ | l. prst |
| 14. feast, banquet | _____ | m. zemlja |
| 15. paint brush | _____ | n. sonce |
| 16. glue, paste | _____ | o. desen |
| 17. train | _____ | p. streha |
| 18. conversation | _____ | r. lev |
| 19. punishment | _____ | s. dežela |
| 20. right | _____ | š. sorodnik |
| 21. left | _____ | t. kazen |
| 22. finger | _____ | u. milo |
| 23. face | _____ | v. barvica |
| 24. foot | _____ | z. prihod |
| 25. friendship | _____ | ž. sosed |

III. Put the following words into the instrumental case using the preposition "with" -- Napiši sledeče besede v šestem sklonu ednine in množine s predlogom "s" ali "z"

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
1. jajce	z jajcem _____	z jajci _____
2. srce	_____	_____
3. stol	_____	_____
4. mama	_____	_____
5. dežela	_____	_____
6. noga	_____	_____

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
7. uč <u>e</u> nec		
8. pi <u>s</u> mo		
9. fa <u>n</u> t		
10. let <u>a</u> lo		
11. ob <u>l</u> eka		
12. pri <u>j</u> atelj		
13. dek <u>l</u> ica		
14. kn <u>j</u> iga		
15. dre <u>v</u> o		
16. otr <u>o</u> k		
17. st <u>a</u> ra m <u>a</u> ma		
18. z <u>e</u> lenj <u>a</u> va		
19. lep <u>o</u> dar <u>i</u> lo		
20. do <u>b</u> ra š <u>o</u> la		
21. to pe <u>r</u> o		
22. r <u>d</u> eč sv <u>i</u> nčnik		
23. z <u>e</u> l <u>e</u> na bar <u>v</u> ica		
24. r <u>d</u> eč <u>e</u> j <u>a</u> bolko		
25. m <u>a</u> j <u>h</u> na hi <u>š</u> a		
26. ne <u>č</u> ak <u>i</u> nja		
27. do <u>b</u> er č <u>l</u> ov <u>e</u> k		
28. mo <u>ž</u>		
29. ž <u>o</u> ga		
30. vel <u>i</u> ka ž <u>l</u> ica		
31. mo <u>j</u> a se <u>s</u> tra		
32. n <u>j</u> en brat		
33. sve <u>ž</u> a sol <u>a</u> ta		
34. vro <u>č</u> č <u>a</u> j		
35. č <u>o</u> pi <u>č</u>		
36. vl <u>a</u> k		
37. na <u>š</u> so <u>s</u> ed		
38. no <u>v</u> a igra <u>č</u> a		
39. star <u>a</u> vt <u>o</u>		
40. mod <u>r</u> o ok <u>o</u>		

IV. Complete the sentences -- Dopolni stavke

1. Igrača je _____ . (under the bed)
2. _____ smo bili v Sloveniji. (Ten years ago)
3. Zakaj ne pišeš _____ ? (with a pen)
4. Grem na koncert _____ . (with my parents)
5. _____ se pogovarjamo. (With our friends)
6. Si zadovoljen _____ ? (with the dinner)
7. Oče je govoril _____ . (with the doctor)
8. Luč je _____ . (above the table)
9. Usedi se _____ ! (behind the table)
10. Učenci sedijo _____ . (behind the desks)
11. Visoko drevo stoji _____ (in front of the house)
12. Starši so bili razočarani nad _____ . (son)
13. Gremo v mesto _____ . (by car)
14. Ključi so _____ . (under the dresser)
15. Pišem _____ . (with a pencil)
16. Otroci se igrajo _____ . (under the window)
17. Tvoja knjiga je _____ . (under the chair)
18. Imam spalnico z dvema _____ . (beds)
19. Težko hodim _____ . (with the new shoes)
20. Gledamo _____ . (with our eyes)
21. Slišimo _____ . (with our ears)
22. Duhamo _____ . (with our nose)
23. _____ pride pomlad. (After winter)
24. _____ pride ponedeljek. (After Sunday)
25. Pismo je _____ . (under the newspaper)
26. Juho jemo _____ . (with the spoon)
27. Meso režemo _____ . (with a knife)
28. Solato jemo _____ . (with a fork)
29. Šli smo _____ . (with the girls)
30. Rad imam solato _____ . (with oil and vinegar)
31. Govorili bomo _____ . (with our lawyer)
32. Kje je _____ ? (a record shop)
33. On ne gre veliko _____ . (among the people)
34. Ali si že govoril _____ ? (with the teacher)

35. Dihamo _____ . (with the lungs)
36. Razočarani smo bili nad _____. (the speech)
37. Slika moram nalepiti na črn papir _____. (with glue)
38. Ne morem rezati _____. (with this knife)
39. Anica ima novo zeleno obleko _____
 _____ . (with small yellow flowers)
40. Se bomo pogreli _____. (with hot soup)
41. Počesem se _____. (with the comb)
42. Tla pometem _____. (with a broom)
43. Barvam _____. (with a small paint brush)
44. On piše _____. (with the left hand)
45. Ali boste potovali _____? (by plane)
46. Ne jej _____: (with fingers)
47. Zelo rad se vozim _____. (with a bicycle)
48. Naš maček je _____
 (in front of the house) (with a mouse)
49. Ne morem jesti zmletega mesa _____. (with
 onions)
50. _____ se dobro razumemo. (With the
 neighbors)

V. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. Your pen is under the table. _____
2. I'll go with my friends. _____
3. A small bench is under the
 tree. _____
4. Who is under the window? _____
5. This is a typical Slovenian
 dish. _____
6. I'll never forget my vacation
 in Slovenia. _____
7. We work with our hands. _____
8. The children are playing in
 front of the school. _____
9. Monday comes after Sunday. _____
10. The keys are under the chair. _____
11. Don't write with a pencil! _____

12. I didn't write the letter
with a pen.
13. We went to Slovenia three
years ago.
14. With whom did you go?
15. I saw him a week ago.
16. Wash your hands with soap
and hot water!
17. We came with our new car.
18. I am in a good mood today.
19. Why are you in a bad mood?
20. They served coffee and
doughnuts.
21. He is friendly with
everybody.
22. We are satisfied with
everything.
23. They bought a new house
with ten rooms.
24. I prefer the room with
large windows.
25. I need scissors and paste.
26. Where is the soap?
27. Is this your cat?
28. We must cultivate love
and friendship.
29. A fable is a story about
animals.
30. Slovenia has beautiful
mountains.
31. I didn't hear his speech.
32. Mr. Hribar and I had a
friendly conversation.
33. Our house is on the left
side of the street.

34. Did you get a good report
card? _____

35. The sun is shining. _____

V. READING -- BERILO

Naš obisk v Sloveniji

Moj brat in jaz sva šla pred enim letom z očetom in mamo na obisk v Slovenijo. Šli smo z letalom do Nemčije. V Nemčiji smo kupili lep nov avto in smo se potem peljali z našim novim avtom v Slovenijo.

V Sloveniji smo šli na mного izletov, največkrat z avtom, včasih pa tudi z vlakom ali pa z avtobusom. Na goro Vogel pa smo se peljali z žičnico. Povsod je bilo zelo lepo!

V Sloveniji smo se srečali z vsemi sorodniki in se seznanili z novimi prijatelji. Tudi s slovenskimi otroci smo večkrat govorili. Nič niso bili razočarani nad našo slovenščino. Učili so nas slovenščine, mi pa smo jih v zameno naučili več angleških besed. Pred slovesom nam je teta pripravila veliko pojedino. Postregla nam je s pristnimi slovenskimi jedmi in z odličnimi pijačami. Zvečer pred odhodom so nam sosedi za slovo pod oknom zapeli nekaj lepih slovenskih pesmi. Zelo smo bili zadovoljni z obiskom. Nikdar ne bomo pozabili naših lepih počitnic v Sloveniji!

Translate the reading and underline all the words in the instrumental case. Answer the questions based on the reading!

S kom sva šla brat in jaz v
Slovenijo? _____

Kdaj smo šli v Slovenijo? _____

Kje smo kupili nov avto? _____

Kako smo v Sloveniji hodili na
izlete? _____

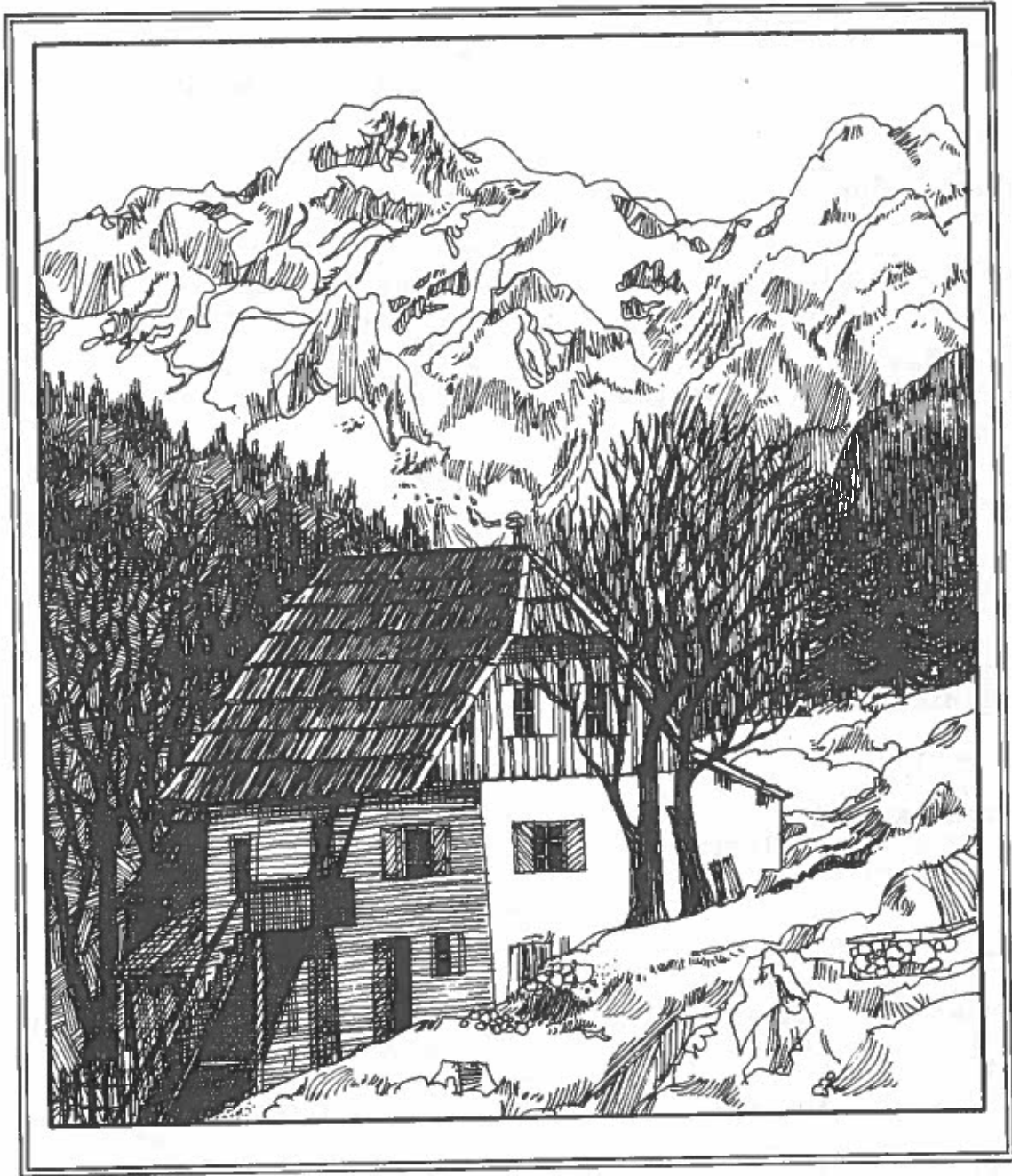
Kako smo prišli na goro Vogel? _____

S kom smo se srečali v
Sloveniji? _____

S kom smo se seznanili? _____

S kom smo večkrat govorili? _____

Kaj so nas slovenski otroci učili? _____



LESSON THIRTEEN

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

denar	-- money
dinar	-- Yugoslav money (about 5½ cents)
ček	-- check
osebni ček	-- personal check
potovalni check	-- traveler's check
čekovni račun	-- checking account
račun	-- account, bill, invoice
poštni predal	-- mailbox; post office box
poštni nabiralnik	-- letter box; mailbox
paket (or: zavitek)	-- parcel, package
čas	-- time
prosti čas	-- free time; leisure
menjalni tečaj (or: valuta - f.)	-- rate of exchange

Feminine -- Ženski spol

banka	-- bank
pošta	-- post office; mail
poštnina	-- postage
gotovina	-- cash
zavarovalnina	-- insurance fee; premium
tiskovina	-- printed matter; blank, form
čekovna knjižica	-- checking book
hranilna knjižica	-- savings book
hranilnica	-- savings bank
znamka	-- postage stamp
razglednica	-- picture postcard
dopisnica	-- postcard
denarna nakaznica	-- money order
brzjavka (or: telegram - m.)	-- telegram
kuverta (or: ovojnica)	-- envelope
vrednost	-- worth, value

Verbs -- Glagoli

menjati	(menjam)	-- to change	(I change)
zamenjati	(zamenjam)	-- to exchange	(I exchange)
oddati	(oddam)	-- to give away	(I give away)
oddati na pošto		-- to mail	
dobiti	(dobim)	-- to get, to receive, to obtain	(I get)
poslati	(pošljem)	-- to send	(I send)
hiteti	(hitim)	-- to hurry	(I hurry)
vnovčiti	(vnovčim)	-- to cash a check	(I cash a check)
vložiti	(vložim)	-- to deposit, to invest	(I deposit)
sprejeti	(sprejem)	-- to accept	(I accept)
zavarovati	(zavarujem)	-- to insure	(I insure)
zgubiti	(zgubim)	-- to lose	(I lose)
pasti	(padem)	-- to fall	(I fall)
vzeti	(vzamem)	-- to take	(I take)

Other words -- Druge besede

vreden, vredna, o	-- worth, worthy
z navadno pošto	-- by regular mail
z zračno pošto (or: letalsko, avionsko)	-- by air mail
priporočeno	-- registered
zavarovano	-- insured
ekspres (or: nujno)	-- special delivery, express
kot tiskovino	-- as printed matter
kar	-- just
kadar	-- whenever; when
torej	-- therefore, so
saj	-- for; also a flavoring particle

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Ali bi rad šel z mano (menoj)?	Would you like to go with me?
Prav rad (rada).	I would like to very much.
Kdaj greš?	When are you going?
Kadar boš imel čas.	Whenever you'll have the time.
Kadar ti prija. (Colloquially: Kadar ti paše.)	Whenever it's convenient for you.
Meni je vseeno.	It makes no difference to me.
Ni treba.	It's not necessary.
Res ne vem.	I really don't know.
Se nič ne mudi.	There is no hurry.
Imaš prav.	You're right.
Ne bom hitel.	I won't hurry.
V redu.	All right. (Literally: In order.)
Bom moral vprašati.	I'll have to ask.
Želim plačati v gotovini.	I want to pay cash.
Raje bi plačal s čekom.	I would prefer to pay with a check.
<u>Ali lahko plačam s čekom?</u>	Can I pay with a check?
Kaj naj oblečem?	What should I wear?
Kaj naj vzamem s seboj?	What should I take with me?
Kaj naj naredim?	What should I do?
Koga naj vprašam?	Whom should I ask?
S kom naj govorim?	With whom should I speak?
Naj ti ona pove!	Let her tell you!
Naj on plača!	Let him pay!
<u>Na banki</u>	<u>At the bank</u>
Kje je banka (hranilnica)?	Where is the bank (the savings bank)?
Kje lahko menjam denar?	Where can I change money?
Rad bi menjal deset dolarjev.	I would like to change ten dollars.
Ali sprejmete osebne čeke?	Do you accept personal checks?
Ne sprejmemo osebnih čekov.	We don't accept personal checks.
Imam potovalne čeke.	I have traveler's checks.
Zgubil sem potovalne čeke.	I lost (my) traveler's checks.
Kje naj se podpišem?	Where should I sign?
Tu se podpišite!	Sign here!

Rabim vaš podpis.
Kakšen je menjalni tečaj?
Kakšna je valuta?
Vrednost dolarja je padla.
Koliko je vreden dolar v dinarjih?
Rad bi denarno nakaznico za deset dolarjev.
Rad bi vložil sto dolarjev na hranilno knjižico.
Rad bi vzel sto dolarjev iz hranilne knjižice.

Rad bi dal sto dolarjev na čekovni račun.

Na pošti

Kje je pošta?
Kje je poštni nabiralnik?
Kdaj pobirajo pošto?
Kje lahko oddam to pismo?
Rad bi oddal te razglednice.

Ali je kaj pošte zame?
Nič ni pošte danes.
Pošta še ni prišla.
Ne dobim nič pošte.
Koliko je poštnina?
Želim poslati:
 po navadni pošti
 po zračni pošti
 priporočeno
 ekspres (nujno)
 kot tiskovino
 brzobjavko (telegram)

Rad bi zavaroval ta paket.
Rad bi nekaj znamk.
Rabim deset znamk za razglednice po zračni pošti za Ameriko.
Dajte mi, prosim, deset pisemskih znamk!
Koliko časa vzame, da pride ta paket v Ameriko?
Ali lahko telefoniram od tu (tukaj)?

I need your signature.
What is the rate of exchange?
What is the rate of exchange?
The value of a dollar fell.
How much is a dollar worth in "dinars"?
I would like a money order for ten dollars.
I would like to deposit one hundred dollars into the savings account.
I would like to take out one hundred dollars from the savings account (book).
I would like to put one hundred dollars into the checking account.

At the post office

Where is the post office?
Where is the letter box (mailbox)?
When do they pick up the mail?
Where can I mail this letter?
I would like to mail these postcards.
Is there any mail for me?
There is no mail today.
The mail didn't come yet.
I don't get any mail.
What is the postage?
I wish to send:
 by regular mail
 by air mail
 by registered mail
 by special delivery
 as printed matter
 a telegram
I would like to insure this parcel.
I would like some stamps.
I would like ten air mail stamps to America for postcards.
Please give me ten stamps for letters!
How long does it take for this package to come to America?
Can I phone from here?

II. THE OPTATIVE -- ŽELELNİK

- A. To form the optative, simply place the word "NAJ" in front of the present tense of the verb.
- B. The optative expressions are translated into English by "LET," "SHOULD" or "MAY."
- C. In Slovenian, the optative is used:

1. TO EXPRESS A MILD COMMAND IN THE THIRD PERSON:

Let him ...
Let her ...
Let it ...
Let them...

Examples

Naj <u>me</u> on pokliče!	Let him call me!
Naj <u>ona</u> pride!	Let her come!
Naj <u>dežu</u> je!	Let it rain!
Naj <u>oni</u> plačajo!	Let them pay!

Note, however, that with the first person, plural, "Let us," the imperative is used instead of the optative. For example:

Vprašajmo!	Let us ask!
Dajmo!	Let us give!
Začnimo!	Let us begin!

but:

Naj <u>oni</u> vprašajo!	Let them ask!
Naj <u>oni</u> dajo!	Let them give!
Naj <u>oni</u> začnejo!	Let them begin!

2. TO EXPRESS AN OBLIGATION:

Examples

Kdaj naj pokličem?	When should I call?
Koga naj vprašam?	Whom should I ask?
Komu naj pišem?	To whom should I write?
Kdaj naj pride?	When should he (she) come?
Kako naj vam pomagamo?	How should we help you?

Note that the optative is always translated as "should" when it expresses an obligation.

3. TO EXPRESS A WISH:

Naj bodo srečni!	May they be happy!
Naj bo star <u>ali</u> mlad ...	May he be old or young ...
Naj bo bogat <u>ali</u> reven...	May he be rich or poor ...

4. WITH THE IDIOM:

PA NAJ BO! -- LET IT BE!

III. EXERCISES -- VAJE

A. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Ali imaš kaj znamk po trinajst centov? _____
2. Koliko je poštnina za pismo po zračni pošti? _____
3. V tej trgovini ne vzamejo osebnih čekov. _____
4. On plača vse v gotovini. _____
5. Koliko je zavarovalnina za eno leto? _____
6. Pošlji to pismo po navadni pošti! _____
7. Kadar boš šel na pošto, mi prosim prinesi nekaj znamk po deset centov! _____
8. Ali je kaj pošte danes? _____
9. Ali boš res menjal službo? _____
10. Ti čevlji so premajhni zame. Moram jih zamenjati. _____
11. Nisem še vnovčil čeka. _____
12. Kdo je zgubil denarnico? _____
13. Ali si že poslal paket? _____
14. Nisem še dobil tvojega pisma. _____
15. Rabim veliko kuverto. _____
16. Ali imaš kaj denarja na hranilni knjižici? _____
17. Zgubil sem čekovno knjižico. _____
18. Gospod Kovač je dobil brzojavko, da mu je umrla mama. _____
19. Nisem še plačal tega računa. _____
20. Ali lahko plačam s čekom? _____
21. Kdaj pride pošta? _____
22. Kdaj naj pridem, da boš doma? _____
23. Kaj naj prinesem s sabo? _____

24. Ali naj zdaj plačam? _____
25. Kje naj se podpišem? _____
26. Naj reče on, kar hoče. _____
27. Meni je vseeno, če greš
ali ne. _____
28. Naj on napiše vse, kar ve
o tem. _____
29. Kaj naj kupim mami za
rojstni dan? _____
30. Kaj naj pišem stricu? _____
31. Naj me on pokliče, kadar
bo imel čas. _____
32. Povabi ga, naj pride k nam
na počitnice! _____
33. Naj on odgovori na ta
vprašanja! _____
34. Otroci naj se igrajo v
tej sobi. _____
35. Kaj naj rečem gospodični
Kotnik, če pokliče? _____
36. Kako naj to naredim? _____
37. Naj oni to naredijo! _____
38. Naj ona pazi otroke! _____
39. Otroci naj bodo tiho, kadar
odrasli govorijo! _____
40. Komu naj verjamem, tebi
ali njemu? _____

B. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. Should I ask? _____
2. Should I tell him? _____
3. What should I say? _____
4. Where should we go? _____
5. What should we do? _____
6. What should I give you? _____
7. To whom should we write? _____

8. Let her go!
9. Let him see this!
10. Let them hear this!
11. Let him give!
12. Let her sing this song!
13. Let them come!
14. Let him study!
15. Let them have a vacation!
16. Let it be!
17. All right. I'll go with
you to the post office.
18. Read this book when you
have the time.
19. I would like some stamps.
20. I would like to change
ten dollars.
21. I wish to send this package
by regular mail to America.
22. I need fifteen air mail
stamps for postcards.
23. Please give me five air mail
stamps for letters.
24. Can I cash the check here?
25. Can I pay with a check?
26. I'll pay cash.
27. I would like a money order
for fifty dollars.
28. I wish to deposit thirty
dollars on my savings
account (book).
29. May I telephone?
30. I would like to mail these
letters.
31. Where is the mailbox?
32. When are you going?
33. Whenever it's convenient
for you.

34. I would like to send this _____
by registered mail. _____
35. I won't hurry. _____
36. You're right. _____
37. I'll have to ask. _____
38. It doesn't matter to me. _____
39. I am looking for a mailbox. _____
40. Is there any mail for me? _____

IV. READING -- BERILO

- Janez: Danes moram iti na banko in na pošto. Ali bi šel z mano?
- Tomaž: Seveda. Prav rad. Kdaj pa greš?
- Janez: Kadar hočeš. Meni je vseeno.
- Tomaž: Pojdiva dopoldne! Banka je odprta že ob pol desetih, pošta pa že ob osmih zjutraj.
- Janez: Zelo dobro! Ob devetih te bom čakal na cesti pri hotelu.
- Tomaž: Ni treba! Te bom prišel iskat v hotel.
- Janez: Najlepša hvala. Ali veš kakšen je menjalni tečaj za dolarje?
- Tomaž: Res ne vem. Mislim, da je dinar zdaj pet centov.
- Janez: Bova videla. Rad bi vnovčil tudi nekaj čekov. Jutri grem po trgovinah nakupovat in rabim nekaj gotovine. Tudi denarno nakaznico za deset dolarjev bi rad kupil.
- Tomaž: Denarno nakaznico lahko dobiš tudi na pošti.
- Janez: V redu. Saj moram tudi na pošto. Rad bi oddal nekaj pisem in tudi znamke moram kupiti. Ali veš koliko je poštnina za razglednice po zračni pošti v Ameriko?
- Tomaž: Res ne vem. Morala bova vprašati na pošti.
- Janez: Nekaj razglednic bi moral še kupiti in jih še danes zvečer napisati.
- Tomaž: Nič se ne mudi. Kar jutri jih napiši! Saj je poštni nabiralnik tudi v hotelu. Lahko jih boš tam oddal.
- Janez: Imáš prav. Ne bom hitel. Saj sem na počitnicah! Torej na svidenje jutri ob devetih zjutraj!
- Tomaž: V redu. Nasvidenje!

Translate the reading and answer the following questions --
Prevedi berilo in odgovori na sledeča vprašanja

Kam mora iti Janez?

Kdo bo šel z njim?

Kdaj je že pošta zjutra jodprta?

Zakaj ni treba Janezu čakati na cesti?

Kdaj bo prišel Tomaž iskat Janeza?

Zakaj rabi Janez nekaj gotovine?

Kaj bi Janez rad kupil za deset dolarjev?

Zakaj mora Janez iti tudi na pošto?

Kaj bosta morala Janez in Tomaž vprašati na pošti?

Kaj bi moral Janez še napisati?

Zakaj ne bo Janez nič hitel?



LESSON FOURTEEN

REVIEW -- PONOVI TEV

I. Fill in the missing words -- Napiši besede, ki manjkajo

1. Barbara bo prišla _____ . (at five-thirty)
2. Šolski avtobus pride _____ . (at eight o'clock)
3. _____ imamo slovensko šolo. (On Saturdays)
4. Če bi imel, _____ . (I would give)
5. Kdo je _____ ? (at the door)
6. Tvoja jopica je _____ . (on the floor)
7. Jaz stanujem pri _____ . (parents)
8. Domov sem prišel _____ . (quarter to ten)
9. Mama je šla _____ . (to the store)
10. Če bi iskal, _____ . (you would find)
11. Če bi bil zdrav, _____ . (he would work)
12. Ne morem več _____ . Sem _____ . (eat; full)
13. Kdo _____ na to? (would think)
14. Prosim, prinesi mi _____ . (a glass of water)
15. Rad bi _____ z maslom. (a piece of bread)
16. Za kosilo smo jedli _____ . (vegetable soup)
17. Solata je _____ . (too sour)
18. Če _____ , bi ti povedal. (If I knew)
19. To sem bral _____ . (in the newspaper)
20. Otroci so že _____ . (in bed)
21. _____ pozabil. (I nearly)
22. Peter _____ šel. (would like)
23. Ptički so na _____ . (the trees)
24. Pridite nas _____ : (to visit)
25. Ona dela _____ . (at the bank)
26. Če bi imel čas, _____ . (I would write)
27. Kdaj greš _____ ? (to sleep)
28. Če bi bil lačen, _____ . (I would eat)
29. _____ čakam! (I can hardly)
30. Ste že bili _____ ? (in Slovenia)
31. Ta knjiga je o _____ . (animals)
32. Kruh je _____ . (in the oven)

33. Kaj _____? (would you do)
34. Govoril sem _____. (with the teacher)
35. V _____ je veliko ljudi. (the city)
36. Juha je _____. (on the plate)
37. Ribe so _____. (in the water)
38. Ključi so _____. (in the drawer)
39. Jajca so _____. (in the refrigerator)
40. Večerja je _____. (on the table)
41. Ali boste šli _____? (to vote)
42. Ali znaš _____? (to swim)
43. Moram _____. (study)
44. Prosim, _____ luč! (turn on)
45. Prosim, _____ televizijo! (turn off)
46. _____! (Let's go!)
47. _____ vrata! (Close)
48. Kdo gre _____? (with me)
49. _____ je oče umrl. (Ten years ago)
50. Grem na koncert _____. (with friends)
51. Kje je _____? (post office)
52. Pismo sem poslal _____. (by air mail)
53. Rad bi nekaj _____. (stamps)
54. Kaj _____ rečem? (should)
55. Grem v Slovenijo _____. (with the family)
56. Mi _____ slišali. (would like)
57. Peljali smo se _____. (by train)
58. Prosim, _____! (tell me)
59. _____ prijatelji! (let's be)
60. Kmalu _____! (come)

Let's review the genitive case!

61. Nimam _____. (a sister)
62. Ne pijem _____. (coffee)
63. Peter ne bere _____. (the newspaper)
64. Oče ne gleda _____. (television)
65. Nimam _____. (a pencil)
66. Ana ne piše _____. (a letter)

67. Mama ne kuha _____ . (the dinner)
68. Nimam rad _____ . (the eggs)
69. Ne poznam tvojega _____ . (father)
70. Oni nimajo dobrih _____ . (teachers)
71. Peter nima novega _____ . (bicycle)
72. _____ še ni v šoli. (The teacher - f.)
73. _____ ni doma. (My mother)
74. _____ ni v bazenu. (The water)
75. _____ ni na mizi. (The newspaper)
76. _____ ni v hladilniku. (The milk)
77. _____ ni na stolu. (The coat)
78. Koliko _____ imate? (children)
79. Mama je kupila štruco _____ . (of bread)
80. France ima _____ napak v nalogi. (quite a few)
81. Rad bi skodelico _____ . (of tea)
82. Prinesi mu kozarec _____ . (of beer)
83. Naša hiša ima šest _____ . (rooms)
84. Tukaj je košara _____ . (of apples)
85. Rabim malo _____ . (of sugar)
86. Prinesi ducat _____ . (of eggs)
87. Rad bi kos _____ . (of cake)
88. Ne jem veliko _____ . (of meat)
89. Marija nima nič _____ . (mistakes)
90. Mama je kupila Janezku par novih _____ . (shoes)
91. Otroci nimajo nič _____ . (toys)
92. Nimam nič _____ danes. (time)
93. Stara mama je kupila škatlo _____ . (of candy)
94. Oče bi rad liter _____ . (of wine)
95. Ali imaš kaj _____ ? (paper)
96. Imam osem _____ in _____ pet _____ . (male cousins, female cousins)
97. Tonček je prinesel mami šopek _____ . (of flowers)
98. Kdo je župan _____ ? (of your city)
99. _____ je moj rojstni dan. (March 5th)
100. Jimmy Carter je devetintrideseti predsednik _____ . (of the United States of America)

II. Translate into Slovenian -- Prevedite v slovenščino

1. This is on sale. _____
2. I like this very much. _____
3. I don't like this. _____
4. I don't like this color. _____
5. Where can I buy the souvenirs
and the postcards? _____
6. What would you like? _____
7. I am going shopping. _____
8. I need new shoes. _____
9. She needs a new coat. _____
10. This is too small for me. _____
11. This is too big for me. _____
12. There is no hurry. _____
13. I must ask. _____
14. Do you know this Slovenian
song? _____
15. Please wait for me! _____
16. Don't ask me! _____
17. She sent the package by air
mail. _____
18. I am in a good mood today. _____
19. Why are you in a bad mood? _____
20. What happened? _____
21. I'll never forget. _____
22. With whom would you like to
speak? _____
23. The sun is shining. _____
24. Wash your hands! _____
25. Sit down! _____
26. Let him call! _____
27. Let them ask! _____
28. What should I do? _____
29. When should we come? _____
30. Take off your coat : _____

III. Let us review the expressions which denote OBLIGATION

- A. Obligation is expressed in Slovenian most often with the verb:

MORATI followed by the infinitive
meaning
MUST, HAVE TO, TO BE OBLIGED TO

1. The verb "MORATI" is a regular "--a" conjugation verb:

<u>Present tense</u>	<u>Past tense</u>	<u>Future tense</u>
moram	sem moral, a	bom moral, a
moraš	si moral, a	boš moral, a
mora	je moral, a,	bo moral, a, o
	o	
morava	sva morala, i	bova morala, i
morata	sta morala, i	bosta morala, i
morata	sta morala, i	bosta morala, i
moramo	smo morali, e	bomo morali, e
morate	ste morali, e	boste morali, e
morajo	so morali, e,	bodo (bojo)
	a	morali, e, a

2. The verb "MORATI" is always followed by the infinitive. For example:

Danes moram biti doma.	I must stay at home today.
Včeraj smo morali delati.	We had to work yesterday.
Jutri ga bom moral poklicati.	I'll have to call him tomorrow.

3. In English we have three ways of expressing the obligation. Thus, the same Slovenian sentence can be translated into English in three different ways. For example:

Jutri moram delati.	I must work tomorrow.
	I have to work tomorrow.
	I am obliged to work tomorrow.

4. The verb "MORATI" has no negative form. To express the obligation in the negative sense (DON'T HAVE TO), please refer to note "C" which follows.

- B. Sometimes obligation is also expressed in Slovenian with the impersonal expression "TREBA JE" meaning "IT IS NECESSARY."

1. The impersonal expression "TREBA JE" is also followed by the infinitive.
2. When translating the sentences with "TREBA JE," you can also translate them personally by applying the appropriate pronoun according to the context of the conversation.

Examples

Drug drugemu je treba pomagati. It is necessary to help one another.
Or personally: We must help each other.

Enkrat je treba umreti. It is necessary to die once!
Or personally: You must die once!
Or: Everyone must die once!

- C. To express the obligation in the negative sense (DON'T HAVE TO), use the impersonal expression "NI TREBA" with the dative case and the infinitive. For example:

Ni mi <u>treba</u> ...	I don't have to (literally: It is not necessary for me ...)
Ni ti <u>treba</u> ...	You don't have to ...
Ni mu <u>treba</u> ...	He doesn't have to ...
Ni ji <u>treba</u> ...	She doesn't have to ...
Ni nam <u>treba</u> ...	We don't have to ...
Ni vam <u>treba</u> ...	You don't have to ...
Ni jim <u>treba</u> ...	They don't have to ...

1. Notice that the dative pronoun goes between "NI" and "TREBA."
2. If you have a noun subject, you must put it in the dative case when using "NI TREBA."

Examples

Ni mi treba iti. I don't have to go.
Ni jim treba dati. They don't have to give.
Ni nam treba poslušati. We don't have to listen.

Otrokom ni treba delati. The children don't have to work.
Studentom ni treba plačati. The students don't have to pay.
Staršem ni treba priti. The parents don't have to come.

- D. The expression "OUGHT TO HAVE" or "SHOULD HAVE" is translated in Slovenian with the conditional form of "MORATI," which is, "MORAL BI."

Examples

Moral bi te poklicati. I ought to have called you.*
Or: I should have called you.

Morali bi vam pomagati. We ought to have helped you.
Or: We should have helped you.

- * When translating a sentence with "MORAL BI," you can supply any pronoun subject; it depends entirely on the context of the conversation.

IV. Exercises using the expressions denoting obligation

A. Translate into English -- Prevedite v angleščino

1. Kam morate iti v nedeljo? _____
2. Vsak dan se je treba umiti. _____
3. On bi vam moral pomagati. _____
4. Vsak dan se moram učiti. _____
5. Nekaj vas moram vprašati. _____
6. Otroci morajo ubogati starše. _____
7. Metka mora narediti domačo
nalogo. _____
8. Hišo bomo moral prodati. _____
9. Mami danes ne bo treba kuhati
večerje. _____
10. Po slovensko moramo govoriti. _____
11. Včeraj bi te moral poklicati. _____
12. Ni se ti treba bati psov. _____
13. V nedeljo moramo iti na
koncert. _____
14. Ni se treba jokati. _____
15. Teto bomo moral obiskati. _____
16. Nič vam ni treba prinesti. _____
17. Mojo uro moraš najti. _____
18. Ni ti treba verjeti. _____
19. Ob nedeljah nam ni treba
zgodaj vstati. _____
20. Stricu boš moral odgovoriti
na pismo. _____
21. Moral bi vam pisati. _____
22. To moraš vedeti. _____
23. Vsak človek mora jesti, piti,
spati in delati. _____
24. Če bomo šli pozno na koncert,
bomo moral stati. _____
25. Moral bi nam pisati, da
pridete. _____

26. Kaj moraš še narediti? _____
27. Mama bo morala iti k _____
zdravniku. _____
28. Oče bo moral kupiti nov avto. _____
29. V cerkvi moramo moliti. _____
30. Ni treba ugasniti luči v _____
kuhinji. _____
31. Enkrat je treba začeti. _____
32. Okno moram odpreti. _____
33. Pošteno moramo živeti. _____
34. Ni vam treba zdaj plačati. _____
35. Ni ji treba priti na _____
sestanek. _____

B. Translate into Slovenian -- Prevedite v slovenščino

1. We must help. _____
2. She has to come. _____
3. I must know. _____
4. She must ask. _____
5. They had to see. _____
6. Children must drink milk. _____
7. You have to eat. _____
8. I must have your address. _____
9. I have to clean my room. _____
10. Do you have to work tomorrow? _____
11. You don't have to go. _____
12. You must listen. _____
13. He must finish his homework. _____
14. You have to tell me. _____
15. I don't have to tell you. _____
16. I must write to her. _____
17. I had to stay at home. _____
18. I should have asked you. _____
19. We should have gone. _____
20. You ought to have seen. _____
21. You must say "Yes"! _____

22. You don't have to know. _____
23. I must find your book. _____
24. The baby must sleep. _____
25. We had to sing. _____

V. Let us review the expressions which denote ABILITY

A. The expressions of ability may be expressed in English with "CAN," "COULD," and "COULDN'T."

B. Ability is expressed in Slovenian most often with:

LAHKO and the regular verb form with the same personal ending as the subject of the sentence.

"Lahko" is an adverb which literally means "easily," but idiomatically, it means "can."

Examples

<u>Ali</u> mi lahko pomagáš?	Can you help me?
<u>Spela</u> ti lahko prinese pošto.	Isabel can bring you the mail.
<u>Ali</u> si lahko našel knjižnico?	Were you able to find the library?
<u>Ali</u> boste lahko prišli?	Will you be able to come?

C. When expressing ability in the negative sense (CAN'T and COULDN'T), use the verb:

MOČI followed by the infinitive.

The verb "MOČI" is irregular and is used mostly in the negative form. It is conjugated as follows:

<u>Present</u>	<u>Past</u>	<u>Future</u>
ne <u>morem</u>	<u>n</u> isem <u>mogel</u> (<u>mogla</u>)	ne <u>bom</u> <u>mogel</u> (<u>mogla</u>)
ne <u>moreš</u>	<u>n</u> isi <u>mogel</u> (<u>mogla</u>)	ne <u>boš</u> <u>mogel</u> (<u>mogla</u>)
ne <u>more</u>	<u>n</u> i <u>mogel</u> (<u>mogla</u>)	ne <u>bo</u> <u>mogel</u> (<u>mogla</u>)
ne <u>moreva</u>	<u>n</u> isva <u>mogla</u> (<u>mogli</u>)	ne <u>bova</u> <u>mogla</u> (<u>mogli</u>)
ne <u>moreta</u>	<u>n</u> ista <u>mogla</u> (<u>mogli</u>)	ne <u>bosta</u> <u>mogla</u> (<u>mogli</u>)
ne <u>moreta</u>	<u>n</u> ista <u>mogla</u> (<u>mogli</u>)	ne <u>bosta</u> <u>mogla</u> (<u>mogli</u>)
ne <u>moremo</u>	<u>n</u> ismo <u>mogli</u> (<u>mogle</u>)	ne <u>bomo</u> <u>mogli</u> (<u>mogle</u>)
ne <u>morete</u>	<u>n</u> iste <u>mogli</u> (<u>mogle</u>)	ne <u>boste</u> <u>mogli</u> (<u>mogle</u>)
ne <u>morejo</u>	<u>n</u> iso <u>mogli</u> (<u>mogle</u> , <u>mogla</u>)	ne <u>bodo</u> (<u>bojo</u>) <u>mogli</u> , <u>mogle</u> , <u>mogla</u>)

Do not confuse the verb "MOČI" with the verb "MORATI," which means "MUST."

Examples

<u>Moram</u> jesti.	I must eat.
Ne <u>morem</u> jesti.	I can't eat.
<u>Moramo</u> iti.	We must go.
Ne <u>moremo</u> iti.	We can't go.

Note

Memorize the following rule:

CAN is expressed with "LAHKO" and the regular verb form
CAN'T is expressed with "NE MOREM" and the infinitive, etc.
COULDN'T is expressed with "NISEM MOGEL (MOGLA)" and the
infinitive, etc.

SHALL or WILL NOT or WON'T BE ABLE is expressed with "NE BOM
MOGEL (MOGLA)" and the infinitive,
etc.

Examples

On ti lahko pomaga.	He can help you.
Ona ti ne more povedati.	She can't tell you.
Jaz ga nisem mogel vprašati.	I couldn't ask him.
Jutri ne bomo mogli priti.	We won't be able to come tomorrow.
Ali greš lahko z mano?	Can you go with me?
Ne morem ga razumeti.	I can't understand him.
Nismo jih mogli najti.	We couldn't find them.
Ne bom te mogel poklicati.	I won't be able to call you.

- D. COULD is expressed in Slovenian with "LAHKO BI."

Examples

Lahko bi to naredil.	I could have done this.*
Ona bi te lahko poklicala.	She could have called you.
Mi bi vam lahko to povedali.	We could have told you this.

*"BI" is the conditional form which remains unchanged. Again, when translating, unless the pronoun or the subject is expressed, you can supply your own, according to the context of the conversation.

- E. The verb "SMETI" also denotes ability. It means literally TO BE ALLOWED TO, but in the present tense it can also be translated as MAY. "SMETI" is a regular "--e" conjugation verb and is always followed by the infinitive.

Examples

Ali smem kaditi?	May I smoke?
Ali te smem nekaj vprašati?	May I ask you something?
Otroci niso smeli gledati televizije.	The children were not allowed to watch television.
Če bo premrzlo, se ne bomo smeli iti kopat.	If it is too cold, we won't be allowed to go bathing.

- F. The idiomatic expression YOU SHOULDN'T HAVE... is expressed in Slovenian with "NE BI SMEL(A)"

Examples

Tega ne bi smel narediti.	You shouldn't have done this.
Metka ne bi smela zbuditi Janezka.	Margaret shouldn't have awakened Johnny.
Otroci ne bi smeli iti sami.	The children shouldn't have gone by themselves.

VI. Exercises using the expressions denoting ability

A. Translate into English -- Prevedite v angleščino

1. Lahko bom prišel ob treh. _____
2. Ali vam lahko pomagam? _____
3. Ali vas lahko nekaj vprašam? _____
4. Ali boste lahko prišli v _____
nedeljo popoldne? _____
5. Ali smem odpreti okno? _____
6. Ne morem zapreti vrat. _____
7. Ne smeš odpreti televizije. _____

8. Nisem mogel narediti domače _____
naloge, ker je nisem razumel. _____
9. Ali lahko odpreš to škatlo? _____
10. Ali vam smem ponuditi kavo? _____
11. Jaz ne morem pisati z levo _____
roko. _____
12. Naš stric ne more prodati hiše. _____
13. Ali mi lahko daš malo vode? _____
14. Lahko bi mi povedal, da ne _____
boš mogel priti. _____
15. Ne morem toliko jesti. _____
16. Nisem mogel brati tvoje _____
pisave. _____
17. Ali boš lahko prinesel svoj _____
gramofon s seboj? _____
18. Ne bomo mogli začeti brez tebe. _____
19. Otroci se ne smejo igrati na _____
travi. _____
20. Ali vas smem povabiti na _____
koncert? _____
21. Ali mi lahko posodiš pet _____
dolarjev? _____
22. Nisem mogel priti, ker je _____
deževalo. _____

23. Nismo mogli najti vaše ceste. _____
24. Nisem mogel vsega pojesti. _____
25. Oče ne bo mogel priti na
sestane^k, ker de^la. _____
26. Moja mama bo lahko prišla. _____
27. Nismo ga mogli slišati. _____
28. Ne smem jesti bombonov. _____
29. Ali imam lahko eno jabolko? _____
30. Ali lahko vzamem mleko iz
hladilnika? _____

B. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. I'll be able to come. _____
2. You shouldn't have read my
letter. _____
3. Can you ask my mother? _____
4. We shall not be able to go. _____
5. I can go with you. _____
6. Can you give me a pencil? _____
7. I can't understand. _____
8. We can't hear. _____
9. She can't tell you. _____
10. I can't sleep. _____
11. May I smoke? _____
12. Can you wake me up at seven
o'clock, please? _____
13. I can't find my keys. _____
14. Can I have a glass of milk? _____
15. They can't see. _____
16. I can't study today. _____
17. Can you hear me? _____
18. We could have gone. _____
19. The children are not allowed
to eat cookies before supper. _____
20. May I take a piece of paper? _____

LESSON FIFTEEN

I. A COMPREHENSIVE REVIEW OF VERBS PONOVI TEV GLAGOLOV

Thus far we have studied all the five conjugations of the Slovenian verb system. In Volume I we have covered the present (sedanji čas), the past (pretekli čas), and the future (prihodnji čas) tenses of all the conjugations. In Volume II we studied the conditional (pogojnik), the imperative (velelnik) and the optative (želelnik) moods. In addition, we also discussed the infinitive (nedoločnik) and the supine (namenilnik). In this lesson we shall review all the verbs we have studied in all of the above mentioned forms.

To make this review more systematic and easier, we have prepared a reference chart of the verbs. As we have already explained, all Slovenian verbs can be grouped into five categories called "conjugations" in accordance with the endings of the present stem. These endings are: "--a," "--e," "--i," "--ne" and "--je." Since the verbs "BITI" (TO BE), "ITI" (TO GO) and "PRITI" (TO COME) are irregular, we shall list them separately.

THE IRREGULAR VERBS

INFINITIVE	PRESENT STEM	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION
<u>biti</u>	sem	bil	to be
<u>iti</u>	grem	šel (šla)	to go
<u>priiti</u>	pridem	prišel	to come
<u>oditi</u>	odidem	odšel	to go away, to depart

THE "--a" CONJUGATION VERBS

INFINITIVE	PRESENT STEM --a	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION
<u>barvati</u>	<u>barvam</u> (<u>barva-m</u>)	<u>barval</u>	to color, to paint
<u>čakati</u>	<u>čakam</u>	<u>čakal</u>	to wait for
<u>čestitati</u>	<u>čestitam</u>	<u>čestital</u>	to congratulate
<u>čitati</u>	<u>čitam</u>	<u>čital</u>	to read
<u>dati</u>	<u>dam</u>	<u>dal</u>	to give, to put
<u>delati</u>	<u>delam</u>	<u>delal</u>	to work, to do
<u>delati se</u>	<u>delam se</u>	<u>delal se</u>	to pretend
<u>dihati</u>	<u>diham</u>	<u>dihal</u>	to breathe

THE "--a" CONJUGATION VERBS CONTINUED

INFINITIVE	PRESENT STEM --a	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
duhati	duham (duha-m)	duhal	to smell
garati	garam	garal	to work hard, to slave
gledati	gledam	gledal	to watch, to view
igrati	igram	igral	to play something
igrati se	igram se	igral se	to play
imeti	imam	imel	to have
imeti rad	imam rad	imel rad	to like
imeti raje (rajši)	imam raje	imel raje	to prefer
imeti najraje	imam najraje	imel najraje	to like the best
izogibati se	izogibam se	izogibal se	to avoid
jokati se	jokam se	jokal se	to cry
kašljati	kašljam	kašljal	to cough
kihati	kiham	kihal	to sneeze
končati	končam	končal	to finish, to end
kopati se	kopam se	kopal se	to bathe
kotalkati se	kotalkam se	kotalkal se	to roller skate
kregati	kregam	kregal	to scold
kuhati (skuhati)	(s)kuham	(s)kuhal	to cook
likati	likam	likal	to iron
menjati	menjam	menjal	to change
morati	moram	moral	to have to; must
nagajati	nagajam	nagajal	to tease, to annoy, to be naughty
nameravati	nameravam	nameraval	to intend to
nehati	neham	nehal	to stop, to cease
obnašati se	obnašam se	obnašal se	to behave
oddati	oddam	oddal	to give away
oddati na pošto	oddam na pošto	oddal na pošto	to mail
odlašati	odlašam	odlašal	to postpone, to delay
ogledati si	ogledam si	ogledal si	to look around, to view, to examine
plačati	plačam	plačal	to pay
plavati	plavam	plaval	to swim
počivati	počivam	počival	to rest
podaljšati	podaljšam	podaljšal	to lengthen
pogledati	pogledam	pogledal	to look, to look at
pogovarjati se	pogovarjam se	pogovarjal se	to converse, to talk with
pogrešati	pogrešam	pogrešal	to miss
pomivati	pomivam	pomival	to wash (dishes)
poribati	poribam	poribal	to scrub (floors)
poslušati	poslušam	poslušal	to listen to
pospravljati	pospravljam	pospravljal	to tidy up, to put in order, to clean

THE "--a" CONJUGATION VERBS CONTINUED

INFINITIVE	PRESENT STEM --a	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
poz <u>n</u> ati	poz <u>n</u> am	poz <u>n</u> al	to know someone
prepi <u>r</u> ati se	prepi <u>r</u> am se	prepi <u>r</u> al se	to argue, to quarrel
prepri <u>č</u> ati	prepri <u>č</u> am	prepri <u>č</u> al	to convince
priz <u>n</u> ati	priz <u>n</u> am	priz <u>n</u> al	to admit
pro <u>d</u> ati	pro <u>d</u> am	pro <u>d</u> al	to sell
raz <u>l</u> agati	raz <u>l</u> agam	raz <u>l</u> agal	to be explaining
sank <u>a</u> ti se	sank <u>a</u> ti se	sank <u>a</u> l se	to coast, to sleigh
shu <u>j</u> šati	shu <u>j</u> šam	shu <u>j</u> šal	to lose weight
sko <u>p</u> ati se	sko <u>p</u> am se	sko <u>p</u> al se	to take a bath
skra <u>j</u> šati	skra <u>j</u> šam	skra <u>j</u> šal	to shorten
sli <u>k</u> ati	sli <u>k</u> am	sli <u>k</u> al	to photograph, to paint
smu <u>č</u> ati se	smu <u>č</u> am se	smu <u>č</u> al se	to ski
spo <u>z</u> nati	spo <u>z</u> nam	spo <u>z</u> nal	to get to know, to get acquainted
spre <u>h</u> ajati se	spre <u>h</u> ajam se	spre <u>h</u> ajal se	to take a walk, to promenade
sre <u>č</u> ati	sre <u>č</u> am	sre <u>č</u> al	to meet
strin <u>j</u> ati se	strin <u>j</u> am se	strin <u>j</u> al se	to agree
š <u>i</u> vati	š <u>i</u> vam	š <u>i</u> val	to sew
šmink <u>a</u> ti se	šmink <u>a</u> ti se	šmink <u>a</u> l(a) se	to use make-up, to put on lipstick
študi <u>r</u> ati	študi <u>r</u> am	študi <u>r</u> al	to study
telefo <u>n</u> irati	telefo <u>n</u> iram	telefo <u>n</u> iral	to telephone
tip <u>k</u> ati	tip <u>k</u> am	tip <u>k</u> al	to type
tr <u>k</u> ati	tr <u>k</u> am	tr <u>k</u> al	to knock
ubo <u>g</u> ati	ubo <u>g</u> am	ubo <u>g</u> al	to obey
u <u>p</u> ati	u <u>p</u> am	u <u>p</u> al	to hope
veče <u>r</u> jati	veče <u>r</u> jam	veče <u>r</u> jal	to eat supper
vpra <u>š</u> ati	vpra <u>š</u> am	vpra <u>š</u> al	to ask
zab <u>a</u> vati	zab <u>a</u> vam	zab <u>a</u> val	to entertain
zab <u>a</u> vati se	zab <u>a</u> vam se	zab <u>a</u> val se	to enjoy oneself; to have a good time
zali <u>v</u> ati	zali <u>v</u> am	zali <u>v</u> al	to water, to sprinkle
zani <u>m</u> ati se	zani <u>m</u> am se	zani <u>m</u> al se	to be interested in
zau <u>p</u> ati	zau <u>p</u> am	zau <u>p</u> al	to trust, to confide
zave <u>d</u> ati se	zave <u>d</u> am se	zave <u>d</u> al se	to realize, to be aware
zi <u>d</u> ati	zi <u>d</u> am	zi <u>d</u> al	to build
zma <u>g</u> ati	zma <u>g</u> am	zma <u>g</u> al	to win
z <u>n</u> ati	z <u>n</u> am	z <u>n</u> al	to know (how to do something)
žvi <u>ž</u> gati	žvi <u>ž</u> gam	žvi <u>ž</u> gal	to whistle

THE "--e" CONJUGATION VERBS

INFINITIVE	PRESENT STEM --e	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
brati	berem (bere-m)	bral	to read
brisati	brišem	brisal	to wipe
hoteti	hočem	hotel	to want to
ne hoteti	nočem	nisem hotel	don't want to
iskati	iščem	iskal	to look for, to seek
izbrati	izberem	izbral	to choose
izvedeti	izvem	izvedel	to find out
krasti	krađem	krađel	to steal
lagati	lažem	lagal	to lie
moči	morem	mogel	to be able
najeti	najamem	najel	to hire; to rent
najti	najdem	našel	to find
napisati	napišem	napisal	to write down
nesti	nesem	nesel	to carry
obleči se	oblečem se	oblekel se	to get dressed
obiskati	obiščem	obiskal	to visit
odnesti	odnesem	odnesel	to carry away
odpovedati	odpovem	odpovedal	to discontinue, to call off
odpreti	odprem	odprl	to open
odvezati	odvežem	odvezal	to untie
opeči se	opečem se	opekel se	to burn oneself
pasti	padem	padel	to fall
pečti (speči)	pečem (spečem)	pekel (spekel)	to bake
pisati	pišem	pisal	to write
plesati	plešem	plesal	to dance
plesti	pletem	pletel	to knit
pobрати	poberem	pobral	to pick up
pobrisati	pobrišem	pobrisal	to wipe up
počesati se	počešem se	počesal se	to comb oneself
podpisati se	podpišem se	podpisal se	to sign oneself
pokazati	pokažem	pokazal	to show
poklicati	pokličem	poklical	to call, to call up
pomesti	pometem	pometel	to sweep up
postreči	postrežem	postregel	to serve
povedati	povem	povedal	to tell
prati (oprati)	perem (operem)	pral (opral)	to wash (clothes)
prebrati	preberem	prebral	to read through, to read over
prevesti	prevedem	prevedel	to translate
prinesti	prinesem	prinesel	to bring
prižgati	prižgem	prižgal	to light, to turn on
rasti	rasem (rastem)	rasel (rastel)	to grow
razumeti se	razumem se	rozumel se	to get along

THE "--e" CONJUGATION VERBS CONTINUED

INFINITIVE	PRESENT STEM --e	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
razumeti	razumem (razume-m)	razumel	to understand
reči	rečem	rekel	to say
rezati	režem	rezal	to cut (with a knife)
risati (narisati)	rišem (narišem)	risal (narisal)	to draw
skakati	skačem	skakal	to jump
sleči se	slečem se	slekel se	to undress
smeti	smem	smel	to be allowed, may
sprejeti	sprejmem	sprejel	to accept
striči	strižem	strigel	to cut (with scissors)
teči	tečem	tekel	to run
tepsti se	tepem se	tepel	to fight
umreti	umrem	umrl	to die
usesti se	usedem se	usedel se	to sit down, to take a seat
vedeti	vem	vedel	to know
verjeti	verjamem	verjel	to believe
vreči	vržem	vržel	to throw
vzeti	vzamem	vzel	to take
zapreti	zaprem	zaprl	to close
zavezati	zavežem	zavezal	to tie
zažgati	zažgem	zažgal	to burn
zlagati se	zlažem se	zlagal	to tell a lie
znajti se	znajdem se	znasel se	to find oneself, to see one's way, to be resource- ful

THE "--i" CONJUGATION VERBS

INFINITIVE	PRESENT STEM --i	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
bati se	bojim se (boji-m)	bal se	to be afraid of, to be scared
čistiti	čistim	čistil	to clean
čuditi se	čudim se	čudil se	to wonder, to be amazed
deliti	delim	delil	to divide, to share
dobiti	dobim	dobil	to get, to obtain, to receive
gojiti	gojim	gojil	to cultivate, to make grow

THE "--i" CONJUGATION VERBS CONTINUED

INFINITIVE	PRESENT STEM --i	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
govoriti	govorim	govoril	to speak, to talk
hiteti	hitim	hitel	to hurry
hoditi	hodim	hodil	to walk, to go on foot; to go
hvaliti	hvalim	hvalil	to praise
hvaliti se	hvalim se	hvalil se	to brag, to boast
izposoditi si	izposodim si	izposodil si	to borrow
jeziti se	jezim se	jezil se	to be angry
kaditi	kadim	kadil	to smoke
kričati	kričim	kričal	to yell, to shout
kupiti	kupim	kupil	to buy
lepiti (nalepiti)	lepim (nalepim)	lepil (nalepil)	to paste, to glue
ljubiti	ljubim	ljubil	to love
misliti	mislim	mislil	to think
moliti	molim	molil	to pray
motiti	motim	motil	to bother, to disturb
motiti se	motim se	motil se	to be mistaken
naložiti	naložim	naložil	to load
napolniti	napolnim	napolnil	to fill, to fill up
napraviti	napravim	napravitil	to do, to make
narediti	naredim	naredil	to do, to make
naročiti	naročim	naročil	to order
naučiti se na pamet	naučim se na pamet	naučil se na pamet	to memorize
nositi	nosim	nosil	to wear; to carry
odgovoriti	odgovorim	odgovoril	to answer
odločiti se	odločim se	odločil se	to decide
odpustiti	odpustim	odpustil	to forgive
oprostiti	oprostim	oprostil	to excuse
paziti	pazim	pazil	to watch, to take care of
pobrati	poberem	pobral	to pick up
počistiti	počistim	počistil	to clean up
počutiti se	počutim se	počutil se	to feel
pomeriti	pomerim	pomeril	to try on
ponoviti	ponovim	ponovil	to repeat, to review
ponuditi	ponudim	ponudil	to offer
popraviti	popravim	popravitil	to repair, to fix
poročiti se	poročim se	poročil se	to get married
posaditi	posadim	posadil	to plant
posedeti	posedim	posedel	to sit down for a while
poskusiti	poskusim	poskusil	to try, to taste
posoditi	posodim	posodil	to lend

THE "--i" CONJUGATION VERBS CONTINUED

INFINITIVE	PRESENT STEM --i	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
pospraviti	pospravim	pospravil	to tidy up,
potiti se	potim se	potil se	to put in order
potrpeti	potrpim	potrpel	to sweat
potruditi se	potrudim se	potrudil se	to endure, to be patient
povabiti	povabim	povabil	to strive, to try, to take pains
pozabiti	pozabim	pozabil	to invite
pozdraviti	pozdravim	pozdravil	to forget
pozdraviti se	pozdravim se	pozdravil se	to greet
praviti	pravim	pravil	to get well
prehladiti se	prehladim se	prehladil se	to tell, to say
premisлити	premislim	premisлил	to catch a cold
premisлити se	premislim se	premisлил se	to think it over
prenagлити se	prenaglim se	prenagлил se	to change one's mind
preseliti se	preselim se	preselil	to act rashly, to act without thinking
prihraniti	prihranim	prihranil	to move
pripraviti	pripravim	pripravil	to save up
pritožiti se	pritožim se	pritožil se	to prepare
prošiti	prošim	prošil	to complain
pustiti	pustim	pustil	to ask, to beg
rabiti	rabim	rabil	to let, to permit, to allow
roditi se	rodim se	rodil se	to need, to use
sedeti	sedim	sedel	to be born
seznaniti se	seznanim se	seznanil se	to sit
skrbeti	skrbim	skrbel	to get to know, to become acquainted
slišati	slišim	slišal	to worry,
smejati se	smejem se or smejim se	smejäl	to take care of, to provide
spati	spim	spal	to hear
spomniti	spomnim	spomnil	to smile,
spomniti se	spomnim se	spomnil se	to laugh
spraviti	spravim	spravil	to sleep
spremeniti	spremenim	spremenil	to remind
stati	stojim	stal	to remember
storiti	storim	storil	to store, to put away
			to change
			to stand
			to do, to commit, to make

THE "--i" CONJUGATION VERBS CONTINUED

INFINITIVE	PRESENT STEM --i	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
taboriti telovaditi	taborim telovadim	taboril telovadil	to camp to exercise, to do gymnastics
trpeti učiti učiti se	trpim učim učim se	trpel učil učil se	to suffer to teach to study, to learn
udariti udariti se udeležiti se ustaviti	udarim udarim se udeležim se ustavim	udaril udaril se udeležil se ustavil	to hit to get hurt to attend to stop
ustrašiti ustrašiti se veseliti se	ustrašim ustrašim se veselim se	ustrašil ustrašil se veselil se	to make a stop to scare to get scared to look forward to, to enjoy
videti vložiti	vidim vložim	videl vložil	to see to deposit, to put in
vnovčiti voliti voziti voziti se vstopiti	vnovčim volim vozim vozim se vstopim	vnovčil volil vozil vozil se vstopil	to cash (a check) to vote to drive to ride to enter, to come in
zahvaliti se zaljubiti se zamuditi	zahvalim se zaljubim se zamudim	zahvalil se zaljubil se zamudil	to thank to fall in love to be late for, to miss
zaslužiti zaspati zbuditi zgubiti zlomiti zmotiti se	zaslužim zaspim zbudim zgubim zlomim zmotim se	zaslužil zaspal zbudil zgubil zlomil zmotil se	to earn to fall asleep to wake up to lose to break to make a mistake;
zrediti se	zredim se	zredil se	to be mistaken to gain weight, to put on weight
želei živeti	želim živim	želel živel	to wish to live, to be alive

THE "--ne" CONJUGATION VERBS

INFINITIVE	PRESENT STEM --ne	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
dv <u>ign</u> iti	dv <u>ign</u> em (dv <u>igne</u> -m)	dv <u>ign</u> il	to lift
iz <u>gin</u> iti	iz <u>gin</u> em	iz <u>gin</u> il	to disappear, to vanish
obr <u>n</u> iti	obr <u>n</u> em	obr <u>n</u> il	to turn, to turn over
oddah <u>n</u> iti si	oddah <u>n</u> em si	oddah <u>n</u> il si	to take a breath, to relax, to show a sign of relief
odk <u>len</u> iti	odk <u>len</u> em	odk <u>len</u> il	to unlock
odp <u>et</u> iti	odp <u>et</u> em	odp <u>et</u> il	to unbutton, to unfasten, to unbuckle
ost <u>at</u> iti	ost <u>at</u> em	ost <u>at</u> il	to stay, to remain
por <u>in</u> iti	por <u>in</u> em	por <u>in</u> il	to push, to shove
post <u>at</u> iti	post <u>at</u> em	post <u>at</u> il	to become
pot <u>egn</u> iti	pot <u>egn</u> em	pot <u>egn</u> il	to pull
uga <u>s</u> iti	uga <u>s</u> em	uga <u>s</u> il	to turn off, to extinguish
ute <u>gn</u> iti	ute <u>gn</u> em	ute <u>gn</u> il	to have time
vr <u>n</u> iti	vr <u>n</u> em	vr <u>n</u> il	to return, to pay back
vst <u>at</u> iti	vst <u>at</u> em	vst <u>at</u> il	to get up
za <u>č</u> etiti	za <u>č</u> em	za <u>č</u> el	to begin
zak <u>l</u> eniti	zak <u>l</u> em	zak <u>l</u> enil	to lock
zap <u>et</u> iti	zap <u>et</u> em	zap <u>et</u> il	to button up, to fasten, to clasp, to buckle

THE "--je" CONJUGATION VERBS

INFINITIVE	PRESENT STEM --je	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
(o)br <u>i</u> ti se	(o)br <u>i</u> jem (br <u>i</u> je-m)	(o)br <u>i</u> l	to shave
dolgov <u>at</u> iti	dolgov <u>at</u> em	dolgov <u>at</u> il	to owe
je <u>s</u> iti	je <u>s</u> em	je <u>s</u> el	to eat
kupov <u>at</u> iti	kupov <u>at</u> em	kupov <u>at</u> il	to shop
nal <u>i</u> iti	nal <u>i</u> jem	nal <u>i</u> l	to pour into
napredov <u>at</u> iti	napredov <u>at</u> em	napredov <u>at</u> il	to make progress, to advance
ob <u>u</u> ti	ob <u>u</u> jem	ob <u>u</u> l	to put on one's shoes
odkri <u>t</u> iti	odkri <u>t</u> em	odkri <u>t</u> il	to uncover, to discover

THE "--je" CONJUGATION VERBS CONTINUED

INFINITIVE	PRESENT STEM --je	PAST ACTIVE PARTICIPLE	TRANSLATION OF THE INFINITIVE
odpeljati	odpeljem (odpelje-m)	odpeljal	to drive away, to lead away
odposlati	odpošljem	odposlal	to send away, to send off
odviti	odvijem	odvil	to unwrap, to unwind, to unroll, to unscrew
odviti vijak	odvijem vijak	odvil vijak	to unscrew
peljati	peljem	peljal	to drive, to guide
peljati se	peljem se	peljal se	to ride, to drive
peti (zapeti)	pojem (zapojem)	pel (zapel)	to sing
piti (popiti)	pijem (popijem)	pil (popil)	to drink (up)
pogreti	pogrejem	pogrel	to warm up
pojesti	pojem	pojedel	to consume, to eat everything
pokriti	pokrijem	pokril	to cover
politi	polijem	polil	to spill
pomiti	pomijem	pomil	to wash (dishes)
poslati	pošljem	poslal	to send
potovati	potujem	potoval	to travel
potrebovati	potrebujem	potreboval	to need
praznovati	praznujem	praznoval	to celebrate
prišiti	prišijem	prišil	to sew on
pritoževati se	pritožujem se	pritoževal se	to keep on complaining
sezuti se	sezujem se	sezul se	to take off one's shoes
skriti	skrijem	skril	to hide
spraševati	sprašujem	spraševal	to keep on asking
stanovati	stanujem	stanoval	to reside, to live, to dwell
svetovati	svetujem	svetoval	to give advice, to recommend, to suggest
šteti	štejem	štel	to count
ubiti	ubijem	ubil	to kill, to murder
umiti se	umijem se	umil se	to wash oneself
umiti si roke	umijem si roke	umil si roke	to wash hands
umiti si zobe	umijem si zobe	umil si zobe	to brush (one's) teeth
zašiti	zašijem	zašil	to sew up
zavarovati	zavarujem	zavaroval	to insure
zaviti	zavijem	zavil	to wrap

II. EXERCISES -- VAJE

A. Write the infinitive of the following verbs and translate
Napiši nedoločnik sledečim glagolom in prevedi

	<u>Infinitive</u>	<u>Translation</u>
1. pišem	pisati	to write
2. upam	_____	_____
3. tečem	_____	_____
4. učim se	_____	_____
5. ostanem	_____	_____
6. živim	_____	_____
7. vem	_____	_____
8. vozim	_____	_____
9. sedim	_____	_____
10. pijem	_____	_____
11. pečem	_____	_____
12. potujem	_____	_____
13. imam rad	_____	_____
14. stojim	_____	_____
15. kupim	_____	_____
16. postanem	_____	_____
17. delam	_____	_____
18. zaslužim	_____	_____
19. slišim	_____	_____
20. poslušam	_____	_____
21. motim	_____	_____
22. dam	_____	_____
23. vrnem	_____	_____
24. rečem	_____	_____
25. vstanem	_____	_____
26. kupujem	_____	_____
27. spomnim se	_____	_____
28. vprašam	_____	_____
29. sem	_____	_____
30. bojim se	_____	_____
31. imam raje	_____	_____
32. ljubim	_____	_____

	<u>Infinitive</u>	<u>Translation</u>
33.	znam	_____
34.	odprem	_____
35.	povem	_____
36.	kadim	_____
37.	pridem	_____
38.	mislím	_____
39.	grem	_____
40.	spim	_____
41.	peljem se	_____
42.	moram	_____
43.	jem	_____
44.	spravim	_____
45.	vidim	_____
46.	nesem	_____
47.	začnem	_____
48.	zgubim	_____
49.	zašijem	_____
50.	iščem	_____

B. Write the present tense (first person, singular) for the following infinitives and translate -- Napiši sledeče nedoločnike v prvi osebi ednine in prevedi

	<u>Present tense</u>	<u>Translation</u>
1.	pogledati pogledam	I look at
2.	brati	_____
3.	razumeti	_____
4.	poriniti	_____
5.	likati	_____
6.	peti	_____
7.	stanovati	_____
8.	zamuditi	_____
9.	peči	_____
10.	prihraniti	_____
11.	biti	_____
12.	izgubiti	_____
13.	potovati	_____

	<u>Present tense</u>	<u>Translation</u>
14.	<u>plavati</u>	_____
15.	<u>smučati se</u>	_____
16.	<u>pojesti</u>	_____
17.	<u>podpisati</u>	_____
18.	<u>počivati</u>	_____
19.	<u>vzeti</u>	_____
20.	<u>tipkati</u>	_____
21.	<u>prinesti</u>	_____
22.	<u>smejati se</u>	_____
23.	<u>politi</u>	_____
24.	<u>skriti</u>	_____
25.	<u>čakati</u>	_____
26.	<u>pasti</u>	_____
27.	<u>poklicati</u>	_____
28.	<u>najti</u>	_____
29.	<u>narediti</u>	_____
30.	<u>slišati</u>	_____
31.	<u>hoditi</u>	_____
32.	<u>nagajati</u>	_____
33.	<u>hiteti</u>	_____
34.	<u>iti</u>	_____
35.	<u>prati</u>	_____
36.	<u>moliti</u>	_____
37.	<u>rabiti</u>	_____
38.	<u>poznati</u>	_____
39.	<u>plačati</u>	_____
40.	<u>kupovati</u>	_____
41.	<u>srečati</u>	_____
42.	<u>žokati se</u>	_____
43.	<u>reči</u>	_____
44.	<u>hoteti</u>	_____
45.	<u>priti</u>	_____
46.	<u>zaspati</u>	_____
47.	<u>pokriti</u>	_____
48.	<u>zapreti</u>	_____

C. Change the following verbs into the past tense and translate
Spremeni sledeče glagole v pretekli čas in prevedi

	<u>Past tense</u>	<u>Translation</u>
1. se učim	sem se učil(a)	I studied
2. poslušajo	_____	_____
3. se bojimo	_____	_____
4. hodite	_____	_____
5. ne slišim	_____	_____
6. pošlješ	_____	_____
7. sem	_____	_____
8. odpre (on)	_____	_____
9. slikaš	_____	_____
10. ne plavata	_____	_____
11. ne sedim	_____	_____
12. začnete	_____	_____
13. on ne zna	_____	_____
14. stanujejo	_____	_____
15. ne gremo	_____	_____
16. govoriš	_____	_____
17. vzamejo	_____	_____
18. on ne uboga	_____	_____
19. rečeš	_____	_____
20. niso	_____	_____
21. ona ima	_____	_____
22. najdeš	_____	_____
23. razumete	_____	_____
24. nismo	_____	_____
25. prodajo	_____	_____
26. delam	_____	_____
27. se umijem	_____	_____
28. moramo	_____	_____
29. on vstane	_____	_____
30. ne zmagajo	_____	_____
31. ne ostaneva	_____	_____
32. ona zašije	_____	_____
33. skrijem	_____	_____

D. Change the following verbs into the future tense and translate
Spremeni sledeče glagole v prihodnji čas in prevedi

	<u>Future tense</u>	<u>Translation</u>
1. damo	bomo dali	we'll give (put)
2. ne plača (on)	_____	_____
3. rečete	_____	_____
4. pokličemo	_____	_____
5. povabita (vidva)	_____	_____
6. napreduješ	_____	_____
7. ona lika	_____	_____
8. odprem	_____	_____
9. rabite	_____	_____
10. moramo	_____	_____
11. ne slišim	_____	_____
12. ona ostane	_____	_____
13. noče (on)	_____	_____
14. hodimo	_____	_____
15. ne poznajo	_____	_____
16. on pove	_____	_____
17. začnemo	_____	_____
18. greva	_____	_____
19. ne priznaš	_____	_____
20. vem	_____	_____
21. pojejo	_____	_____
22. pojejo	_____	_____
23. jem	_____	_____
24. razumete	_____	_____
25. zgubiš	_____	_____
26. vzameš	_____	_____
27. poveste	_____	_____
28. ne dobim	_____	_____
29. volijo	_____	_____
30. ona peče	_____	_____
31. motiva	_____	_____
32. srečate	_____	_____
33. ne sprejme (on)	_____	_____

E. Change the following verbs into the conditional and translate
Spremeni sledeče glagole v pogojni naklon in prevedi

	<u>Conditional</u>	<u>Translation</u>
1. postanem	(jaz) bi postal	I would become
2. pijete	_____	_____
3. vidiš	_____	_____
4. poslušate	_____	_____
5. naredimo	_____	_____
6. kupite	_____	_____
7. najdeš	_____	_____
8. ona vidi	_____	_____
9. on ne kadi	_____	_____
10. razumejo	_____	_____
11. začneš	_____	_____
12. ona ne reče	_____	_____
13. posodim	_____	_____
14. spimo	_____	_____
15. jeva	_____	_____
16. on ne vzame	_____	_____
17. delite	_____	_____
18. zaspite	_____	_____
19. se odločiš	_____	_____
20. se zbudi (on)	_____	_____
21. ne verjamemo	_____	_____
22. poznaš	_____	_____
23. živiš	_____	_____
24. umre (ona)	_____	_____
25. on reče	_____	_____
26. dasta (vidva)	_____	_____
27. pošljemo	_____	_____
28. usedejo se	_____	_____
29. svetuješ	_____	_____
30. rabimo	_____	_____
31. prinese (ona)	_____	_____
32. bojimo se	_____	_____
33. napišete	_____	_____

F. Write the singular imperative of the following verbs and translate -- Napiši sledeče glagole v velelnem naklonu ednine in prevedi

	<u>Imperative Singular</u>	<u>Translation</u>
1. po <u>j</u> em	Poj!	Sing!
2. po <u>g</u> ledam		
3. ne gre <u>m</u>		
4. se <u>m</u>		
5. po <u>n</u> ovim		
6. v <u>s</u> tanem		
7. po <u>v</u> em		
8. pi <u>š</u> em		
9. po <u>s</u> lušam		
10. go <u>v</u> orim		
11. v <u>p</u> rašam		
12. po <u>k</u> ličem		
13. se ne jo <u>k</u> am		
14. se u <u>č</u> im		
15. v <u>r</u> nem		
16. pri <u>n</u> esem		
17. pla <u>č</u> am		
18. od <u>p</u> rem		
19. ne kra <u>d</u> em		
20. use <u>d</u> em se		
21. umi <u>j</u> em se		
22. je <u>m</u>		
23. be <u>r</u> em		
24. pri <u>d</u> em		
25. vz <u>a</u> mem		
26. po <u>m</u> agam		
27. bo <u>j</u> im se		
28. ob <u>l</u> ečem se		
29. podpi <u>š</u> em se		
30. pozdravi <u>m</u> se		
31. de <u>l</u> am		
32. za <u>k</u> lenem		

G. Insert the appropriate word -- Vstavi ustrezno besedo

razumeli	pogovarjamo	zgubil
skakati	zavezati	skril
pomije	nagajajo	napisala
popije	pometla	gledaš
sankat	večerjamo	počivati
iti	pokličem	jokala
pil	pogrela	krasti
poznam	polila	* počistiti
menjali	umij	napredujejo
odpreti	igrata	spekla

1. Ob sobotah pomagamo mami počistiti hišo.
2. Metka bo _____ tla.
3. Marija vedno _____ posodo po večerji.
4. Otroci se gredo radi _____, kadar je veliko snega.
5. Janez in Peter _____ nogomet.
6. Ne _____ tvojega očeta. Nisem ga še srečal.
7. Fantje radi _____ dekletom.
8. Lenka se je _____, ko jo je mama kregala.
9. Pri nas _____ ob šestih zvečer.
10. Na banki smo _____ dolarje v dinarje.
11. Oči te bolijo zato ker _____ preveč televizije.
12. Očka rad _____ kozarec vina, ko pride domov iz službe.
13. Otroci ne smejo _____ po travi.
14. Ali vas lahko _____ po deseti uri?
15. Učenci niso _____ nove lekcije.
16. Lagati in _____ se ne sme.
17. Majda je _____ stricu lepo pismo.
18. Marjanca še ne zna _____ čevljev.
19. Zdravnik je rekel mami, da mora veliko _____.
20. Ne morem _____ tega okna.
21. Mama je _____ veliko piškotov in drugega peciva.
22. Ko smo prišli domov, nam je mama _____ večerjo.
23. _____ bi nekaj mrzlega, prosim!
24. Tomaž se je _____ pod posteljo.
25. _____ si roke, poglej, kako imaš umazane!
26. Metka je _____ mleko po čisti obleki.
27. Danes ob desetih moram _____ k zdravniku.

28. Vsi učenci zelo lepo _____ v slovenščini.
29. Kdo je _____ denarnico? Tomaž jo je našel.
30. Mi se radi _____ po slovensko.

H. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Moramo se učiti, če hočemo _____
kaj znati. _____
2. Vsak naj pove, kar misli. _____
3. Dajmo se skupaj slikat! _____
4. Janezek je padel, ker ni _____
ubogal mame. _____
5. Kaj iščeš v tej sobi? _____
6. Zgubil sem ključke od avta. _____
7. Rad bi vedel, kdo je to rekel. _____
8. Nočem te motiti zdaj. _____
9. Ali si že prebral to knjigo? _____
10. Imaš raztrgane hlače. Prosi _____
mamo, da jih bo zašila. _____
11. Danes si nisem umil zob. _____
12. Ali je oče podpisal ček? _____
13. Otroci hitro rastejo. _____
14. Ali se on zaveda tega? _____
15. Ali mu lahko zaupaš? _____
16. Kdo je spekel to pecivo? _____
17. Kati ni bila previdna in se _____
je opekla, ko je likala. _____
18. Ali je mama prišla gumb? _____
19. Gospod Kotnik je posadil _____
nekaj jablan in hrušk. _____
20. Vem, da ste zelo zaposleni. _____
21. Ne nosim očal. _____
22. Kdo je vrgel žogo v okno? _____
23. On se je zlagal, ko je rekel, _____
da tega ni naredil. _____
24. Oni stanujejo v mestu. _____
25. Vsako leto potujemo v _____
Slovenijo. _____

- 26. Nisem še dobil odgovora. _____
- 27. Helena in France se bosta _____
kmalu poročila. _____
- 28. Kam naj dam to škatlo? _____
- 29. To pesem se morate na pamet _____
naučiti. _____
- 30. Oni se čudijo, da znamo že _____
toliko slovenskih besed. _____
- 31. Otroci bodo zbudili Metko, _____
ker preveč kričijo. _____
- 32. Ali vas smem nekaj vprašati? _____
- 33. Rad bi govoril z vami. _____
- 34. Nisem ga še srečal. _____
- 35. Peter, ne~~h~~aj nagajati Anici! _____
- 36. Poglej, kako Janez dobro _____
plava! _____
- 37. Ne bi verjel, če ne bi videl. _____
- 38. Kdo nas je iskal? _____
- 39. Ni ga zdaj doma. Kmalu pride. _____
- 40. Mama pere ob ponedeljkih. _____
- 41. Moramo hiteti, da ne bomo _____
zamudili vlaka. _____
- 42. Pozimi se gremo smučat. _____
- 43. Ali je sosed že prodal hišo? _____
- 44. Nič nisem rekel. _____
- 45. Nič nisem videl. _____
- 46. Oče je bil zelo bolan. _____
Skoraj bi umrl. _____
- 47. Ne morem razumeti, zakaj _____
nočeš iti z nami. _____
- 48. Ali mi lahko posodiš pet _____
dolarjev? Nič nimam denarja _____
s sabo. _____
- 49. Kaj vi svetujete? _____
- 50. Malo grem počivat. _____
- 51. Zjutraj vstanem ob sedmih. _____

52. Raje ostanem doma. _____
53. Kdo je to prinesel? _____
54. Mama ple^te jopico za Lenko. _____
55. Zakaj nisi hotel priti? _____
56. Pridi nam pomagat! _____
57. Koliko si star? _____
58. Kdo ti bo to verjel? _____
59. Kaj boste pili? _____
60. Lepo ste zapeli. _____
61. Ali si že oddal razglednice _____
na pošto? _____
62. Ste že kaj jedli? _____
63. Ne morem se spomniti. _____
64. Stric mi je dal novo uro. _____
65. Kdo je pri vratih? _____
66. Teta mi je poslala darilo. _____
67. Ali si lahko izposodim to _____
knjigo? _____
68. Če bom utegnil, bom prišel. _____
69. Kdo je odkril Ameriko? _____
70. Komu dolgujem dva dolarja? _____
71. Vzemi mleko iz hladilnika _____
in ga nalij v kozarec! _____
72. Kdo kašlja? _____
73. Nič ne rabimo. _____
74. Kam je izginil moj svinčnik? _____
75. Starši se morajo udeležiti _____
tega sestanka. _____

I. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. What do you think? _____
2. What did you say? _____
3. He shaves every morning. _____
4. I must find the keys. _____
5. Who opened my letter? _____
6. Who is knocking? _____

7. I want to know. _____
8. They would like to know. _____
9. When should I come? _____
10. Did you see them? _____
11. Stop talking! _____
12. I don't want to tell. _____
13. Do you know how to dance? _____
14. Did you read this book? _____
15. I don't know. _____
16. I don't remember. _____
17. Where should I put this? _____
18. Why are you afraid? _____
19. Do you walk to school? _____
20. We didn't understand. _____
21. You (two) didn't wait. _____
22. I didn't watch television
yesterday. _____
23. Who fixed your bicycle? _____
24. She began to study Slovenian. _____
25. They moved to Florida. _____
26. He changed his name. _____
27. They don't accept checks. _____
28. I would like to exchange this
hat. _____
29. Who takes care of the children? _____
30. I must tidy up my room. _____
31. Did you sleep well? _____
32. I couldn't fall asleep. _____
33. I forgot to call you. _____
34. We should exercise every day. _____
35. She lost weight. _____
36. We made a mistake. _____
37. Let's celebrate together! _____
38. Who took my pen? _____
39. They (two) live on this street. _____
40. Please lock the door! _____

J. Conjugate the following verbs -- Spregaj sledeče glagole

1. Present tense

Example VEDETI -- TO KNOW

	<u>Positive</u>	<u>Negative</u>	<u>Interrogative</u>
jaz	vem	ne vem	Ali vem?
ti	veš	ne veš	Ali veš?
on, ona	ve	ne ve	Ali ve?
ono			
midva	veva	ne veva	Ali veva?
vidva	vesta	ne vesta	Ali vesta?
onadva	vesta	ne vesta	Ali vesta?
mi	vemo	ne vemo	Ali vemo?
vi	veste	ne veste	Ali veste?
oni	vejo or vedo	ne vejo (vedo)	Ali vejo (vedo)?

ZNATI (Positive)

GOVORITI (positive)

PETI (negative)

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

ZACETI (negative)

ISKATI (interrogative)

SRECATI (interrogative)

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

2. Past tense (For further reference see pp. 192-198, Volume I)

Example DOBITI -- TO RECEIVE, TO GET, TO OBTAIN

<u>Positive</u>	<u>Negative</u>	<u>Interrogative</u>
sem dobil, -a	nisem dobil, -a	Ali sem dobil, -a?
si dobil, -a	nisi dobil, -a	Ali si dobil, -a?
je dobil, -a, -o	ni dobil, -a, -o	Ali je dobil, -a, -o?
sva dobila, -i	nisva dobila, -i	Ali sva dobila, -i?
sta dobila, -i	nista dobila, -i	Ali sta dobila, -i?
sta dobila, -i	nista dobila, -i	Ali sta dobila, -i?
smo dobili, -e	nismo dobili, -e	Ali smo dobili, -e?
ste dobili, -e	niste dobili, -e	Ali ste dobili, -e?
so dobili, -e, -a	niso dobili, -e, -a	Ali so dobili, -e, -a?
<u>DATI</u> (positive)	<u>RECI</u> (positive)	<u>SLISATI</u> (negative)

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

RAZUMETI (negative) ITI (interrogative) ZACETI (interrogative)

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

3. Future tense (For further reference, see pp. 212-215, Vol. I)

Example IMETI -- TO HAVE

<u>Positive</u>		<u>Negative</u>		<u>Interrogative</u>	
bom	imel, -a	ne bom	imel, -a	Ali bom	imel, -a?
boš	imel, -a	ne boš	imel, -a	Ali boš	imel, -a?
bo	imel, -a, -o	ne bo	imel, -a, -o	Ali bo	imel, -a, -o?
b ^o va	imela, -i	ne b ^o va	imela, -i	Ali b ^o va	imela, -i?
b ^o sta	imela, -i	ne b ^o sta	imela, -i	Ali b ^o sta	imela, -i?
b ^o sta	imela, -i	ne b ^o sta	imela, -i	Ali b ^o sta	imela, -i?
b ^o mo	imeli, -e	ne b ^o mo	imeli, -e	Ali b ^o mo	imeli, -e?
b ^o ste	imeli, -e	ne b ^o ste	imeli, -e	Ali b ^o ste	imeli, -e?
b ^o do (b ^o jo)	imeli, -e, -a	ne b ^o do (ne b ^o jo)	imeli, -e	Ali b ^o do (Ali b ^o jo)	imeli, -e, -a?
<u>VZETI</u>	(positive)	<u>POSLATI</u>	(positive)	<u>POZABITI</u>	(negative)

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

<u>BATI SE</u> (negative)	<u>VOZITI</u> (interrogative)	<u>PRINESTI</u> (interrogative)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

LESSON SIXTEEN

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

stroj	-- machine
šef	-- boss
umor	-- murder
potres	-- earthquake
zrak	-- air
vikend or	-- week end
konec tedna	
izpit	-- examination, test
delavec	-- employee, worker
sodelavec	-- co-worker
kamen	-- stone
roman	-- novel
klas	-- ear of grain

Feminine -- Ženski spol

tovarna	-- factory
pisava	-- handwriting
solnina	-- tuition, school fees
štipendija	-- scholarship, fellowship
očena	-- grade, school mark
zgodovina	-- history
postaja	-- stop, station
črtica	-- short line, short story
povest	-- story, tale
mladost	-- youth

Verbs -- Glagoli

misliti	(mislím)	-- to think, to intend (I think)
nameravati	(nameravam)	-- to intend (I intend)
garati	(garam)	-- to slave, to work hard (I slave)
zahtevati	(zahtevam)	-- to demand (I demand)
zaslužiti	(zaslužim)	-- to earn (I earn)
umazati	(umazem)	-- to dirty, to soil (I dirty)
utegniti or	(utegnem)	-- to have time (I have time)
imeti čas	(imam čas)	
obesiti	(obesim)	-- to hang up something (I hang...)
viseti	(visim)	-- to hang, to be hanging (I hang)
dozoriti	(dozorim)	-- to mature, to ripen (I mature)
potopiti	(potopim)	-- to sink (I sink)
uiti	(uidem)	-- to escape, to run away (I escape)
užiti	(užijem)	-- to consume, to enjoy (I...)
delati skrbi	(delam skrbi)	-- to cause worries, to worry someone (I...)
sodelovati	(sodelujem)	-- to cooperate (I cooperate)
premišljevati	(premišljujem)	-- to be thinking about, to be absorbed in thoughts (I ...)

Other words -- Druge besede

vsaj	-- at least	kakor	-- as if
nikdar več	-- never again	kjer ... tam	-- where...there
nikoli več	-- never again	a, ampak	-- but, however
čeprav or	-- although	letos	-- this year
četudi	-- even though	lani	-- last year
še le	-- just, only, not before, not till	drugo leto	-- next year
ker	-- because	zato or	-- therefore, for
le	-- just, only	torej (zatorej)	-- this reason
		jasno	-- clear, clearly

do <u>lanskega leta</u>	-- until last year
na <u>avtobusni postaji</u>	-- at the bus stop
strog, a, o	-- strict
upokojen, a, o	-- retired
zgodovinski, a, o	-- historical, pertaining to history
sam, a, o*	-- alone

* "Sam" can also be used as an intensifying pronoun. For example:

On <u>sam</u> je to <u>rekel</u> .	He, himself, said this.
Jaz sem <u>sam</u> to <u>naredil</u> .	I did this (by) myself.
<u>Oni sami</u> <u>tega</u> ne <u>verjamejo</u> .	They, themselves, don't believe this.

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Že <u>dolgo</u> te (vas) <u>nisem videl</u> .	I didn't see you for a long time.
Ne <u>spomnim</u> se <u>vašega imena</u> .	I don't remember your name.
Ne <u>morem</u> se <u>spomniti</u> <u>vašega imena</u> .	I can't remember your name.
Nič se ne smem <u>pritožiti</u> .	I shouldn't complain at all.
Nič se ne <u>morem</u> <u>pritožiti</u> .	I can't complain at all.
Vse je po <u>starem</u> .	Everything is as it used to be.
Vse je po <u>navadi</u> .	Everything is as usual.
<u>Strojev</u> je <u>vedno</u> več.	There are more and more machines.
<u>Veliko</u> <u>sreče</u> vam <u>želim</u> !	I wish you the best of luck!
<u>Vso</u> <u>srečo</u> vam <u>želim</u> !	I wish you all the luck!
Ne <u>dobim</u> <u>nobene</u> ga <u>glasu</u> ...	I receive no word or I hear nothing from ...
<u>Oče</u> je že upokojen.	(My) father is already retired.
<u>Oče</u> je že v <u>pokoju</u> .	(My) father is already retired.
<u>Kdaj</u> gre <u>oče</u> v <u>pokoj</u> ?	When will father retire?
<u>Ali</u> še <u>hodiš</u> v <u>službo</u> ?	Do you still go to work?
Ne <u>hodim</u> več v <u>službo</u> .	I don't work any more.

II. TWO READINGS -- DVE BERILI

Pismo

Dragi stric!

Oprosti, da Ti šele danes pišem. Mislil sem Ti že pisati pred enim tednom, pa nisem utegnil. Moral sem se učiti za izpite. Zdaj imam en teden počitnic in imam čas.

Kako se imaš? Ali še vedno hodiš v službo? Kdaj boš šel v pokoj? Kaj pa teta? Ali lahko že spet hodi? Upam, da ji ni treba biti vedno v postelji.

Pri nas smo vsi zdravi. Oče in mama delata, jaz pa hodim še v šolo. V počitnicah bom moral delati, da bom šel lahko jeseni spet v šolo. Nočem staršem delati skrbi, zato hočem sam zaslužiti denar za šolnino. Ker sem dobil zelo dobre ocene na spričevalu, upam, da bom dobil štipendijo, vsaj za eno leto.

Zelo radi bi Vaju poleti obiskali, pa ne vem, če bomo utegnili. Upamo pa, da bosta Vidva prišla k nam na počitnice. Zelo se že veselimo Vajinega obiska.

Bom kmalu spet pisal.

Tebe in teto lepo pozdravlja

Tvoj Peter

Notes -- Opombe

1. In Slovenian, the exclamation point rather than the comma is used after "Dear ...". For example:
Dragi Janez! -- Dear John,
2. In Slovenian, the personal pronouns of the second person (Ti, Vidva, Vi, etc.) and the possessive adjectives of the second person (Tvoj, Vajin, Vaš, etc.) are capitalized in letters only.

Na avtobusni postaji



Gospod Novak: Dober dan, gospa Močnik! Kako ste kaj? Že dolgo vas nisem videl.

Gospa Močnik: Dober dan! Oprostite, ne morem se spomniti vašega imena.

Gospod Novak: Novak sem. Poznam vas iz tovarne. Delala sva skupaj do lanskega leta.

Gospa Močnik: Saj res! Sedaj mi je vse jasno. Kako se imate?

Gospod Novak: O, kar dobro, hvala. Zdrav sem. Nič se ne smem pritožiti.

Gospa Močnik: Ali še hodite v službo? Od sodelavcev ne dobim nobenega glasu.

Gospod Novak: Da. Drugo leto grem v pokoj. Na delu je vse po starem. Saj veste, garamo! Imamo dobrega, a zelo strogega šefa. Veliko zahteva od nas.

Gospa Močnik: Imate sedaj kaj več delavcev?

Gospod Novak: Ne, le strojev je vedno več.

Gospa Močnik: Na svidenje, gospod Novak! Me veseli, da sva se srečala. Moram iti. Moj avtobus je že tu.

Gospod Novak: Na svidenje! Veliko sreče vam želim.

III. EXERCISES -- VAJE

A. Choose the correct answer -- Izberi pravilni odgovor

- | | | |
|----------------------------|--|--|
| 1. I couldn't go. | <u> </u> k. <u> </u> | a. Hočem <u>i</u> ti. |
| 2. I would like to go. | <u> </u> | b. Kam naj grem? |
| 3. I can't go. | <u> </u> | c. Lahko grem. |
| 4. I must go. | <u> </u> | č. Ni mi <u>t</u> reba <u>i</u> ti. |
| 5. I want to go. | <u> </u> | d. Mi <u>s</u> lim <u>i</u> ti. |
| 6. Where should I go? | <u> </u> | e. Rad grem. |
| 7. I ought to go. | <u> </u> | f. Rad bi šel. |
| 8. I don't want to go. | <u> </u> | g. Ne bi smel <u>i</u> ti. |
| 9. I can go. | <u> </u> | h. Bom šel (šla). |
| 10. I would prefer to go. | <u> </u> | i. Ne <u>m</u> orem <u>i</u> ti. |
| 11. I'll go. | <u> </u> | j. <u>M</u> oram <u>i</u> ti. |
| 12. I intend to go. | <u> </u> | k. Ni <u>s</u> em <u>m</u> ogel <u>i</u> ti. |
| 13. I don't have to go. | <u> </u> | l. Nočem <u>i</u> ti. |
| 14. I shouldn't have gone. | <u> </u> | m. <u>M</u> oral bi <u>i</u> ti. |
| 15. I like to go. | <u> </u> | n. <u>R</u> aje (<u>r</u> ajši) bi šel. |

* * *

- | | | |
|-----------------------------|-------------------|---|
| 1. We shall give. | <u> </u> | a. <u>M</u> oramo <u>d</u> ati. |
| 2. We can give. | <u> </u> | b. Bi <u>d</u> ali. |
| 3. We would like to give. | <u> </u> | c. Ni nam <u>t</u> reba <u>d</u> ati. |
| 4. We don't have to give. | <u> </u> | č. Ni <u>s</u> mo <u>m</u> ogli <u>d</u> ati. |
| 5. We don't want to give. | <u> </u> | d. <u>R</u> aje (<u>r</u> ajši) bi <u>d</u> ali. |
| 6. We would prefer to give. | <u> </u> | e. <u>R</u> adi <u>d</u> amo. |
| 7. We can't give. | <u> </u> | f. <u>D</u> ajmo! |

- | | | |
|------------------------------|-------|----------------------|
| 8. We would give. | _____ | g. Nameravamo dati. |
| 9. We don't like to give. | _____ | h. Ne moremo dati. |
| 10. We couldn't give. | _____ | i. Ne damo radi. |
| 11. We intend to give. | _____ | j. Nočemo dati. |
| 12. We shouldn't have given. | _____ | k. Lahko damo. |
| 13. Let's give! | _____ | l. Radi bi dali. |
| 14. We like to give. | _____ | m. Ne bi smeli dati. |
| 15. We must give. | _____ | n. Bomo dali. |

* * *

- | | | |
|-------------------------------|-------|--------------------------|
| 1. He should have asked. | _____ | a. Noče vprašati. |
| 2. He must ask. | _____ | b. Namerava vprašati. |
| 3. He wants to ask. | _____ | c. Bi vprašal. |
| 4. He intends to ask. | _____ | č. Rajši bi vprašal. |
| 5. He doesn't have to ask. | _____ | d. Rad bi vprašal. |
| 6. He'll ask. | _____ | e. Lahko vpraša. |
| 7. Let him ask! | _____ | f. Ne more vprašati. |
| 8. He would ask. | _____ | g. Ne sme vprašati. |
| 9. He would prefer to ask. | _____ | h. Je vprašal. |
| 10. He doesn't want to ask. | _____ | i. Bi moral vprašati. |
| 11. He would like to ask. | _____ | j. Ni mu treba vprašati. |
| 12. He can't ask. | _____ | k. Naj vpraša! |
| 13. He asked. | _____ | l. Bo vprašal. |
| 14. He can ask. | _____ | m. Hoče vprašati. |
| 15. He is not allowed to ask. | _____ | n. Mora vprašati. |

B. Translate into English -- Prevedi v angleščino

- | | |
|---|-------|
| 1. Kdo še ni plačal šolnine? | _____ |
| 2. Naj hitro pride! | _____ |
| 3. Ne bomo te dolgo čakali. | _____ |
| 4. On bo moral iti v pokoj. | _____ |
| 5. Dobro zaslužim. | _____ |
| 6. Ona noče sodelovati. | _____ |
| 7. Letos nameravamo prodati hišo in se preseliti v Slovenijo. | _____ |
| 8. Sem že prebral to povest. | _____ |

9. Ne morem se spomniti, kam sem dal denarnico.
10. Rad berem romane.
11. Kaj premišljuješ?
12. Ladja se je potopila.
13. Naš pes je ušel od doma.
14. Ne moremo ga najti.
15. Kdaj misliš priti?
16. Ali je Janezek dobil dobre ocene na spričevalu?
17. Na steni visijo slike.
18. Čeprav je še mlad, že piše črtice.
19. Nisem slišal, kaj si rekel.
20. Če hočeš, ti lahko posodim deset dolarjev.

C. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. I'll stay at home.
2. They sold the house.
3. Who bought it?
4. Who wrote this novel?
5. We ate already.
6. They weren't home.
7. They went skiing.
8. We'll cooperate.
9. We came to help.
10. He'll understand.
11. Where should I put this?
12. They sent us a postcard.
13. She said that she'll come.
14. I lost my black pen.
15. We missed you yesterday.
16. Do you need anything?
17. We didn't see you.
18. Who took my pencil?

D. Insert the appropriate word -- Vstavi ustrezno besedo

izposodili	stanujete	prižgala
dozorelo	umazali*	nalil
utegnila	ljubi	romane
umrl	vrnil	izpitu
motiti	postal	potres
obesil	odgovoril	šef
sodeluje	kupuje	zaslužim
šolnino	vikend	peljemo
ostanemo	črtico	nameravaš
v pokoj	tovarn	štipendijo

1. Sezujte se, da ne boste umazali preproge!
2. Peter je slabo pisal na _____, ker se ni učil.
3. Naš oče je _____ v tovarni.
4. Vsaka mati _____ svoje otroke.
5. Sadje še ni _____.
6. Zelo rad berem zgodovinske _____.
7. Oče je _____ lepo sliko na steno v dnevni sobi.
8. Stari oče ne dela več. Je že šel _____.
9. V Romuniji je bil velik _____.
10. Kjer je veliko _____, tam ni čistega zraka.
11. Na ameriških univerzah je treba plačati drago _____.
12. Zelo dobri učenci včasih dobijo _____.
13. Kdo je napisal to _____?
14. Za _____ gremo taborit.
15. Učiteljica je kregala Markota, ker ne _____.
16. Anica ni _____ priti, ker se je učila za izpit.
17. Kaj _____ delati v počitnicah?
18. Čeprav dobro _____, nisem letos prihranil nič denarja.
19. Natakar nam je _____ vino v kozarce.
20. V kateri hiši _____?
21. Odločili smo se, da _____ še en mesec v Sloveniji.
22. Ali si _____ na vsa vprašanja na izpitu?
23. Moj bratranec bo _____ zdravnik.
24. Zdravnik je že odšel. _____ se bo ob dveh.
25. Vsako nedeljo se _____ v park, če je lepo vreme.
26. Naša mama najraje _____ v tej trgovini.

27. Ne smeš _____ Marije. Nima časa, ker se uči za izpite.
28. Denar si bomo _____ na banki.
29. Ko je Lenka _____ luč, je videla darilo na mizi.
30. Po dolgi boleznⁱ je _____.

E. Let us review the verbs! Insert the missing words!
Ponovimo glagole! Vstavi besede, ki manjkajo!

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| 1. _____ plavati. | (I don't know how) |
| 2. Oče _____ časopis. | (is reading) |
| 3. Če ga _____, bi mu povedal. | (If I saw him) |
| 4. Pojdi _____! | (to sleep) |
| 5. _____ nova očala. | (She needs) |
| 6. Danes _____ doma. | (we'll be) |
| 7. Kje _____ moji čevlji? | (are) |
| 8. Kaj _____, kavo ali čaj? | (do you prefer - Formal) |
| 9. Ona ga _____. | (She likes him.) |
| 10. Mi te _____. | (We'll miss you.) |
| 11. Kje je Janez? _____. | (I don't know.) |
| 12. Vam _____ slike. | (we'll send) |
| 13. Otroci morajo _____ veliko mleka. | (drink) |
| 14. Skoraj bi _____. | (I nearly forgot.) |
| 15. _____ luč v kuhinji. | (Turn on - Familiar) |
| 16. Gospod Novak veliko _____. | (travels) |
| 17. Mama mi _____. | (doesn't believe) |
| 18. _____ priti. | (I cannot) |
| 19. Prosim, _____ mi kavo! | (bring - Familiar) |
| 20. Kdo _____ okno? | (opened) |
| 21. Mama _____ piškote. | (hid) |
| 22. Ti _____. | (I'll write to you.) |
| 23. Kdaj _____? | (should I come) |
| 24. Ona ti _____. | (She'll tell you.) |
| 25. _____ zdravnika. | (We called) |
| 26. Želim ga _____. | (I wish to meet him.) |
| 27. Mi _____ v Ameriki. | (We live) |
| 28. _____ delati! | (Let's begin!) |
| 29. Oni _____ novo hišo. | (They bought) |

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 30. Mama _____ doma. | (stayed) |
| 31. Nič nočem _____. | (to say) |
| 32. _____ ključe. | (I am looking for) |
| 33. Želim _____ z vami. | (to speak) |
| 34. Otroci _____ v šolo. | (walk) |
| 35. Mi radi _____. | (We like to sing.) |
| 36. Ti lepo _____. | (write) |
| 37. On _____. | (He will not admit.) |
| 38. _____, da bo prišla. | (She said) |
| 39. Kdo _____ denarnico? | (lost) |
| 40. Marko _____ tvojo knjigo. | (found) |
| 41. Midva _____. | (didn't hear) |
| 42. Oni _____. | (don't cooperate) |
| 43. Mi _____ priti. | (couldn't) |
| 44. Gospod Kopitar je lani _____. | (died) |
| 45. Ali _____ moje pismo? | (did you receive - Fam.) |

IV. SONG -- PESEM

Zabučale gore

Zabučale gore,
zašumeli lesi --
ah, mladost ti moja,
kam ušla si, kje si?

Ah, mladost ti moja,
kam si se zgubila?
Kakor da bi kamen
v vodo potopila.

The rumbling of the mountains,
The whisper of the woodlands,
Oh, my precious childhood,
Why have you escaped me?

Oh, my precious childhood,
Are you lost forever?
Like a lovely oyster
Sunk beneath the ocean.



LESSON SEVENTEEN

I. PREPOSITIONS -- PREDLOGI

This lesson is a review of the prepositions and their function in the Slovenian language. As you know from your English grammar, a preposition always requires an object. In Slovenian, however, the object must be put into the case which the specific preposition requires.

A. PREPOSITIONS WITH THE GENITIVE CASE -- PREDLOGI Z RODILNIKOM

Let us first review the prepositions which require the genitive case as their object. They are:

1. BLIZU -- NEAR, CLOSE
Naš dom je blizu šole in trgovin.
On stanuje blizu nas. Our home is near the school and the stores.
He lives near us.
2. BREZ -- WITHOUT
Nisem rad brez denarja. I don't like to be without money.
Ne moremo dolgo živeti brez hrane. We can't live long without food.
3. DO -- UP TO, TO, UNTIL
Grem s tabo do ceste. I am going with you (up) to the street.
Delam do štirih. I work until four o'clock.
Tukaj bom ostal do junija. I'll stay here until June.
4. GLEDE -- REGARDING, IN REGARDS TO, CONCERNING
Govoriti moram z zdravnikom glede zdravja. I must speak to the doctor concerning (my) health.
5. IZ -- OUT OF, FROM
Vzemi mleko iz hladilnika!
Kdo je vzel bombone iz škatle?
Take the milk out of the refrigerator!
Who took the candies out of the box?
6. IZMED -- FROM AMONG, FROM BETWEEN, AMONG, BETWEEN
Kdo izmed učencev zna to pesem?
Who (from) among the students knows this song?
7. IZVEN -- OUTSIDE OF, OUT OF
Bolnik je izven nevarnosti.
The patient is out of danger.

- Stanujemo izven mesta. We live outside of the city.
8. MIMO -- PAST
 Šli smo mimo muzeja. We went past the museum.
 V šolo grem mimo I go to school past the library.
knjižnice.
9. NAMESTO -- INSTEAD OF
 Namesto kave bi rajši Instead of coffee I would prefer
čaj. tea.
 Namesto darila ti bom Instead of a gift I'll give
dal pet dolarjev. you five dollars.
10. OD -- AWAY FROM, FROM, SINCE
 Nisem te videl od I didn't see you since Sunday.
nedelje.
 To pismo sem dobil od I received this letter from
strica. (my) uncle.
 Delam od devetih do I work from nine to five.
petih.
11. OKOLI, OKROG -- AROUND, ABOUT
 Rad bi šel okrog sveta. I would like to go around the
 world.
 Sedimo okoli mize. We are sitting around the table.
12. ONKRAJ, NA ONI STRANI -- ON THE OTHER SIDE OF
 Moja stara mama živi My grandmother lives on the
onkraj mesta. other side of the city.
 Regrat raste onkraj Dandelion grows on the other
ograje. side of the fence.
13. POLEG, ZRAVEN -- BESIDE, NEXT TO
 Poleg naše šole zidajo They are building a new library
ново knjižnico. next to our school.
 Usedi se poleg mene! Sit down next to me!
14. TIK POLEG, TIK ZRAVEN -- JUST NEXT TO, JUST BESIDE
 Tik poleg naše hiše je There is a forest just next to
gozd. our house.
15. PREKO -- ACROSS, THROUGH
 Šli smo preko polja. We went across the field.
16. RAZEN -- EXCEPT
 Vsi razen mame smo šli All of us, except mother, went
na počitnice. on vacation.
 Vsi učenci razen Janeza All the students, except John,
so dobili dobre ocene. received good grades.

17. SREDI, NA SREDI -- IN THE MIDDLE OF
 Dete se zbudi sredi The baby awakens in the middle
 noći. of the night.
 Pokliči me sredi tedna! Call me in the middle of the week!
18. TAKRAJ, TOKRAJ, -- ON THIS SIDE OF
 NA TEJ STRANI
 Takraj ceste je naša Our house is on this side of
 hiša. the street.
19. VPRIČO, SPRIČO -- IN VIEW OF
 Vpričo slabega vremena There will be no picnic in view
 ne bo piknika. of bad weather.
20. VRH, NA VRH -- TOP OF, ON TOP OF
 Veverica sedi vrh The squirrel is sitting on the
 drevesa. top of the tree.
 Oče je na vrh strehe. Father is on the top of the roof.
21. VŠTRIC -- NEXT TO, PARALLEL TO, ABREAST,
 SIDE BY SIDE, ALONGSIDE
 Parkirali smo vštric We parked next to your car.
 tvojega avta.
22. Z, S* -- OFF, FROM
 Z (before VOWELS and VOICED consonants; see pp. 157-158)
 S (before UNVOICED consonants; see pp. 157-158)
 Jabolko je padlo z The apple fell off the tree.
 drevesa.
 Otrok je padel s stola. The child fell off the chair.
 *Z and S meaning WITH take the instrumental case:
 Grem z mamo. I am going with (my) mother.
 Pišem s peresom. I am writing with a pen.
23. ZARADI, ZAVOLJO, VSLED - BECAUSE OF, ON ACCOUNT OF
 Zaradi bolezni je ostal He stayed at home because of
 doma. illness.
 Šola je zaprta zaradi The school is closed because
 počitnic. of vacation.
24. ZNOTRAJ -- WITHIN, INSIDE OF
 Znotraj hiše je toplo. It is warm inside the house.
25. ZRAVEN, POLEG -- BESIDE, NEXT TO
 Kdo sedi zraven Marije? Who is sitting next to Mary?
 Banka je tik zraven The bank is just next to the
 pošte. post office.

26. ZUNAJ -- OUTSIDE OF
Živimo zunaj mesta. We live outside of the city.

B. PREPOSITIONS WITH THE DATIVE CASE -- PREDLOGI Z DAJALNIKOM

The prepositions which require the dative case as their object are:

1. K (H before g and k) -- TO (designating direction of movement to, or close to somebody or something, but NOT into or inside, or onto or on the top of something)

Grem k zdravniku. I am going to the doctor.
On gre h gospodu Zajcu. He is going to Mr. Zajc.

2. KLJUB, VKLJUB, NAVZLIC - IN SPITE OF

Prišli smo kljub We came in spite of
slabemu vremenu. bad weather.
Vkljub boleznj je vedno He is always happy in spite of
vesel. illness.

3. PROTI -- TOWARD, AGAINST

Volili smo proti županu. We voted against the mayor.
Vozimo proti mestu. We are driving toward the city.

C. PREPOSITIONS WITH THE ACCUSATIVE CASE -- PREDLOGI S TOŽILNIKOM

The prepositions which require the accusative case as their object are:

1. ČEZ, ČREZ -- ACROSS, THROUGH

Šli smo čez most. We went across the bridge.
Peljali smo se čez We drove across the hills and
hribe in doline. valleys.

2. MED* -- BETWEEN, AMONG

On ne gre nič med ljudi. He doesn't go among the people
at all.
Razdeli bombone med Distribute the candies among
otroke! the children!

3. NA* -- ON, TO, ON TOP OF

Gremo na počitnice. We are going on vacation.
Otroci so šli na izlet. The children went on a field trip.
Daj denar na mizo! Put the money on the table.

4. PO* FOR (when it designates going for or getting something)

Grem po mleko. I am going for milk (I am going
to get the milk).
Pojdi po kruh! Go and get the bread! (Literally:
Go for bread!)

5. SKOZI -- THROUGH, THROUGHOUT
 Gledam skozi okno. I am looking through the window.
 Teta mi piše skozi vse (My) aunt writes to me throughout
 leto. the year.
6. V* -- IN, INTO, TO
 Hodim v šolo. I walk to school.
 Kdo je prišel v sobo? Who came into the room?
 Daj ključe v žep! Put the keys in (your) pocket!
7. ZA -- FOR
 To darilo je za mamo. This gift is for (my) mother.
 Ali je to zame? Is this for me?

*The prepositions MED, NA, PO and V take the accusative object only when used with MOTION VERBS. The most common motion verbs are:

ITI	(GREM)	-- TO GO	(I GO)
PRITI	(PRIDEM)	-- TO COME	(I COME)
ODITI	(ODIDEM)	-- TO LEAVE, TO DEPART	(I LEAVE)
HODITI	(HODIM)	-- TO WALK, TO GO	(I WALK)
TEČI	(TEČEM)	-- TO RUN	(I RUN)
SKOČITI	(SKOČIM)	-- TO JUMP	(I JUMP)
DATI	(DAM)	-- only when it means TO PUT	(I PUT)

D. PREPOSITIONS WITH THE LOCATIVE CASE -- PREDLOGI Z MESTNIKOM

The prepositions which require the locative case as their object are:

1. NA* -- ON, AT
 Knjiga je na mizi. The book is on the table.
 Zavese so na oknih. The curtains are on the windows.
2. O -- ABOUT, CONCERNING
 On piše o Slovencih. He is writing about Slovenians.
 Kaj veš o Sloveniji? What do you know about Slovenia?
3. OB -- ON, UPON, AT (when it expresses time)
 Ob enajstih grem spat. I go to sleep at eleven o'clock.
 Ob nedeljah sem doma. I am home on Sundays.
4. PO* -- ACCORDING TO, AFTER, FOR, ON, BY
 Po šoli grem domov. I go home after school.
 Slovnico se učimo po Brezniku. We are learning the grammar according to Breznik.
 Poznam ga samo po imenu. I know him only by name.
 To sem slišal po radiu. I heard this on the radio.
 Hodi po pločniku! Walk on the sidewalk!
 Po večerji se učim. I study after supper.

5. PRI -- BY, AT
 Mama je pri zdravniku. (My) mother is at the doctor's.
 Kdo je pri vratih? Who is at the door?
 On sedi pri oknu. He is sitting by the window.
6. V* -- IN, INSIDE OF
 Julka je v sobi. Julie is in the room.
 V živalskem vrtu je There are many animals in the zoo.
 mnogo živali.
 V življenju se vedno We are always learning in life.
 učimo.

*The prepositions NA, PO and V must take accusative objects when they are used with MOTION VERBS and/or indicating direction.

E. PREPOSITIONS WITH THE INSTRUMENTAL CASE -- PREDLOGI Z ORODNIKOM

The prepositions which require the instrumental case as their object are:

1. MED -- BETWEEN, AMONG
 Lepo je biti med It's nice to be among friends.
 prijatelji.
 Pokliči me med peto in Call me between five and six
 šesto! o'clock.
2. NAD -- OVER, ABOVE
 Letalo leti nad morjem. The plane is flying over the
 ocean.
3. POD -- UNDER
 Copati so pod posteljo. The slippers are under the bed.
 Čevlji so pod stolom. The shoes are under the chair.
4. PRED -- BEFORE, IN FRONT OF, AGO
 Pes je pred vrati. The dog is in front of the door.
 Ne jej pred večerjo! Don't eat before supper!
 Pred enim tednom sem I wrote to you a week ago.
 ti pisal.
5. ZA* -- BEHIND, BEYOND, AFTER
 Vrt je za hišo. The garden is behind the house.
 Sonce je za oblaki. The sun is behind the clouds.
 Za nedeljo pride After Sunday comes Monday.
 ponedeljek.

*ZA meaning FOR takes the accusative case:

- Mama je kupila blago za (My) mother bought material for
 novo obleko. a new dress.
 To darilo je za očeta. This gift is for (my) father.

6. Z,S*

-- WITH

Gremo s prijatelji.

We're going with (our) friends.

Ne jej z roko!

Don't eat with (your) hand!

*Z and S meaning OFF, FROM require genitive objects:

Peter je padel z drevesa.

Peter fell off the tree.

Skočil je s postelje.

He jumped off the bed.

II. EXERCISES -- VAJE

A. Read and study the following prepositional phrases -- Beri in nauči se sledeče predloge s predmeti

iz dneva v dan	-- day after day
od jutra do večera	-- from morning till night
od nog do glave	-- from head to foot
po navadi	-- as usual
po zračni pošti	-- by air mail
po navadni pošti	-- by regular mail
brez skrbi	-- without worries
brez dela	-- without work
brez službe	-- without a job, out of work
brez upanja	-- without hope
po vsem svetu	-- throughout the world
za šalo	-- as a joke
na svetu	-- in the world
na zemlji	-- on earth
v službi, na delu	-- at work

B. Translate the following prepositions -- Prevedi sledeče predloge

by, at	P _ _ _	P _ _ _	before
without	_ R _ _	_ _ R _ _	because of
among, between	_ E _	_ E _	across
against	P _ _ _ _	D _	until, up to
from	O _	_ L _ _ _	in spite of
through	S _ _ _ _	O _ _ _ _	around, about
out of	I _	G _ _ _ _	in regards to
instead of	_ _ _ _ T _	I _ _ _ _	outside of, out of
near	_ _ I _ _		
under	_ O _		
on	N _		
in the middle of	S _ _ _ _		

C. Choose the correct answer -- Izberi pravilni odgovor

- | | | |
|-------------------------------|-------|------------------|
| 1. on | _____ | a. proti |
| 2. in | _____ | b. pri |
| 3. beside, next to | _____ | c. za |
| 4. against | _____ | č. namesto |
| 5. over | _____ | d. s, z |
| 6. under | _____ | e. po |
| 7. by, at | _____ | f. blizu |
| 8. among, between | _____ | g. brez |
| 9. for | _____ | h. vpričo |
| 10. without | _____ | i. o |
| 11. with, off | _____ | j. sredi |
| 12. except | _____ | k. znotraj |
| 13. instead of | _____ | l. na |
| 14. because of | _____ | m. nad |
| 15. after | _____ | n. med |
| 16. near | _____ | o. v |
| 17. before | _____ | p. zraven, poleg |
| 18. in view of | _____ | r. onkraj |
| 19. on that side of | _____ | s. zunaj, izven |
| 20. about, concerning | _____ | š. razen |
| 21. in the middle of | _____ | t. vrh |
| 22. outside of | _____ | u. k, h |
| 23. within, inside of | _____ | v. pred |
| 24. on top of | _____ | z. zaradi |
| 25. to (someone or something) | _____ | ž. pod |

* * *

- | | | |
|--------------------|-------|--------------------|
| 1. on a diet | _____ | a. na štedilniku |
| 2. at work | _____ | b. o ljubezni |
| 3. in the office | _____ | c. v bolnici |
| 4. to the store | _____ | č. po večerji |
| 5. in the library | _____ | d. v bolnico |
| 6. on the table | _____ | e. od jutra |
| 7. on the stove | _____ | f. za otroke |
| 8. under the chair | _____ | g. po zračni pošti |

- | | | |
|----------------------------|-------|------------------|
| 9. about love | _____ | h. v šoli |
| 10. in the hospital | _____ | i. proti večeru |
| 11. in the evenings | _____ | j. pred cerkvijo |
| 12. after supper | _____ | k. brez službe |
| 13. before breakfast | _____ | l. na dieti |
| 14. to the hospital | _____ | m. pri jezeru |
| 15. without a job | _____ | n. čez morje |
| 16. for the children | _____ | o. v trgovino |
| 17. toward the evening | _____ | p. na mizi |
| 18. from morning | _____ | r. v službi |
| 19. by the lake | _____ | s. pred zajtrkom |
| 20. by air mail | _____ | š. pod stolom |
| 21. across the ocean | _____ | t. brez skrbi |
| 22. to school | _____ | u. v knjižnici |
| 23. in school | _____ | v. v pisarni |
| 24. without worry | _____ | z. ob večerih |
| 25. in front of the church | _____ | ž. v šolo |

D. Write one sentence for each of the following prepositions
Napiši en stavek za vsak predlog

- v _____
- na _____
- pod _____
- brez _____
- do _____
- od _____
- o _____
- iz _____
- s _____
- z _____
- razen _____
- blizu _____
- okoli _____
- po _____
- pred _____
- namesto _____

E. Translate the following prepositional phrases into English
Prevedi sledeče predloge s predmeti v angleščino

brez naloge	_____	k zdravniku	_____
do petih	_____	v postelji	_____
brez uspeha	_____	na steni	_____
pod omaro	_____	namesto vina	_____
v pisarni	_____	zraven cerkve	_____
ob jezeru	_____	na tleh	_____
v hladilniku	_____	pod oknom	_____
pri stricu	_____	k teti	_____
od mame	_____	za otroke	_____
na deželi	_____	v pismu	_____
z levo roko	_____	s postelje	_____
pri frizerju	_____	z rožami	_____
pod vodo	_____	s svinčnikom	_____
o Slovencih	_____	kljub napakam	_____
v trgovino	_____	z učiteljico	_____
na drevesu	_____	okrog mize	_____
ob sobotah	_____	v kuhinji	_____
onkraj mesta	_____	čez ograjo	_____
po dveh letih	_____	pred dvema leti	_____
z žogo	_____	v sredo	_____
skozi okno	_____	glede šole	_____
pred hišo	_____	na vrtu	_____
brez napake	_____	pred izpitom	_____
sredi dneva	_____	s starši	_____
na pogreb	_____	izmed učencev	_____
mimo naše hiše	_____	blizu mesta	_____
z rokami	_____	iz ljubezni	_____
zunaj mesta	_____	z letalom	_____
za mlade ljudi	_____	vsi razen očeta	_____
do marca	_____	ob osmih	_____
brez besed	_____	v nedeljo	_____
na mizi	_____	pod preprogo	_____
od stare mame	_____	do treh	_____
na počitnice	_____	poleg deklice	_____

F. Translate and underline all the prepositional phrases
Prevedi in podčrtaj vse predloge s predmeti

1. Učimo se iz napak. _____
2. Vse rad jem razen juhe. _____
3. Kdo sedi poleg Marije? _____
4. Jutri grem k zobozdravniku. _____
5. Ne jej pred večerjo! _____
6. Otroci se ne smejo igrati
z žogo blizu ceste. _____
7. Mleko je v hladilniku. _____
8. On je brez službe. _____
9. Okrog hiše je veliko rož. _____
10. Anica je v svoji sobi. _____
11. To pismo je za teto Ivanko. _____
12. Šli smo od stare mame proti
domu, ko smo imeli nesrečo. _____
13. Ob sobotah nimamo šole. _____
14. Časopis si pozabil v avtu. _____
15. Pre petimi leti smo bili
v Sloveniji. _____
16. Kaj bo za kosilo? _____
17. Mama dela za moža in otroke
iz dneva v dan od jutra do
večera. _____
18. Že od junija je brez službe. _____
19. Kljub nesreči je vedno vesel. _____
20. Brez dela ne moremo živeti. _____
21. Otrok je tekkel čez most. _____
22. Pojdi v pekarno po kruh! _____
23. Po šoli grem takoj domov. _____
24. Od nedelje do torka je
deževalo. _____
25. Kaj boš delal med počitnicami? _____
26. Peljem se s kolesom. _____
27. Klop je pod drevesom. _____
28. Pišem s peresom. _____

29. Delam od devetih do petih vsak dan. _____
30. Kdaj bo mama prišla iz bolnice? _____
31. Zaradi dežja ne bomo šli na izlet. _____
32. Proti večeru bomo doma. _____
33. Naša šola je poleg cerkve. _____
34. Moram iti po nova očala. _____
35. Do srede se moram odločiti. _____
36. Janezek je padel s postelje. _____
37. Namesto darila sem dobil denar za rojstni dan. _____
38. Lahko greš v šolo, če si brez vročine. _____
39. Zjutraj vstanem ob sedmih. _____
40. Ob nedeljah gremo v cerkev. _____

G. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. The newspaper is on the table in the kitchen. _____
2. We'll come on Saturday. _____
3. The children are playing around the house. _____
4. My father is in the hospital. _____
5. This gift is for your teacher. _____
6. The clock is on the wall. _____
7. The children must come with (their) parents. _____
8. She went to the store. _____
9. On Sunday we are going to the zoo. _____
10. He came in spite of the rain. _____
11. I'll study after supper. _____
12. The keys are on the table. _____
13. We gave money instead of flowers. _____

14. The supper is on the table. _____
15. He left in the middle of _____
the concert. _____
16. My father is at work. _____
17. Her husband is out of work. _____
18. The secretary is in the _____
office. _____
19. I am on a diet. _____
20. The picnic will be by the _____
lake. _____
21. I work from Monday to Friday _____
from eight to four. _____
22. She has candy in her purse. _____
23. Look under the bed! _____
24. I saw you at the post office. _____
25. We'll wait for you in front _____
of the library. _____

III. SONG -- PESEM
Po jezeru bliz' Triglava

by M. Vilhar

Po jezeru bliz' Triglava
čolnič plava sem ter tja.
V čolnu glasno se prepeva,
da odmeva od gore.

On the lake near Triglav Mountain
A boat is swaying to and fro.
Everybody's loudly singing
Mountains echo from above.

Mile ptice po dolinah
in planinah se bude,
ker so čule pesem mojo,
vsaka svojo žvrgole.

Gentle birds in hills and valleys
Were awakened by our song
They have joined us in our singing,
All of them now sing along.



LESSON EIGHTEEN

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

<u>Masculine</u> -- <u>Moški spol</u>		<u>Feminine</u> -- <u>Ženski spol</u>	
dom	-- home	soseščina	-- neighborhood
grm	-- bush	sosëska	-- community
razgled	-- view	okolica	-- surroundings
plin	-- gas	hiša	-- house
kamin	-- fireplace	stanovanjska	-- apartment
linolej	-- linoleum	hiša	building
parket	-- parquet floor	stolpnica	-- high rise
semafor	-- traffic light		apartment
nebotičnik	-- skyscraper	najemnina	-- rent
štedilnik	-- stove	kurjava	-- heating
hladilnik	-- refrigerator	hladilna	-- air
pralni stroj	-- washing machine	naprava	conditioning
pralni stroj	-- dishwasher	trgovina	-- store
za posodo		spalnica	-- bedroom
sušilni stroj	-- dryer	pralnica	-- laundry room
pisalni stroj	-- typewriter	delavnica	-- workshop
kabinet	-- cabinet,	jedilnica	-- dining room
	kitchen cupboard	dnevna soba	-- living room
predal	-- drawer	družinska soba	-- family room
umivalnik	-- sink	kopalnica	-- bathroom
klavir	-- piano	soba	-- room
televizor	-- television	zasebna	-- study; personal
telefon	-- telephone	knjižnica	library
divan	-- couch, sofa	garaža	-- garage
naslanjač or	-- armchair,	smreka	-- spruce tree
naslonjač	easy chair	lipa	-- linden tree
gugalni stol	-- rocking chair	kuhinja	-- kitchen
stol	-- chair	shramba	-- pantry
balkon	-- balcony	elektrika	-- electricity
stil or slog	-- style	posoda	-- dish; dishes
tuš	-- shower	stena	-- wall
strop	-- ceiling	preproga	-- carpet
lesteneč	-- chandelier	knjižna omara	-- book case
vogal	-- corner	omara	-- chest, case
kot	-- corner, angle,	omara za obleko	- clothes closet
	nook	omara s predali	- chest of drawers
znesek	-- amount	omarica	-- small cabinet
vhod	-- entrance	nočna omarica	-- night stand
urad	-- office, bureau	miza	-- table
opis	-- description	mizica	-- a small table
svet	-- world	revija	-- magazine;
umetnik	-- artist		periodical
član	-- member	ura	-- clock, watch
pregovor	-- saying, proverb	prha (tuš - m.)	-- shower
govor	-- speech, lecture	pisalna miza	-- desk
pogovor	-- conversation	televizija	-- television

Neuter -- Srednji spol

leto	-- year
drevje (drevesa)	-- trees
grmovje	-- bushes
grmičevje	-- shrubs
predmestje	-- suburb
okolje	-- environment
ozračje	-- atmosphere
domače ozračje	-- homelike atmosphere
stanovanje	-- apartment
pritličje	-- ground floor
nadstropje	-- floor, story
prvo nadstropje*	-- second floor
podstrešje	-- attic
ognjišče	-- fireplace, hearth
stranišče	-- toilet
pohištvo	-- furniture
ogledalo or zrcalo	-- mirror
dvigalo	-- elevator, lift
življenje	-- life
време	-- weather
tihožitje	-- still life
pregrinjalo	-- bedspread
perilo	-- linen, laundry, clothes
umazano perilo	-- dirty clothes, dirty linen

Feminine -- Ženski spol

svetilka	-- lamp, lantern
žepna svetilka	-- flashlight
luč	-- light
lučka	-- a small light
žarnica	-- electric bulb
banja	-- bathtub
zavesa	-- curtain, drape
rožica	-- a small flower
postelja	-- bed
zibelka or zibka, zibel	-- cradle
zofa	-- sofa
stopnica	-- step
stopnice (pl.)	-- steps, stairway
opeka	-- brick
razlika	-- difference
družina	-- family
umetnica	-- artist
pisarna	-- office
velikost	-- size
ljubezen	-- love
klet	-- basement

* Slovenians differ from Americans in their designation of various floors. They refer to the first floor or the ground floor as "pritličje" and the second floor in American usage is referred to as "prvo nadstropje" or, literally, "the first floor."

Adjectives -- Pridevniki

svetel, svetla, svetlo	-- light, bright
topel, topla, toplo	-- warm
udoben, udobna, udobno	-- comfortable
električen, električna, o	-- electric
plinski, a, o	-- gas
barvast, a, o	-- colored
zunanj, a, e	-- outside, outer, exterior
okrogel, okrogla, o	-- round
zidan, a, o	-- made of brick or stone
lesen, a, o	-- made of wood
zgrajen, a, o	-- constructed
prostoren, prostorna, o	-- roomy, spacious
prijeten	-- pleasant
čisto nov	-- brand new
vključen, a, o or vštet, a, o	-- included, counted in
baročen, baročna, o	-- baroque
modern, a, o	-- modern
mehak or mehka, mehka, mehko	-- soft

okusen, okusna, okusno	-- tasteful, in taste
važen, važna, važno	-- important
važnejši, važnejša, e	-- more important
opremljen, a, o	-- furnished
ponosen, ponosna, ponosno	-- proud
žalosten, žalostna, a	-- sad
srečen, srečna, srečno	-- happy
vesel, a, o	-- cheerful, gay, glad, pleased, joyous, happy

Other words -- Druge besede

lani	-- last year	spodaj	-- down, downstairs
ker, zato ker	-- because	zgoraj	-- up, upstairs
notri, znotraj	-- inside	razmeroma	-- relatively
zunaj, ven	-- outside	prvotno	-- originally
večkrat	-- often	izredno	-- extraordinarily
več	-- more	tda	-- however
nekaj več	-- a few more, something more	ki	-- which
v kleti	-- in the basement	koliko	-- how much (many)
na podstrešju	-- in the attic	v kotu	-- in the corner
na stopnicah	-- on the steps	na vogalu	-- on the corner
oboje	-- both of them	okrog vogala	-- around the corner

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

opremljeno stanovanje	-- a furnished apartment
šestsobno stanovanje	-- a six-room apartment
soba z dvema posteljama	-- a room with two beds
soba z eno posteljo	-- a room with one bed
Vse je vključeno.	-- Everything is included.
Hrana ni vključena.	-- The food is not included.
Žarnica je pregorela.	-- The light bulb burned out.
Ljubo doma, kdor ga ima!	-- There is no place like home!



II. TWO READINGS -- DVE BERILI

Naša hiša

Živimo v predmestju Clevelanda, v lepi soseščini blizu šol in trgovin. Pred tremi leti smo kupili novo zidano hišo s tremi spalnicami in dvema garažama. Ta hiša nam je bila zelo všeč, ker je tik poleg parka. Okrog hiše je tudi veliko drevja, smrek in grmičevja. Iz vsake sobe je lep razgled.

Hiša je zelo svetla in razmeroma prostorna od kleti do podstrešja. Kuhinja je velika in udobna, z modernimi kabineti, z električnim štedilnikom in hladilnikom. Imamo tudi pralni stroj za posodo. Iz kuhinje je tudi vhod v klet, kjer imamo pralnico. Poleg kuhinje je majhna jedilnica. Iz jedilnice pridemo v dnevno sobo. Ob zunanji steni je velik kamin. Vse pohištvo je novo in v modernem stilu. Preproga je temno zelena. V kotu je tudi klavir. Imamo nov barvast televizor in čisto nov gramofon. Ob večerih radi poslušamo plošče s klasično glasbo. V dnevni sobi sta tudi dva divana, trije naslonjači in gugalni stol. Pri vratih je velika knjižna omara. Na sredi sobe je majhna okrogla mizica, vedno polna časopisov in revij. Na stropu je krasen kristalni lesteneč. V dnevni sobi preživimo mnogo lepih ur. Iz dnevne sobe gremo lahko tudi ven na balkon. Poleti ob večerih večkrat sedimo na balkonu. Na drugi strani dnevne sobe je stranišče s prho in banjo. Takšno je naše pritličje. Pa pojdemo zdaj po stopnicah na prvo nadstropje!

Tu zgoraj so tri prostorne spalnice in velika kopalnica. Ena spalnica je od mojih staršev, eno ima moja sestra in eno imam jaz. V vsaki spalnici so prostorne omare za obleko. Moja spalnica je zelo velika. Notri imam posteljo, nočno omarico in dve omari s predali. Na eni omari je tudi ogledalo. Pri oknu imam pisalno mizo in knjižno omaro. Na pisalni mizi je pisalni stroj, ki sem ga dobil lani za rojstni dan. Na nočni omarici imam luč, ker vedno berem v postelji.

Naša kopalnica je čisto moderna. Stene so modre barve. Banja, umivalnik in stranišče pa so bele barve. Zavese v kopalnici so tudi modre barve z rožicami. Naša hiša je res lepa in udobna.

Toda naša hiša ni samo hiša -- je tudi prijeten dom za vse
člane družine! Veste, tako je: hiša je zgrajena iz opeke, dom pa
iz ljubezni. Hvala Bogu za oboje!

Underline all the prepositional phrases in the above reading and
answer the following questions based on the reading

Kje živimo?

Kdaj smo kupili novo hišo?

Koliko spalnic ima ta hiša?

Zakaj je bila ta hiša vsem všeč?

Kaj je tik poleg hiše?

Kaj je okrog hiše?

Kakšna je hiša od kleti do
podstrešja?

Kakšna je kuhinja?

Kaj je v kuhinji?

Kaj je poleg kuhinje?

Kam pridemo iz jedilnice?

Kaj je ob zunanji steni v
dnevni sobi?

Kakšno je pohištvo v dnevni sobi?

Kakšne barve je preproga?

Kakšen televizor imamo?

Kaj radi poslušamo ob večerih?

Kje je klavir?

Kje je knjižna omara?

Koliko divanov je v dnevni sobi?

Koliko je naslonjačev?

Kaj je sredi dnevne sobe?

Kaj je vedno na okrogli mizici?

Kje preživimo mnogo lepih ur?

Kam gremo lahko iz dnevne sobe?

Kaj je na drugi strani dnevne
sobe?

Kaj je zgoraj?

Kaj je v vsaki spalnici?

Kakšno pohištvo je v moji spalnici?

Kakšne so stene v kopalnici?

Kakšne so zavese?

Kakšne barve so banja, umivalnik in stranišče?

Kakšna je razlika med hišo in domom?

Stanovanje strica Janeza in tete Micke

Stric Janez in teta Micka sta lani prodala svojo hišo in se preselila v šestsobno stanovanje v stanovanjski hiši tik poleg jezera. Ker so se vsi otroci že poročili, je postala njuna hiša prevelika. Vsak mesec plačata dvesto dolarjev najemnine, toda plin in elektrika nista vključena v ta znesek.

Njuno stanovanje je v tretjem nadstropju. Je zelo udobno s centralno kurjavo in hladilno napravo. V njuni stanovanjski hiši je tudi dvigalo, da jima ni treba hoditi po stopnicah. Stanovanje je zelo okusno opremljeno. Na stenah so krasne umetniške slike. Najbolj mi je všeč tihožitje v jedilnici, ki ga je naslikal znani slovenski ameriški umetnik Gregory Prushek, ali prvotno "Perušek". Po vsem stanovanju so tudi lepe mehke preproge. Vse pohištvo je v baročnem slogu. Stric Janez ima tudi bogato zasebno knjižnico na katero je zelo ponosen.

To je res lepa in udobna stanovanjska hiša. Če bi imela še nekaj nadstropij več, bi ji rekli "stolpnica". Izredno visokim hišam pa pravimo po slovensko "nebotičniki". Tudi v Sloveniji je že mnogo zelo lepih stolpnic in tudi nekaj nebotičnikov. A velikost ni važna. Važnejše je domače ozračje. Slovenci imamo pregovor: Ljubo doma, kdor ga ima!

Translate the reading and answer the following questions
Prevedi berilo in odgovori na sledeča vprašanja

Zakaj sta stric Janez in teta

Micka prodala svojo hišo?

Kam sta se preselila?

Koliko sob ima njuno stanovanje?

Koliko najemnine plačata vsak
mesec?

V katerem nadstropju stanujeta?

Zakaj jima ni treba hoditi po
stopnicah?

Kdo je naslikal tihožitje v
jedilnici?

V kakšnem slogu je vse pohištvo?

Kakšne so preproge?

Na kaj je stric zelo ponosen?

Kako bi rekli stanovanjski hiši,

če bi imela nekaj več nadstropij?

Kako pravimo po slovensko
izredno visokim hišam?

Kaj je važnejše kot velikost?

Kakšen pregovor imamo Slovenci
o domu?



III. EXERCISES -- VAJE

A. You will be able to find thirty Slovenian words which we have studied in this lesson in the following "word finder" puzzle. When you find each one, encircle it in the puzzle and then write it next to its English counterpart below.

V spodnji "črkovnici" boste našli trideset slovenskih besed, ki smo se jih naučili v tej lekciji. Ko najdete slovensko besedo, jo obkrožite v "črkovnici" in potem napišite poleg ustrezne angleške besede spodaj.

```

Š T U Š S G O S T O P N I C E
T A R P T R P O S T E L J A B
E P A R E M B S P A L N I C A
D L O H N K L E T A B K I V L
I I J A A B H Š P I (K O T) O K
L N E B O T I Č N I K P O A O
N P D G P L Š I G R M A H P N
I R I R E U A N D O M L D O M
K E L M K Č K A M I N N I D P
D D N R A Z G L E D E I B S K
R M I Z S T O L P N I C A T U
U E C A M Z O F A Č L A N R R
Ž S A P R E P R O G A V J E J
I T E A E L Ž A R N I C A Š A
N J P O K U D R E V I J A J V
A E M P A Č D O S T R O P E A
    
```

Examples

corner	-- kot	light	-- luč
1. attic	_____	10. carpet	_____
2. balcony	_____	11. ceiling	_____
3. basement	_____	12. dining room	_____
4. bathroom	_____	13. electric bulb	_____
5. bathtub	_____	14. family	_____
6. bed	_____	15. fireplace	_____
7. bedroom	_____	16. gas	_____
8. brick	_____	17. heating	_____
9. bush	_____	18. high rise apartment	_____

- | | | | |
|------------------|-------|-----------------|-------|
| 19. home | _____ | 25. skyscraper | _____ |
| 20. house | _____ | 26. spruce tree | _____ |
| 21. magazine | _____ | 27. steps | _____ |
| 22. member | _____ | 28. stove | _____ |
| 23. neighborhood | _____ | 29. suburb | _____ |
| 24. shower | _____ | 30. view | _____ |

B. Translate the following words -- Prevedi sledeće besede

- | | | |
|---|-------|----------------------|
| P | _____ | desk |
| O | _____ | clothes closet |
| H | _____ | refrigerator |
| I | _____ | piano |
| S | _____ | stove |
| T | _____ | television (f.) |
| V | _____ | couch |
| O | _____ | easy chair, armchair |
| | | |
| N | _____ | living room |
| A | _____ | bedroom |
| S | _____ | attic |
| A | _____ | bathroom |
| | | |
| H | _____ | pantry |
| I | _____ | dining room |
| S | _____ | shower |
| A | _____ | laundry room |

C. Choose the correct word -- Izberi pravo besedo

- | | | |
|--------------------|-------|--------------|
| 1. each, every | _____ | a. prostoren |
| 2. warm | _____ | b. žalosten |
| 3. comfortable | _____ | c. vključen |
| 4. colored | _____ | č. ker |
| 5. brand new | _____ | d. srečen |
| 6. round | _____ | e. zunaj |
| 7. spacious, roomy | _____ | f. toda |
| 8. pleasant | _____ | g. razmeroma |

- | | | |
|-----------------------|-------|--------------------|
| 9. happy | _____ | h. udoben |
| 10. sad | _____ | i. zgrajen |
| 11. included | _____ | j. prvotno |
| 12. light, bright | _____ | k. topel |
| 13. constructed | _____ | l. spodaj |
| 14. because | _____ | m. oboje |
| 15. outside | _____ | n. zgoraj |
| 16. inside | _____ | o. okrogel |
| 17. however | _____ | p. na drugi strani |
| 18. only | _____ | r. ponosen |
| 19. relatively | _____ | s. vsak |
| 20. proud | _____ | š. čisto nov |
| 21. on the other side | _____ | t. samo |
| 22. originally | _____ | u. prijeten |
| 23. both of them | _____ | v. znotraj |
| 24. upstairs, up | _____ | z. svetel |
| 25. downstairs, down | _____ | ž. barvast |

D. On a separate sheet of paper write a description of your own home or apartment -- Opisi svoj dom ali svoje stanovanje

E. Complete the sentences -- Dopolni stavke

1. Stanujemo v _____ . (in a nice neighborhood)
2. Naša hiša je _____ . (near the stores)
3. _____ imamo nov štedilnik. (In the kitchen)
4. Televizijo imamo _____ . (in the living room)
5. Mleko je _____ . (in the refrigerator)
6. Ključi so _____ . (in the drawer)
7. Revije so _____ . (on the table)
8. Mi jemo _____ . (in the dining room)
9. Kdo je _____ ? (in the bathroom)
10. Knjige so _____ . (in the book case)
11. Stare obleke so _____ . (in the attic)
12. Pralni stroj je _____ . (in the basement)
13. Avto je _____ . (in the garage)
14. Zavesse so _____ . (on the windows)

15. _____ je šest stolov. (around the table)
16. Luč je _____. (on the night stand)
17. Oče sedi _____. (on the sofa)
18. Tvoji copati so _____. (under the bed)
19. Tvoj jopič je _____. (on the bed)
20. Imam žepno svetilko _____. (in the pocket)
21. Tajnica je _____. (in the office)
22. Lepo je biti _____. (among friends)
23. Ura je _____. (on the wall)
24. Moji čevlji so _____. (on the steps)
25. Milo je _____. (in the bathtub)

F. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. On pi^je mleko name^sto kav^e. _____
2. Ali greš mi^mo ban^ke? _____
3. Oče je gov^oril z učⁱtelj^em
glede mo^jega sprič^ev^ala. _____
4. Na sredⁱ sob^e je okro^gla
mizⁱca. _____
5. V jedilⁿici je lep lest^enec. _____
6. Včer^aj sem bil brez več^erje. _____
7. Janez^ek je pad^el s stol^a. _____
8. Teta bo pri nas do junⁱja. _____
9. Zak^aj ne piš^eš s per^esom? _____
10. Kdaj greš k zdravⁿiku? _____
11. Več^erja je na mizⁱ. _____
12. Metka je v svo^ji spalⁿici. _____
13. Pri nas im^amo velⁱko starⁱh
rečⁱ na podstreš^ju. _____
14. Otroci se igra^jo v kletⁱ. _____
15. Stara ma^ma tež^ko hodⁱ po
stopⁿicah. _____
16. Po konc^ertu bo ples. _____
17. Njeg^ov stric je um^etnik. _____
18. Bolⁿik gled^a skozi okⁿo. _____

19. Ona je brez staršev. _____
20. Nič ni poklical od nedelje. _____
21. Na katerem nadstropju je urad gospoda Kotnika? _____
22. Jem meso brez kruha. _____
23. Namesto rož smo dali denar. _____
24. Klavir je v dnevni sobi. _____
25. Za hišo imamo velik vrt. _____

G. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. They have a five room apartment in our neighborhood. _____
2. Does your house have a fireplace? _____
3. We don't have a basement. _____
4. There is a big mirror above the sink in the bathroom. _____
5. Where is the elevator? _____
6. We have a new carpet in our living room. _____
7. Our house is brand new. _____
8. Mother bought new curtains and a new bedspread for my bedroom. _____
9. We have two bathrooms in our house. _____
10. How much do you pay for gas and electricity every month? _____
11. How much is the rent? _____
12. Put the clothes in the dryer! _____
13. I have a new typewriter. _____
14. Everything is included in this amount. _____
15. We have air conditioning in our house. _____

16. Do you have a colored T.V.? _____

17. There are many new high rise
 apartments in our neighbor-
 hood. _____

18. The light bulb burned out. _____
19. I need a flashlight. _____
20. My bedroom is upstairs. _____

IV. SONG -- PESEM

V dolinci prijetni
 je ljubi moj dom,
 nikoli od njega
 podal se ne bom.
 Pod lipo domačo
 najrajši sedim,
 v domačem veselju
 najslaje živim.

In a valley so pleasant
 That's where is my home
 I'll never forget it;
 Away I won't roam.
 I love best to sit
 Under our linden tree
 That's where I am happy
 As happy can be.

Le išči si sreče,
 prijatelj, drugje,
 li misliš dobiti
 na tujem jo kje?
 Je marsikdo hodil
 po svetu več let,
 povrnil domov se
 nazadnje je spet.

You may your happiness
 Elsewhere pursue
 You think you will find it --
 Mistaken are you!
 You will wander around
 And at last you will see
 That home is the best place
 For you -- and for me!



LESSON NINETEEN

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

<u>Masculine -- Moški spol</u>		<u>Feminine -- Ženski spol</u>	
las, lasje	-- hair	duša	-- soul
zob, zobje	-- tooth, teeth	glava	-- head
obraz	-- face	lobanja	-- skull
jezik	-- tongue	koža	-- skin
nos	-- nose	obr ^v , obr ^{vi}	-- eyebrow, eyebrows
vrat	-- neck	veka	-- eyelid
hrbet (križ)	-- back	trepalnica	-- eyelash
pr ^s ni koš	-- chest	ustnica	-- lip
život	-- body - torso (upper part to waist)	nosnica	-- nostril
		rama	-- shoulder
komolec	-- elbow	hrbtenica	-- backbone, spine
prst	-- finger, toe	čeljust	-- jaw
prst na roki	-- finger	gornja čeljust	-- upper jaw
prst na nogi	-- toe	spodnja čeljust	-- lower jaw
pr ^s tni odtis	-- fingerprint	roka	-- hand, arm
noht	-- nail	dlan	-- palm (of hand)
noht na roki	-- fingernail	noga	-- foot, leg
noht na nogi	-- toenail	peta	-- heel
členek	-- knuckle	zadnjica (rit)	-- backside, buttocks
pas	-- waist, waistline	mišica	-- muscle
trebuh	-- belly, abdomen	kita	-- sinew, tendon
bok (kolk)	-- hip, hip bone	žila	-- vein, artery
gleženj	-- ankle	krvna žila	-- blood vein
ud, organ	-- limb, member, organ	zlata žila	-- haemorrhoids
udje	-- limbs, members, organs	krčne žile	-- varicose veins
sklep	-- joint	kapilara	-- capillary
kamen	-- stone	mrena	-- membrane
žolčni kamen	-- gall stone	črevesna mrena	-- diaphragm
ledvični kamen	-- kidney stone	ledvica	-- kidney
sapnik	-- windpipe	kost, kosti	-- bone, bones
požiralnik	-- esophagus, gullet	kri	-- blood
želodec	-- stomach	polt	-- complexion
žolc	-- bile, gall	prsi (pl.)	-- breast, bosom
žolčnik	-- gall bladder	pamet	-- mind, brains
mehur	-- bladder	moč	-- strength
slepič	-- appendix	postava	-- figure, body structure
um	-- intellect	opora	-- support
razum	-- reason	brada	-- chin
živec, živci	-- nerve, nerves	vid (m.)	-- sight
možgani (pl.)	-- brains	sluh (m.)	-- hearing
mandelji (pl.)	-- tonsils	glas (m.)	-- voice
gips (mavec)	-- plaster, cast	vonj (m.)	-- smell
zebelj	-- nail	tip (m.)	-- touch
del, deli	-- part, parts		

palec (m.) -- thumb
 kazalec (m.) -- pointing finger
 sredinec (m.) -- middle finger
 prstanec (m.) -- ring finger
 meziniec (m.) -- little finger

Neuter -- Srednji spol

telo	-- body	rojstvo	-- birth
človeško telo	-- human body	čutilo	-- sense organ
čelo	-- forehead	rebro, rebra	-- rib, ribs
oko, oči	-- eye, eyes	črevo	-- intestine
uho, ušesa	-- ear, ears	črevesje	-- intestines
kurja očesa	-- corns on feet	drobovje	-- entrails
lice, lica	-- cheek, cheeks	živčevje	-- nervous system
grlo	-- throat	žilje (ožilje)	-- veinage
zapestje	-- wrist	usta (pl.)	-- mouth(s)
srce	-- heart	jetra (pl.)	-- liver(s)
stegno (bedro)	-- thigh, leg	pljuča (pl.)	-- lung(s)
koleno	-- knee	meca (pl.)	-- calf
stopalo	-- bottom of the foot	pleča (pl.)	-- shoulders, shoulder blades

Adjectives -- Pridevniki

desen, desna, desno	-- right
lev, leva, levo	-- left
notranji, notranja, notranje	-- internal
zunanjji, zunanja, zunanje	-- external
zgornji, zgornja, zgornje	-- upper
spodnji, spodnja, spodnje	-- lower
spolni, spolna, spolno	-- pertaining to sex
telesen, telesna, telesno	-- pertaining to the body, corporal
duševen, duševna, duševno	-- pertaining to the soul, spiritual
srčen, srčna, srčno	-- pertaining to the heart
živčen, živčna, živčno	-- nervous
duševno bolan, duševno bolna, o	-- mentally ill
slaboumen, slaboumna, slaboumno	-- retarded
močan, močna, močno	-- strong
širok, široka, široko	-- wide
najdaljši, najdaljša, najdaljše	-- the longest
krasen, krasna, krasno	-- gorgeous
slep, slepa, slepo	-- blind
gluh, gluha, gluho	-- deaf
nem, nema, nemo	-- dumb
gluhonem, gluhonema, gluhonemo	-- deaf and dumb
hrom, hroma, hromo	-- lame, crippled, paralysed
bled, bleđa, blędo	-- pale
plešast, a, o	-- bald
kosmat, a, o	-- hairy
ustvarjen, a, o	-- created
pokrit, a, o	-- covered

Verbs -- Glagoli

boleti	(boli me)	-- to hurt, to ache (I ache)
bolehati	(boleham)	-- to be ailing (I am ailing)
biti operiran	(sem operiran)	-- to be operated (I am operated)
imeti v gipsu	(imam v gipsu)	-- to have in a cast (I ...)
zlomiti si	(zlomim si)	-- to break or fracture something (I break ...)
zviti si	(zvijem si)	-- to sprain something (I sprain...)
izpahnuti si	(izpahnem si)	-- to dislocate something (I ...)
udariti se	(udarim se)	-- to get hurt (I get hurt)
upogniti	(upognem)	-- to bend something (I ...)
pripogniti se	(pripognem se)	-- to bend down, to bow (I ...)
telovaditi	(telovadam)	-- to exercise (I exercise)
tipati	(tipam)	-- to touch (I touch)
duhati	(duham)	-- to smell (I smell)
žvečiti	(žvečim)	-- to chew (I chew)
gristi	(grizem)	-- to bite (I bite)
ščititi	(ščitim)	-- to guard, to protect (I guard)
prinašati	(prinašam)	-- to keep on bringing or carrying (I ...)
dihati	(diham)	-- to breathe (I breathe)
opraskati	(opraskam)	-- to scratch, to scrape (I scratch)

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Boli me glava. Or:	I have a headache.
Imam glavobol.	I have a backache.
Križ me boli.	I have a sore throat.
Grlo me boli.	He will have a gall bladder operation.
On bo operiran na žolču.	I broke my hand.
Zlomil sem si roko.	I sprained my foot.
Nogo sem si zvil.	I can't bend.
Ne morem se pripogniti.	I can't bend this finger.
Tega prsta ne morem upogniti.	You must have the cast on for six weeks.
Sest tednov morate imeti roko v gipsu.	He is just skin and bones!
Sama kost in koža ga je!	This goes on my nerves.
To mi gre na živce.	It annoys me. (Or: It makes me angry.)
Jezi me.	from head to toe (literally: from feet to head)
od nog do glave ...	

Notes -- Opombe

1. The nouns "LAS" and "ZOB" are declined irregularly in the plural:

HAIR -- lasje, las, lasem, lase, o laseh, z lasmi
TEETH -- zobje, zob, zobem, zobe, o zobeh, z zobmi

2. Notice the accent changes in the noun "SRCE":

Singular: srce, srca, srcu, srce, na srcu, s srcem
Dual: srci, src, srcema, srci, na srcih, s srcema
Plural: srca, src, srcem, srca, na srcih, s srci

3. The parts of the body which are usually used in the plural only, are declined in this manner:

LUNG(S)	LIVER(S)	MOUTH(S)	SHOULDERS	RIBS
plju <u>ča</u>	jetra	u <u>sta</u>	ple <u>ča</u>	re <u>bra</u>
plju <u>č</u>	je <u>ter</u>	u <u>st</u>	ple <u>č</u>	re <u>ber</u>
plju <u>čem</u>	je <u>trom</u>	u <u>stom</u>	ple <u>čem</u>	re <u>brom</u>
plju <u>ča</u>	je <u>tra</u>	u <u>sta</u>	ple <u>ča</u>	re <u>bra</u>
na plju <u>čih</u>	na je <u>trih</u>	na u <u>stih</u>	na ple <u>čih</u>	na re <u>brih</u>
s plju <u>či</u>	z je <u>tri</u>	z u <u>sti</u>	s ple <u>či</u>	z re <u>bri</u>

4. The dual form of "OKO" and "UHO" is very rarely used. The plural form is usually used when referring to more than one eye or ear. These two nouns are declined as follows:

EYE	--	o <u>ko</u> ,	o <u>česa</u> ,	o <u>česu</u> ,	o <u>ko</u> ,	v o <u>česu</u> ,	z o <u>česom</u>
EYES	--	o <u>či</u> ,	o <u>či</u> ,	o <u>čem</u> ,	o <u>či</u> ,	v o <u>čeh</u> ,	z o <u>čmi</u>
EAR	--	u <u>ho</u> ,	u <u>šesa</u> ,	u <u>šesu</u> ,	u <u>ho</u> ,	v u <u>šesu</u> ,	z u <u>šesom</u>
EARS	--	u <u>šesa</u> ,	u <u>šes</u> ,	u <u>šesom</u> ,	u <u>šesa</u> ,	v u <u>šesih</u> ,	z u <u>šesi</u>

II. EXERCISES -- VAJE

A. Read and translate -- Beri in prevedi

1. Lenka ima lepe modre oči in dolge lase.
2. Zjutraj si umijem obraz z mrzlo vodo.
3. Kaj imaš v ustih?
4. Kdaj bo oče operiran na žolču?
5. Marko si je včeraj zlomil desno roko.
6. On je hrom že od rojstva.
7. Grlo me boli.
8. To mi gre na živce.
9. Otrok je umazan od nog do glave.
10. Janez je zelo shujšal. Sama kost in koža ga je.
11. Koliko časa bom moral imeti nogo v gipsu?
12. To dekle ima krasno polt.

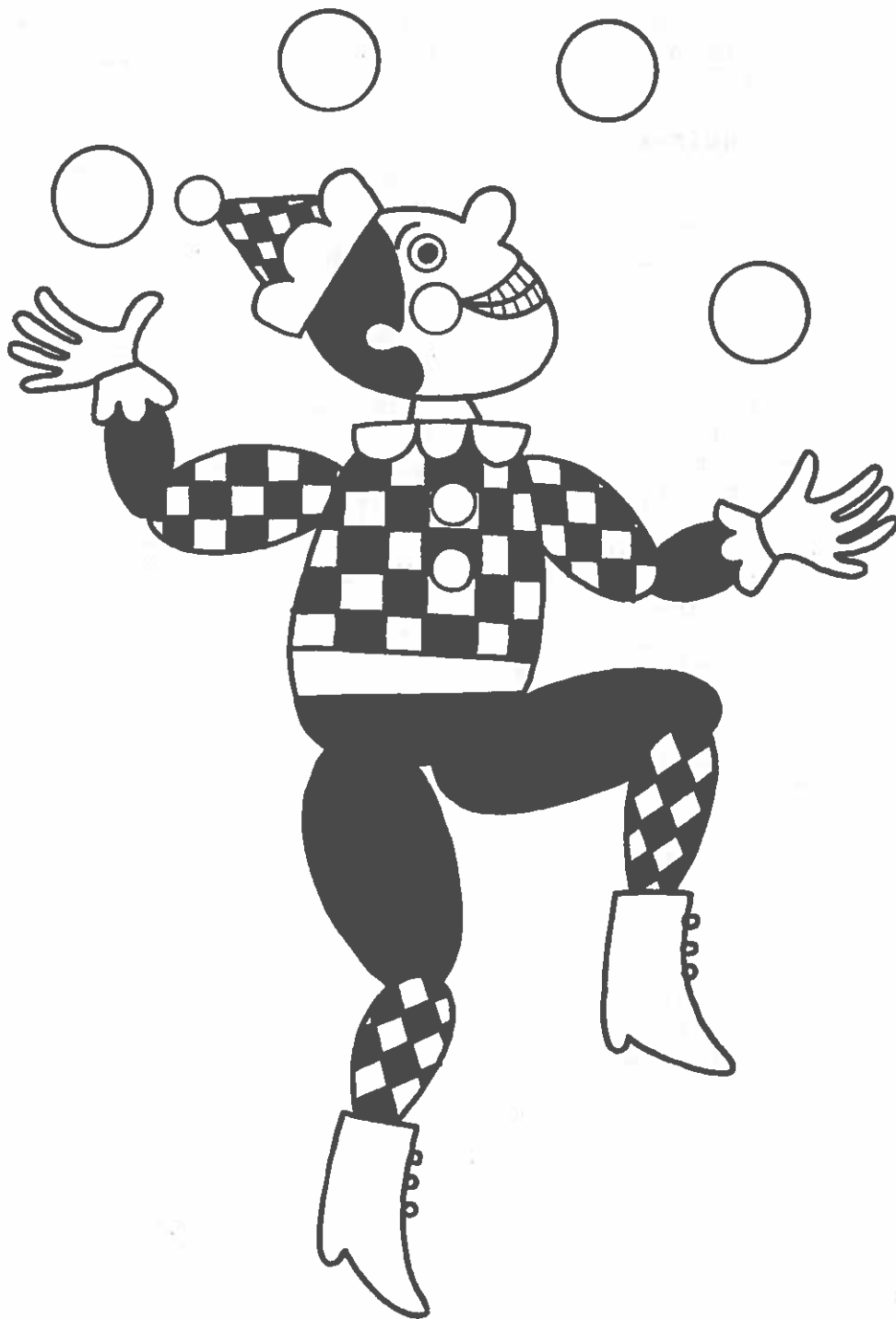
13. Ta gospod nima las; je plešast.
14. Nekaj mi je padlo v desno oko. Nič ne vidim nanj.
15. Prsni koš ščiti pljuča in srce.
16. Desna roka me že ves teden boli.
17. S pljuči dihamo.
18. Mama je bila zelo bleda po operaciji.
19. Nimam rad dolгих nohtov. Moram jih postriči.
20. Človeško telo je lepo ustvarjeno.
21. Hrbtenica je najdaljša kost človeškega telesa.
22. Kosti dajo telesu oporo.
23. Lobanja ščiti možgane.
24. Kri prinaša telesu hrano in moč.
25. Telo je pokrito s kožo.
26. Če veliko telovadiš, imaš močne mišice.
27. Tega prsta ne morem upogniti.
28. Mamo zelo boli križ. Težko se pripogne.
29. Mija si vsak teden umije lase.
30. Milica ima zdrava rdeča lica.
31. Daj roke v bok in se obrni na desno!
32. Fantje so čez pleča bolj široki kot dekleta.

33. To dekle ima krasno postavo
in lep obraz.
34. Stopil sem na žebelj. Zdaj
me stopalo zelo boli.
35. Ko sem padel, sem si
opraskal koleno.

B. Translate the following words -- Prevedi sledeče besede

D	limbs
E	hair (nom. pl.)
L	cheek
I	muscle
C	jaw
L	elbow
O	rib
V	head
E	tongue
S	ears
K	skin
E	joint
G	throat
A	vein
T	body - torso (upper part)
E	thigh
L	knee
E	wrist
S	finger, toe
A	neck

C. Identify in Slovenian the parts of the body which you see on this picture -- Imenujte dele telesa, ki jih vidite na pricujoči sliki



LESSON TWENTY

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

človek	-- human being, man
mislec	-- thinker
filozof	-- philosopher
Platon	-- Plato
Aristotel	-- Aristotle
sveti Tomaž	-- St. Thomas
Akvinec	Aquinas
um	-- intellect
razum	-- reason
organizem	-- organism
stroj	-- machine
sistem	-- system
vernik	-- a believer
zaklad	-- treasure
rudar	-- miner
obrtnik	-- craftsman, artisan
kmet	-- farmer
pisatelj	-- writer, author
znanstvenik	-- scientist
mizar	-- carpenter
liter	-- metric measure (2 pints and 2 ounces)
kilometer	-- metric measure (about 5/8 of a mile)

Feminine -- Ženski spol

krona	-- crown
duša	-- soul
podoba	-- image, picture
celica	-- cell
resnica	-- truth
dobrota	-- goodness
lepota	-- beauty
oseba	-- person
dolžina	-- length
svoboda	-- freedom, liberty
svobodna	-- free will
volja	
razdalja	-- distance
zemlja	-- earth, ground
luna	-- moon
tovarna	-- factory
skala	-- rock
rastlina	-- plant
žival	-- animal, beast
razumnost	-- rationality
čudovitost	-- wonder, marvel
živčne	-- nerve cells
celice	

Neuter -- Srednji spol

stvarstvo	-- creation, universe	bitje	-- being, creature
dostojanstvo	-- dignity, honor	spčetje	-- conception
poslanstvo	-- mission	življenje	-- life
mesto	-- place, location; town, city	žilje	-- veinage
umsko delo	-- mental work	človeštvo	-- human race, mankind
ročno delo	-- manual work; handicraft	znanje	-- knowledge, learning

Adjectives -- Pridevniki

človeški, a, o	-- human, man's
moški, a, o	-- male, masculine, man's
ženski, a, o	-- female, woman's
umski, a, o	-- intellectual, of the mind
mного višji, a, e	-- much higher
čudovit, a, o	-- wonderful, marvelous
božji, a, e	-- divine, God's

razvit, a, o
 razumen, razumna, razumno
 svoboden, svobodna, svobodno
 ustvarjen, a, o
 sestavljen, a, o
 vsakovrsten, vsakovrstna, o
 takozvan, a, o
 kemičen, kemična, kemično
 prikljenjen, a, o
 odrasel, odrasla, o
 časten, častna, častno
 pošten, a, o
 nepošten, a, o
 vreden, vredna, vredno
 skoraj enak, a, o

-- developed
 -- rational, intelligent
 -- free
 -- created
 -- composed of, made of
 -- various, of all kinds
 -- the so called
 -- chemical
 -- chained to , tied to, stuck
 -- adult, fully grown
 -- honorable, respectful
 -- honest
 -- dishonest
 -- worthy of
 -- almost the same

Verbs -- Glagoli

opisati	(opišem)	-- to describe	(I describe)
definirati	(definiram)	-- to define	(I define)
primerjati	(primerjam)	-- to compare	(I compare)
začeti	(začnem)	-- to begin	(I begin)
ceniti	(cenim)	-- to appreciate, to value	(I appreciate, I value)
doumeti	(doumem)	-- to understand, to conceive	(I understand, I conceive)
pomisliti	(pomislim)	-- to consider, to think	(I consider, I think)
truditi se	(trudim se)	-- to try hard, to make effort	(I try hard, I make effort)
vršiti	(vršim)	-- to perform	(I perform)
omogočati	(omogočam)	-- to enable, to make possible	(I enable)
načrpati	(načrпам)	-- to draw up, to pump	(I draw up, I pump)
ustaviti	(ustavim)	-- to stop	(I stop)
pospeševati	(pospešujem)	-- to promote, to advance	(I promote, I advance)
prenašati	(prenašam)	-- to carry, to transport; to endure	(I carry, I transport; I endure)
dopolnjevati se		-- to complement one another	
razlikuje se or loči se		-- it differs	
to pomeni		-- this means	
to nam pove		-- this tells us	
ni važno		-- it is not important	
je prav, da		-- it is fitting that	

Other words -- Druge besede

biološko	-- biologically
na primer	-- for example
visoko	-- highly
predvsem	-- above all, mainly, chiefly
oboje	-- both
morda	-- perhaps, maybe, possibly
celo	-- even
bolje	-- better
kot or kakor	-- like, as
pri vsej naglici	-- despite all hurry
današnjih dni	-- of the present times
iz kraja v kraj	-- from one place to another
na enem mestu	-- in one place, stationary
po božji podobi	-- according to God's image
nekaj čudovitega	-- something wonderful, something marvelous
razni	-- various

II. READING -- BERILO

Človek

Človek je kruna stvarstva. Filozofi kot Platon, Aristotel ali sveti Tomaž Akvynec učijo, da ima človek dušo in telo. Aristotel je človeka opisal ali definiral tudi kot "razumno žival". Biološko je žival, loči ali razlikuje pa se od vseh drugih živali po svoji mnogo višji razumnosti. Razni misleci so primerjali človeško telo z organizmom, strojem ali sistemom. Verniki pa vidijo, ali bi morali videti, v človeku predvsem bitje, ki je ustvarjeno po božji podobi. Tomaž Akvynec, na primer, uči, da je v vsakem človeku nekaj božjega in nekaj človeškega.

Vsako človeško spočetje in življenje je nekaj čudovitega. Začnimo, na primer, pri glavi. Kako nekaj čudovitega so oči, ki z njimi vidimo; ušesa, ki z njimi slišimo; nos, ki z njim duhamo in usta, ki z njimi govorimo, pa tudi jemo in pijemo. Pomislimo na slepe in gluhone ljudi, pa bomo znali bolje ceniti zaklade na tem delu telesa! In kdo naj doume čudovitost možganov, ki so sestavljeni iz deset milijonov živčnih celic?

Zdrave roke nam omogočajo vsakovrstno delo. Pravijo, da filozofi, pisatelji in znanstveniki vršijo takozvano umsko delo; rudarji, obrtniki ali kmetje pa se trudijo z ročnim delom. V resnici bi moral vsak človek delati nekaj umskega in nekaj ročnega

dela. Vsako telo je ustvarjeno za oboje. In vsako delo je častno. Ni važno, kaj delamo, ampak kako delamo. Dober in pošten mizar je več vreden kot slab ali nepošten znanstvenik.

Dr. Likarjeva knjiga nam pove, da naše srce načrpa vsak dan 21,600 litrov krvi in da ima naše telo 800,000 kilometrov žilja ali žil. Dolžina žilja v enem samem odraslem telesu je skoraj enaka trem razdaljam med zemljo in luno. In kaka čudovita kemična tovarna je naš želodec! Kako lepo se dopolnjujeta moško in žensko telo!

Skale in rastline so priklenjene na eno mesto. Noge pa prenašajo človeško telo iz kraja v kraj. Pravimo, da hodimo, se sprehajamo, ali morda celo tečemo.

Pri vsej naglici današnjih dni, je prav, da se včasih ustavimo in pomislimo, kako nekaj čudovitega je vsak človek in vsako človeško telo. Če bomo to dovolj razumeli, bomo bolj znali ceniti dostojanstvo človeške osebe in poslanstvo človeka -- človeka s čudovitim telesom in razumom in svobodno voljo, človeka, ki bi moral vedno iskati in pospeševati resnico, dobroto in lepoto.

Read and translate the above reading -- Beri in prevedi berilo
Answer the following questions -- Odgovori na sledeča vprašanja

1. Kdo je krona stvarstva? _____
2. Kako je Aristotel definiral človeka? _____
3. S čim so razni misleci primerjali človeško telo? _____
4. Kako pa verniki definirajo človeka? _____
4. Kaj pravi Tomaž Akvinec, da je v vsakem človeku? _____
5. S čim vidimo? _____
6. S čim slišimo? _____
7. S čim duhamo? _____
8. S čim govorimo, jemo in pijemo? _____

9. Iz česa so sestavljeni možgani?
10. Kakšno delo vršijo pisatelji in znanstveniki?
11. Kakšno delo vršijo kmetje, rudarji in mizarji?
12. Za kakšno delo je ustvarjeno vsako telo?
13. Kakšno je vsako delo?
14. Kaj ni važno?
15. Kaj je važno?
16. Koliko litrov krvi načrpa naše srce vsak dan?
17. Koliko kilometrov žilja ali žil ima naše telo?
18. Kako se primerja dolžina žilja v enem samem odraslem telesu?
19. Kaj lahko rečemo, da je želodec?
20. Kaj je prav, da včasih naredimo?
21. Kaj bomo znali bolj ceniti, če bomo pomislili, kako nekaj čudovitega je vsak človek?
22. Kaj bi moral človek vedno iskati in pospeševati?
23. Kaj ima vsak človek poleg razuma?

III. EXERCISES -- VAJE

A. Choose the correct answer -- Izberi pravilni odgovor

- | | | |
|-------------------------|-------|-------------------|
| 1. craftsman, artisan | _____ | a. stroj |
| 2. scientist | _____ | b. rastlina |
| 3. machine | _____ | c. skala |
| 4. writer, author | _____ | č. poslanstvo |
| 5. earth | _____ | d. rudar |
| 6. rock | _____ | e. razdalja |
| 7. beast, animal | _____ | f. stvarstvo |
| 8. factory | _____ | g. luna |
| 9. miner | _____ | h. človeštvo |
| 10. plant | _____ | i. zemlja |
| 11. moon | _____ | j. svobodna volja |
| 12. creature, being | _____ | k. oseba |
| 13. distance | _____ | l. obrtnik |
| 14. image | _____ | m. lepota |
| 15. creation | _____ | n. dolžina |
| 16. dignity | _____ | o. zaklad |
| 17. intellect | _____ | p. pisatelj |
| 18. human race, mankind | _____ | r. dostojanstvo |
| 19. mission | _____ | s. razum |
| 20. treasure | _____ | š. um |
| 21. reason | _____ | t. znanstvenik |
| 22. free will | _____ | u. podoba |
| 23. person | _____ | v. žival |
| 24. length | _____ | z. tovarna |
| 25. beauty | _____ | ž. bitje |

B. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. Aristotle defined man as a rational animal. _____

2. Each body is created for both mental and physical work. _____

3. Man is the crown of creation. _____
4. Every man has a mission. _____
5. Every man has a reason and a free will. _____
6. A human being can go from one place to another but plants and rocks are stationary. _____
7. Animals do not have a free will. _____
8. It is not important what we do but how we do it. _____
9. We should highly value our life. _____
10. Scientists, writers and philosophers do mental work. _____
11. Carpenters, farmers, miners and craftsmen work with their hands. _____
12. Our stomach is a wonderful chemical factory. _____
13. Our heart pumps 21,600 liters of blood every day. _____
14. Who knows the distance between the earth and the moon? _____
15. Every man should seek and promote truth, beauty and goodness. _____

LESSON TWENTY-ONE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

This extensive vocabulary may help you to find the right words concerning health and illness if you should ever need them. Use your own judgment whether or not you wish to learn all these words or only the more common ones which you are likely to hear in everyday speech.

Masculine -- Moški spol

zdravnik	-- physician, doctor, M.D.	mozolj	-- pimple
specialist or strokovnjak	-- specialist	izrastek	-- growth, protuberance
kirurg	-- surgeon	strup	-- poison
stažist	-- intern	aspirin	-- aspirin
otroški zdravnik	-- pediatrician	tek, apetit	-- appetite
urolog	-- urologist	mehurček	-- blister, small bubble
ginekolog	-- gynecologist	hemoroidi	-- haemorrhoids
psihiater	-- psychiatrist	zlata žila (f.)	
psiholog	-- psychologist	katar (očesni, v grlu, črevesni)	-- catarrh (eye, throat, intestinal)
tehnik	-- technician	kašelj	-- cough
bolnik	-- male patient	oslovski kašelj	-- whooping cough
alkoholik	-- alcoholic	sladkorčki	-- cough lozenges
narkoman	-- drug addict	proti kašlju	
urad	-- office	nahod	-- head cold with a running nose
insulin	-- insulin	prehlad	-- cold
antibiotik	-- antibiotic	rak	-- cancer
bacil, bacili	-- germ, germs	rak na prsih	-- breast cancer
pritisk	-- pressure	rak na želodcu	-- cancer of the stomach
krvni pritisk	-- blood pressure	revmatizem or	-- rheumatism
krvni obtok	-- blood circulation	revma (f.)	
recept	-- prescription	sklepni	-- arthritis of the joints
napad	-- attack	revmatizem	-- ulcer
srčni napad	-- heart attack	čir	-- appendicitis,
toplomer or	-- thermometer	slepič or	appendix
termometer		vnetje slepiča	-- apoplexy, palsy, paralysis
vitamin	-- vitamin	mrtvoud	
urin	-- urine	mozek	-- marrow
gnoj	-- pus	mir	-- peace
krč	-- cramp, spasm	počitek	-- rest
pulz	-- pulse	žarek	-- ray
utrip žile	-- heart beat	boj	-- fight, battle, struggle
rentgen	-- X-ray	boj proti raku	-- fight against cancer
splošni pregled	-- general check-up		
žulj	-- callus, hard skin, blister		
lišaj, lišaji	-- herpes, shingles		
izpuščaj	-- rash		

revček -- poor little thing

Feminine -- Ženski spol

bolezen	-- illness, sickness, disease, disorder
kožne bolezni	-- skin disorders
ženske bolezni	-- female disorders
otroške bolezni	-- children's diseases
neozdravljive bolezni	-- terminal diseases
kronične bolezni	-- chronic diseases
nalezljive bolezni	-- contagious diseases
spolne bolezni	-- venereal diseases
omotica	-- dizziness
narkomanija	-- drug addiction
levkemija	-- leukemia
pljučnica	-- pneumonia
gripa or	-- flu,
influenca	-- influenza
sladkorna	-- diabetes
bolezen	
davica	-- diphtheria
škrlatinka	-- scarlet fever
jetika or	-- tuberculosis,
tuberkuloza	T.B.
zlatenica	-- jaundice
kila	-- hernia, rupture
astma or naduha	-- asthma
vodenica	-- dropsy
zlata žila or	-- haemorrhoids
hemoroidi (m.)	
krčne žile	-- varicose veins
ospice	-- measles
norice	-- chicken-pox
skleroza	-- multiple
multipleks	sclerosis
kuga	-- pestilence, plague
lakota	-- hunger, famine
hromost	-- paralysis
gobavost	-- leprosy
kap	-- stroke
možganska kap	-- cerebral stroke
zastropitev	-- poisoning
krvavitev	-- bleeding
notranja	-- hemorrhage
krvavitev	
nosečnost	-- pregnancy
presaditev	-- transplant
prva pomoč	-- first aid
pomoč	-- aid, help
bolečina	-- pain, ache
bolnica	-- hospital
klinika	-- clinic
bolnica	-- female patient
bolničarka or	-- nurse
bolniška sestra	
ambulanta	-- ambulance
čakalnica	-- waiting room
operacija	-- operation
injekcija	-- injection, shot
rana	-- wound
bula	-- tumor, bump
gnojna bula	-- tumor full of pus
opeklina	-- burn
oteklina	-- swelling
ozeblina	-- frost bite
očesna mrena	-- eye cataract
obveza	-- dressing, bandage
temperatura	-- temperature
vročina	-- fever
mrzlica	-- chills, shivers
dieta	-- diet
tableta, pilula	-- pill, tablet
terapija	-- therapy
tekočina	-- liquid
griža	-- dysentery
driska	-- diarrhea
prebava	-- bowel movement, digestion
proteza	-- artificial limb, brace
lekarna or	-- drugstore,
farmacija	pharmacy
revica	-- "poor thing"
uradne ure	-- office hours
ordinacijske	-- consulting
ure	hours
bradavica	-- wart
tehtnica	-- scale
nadloga	-- trouble, nuisance

Neuter -- Srednji spol

zdravje	-- health	umetno dihanje	-- artificial respiration
duševno zdravje	-- mental health		
telesno zdravje	-- physical health	zdravljenje	-- cure, treatment
zdravilo	-- medication, drug		
mamilo	-- dope, narcotic	zdravilišče	-- health resort, spa
pomirilo	-- tranquilizer, sedative	toplice	-- thermal baths
mazilo	-- ointment	obsevanje	-- ray treatment
cepivo	-- vaccine, serum	vnetje	-- inflammation, infection
navodilo	-- direction		
sredstvo	-- means	vnetje sklepov	-- arthritis
spanje	-- sleep	vnetje ledvic	-- kidney infection
stanje	-- condition, state	vnetje ušes	-- ear infection
		vnetje grla or	-- sore throat,
zdravstveno	-- state of	vneto grlo	-- strep throat
stanje	health	vnetjemandeljnov-	tonsillitis
stradanje	-- starvation	vnetje črev	-- inflammation of the intestines

Adjectives -- Pridevniki

dolgotrajen, dolgotrajna, o	-- prolonged, long lasting
ozdravljiv, ozdravljiva, o	-- curable
neozdravljiv, neozdravljiva, o	-- terminal, incurable
nalezljiv, nalezljiva, o	-- contagious
reden, redna, redno	-- regular
nereden, neredna, neredno	-- irregular
zaprt, zaprta, zaprto	-- constipated, closed
učinkovit, učinkovita, o	-- effective
sklepen, sklepna, sklepno	-- pertaining to the joints
živahen, živahna, živahno	-- lively, full of energy
hripav, hripava, hripavo	-- hoarse
mrtvouden, mrtvoudna, o	-- paralytic, palsied
nevaren, nevarna, nevarno	-- dangerous
resen, resna, resno	-- serious
kroničen, kronična, kronično	-- chronic
meglen, meglena, megleno	-- hazy, foggy
omotičen, omotična, omotično	-- dizzy
umeten, umetna, umetno	-- artificial, not natural
naraven, naravna, naravno	-- natural
otroški, otroška, otroško	-- child's, children's
otekel, otekla, oteklo or	-- swollen
otečen, otečena, otečeno	
ozebel, ozebla, ozeblo	-- frost bitten
ranjen, ranjena, ranjeno	-- wounded
poseben, posebna, posebno	-- special

Verbs -- Glagoli

zboleti	(zbolim)	-- to become ill	(I become ill)
bolehati	(boleham)	-- to be ailing	(I am ailing)
zdraviti	(zdravim)	-- to treat, to cure	(I treat ...)
pozdraviti se or	(pozdravim se)	-- to get well	(I get well)
ozdraviti	(ozdravim)		

rentgenizirati se	(rentgeniziram)	-- to take X-rays	(I ...)
zastrupiti	(zastrupim)	-- to poison	(I poison)
počutiti se	(počutim se)	-- to feel	(I feel)
potiti se	(potim se)	-- to sweat	(I sweat)
preiskati or pregledati	(preiščem or pregledam)	-- to examine	(I examine)
priporočati	(priporočam)	-- to recommend	(I recommend)
zmeriti	(zmerim)	-- to measure	(I measure)
namakati	(namakam)	-- to soak	(I soak)
namazati	(namazem)	-- to salve, to smear	(I smear)
obvezati	(obvezem)	-- to bandage, to put on a dressing	(I bandage)
oviti or poviti	(ovijem)	-- to wind around	(I wind ...)
žvečiti	(žvečim)	-- to chew	(I chew)
požirati	(požiram)	-- to swallow	(I swallow)
bruhati	(bruham)	-- to vomit	(I vomit)
iti na bruhanje	(gre mi na...)	-- to be nauseated	(I am ...)
stradati	(stradam)	-- to starve	(I starve)
kašljati	(kašljam)	-- to cough	(I cough)
kihati	(kiham)	-- to sneeze	(I sneeze)
zehati	(zeham)	-- to yawn	(I yawn)
smrčati	(smrčim)	-- to snore	(I snore)
dušiti se	(dušim)	-- to choke	(I choke)
ordinirati	(ordiniram)	-- to be in the office for consultation	(I am ...)
prenašati	(prenašam)	-- to bear, to stand	(I bear)
omeniti	(omenim)	-- to mention	(I mention)
ugotoviti	(ugotovim)	-- to determine	(I determine)
prehladiti se	(prehladim se)	-- to catch a cold	(I catch...)
nalesti se	(nalezem se)	-- to catch an illness	(I catch...)
omedleti	(omedlim)	-- to faint	(I faint)
pasti v nezavest	(padem v ...)	-- to become unconscious	(I ...)
obsevati	(obsevam)	-- to give ray treatments	(I ...)
umirati	(umiram)	-- to be dying	(I am ...)
umreti	(umrem)	-- to die	(I die)
predpisati	(predpišem)	-- to prescribe	(I prescribe)
odstraniti	(odstranim)	-- to remove	(I remove)
odkriti	(odkrijem)	-- to discover	(I discover)
stehtati or colloquially: zvagati	(stehtam) (zvagam)	-- to weigh	(I weigh)
iti na operacijo	(grem na ...)	-- to go for an operation	(I ...)
biti operiran(a)	(sem operiran-a)	-- to be operated on	(I...)
dobiti injekcijo	(dobim injekcijo)	-- to get a shot	(I...)
dobiti narkozo	(dobim narkozo)	-- to get anaesthesia	(I...)
prenašati bolečine		-- to stand (bear) the pain	
olajšati bolečine		-- to ease the pain, to relieve the pain	
čutiti bolečine		-- to feel the pain	

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

na smrt ⁿ i postel ^j i	-- on the deathbed
tik pred smrt ^j o	-- just before death (dying)
po dolgotraj ⁿ i bolezn ⁱ	-- after a prolonged illness
nenadoma, nepričakovano	-- suddenly, unexpectedly
ves dan; vso noč	-- all day long; all night long
prejš ⁿ ji teden; prihod ⁿ ji teden	-- last week; next week
zad ⁿ jič or zad ⁿ jikrat	-- for the last time
že dolgo	-- for a long time already
približno enak(a, o)	-- about the same
iz zdravstvenih razlogov	-- because of health reasons
v nevarnosti	-- in danger
izven nevarnosti	-- out of danger
v kritičnem stanju	-- in critical condition
pri nas starejših	-- with us adults, among older people
Kaj ti (vam) je?	-- What's the matter with you?
Kaj mu (ji) je?	-- What's the matter with him (her)?
Sam (sama) ne vem!	-- I don't know myself.
Morda je srčni napad.	-- Maybe it's a heart attack.
Srce prehitro bi ^j e.	-- The heartbeat is too fast.
To je nenavadno zanj (zanjo).	-- This is unusual for him (her).
Zdrav(a) je videti.	-- He (she) looks healthy.
Colloquially: Dobro izgleda.	-- He (she) looks well.
Je pri zavesti.	-- He (she) is conscious.
Ni pri zavesti.	-- He (she) is unconscious.
On boleha na srcu.	-- He has a heart ailment.
Vrti se mi v glavi. Or:	-- I am dizzy.
Omotičen sem.	
Zvi ^j a me po trebuhu. Or:	-- I have stomach cramps.
Imam trebušne krče.	
Duši me.	-- I am choking.
Astma me muči.	-- Asthma is tormenting (bothering) me very much.
Imam hud nahod.	-- I have a bad cold.
Imam visoko vročino.	-- I have a high fever.
Vročje mi je.	-- I'm hot.
Zebe me. Imam mrzlico.	-- I'm cold. I have the chills.
Kje je najbližja bolnica?	-- Where is the nearest hospital?
Prosim, takoj pokličite zdravnika!	-- Please call the doctor immediately!
Hitro v bolnico.	-- Quickly to the hospital!
Slepič je.	-- It's appendicitis.
Kje je čakalnica?	-- Where is the waiting room?
Kje je uhod?	-- Where is the entrance?
Kdaj ordinira doktor Glavan?	-- When are Dr. Glavan's office hours?
Ob desetih moram biti pri zdravniku.	-- I have a doctor's appointment at ten o'clock.
Pomagajte mu z umetnim dihanjem!	-- Help him with artificial respiration!
intenzivna nega	-- intensive care

II. EXERCISES -- VAJE

A. Let us read and study the following sentences -- Berimo in naučimo se sledeče stavke

BOLNIK:

Dober dan, gospod doktor!
 Prišel sem na splošni pregled.
 Ne počutim se dobro.
 Zelo slabo se počutim.
 Vse me boli.
 V prsih me boli.
 Tukaj me boli. (Pokaži!)
 Imam strašen glavobol. Or:
 Zelo me boli glava.
 Grlo me zelo boli.
 Komaj požiram.
 Ne morem požirati.
 Preveč se potim.
 Mrzlica me trese.
 Mislim, da imam vročino.
 Želodec me boli.
 Imam krče.
 Gre mi na bruhanje.
 Vso noč sem bruhal(a).
 Hrbet (križ) me boli.
 Težko sedim in vstanem.
 Ne morem se pripogniti.
 Levo uho me zelo boli.
 Nič nisem spal ponoči. Or:
 Vso noč nisem spal.
 Nekaj je narobe z mojimi očmi.
 Z desnim očesom ne vidim dobro.
 Vrti se mi v glavi. Or:
 Omotičen (omotična) sem.
 Vse vidim megleno.
 Ves teden že kašljam.
 Prehladil(a) sem se.
 Imam hud nahod.
 Sem zaprt(a).
 Nimam redne prebave.
 Imam drisko.
 Imam sladkorno bolezen.
 Imam slabe živce.
 Ne morem spati (jesti, dihati).
 Vedno sem zelo utrujen(a).
 Prehitro se utrudim.
 Tako j se utrudim.
 Prosim, dajte mi zdravila.
 Koliko stane? Or:
 Koliko sem vam dolžan (dolžna)?
 Ali naj še pridem?

A PATIENT:

Hello, doctor!
 I came for a general check-up.
 I don't feel well.
 I feel terrible.
 I ache all over.
 I have chest pains.
 It hurts here. (Point!)
 I have a terrible headache.
 I have a very bad sore throat.
 I can hardly swallow.
 I can't swallow.
 I sweat too much.
 I have the chills.
 I think I have a fever.
 My stomach hurts.
 I have cramps.
 I am nauseated.
 I was vomiting all night.
 My back aches.
 It hurts to sit and get up.
 I can't bend.
 My left ear hurts very much.
 I didn't sleep all night.
 Something is wrong with my eyes.
 I don't see well with my right eye.
 I am dizzy.
 Everything is hazy.
 I am coughing all week already.
 I caught a cold.
 I have a terrible cold.
 I am constipated.
 I don't have regular bowel movements.
 I have diarrhea.
 I am a diabetic.
 I have bad nerves.
 I can't sleep (eat, breathe).
 I am always very tired.
 I get tired too quickly.
 I get tired right away.
 Please give me some medication.
 How much do I owe you?
 Should I come again?

Kdaj naj spet pridem?
Komaj prenašam bolečine.
Ne morem več prenašati bolečin.
Ali moram biti v postelji?
Hvala lepa, gospod doktor!

ZDRAVNIK:

Kaj vas (te) boli?
Kje vas (te) boli?
Kako dolgo že imate bolečine?
Odprite usta!
Globoko dihajte!
Pulz je normalen.
Srce vam prehitro bije.
Srce vam prepočasi bije.
Zmerili bomo krvni pritisk.
Imate previsok krvni pritisk.
Imate prenizek krvni pritisk.
Stopite na tehtnico!
Vas bomo stehtali.
Imate normalno težo.
Morate shujšati.
Samo hudo gripo imate.
Imate vnetje ledvic.
To ni nič nevarnega.
Raka imate na črevesju.
Ni veliko upanja, da bi ozdravili.
Moramo rentgenizirati.
Treba bo operirati.
Čir imate na želodcu.
Vaš otrok ima zlatenico.
Mislim, da ni pljučnica.
Dal vam bom injekcijo.
To vam bo olajšalo bolečine.
Vzemite po eno tableto trikrat na dan po jedi (pred jedjo).
Dal vam bom recept.
Pijte veliko tekočin!
Grgrajte večkrat na dan!
Prst bomo obvezali.

Nogo namakajte v mlačni vodi!
Vrnite se čez en teden! Or:
Čez en teden spet pridite.
Ni vam treba več priti, če bo boljše.
Pokličite me po telefonu, če kaj rabite.
Če vas bo zelo bolelo, vzemite tablete proti bolečinam.

When should I come again?
I can hardly stand the pain.
I can no longer stand the pain.
Must I stay in bed?
Thank you very much, doctor!

THE DOCTOR:

What hurts you?
Where does it hurt you?
How long do you have this pain?
Open your mouth!
Take a deep breath!
Your pulse is normal.
Your heartbeat is too fast.
Your heartbeat is too slow.
We'll take your blood pressure.
You have high blood pressure.
Your blood pressure is too low.
Step on the scale!
We'll weigh you.
Your weight is normal.
You must lose weight.
You only have a bad flu.
You have a kidney infection.
This isn't dangerous at all.
You have cancer of the intestines.
There isn't much hope that you would get well.
We must take X-rays.
It will be necessary to operate.
You have an ulcer on your stomach.
Your child has jaundice.
I don't think it's pneumonia.
I'll give you a shot.
This will reduce the pain.
Take one pill three times a day after meals (before meals).
I'll give you a prescription.
Drink a lot of liquids!
Gargle many times a day!
We'll put a dressing on your finger.
Soak your foot in lukewarm water!
Come back in a week.

You don't have to come again if you feel better.
Call me by phone if you need anything.
If you're in pain, take the pain pills.

B. Translate the following words -- Prevedi sledeče besede

----- Z -----	rheumatism
D -----	diet
-- R -----	medication, drug
-- A -----	operation
V -----	fever
-- J -----	inflammation, infection
-- E -----	therapy
I -----	blood pressure
N -----	head cold with a running nose
B -----	tumor, bump
-- O -----	pus
L -----	shingles, herpes
-- E ----- or -----	appetite
Z -----	pulse
-- N -----	liquid
-- I -----	chills, shivers

C. Choose the correct words -- Izberi pravilne besede

1. to catch a cold	_____	a. smrčati
2. to recommend	_____	b. stradati
3. to mention	_____	c. iti na bruhanje
4. to examine	_____	č. požirati
5. to snore	_____	d. potiti se
6. to determine	_____	e. dihati
7. to swallow	_____	f. operirati
8. to soak	_____	g. omeniti
9. to breathe	_____	h. stehtati
10. to cough	_____	i. žvečiti
11. to starve	_____	j. zdehati
12. to vomit	_____	k. umirati
13. to be nauseated	_____	l. prenašati
14. to yawn	_____	m. prehladiti se

15.	to operate	_____	n.	omedleti
16.	to be dying	_____	o.	kašljati
17.	to weigh	_____	p.	obvezati
18.	to chew	_____	r.	pregledati
19.	to bear, to stand	_____	s.	umreti
20.	to measure	_____	š.	namakati
21.	to faint	_____	t.	nalesti se
22.	to sweat, to perspire	_____	u.	ugotoviti
23.	to catch an illness	_____	v.	zmeriti
24.	to die	_____	z.	bruhati
25.	to bandage	_____	ž.	priporočati

* * *

1.	contageous	_____	a.	ot:oški
2.	artificial	_____	b.	ozdravljiv
3.	frost bitten	_____	c.	nereden
4.	natural	_____	č.	ženski
5.	curable	_____	d.	otekel
6.	terminal	_____	e.	ranjen
7.	dizzy	_____	f.	resen
8.	hoarse	_____	g.	reden
9.	regular	_____	h.	umeten
10.	irregular	_____	i.	omotičen
11.	wounded	_____	j.	nalezljiv
12.	hazy, foggy	_____	k.	ozebel
13.	lively, full of energy	_____	l.	moški
14.	swollen	_____	m.	mrtvouden
15.	children's	_____	n.	hripav
16.	female	_____	o.	nevaren
17.	male	_____	p.	meglen
18.	serious	_____	r.	neozdravljiv
19.	paralytic	_____	s.	naraven
20.	dangerous	_____	š.	živahen

- D. You will be able to find forty Slovenian words which we have studied in this lesson in the following "word finder" puzzle. When you find each one, encircle it in the puzzle and then write it next to its English counterpart below.

V spodnji "črkovnici" boste našli štirideset slovenskih besed, ki smo se jih naučili v tej lekciji. Ko najdete slovensko besedo, jo obkrožite v "črkovnici" in potem napišite poleg ustrezne angleške besede spodaj.

B O L N I C A Š Z D R A V I L O
 O P E K L I N A D U A P I K A T
 L R E N T G E N R C K U G A L E
 N E S L E P I Č A S T R U P A K
 I B A E Ž Č I R V O G B O J K N
 Š A T Z U K R I N A R K O M A N
 K V O S L B A C I L I R M E Š O
 A A P M J E T I K A P A O P E R
 S C L A K O T A R I A M T L L I
 E E I Z O Z N A P A D R I J J C
 S P C I R E C E P T A A C U P E
 T I E L B B O L E Č I N A Č Z Š
 R V A O P L E K A R N A I N Z A
 A O P O Č I T E K L D Č M I R Č
 V R O Č I N A T E H T N I C A I
 O B V E Z A T C E P I V O A I R
 T A B L E T A T E K O Š P I C E
 S R Č N I N A P A D Z D R A V J

Examples

appetite	-- tek	hospital	-- bolnica
1. ache, pain	_____	10. dizziness	_____
2. appendix	_____	11. drug addict	_____
3. bandage	_____	12. drugstore	_____
4. burn	_____	13. fever	_____
5. callus	_____	14. flu	_____
6. cancer	_____	15. frost bite	_____
7. chicken pox	_____	16. germ	_____
8. cough	_____	17. heart attack	_____
9. digestion, bowel movement	_____		_____

- | | | | |
|---------------------------|-------|-------------------|-------|
| 18. hunger | _____ | 28. poison | _____ |
| 19. measles | _____ | 29. prescription | _____ |
| 20. medication,
drug | _____ | 30. rest | _____ |
| 21. nurse | _____ | 31. scale | _____ |
| | _____ | 32. stroke | _____ |
| 22. ointment | _____ | 33. thermal baths | _____ |
| 23. peace | _____ | 34. tuberculosis | _____ |
| 24. pill, tablet | _____ | 35. ulcer | _____ |
| 25. physician | _____ | 36. vaccine | _____ |
| 26. plague,
pestilence | _____ | 37. wound | _____ |
| 27. pneumonia | _____ | 38. X-ray | _____ |

E. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Vsako leto grem na splošni pregled. _____
2. Rad bi govoril z zdravnikom. _____
3. Norice in ošpice sta otroški bolezni. _____
4. Moja teta ima raka na pljučih. _____
5. Rak je nevarna bolezen. _____
6. Kdaj ima doktor Špeh uradne ure? _____
7. Oče bi rad dobrega specialista za srce. _____
8. Katerega zdravnika vi priporočate? _____
9. Leta 1928. je Alexander Fleming odkril penicilin, prvi antibiotik. _____
10. Že par dni me boli v prsih in imam visoko vročino. Upam, da ni pljučnica. _____
11. Na pikniku sem se prehladil. _____
12. Pijte veliko tekočin! _____

13. Stari mami se dela mrena na levem očesu.
14. Rabite veliko počitka!
15. Gre mi na bruhanje. Mislim,
da imam trebušno influenco.
16. Te tablete so samo proti
bolečinam.
17. Janezek ima škrlatinko.
18. To je nalezljiva bolezen.
19. V lekarni lahko dobite to
mazilo brez recepta.
20. Namažite rano vsak večer s
tem mazilom in namakajte
nogo v mlačni vodi trikrat
na dan.
21. Doktor Christian Bernard je
leta 1967. naredil prvo
uspešno presaditev srca.
22. Ali je kaj upanja, da se bo
mama pozdravila?
23. Ali je oče še vedno v
kritičnem stanju?
24. Ne, on je že izven
nevarnosti.
25. Naš sosed je nenadoma umrl.
26. Njihov sin je narkoman.
27. Kdo bi mu lahko pomagal?
28. Jonas Salk je odkril
učinkovito cepivo proti
poliomielitisu.
29. Kdo tako smrči?
30. Čez tri tedne zopet pridite
na pregled!
31. Gospod Hrastnik že dolgo
boleha na srcu.
32. Moram se stehtati.

33. Koliko tehtaš? Več kot jaz, _____
 ali manj kot jaz? _____
34. Danes se že bolje počutim. _____
35. Včeraj sem se zelo slabo _____
 počutil. Vse me je bolelo. _____
36. Grlo me zelo boli. Ne morem _____
 požirati. _____
37. Šel bom k zdravniku po _____
 injekcijo penecilina. _____
38. Ta zdravila niso učinkovita. _____
39. Morda vam bo gospod _____
 zdravnik predpisal druga _____
 zdravila. _____
40. Marko je bil včeraj operiran _____
 na slepiču. _____

F. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. My father has high blood _____
 pressure. _____
2. I am coughing all week _____
 already. _____
3. Stephanie (Štefka) has a _____
 high fever and a sore throat. _____
4. Dr. Perko is an excellent _____
 surgeon. _____
5. Do I need a prescription _____
 for this ointment? _____
6. You can buy these pills _____
 without a prescription. _____
7. I have a terrible headache. _____
8. I ache all over. _____
9. Take a deep breath! _____
10. She couldn't breathe. _____
11. I couldn't sleep all night _____
 long. _____

12. You must go to a heart specialist! _____
13. Where is the waiting room? _____
14. I don't feel well today. _____
15. You need a good rest. _____
16. Do you snore in (your) sleep? _____
17. When should I come? _____
18. I am dizzy. _____
19. Frances (Francka) fainted. _____
20. Is diphtheria a contagious disease? _____
21. I don't need a lot of sleep. _____
22. He is unconscious. _____
23. Johnny (Janezek) had stomach cramps all day yesterday. _____
24. Your heartbeat is too fast. _____

25. Call the doctor! _____
26. Quickly to the hospital! _____
27. Maybe it's appendicitis. _____
28. This girl is a diabetic. _____
29. She must have a special diet. _____
30. I am sweating. I think I have a fever. _____
31. How do you feel today? _____
32. You look healthy. _____
33. Emily (Milica) has chest pains and the chills. _____
34. I have a bad (hud) cold. _____
35. How much do I owe you? _____
36. How much do you weigh? _____
37. He has an ulcer. _____
38. When will you be operated? _____
39. I'll come to visit you in the hospital. _____

III. READING -- BERILO

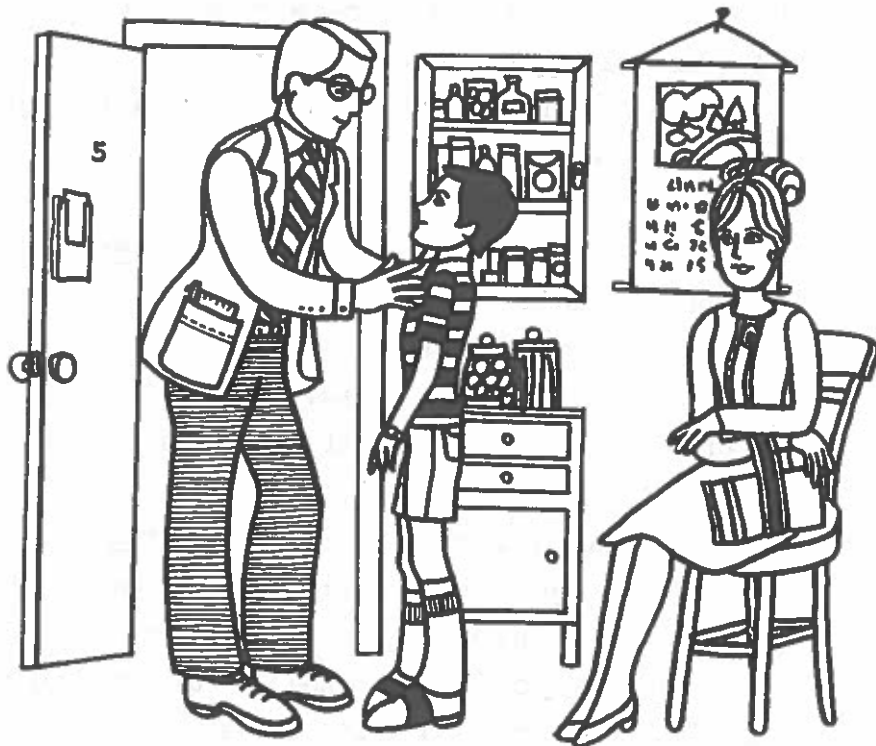
V čakalnici

- Ga. Hren: Dober dan, gospa Breznik. Tudi vi ste tukaj.
- Ga. Breznik: Dober dan. Da, naš Janezek je zbolel.
- Ga. Hren: Revček! Kaj mu je?
- Ga. Breznik: Sama ne vem. Pravi, da ga grlo boli. Visoko vročino ima že dva dni. Aspirini sploh nič ne pomagajo.
- Ga. Hren: Morda bo gripa. Otroci se hitro nalezejo kaj takega.
- Ga. Breznik: Tudi meni se zdi, da bo kaka influenca. Zvija ga po trebuhu in drisko ima. Apetita pa sploh nobenega.
- Ga. Hren: Zelo je bled.
- Ga. Breznik: To je nenavadno zanj. Vedno ima rdeča lica in je živahen. Navadno ima tudi dober apetit.
- Ga. Hren: Saj bo gospod doktor takoj ugotovil, kaj je narobe.
- Ga. Breznik: Upam, da bo dal dober recept za zdravila, da mu olajša bolečine in ustavi vročino.
- Ga. Hren: Otroci se hitro pozdravijo. Kmalu bo zopet lahko šel v šolo.
- Ga. Breznik: Kako pa kaj z vami?
- Ga. Hren: Saj veste. Pri nas starejših je vedno kaj narobe. Astma me muči.
- Ga. Breznik: Nisem vedela, da imate astmo.
- Ga. Hren: Da, tudi to nadlogo imam. Poleg tega pa še sladkorno bolezen in sklepni revmatizem.
- Ga. Breznik: Revica, kar precej nadlog imate.
- Ga. Hren: O, da. Imela sem tudi že dve operaciji. Najprej sem imela kamne na ledvicah. Potem so mi pa operirali še krčne žile na obeh nogah.
- Ga. Breznik: Kar dve operaciji ste imeli. Jaz pa še nobene.
- Ga. Hren: Vi ste še mlada. Pazite na svoje zdravje! To je

največje bogastvo na svetu."

Read and translate the reading -- Beri in prevedi berilo
Answer the following questions -- Odgovori na sledeča vprašanja

1. Kaj je Janezku?
2. Kakšne bolezni ima gospa Hren?
3. Kakšni operaciji je že imela gospa Hren?
4. V kakšnem zdravstvenem stanju si ti?
5. Kdaj si bil(a) zadnjič pri zdravniku?
6. Ali si že imel(a) kako operacijo? Kakšno?
7. Kakšne bolezni si že imel(a)?



LESSON TWENTY-TWO

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

zobozdravnik	-- dentist
mostiček	-- dental bridge
absces	-- abscess
zobobol	-- toothache
zobotrebec	-- toothpick
modrostni zob	-- wisdom tooth
mlečni zobje	-- first (milk) teeth, baby teeth
umetni zobje	-- false teeth
zgornji zobje	-- upper teeth
spodnji zobje	-- lower teeth
zobni prašek	-- tooth powder
žvečilni gumi	-- chewing gum

Feminine -- Ženski spol

plomba	-- tooth filling
dlesna, dlesne	-- gum, gums
čeljust	-- jaw
luknja	-- hole, cavity
luknjica	-- small hole, small cavity
krona	-- crown cap, crown
zobna ščetka	-- toothbrush
or	
zobna krtčka	
zobna pasta	-- tooth paste
zobna proteza	-- tooth brace(s)

Neuter -- Srednji spol

zobovje	-- set of teeth
umetno zobovje	-- denture, false teeth

čiščenje zob	-- cleaning of teeth
klešče	-- forceps, tongs, pincers

Adjectives -- Pridevniki

strašen, strašna, strašno or grozen, grozna, grozno	-- terrible, horrible, awful
umeten, umetna, umetno	-- false, artificial
gnil, gnila, gnilo	-- rotten, decayed
votel, votla, votlo	-- hollow
raven, ravna, ravno	-- straight
močen or močan, močna, močno	-- strong
počen, počena, počeno	-- cracked, broken
premičen, premična, premično	-- moveable, temporary
nepremičen, nepremična, o	-- fixed, permanent

Verbs -- Glagoli

dobivati zobe	(dobivam ...)	-- to cut one's teeth (I ...)
izdreti zob	(izdrem or izderem)	-- to extract a tooth (I ...)
izpuliti or populiti	(izpulim or populim)	-- to pull out (I ...)
plombirati or zaliti zob	(plombiram, zalijem zob)	-- to put in a tooth filling (I ...)
škripati z zobmi	(škripam)	-- to grind one's teeth (I ...)
splakniti	(splaknem)	-- to rinse (I rinse)
spirati	(spiram)	-- to use mouth wash (I ...)
pljuvati	(pljuvam)	-- to spit (I spit)
izpljuniti	(izpljunem)	-- to spit out (I ...)
gristi	(grizem)	-- to bite (I bite)
žvečiti	(žvečim)	-- to chew (chew)

očistiti si zobe* or	(očistim ...)	-- to brush one's teeth (I ...)
krtačiti si zobe or	(krtačim ...)	
umivati si zobe	(umivam ...)	
pohiteti	(pohitim)	-- to hurry, to hurry up (I ...)
premisлити	(premislim)	-- to think it over (I ...)
premisлити si or se	(premislim si)	-- to change one's mind (I ...)
drgniti	(drgnem)	-- to rub (I rub)
prirediti	(prireditim)	-- to tighten, to fasten, (I ...)
		to agree, to give one's consent
uničiti živec	(uničim ...)	-- to kill the nerve (I ...)
omamiti živec	(omamim ...)	-- to numb the nerve (I ...)

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

brez zob	-- without teeth, toothless
škrbast, a, o	-- having gaps between teeth, having some teeth missing
Imam zobobol. Or: Zob me boli.	-- I have a toothache.
Daj jezik za zobe!	-- Hold your tongue!
Pazi na svoje zobe!	-- Take care of your teeth!
Skrbno čisti zobe po vsaki jedi!	-- Brush your teeth carefully after every meal!
Redno si čisti zobe!	-- Brush your teeth regularly!
Očisti si zobe! Or:	-- Brush your teeth!
Umij si zobe!	
Ta zob se maje.	-- This tooth is loose.
Daj žvečilni gumi iz ust! Or:	-- Take the chewing gum out of your mouth!
Vzemi žvečilni gumi iz ust!	
Splakni (splaknite) si usta!	-- Rinse your mouth!
Predolgo sem odlašal.	-- I waited too long.
Bo že bolje.	-- It will get better.
Je že bolje.	-- It's better already.
Bolje že ne bo.	-- It won't get any better.
No, kar hitro!	-- Well, let's get going!

* There are two acceptable accents for "zobe": zobe or zobe.

II. EXERCISES -- VAJE

A. Let us read and study the following sentences -- Berimo in naučimo se sledeče stavke

Ta zob me boli.	This tooth hurts.
Imam strašen zobobol.	I have a terrible toothache.
Vsa čeljust me boli.	My entire jaw hurts.
Dlesne me bolijo.	My gums hurt.
Na desni (levi) strani me boli.	It hurts on my right (left) side.
Usedite se!	Sit down!
Odprite usta!	Open your mouth!
Že vidim. Plombo ste zgubili.	I see. You lost your filling.
Ta zob moramo plombirati.	We must fill this tooth.
Moram vam dati novo plombo.	I must give you a new filling.
Ali naj vam dam novokain?	Should I give you novocaine?
Nič ne boste čutili.	You won't feel anything.
Upam, da ne bo bolelo.	I hope it won't hurt.

Ta zob moramo izdreti.
Lahko vam napravim krono na ta zob.

Na modrostnem zobu imate absces.

Mostiček se maje.

Kateri zob se maje?

Priporočam vam nepremičen mostiček.

Rentgenizirali vam bomo vse zobe.

Vsakih šest mesecev pridite na pregled!

Slabi zobje škodijo zdravju.

Rabite trdo (mehko) zobno ščetko!

Tega zoba ne moremo rešiti.

Je čisto gnil.

We must extract this tooth.

I can cap this tooth.

You have abscess on your wisdom tooth.

The bridge is loose.

Which tooth is loose?

I recommend a permanent bridge.

We'll take an X-ray of all your teeth.

Come for a check-up every six months!

Bad teeth are harmful to health.

Use a hard (soft) tooth brush!

We can't save this tooth.

It's thoroughly decayed.

B. Translate into English -- Prevedite v angleščino

1. Zobe čistimo z zobno ščetko in zobno pasto.

2. Katera zobna pasta je najboljša?

3. Ne najdem svoje zobne ščetke.

4. Vsakih šest mesecev grem k zobozdravniku, da mi skrbno pregleda in očisti zobe.

5. Čeprav si redno čistim zobe, imam precej plomb.

6. Če dobim novokain, ne čutim bolečin.

7. Po vsaki jedi si očistim zobe.

8. Martinček je star komaj šest mesecev in že dobiva zobe.

9. Prosim, ne izderite tega zoba.

10. Dlesne me bolijo.

11. Naš stari ata ima umetne zobe.

12. Naša Metka ima še mlečne zobe.
13. Gospa Resnik bi raje nepremičen mostiček.
14. Danes si še nisem očistil(a) zob.
15. Modrostni zob me zelo boli.
16. V tem zobu imate majhno luknjico. Treba ga bo plombirati.
17. Jaka (Jack) ima veliko votlih in počenih zob, ker si jih ne čisti redno.
18. Prevroče ali premrzle jedi škodijo zobem.
19. Tudi bonboni (sladkorčki), čokolada in druge slaščice so slabe za zobe.
20. Maja ima krasne bele zobe.
21. Kakšno zobno ščetko imaš rajši, trdo ali mehko?
22. Ta zob je čisto gnil.
23. Tega zoba ne moremo rešiti.
24. Ali imaš kaj žvečilnega gumija?
25. Otroci zelo radi žvečijo žvečilni gumi.
26. Teta Francka (Frances) je dala vsakemu otroku košček žvečilnega gumija.
27. Tonček (Tony) ima že deset zalitih (plombiranih) zob, ker je preveč slaščic.
28. Magda (Magdalene) je zgubila že šest mlečnih zob.

29. Ta zob moramo rentgenizirati. _____

30. Imam še vse svoje zobe. _____

- C. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino
1. I need a new toothbrush. _____

 2. I prefer a soft toothbrush. _____

 3. What kind of tooth paste
do you use? _____

 4. Julie (Julka) has only one
cavity. _____

 5. Did you brush your teeth
today? _____

 6. Do you brush your teeth
regularly? _____

 7. Yes, I brush my teeth every
day. _____

 8. This tooth is only cracked. _____

 9. I have a permanent bridge
on the right side. _____

 10. This tooth is loose. _____

 11. My gums hurt. _____

 12. My upper jaw hurts. _____

 13. Helen (Lenka) has a terrible
toothache. _____

 14. The dentist filled three of
my teeth today. _____

 15. I have healthy teeth. _____

 16. Please don't extract the
tooth. _____

 17. This tooth hurts. I think,
I lost the filling. _____

 18. Open your mouth, please! _____

 19. Rinse your mouth! _____

 20. You won't feel the pain. _____

21. It will get better. _____
22. Take the chewing gum out of _____
your mouth! _____
23. Would you like novocaine? _____
24. Yes, please. I hope, it _____
won't hurt too much. _____
25. I must go to the dentist _____
tomorrow at eleven o'clock. _____

III. READING -- BERILO

K zobozdravniku

- Mama: Peterček, pohiti! Pri zobozdravniku morava biti že ob devetih.
- Peterček: Sem se premislil. Ne grem.
- Mama: To pa že ne. Saj si vso noč jokal, da te boli zob.
- Peterček: Sedaj je že bolje. Usta si bom spiral s čajem.
- Mama: Ali se bojiš iti k zobozdravniku?
- Peterček: Da, mama. Bojim se njegovih klešč, če bo moral zdreti zob.
- Mama: Predolgo si odlašal! Bolje že ne bo. Kar pojdiva!
- Peterček: Prosil bom za močno injekcijo. Potem, ko ne bom nič čutil, pa naj kar izdere zob.
- Mama: Tako hitro pa ne. Treba bo vprašati, če se ga še da plombirati. Pred leti so preveč zob populili, zato pa je toliko starejših ljudi brez zob.
- Peterček: Tako kot naša stara mama.
- Mama: No, kar hitro, Peterček. V nekaj minutah bova tam.

Read and translate the above reading -- Beri in prevedi zgornje berilo

Answer the following questions -- Odgovori sledeča vprašanja

1. Kam gresta mama in Peterček? _____

2. Kdaj morata biti pri zobozdravniku? _____

3. Koga je bolel zob vso noč?
4. Česa se Peterček najbolj boji?
5. Kaj bo Peterček prosil gospoda zobozdravnika?
6. Kaj pravi mama, da bo treba vprašati zobozdravnika?
7. Zakaj je toliko starejših ljudi brez zob?
8. Ali imaš ti zdrave zobe?
9. Kdaj si bil zadnjič pri zobozdravniku?
10. Ali si redno čistiš zobe?



LESSON TWENTY-THREE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

<u>Masculine</u> -- <u>Moški spol</u>		<u>Feminine</u> -- <u>Ženski spol</u>	
Nobelovec	-- a Nobel prize winner	država	-- state, country
znamenitnik	-- a prominent or a distinguished man	publikacija	-- publication
znanstvenik	-- scientist	osnovna šola	-- elementary school
učenjak	-- a learned man	or	
član	-- member	ljudska šola	
naslov	-- address	srednja šola	-- high school
nasvet	-- suggestion, advice	or	
napotek	-- instruction, direction	gimnazija	
inštitut	-- institute	univerza or	-- university
uspeh	-- success	vseučilišče (n.)	
podatki (pl.)	-- data	fiziologija	-- physiology
inštrument	-- instrument	histologija	-- histology
vodja	-- leader, chief, director	analiza	-- analysis
dekan	-- dean	mikroanaliza	-- microanalysis
rektor	-- rector, provost, chancellor	količina	-- quantity
oddelek	-- department, division	snov	-- matter, material, substance
miligram	-- metric measure (one thousandth of a gram)	tehtnica	-- scale
Nemec	-- a German	naprava	-- device, appliance
Nizozemec	-- a Dutchman	aparatura	-- apparatus, equipment
Dunaj	-- Vienna	kemija	-- chemistry
častni	-- honorary	prva svetovna vojna	-- First World War
doktorat	-- doctorate	nagrada	-- reward, prize
predsednik	-- president	Švedska	-- Sweden
svet	-- world	komisija	-- commission
vzorec	-- sample, pattern, specimen	enciklopedija	-- encyclopedia
dokument	-- document	znanost	-- knowledge, science
		tehnologija	-- technology
<u>Neuter</u> -- <u>Srednji spol</u>		metoda	-- method
stoletje	-- century	oporoka	-- last will and testament
število	-- number	slava	-- glory, honor, fame, renown
finančno	-- financial	domovina	-- native country, homeland
sredstvo	-- means	narodna zavest	-- national consciousness
znanje	-- knowledge, learning	smrt	-- death
raziskovanje	-- research		
odkritje	-- discovery		
področje	-- field of work, area, domain		

Adjectives -- Pridevniki

slaven, slavna, slavno or sloviti, slovita, slovito	-- famous, celebrated, renowned
znamenit, znamenita, znamenito	-- distinguished, prominent, remarkable, famous
zaveden, zavedna, zavedno	-- (nationality) conscious
svetovno znan, znana, znano	-- world famous
potreben, potrebna, potrebno	-- needed, needy, necessary
nemški, nemška, nemško	-- German
znanstven, znanstvena, o razen, razna, razno	-- scientific
zamuden, zamudna, zamudno	-- various
počasen, počasna, počasno	-- time consuming
neverjeten, neverjetna, o kemičen, kemična, kemično	-- slow
organski, organska, organsko	-- unbelievable, incredible
zanesljiv, zanesljiva, o svetovni, svetovna, svetovno	-- chemical
naslednji, naslednja, naslednje	-- organic
poslednji, poslednja, poslednje	-- reliable, trustworthy
obširni, obširna, obširno	-- world's, of the world, universal
številni, številna, številno	-- next, following
	-- last, final
	-- extensive, vast, widespread
	-- numerous

Verbs -- Glagoli

zaslužiti (zaslužim)	-- to earn (I earn)
proučevati (proučujem)	-- to research, (I research) to study thoroughly
poučevati (poučujem)	-- to teach, (I teach) to instruct
predstaviti (predstavim)	-- to introduce (I introduce)
obiskovati (obiskujem)	-- to attend (I attend)
izpopolnjevati (izpopolnjujem)	-- to perfect, (I perfect) to improve
postati (postanem)	-- to become (I become)
zgraditi (zgradim)	-- to build, (I build) to construct, to erect
zasloveti (zaslovim)	-- to become famous (I become ...)
podeliti (podelim)	-- to bestow, (I bestow) to confer, to grant
sprejeti (sprejem)	-- to accept, (I accept) to receive
zrasti (zrastem or zrasem)	-- to grow up (I grow up)
izdelovati (izdelujem)	-- to manufacture, (I manufacture) to make, to produce
ohraniti (ohranim)	-- to preserve, (I preserve) to keep, to save
zapustiti (zapustim)	-- to leave, (I leave) to bequeath
doseči (dosežem)	-- to reach (I reach)
razviti (razvijem)	-- to develop (I develop)
odkriti (odkrijem)	-- to discover (I discover)

Other words -- Druge besede

<u>niti</u>	-- nor
<u>najdalje</u>	-- the longest, the farthest
<u>kot or kakor</u>	-- like, as
<u>zato or torej</u>	-- therefore
<u>toda</u>	-- however
<u>do takrat</u>	-- up to that time
<u>v domovini</u>	-- in the native land
<u>na tujem</u>	-- abroad
<u>sistematično</u>	-- systematically
<u>nad četrto stoletja</u>	-- over a quarter of a century
<u>po vsem svetu</u>	-- throughout the world
<u>drugod po svetu</u>	-- elsewhere in the world
<u>po vseh državah sveta</u>	-- in all the countries of the world
<u>na kratko</u>	-- briefly, in brief
<u>v znanstvenem smislu</u>	-- in the scientific sense
<u>po prvi svetovni vojni</u>	-- after the First World War

II. READING -- BERILO

Slovenski Nobelovec Friderik Pregl
oče mikroanalize

Slovenci imamo mnogo slavnih mož, toda ne poznamo jih tako dobro, kot bi ti znamenitniki zaslužili. Zato člani Slovenskega ameriškega inštituta -- The Slovenian Research Center of America, Inc., že nad četrt stoletja sistematično proučujejo tudi življenje in delo znamenitih Slovencev po vsem svetu. S podatki, naslovi, nasveti in napotki inštitutu pri tem delu pomaga zelo veliko številu zavednih Slovencev v obeh Amerikah, v Evropi in drugod po svetu. Inštitut vam bo predstavil slovenske znamenitnike in uspehe po vseh državah sveta, takoj ko bo imel za to delo in publikacije potrebna finančna sredstva.

V tej lekciji pa vam naj na kratko predstavimo slavnega slovenskega zdravnika in znanstvenika doktorja Friderika Pregla.

Friderik Pregl se je rodil leta 1869. v Ljubljani, Sloveniji. Osnovno in srednjo šolo je obiskoval v Ljubljani, medicino pa je študiral v Gradcu (Graz) v Avstriji, kjer je leta 1884. dobil doktorat. Svoje znanje je še izpopolnjeval na nemških univerzah v Tuebingenu in na Lipskem (v Leipzigu) in v Berlinu. Kot profesor pa je poučeval na univerzah v Inomostu (Innsbruck) in Pragi, najdalje pa v Gradcu, kjer je leta 1903. postal vodja fiziološko-histološkega oddelka, leta 1916. dekan medicinske šole, leta 1920.

pa rektor univerze.

Pregl je živel in delal v časih, ko so za razne znanstvene analize potrebovali še velike količine snovi. Taka raziskovanja so bila zelo draga, počasna in zamudna. Zato je Pregl razvil nove metode raziskovanja. Sam je zgradil svoje slovite mikrotehnice in druge znanstvene instrumente, naprave ali aparature. V času prve svetovne vojne je dosegel do takrat neverjetne uspehe na

Nobel Prize

Chemistry 1923

If one wishes to sum up the significance of the field to which Pregl's work belongs, one could say that without this organic elemental analysis there would be no organic chemistry in the scientific sense, neither would we possess the extensive chemical industry that has arisen out of it.

The above statement was made by Professor Hammersten, chairman of Nobel Committee for Chemistry of the Royal Swedish Academy of Science. Yes, without our Slovenian compatriot Pregl, chemistry, science, medicine, and industry would be poorer and less developed and the wheels of progress would turn at a much slower rate.



Austrian Stamp
commemorates
Nobel Prize to
Slovenian
scientist
Frederic Pregl

COURTESY OF
ING. LADO KHAM



Frederic Pregl
world-famous Slovenian Scientist,
Father of micro-analysis
and Nobel Prize Winner for Chemistry in 1923

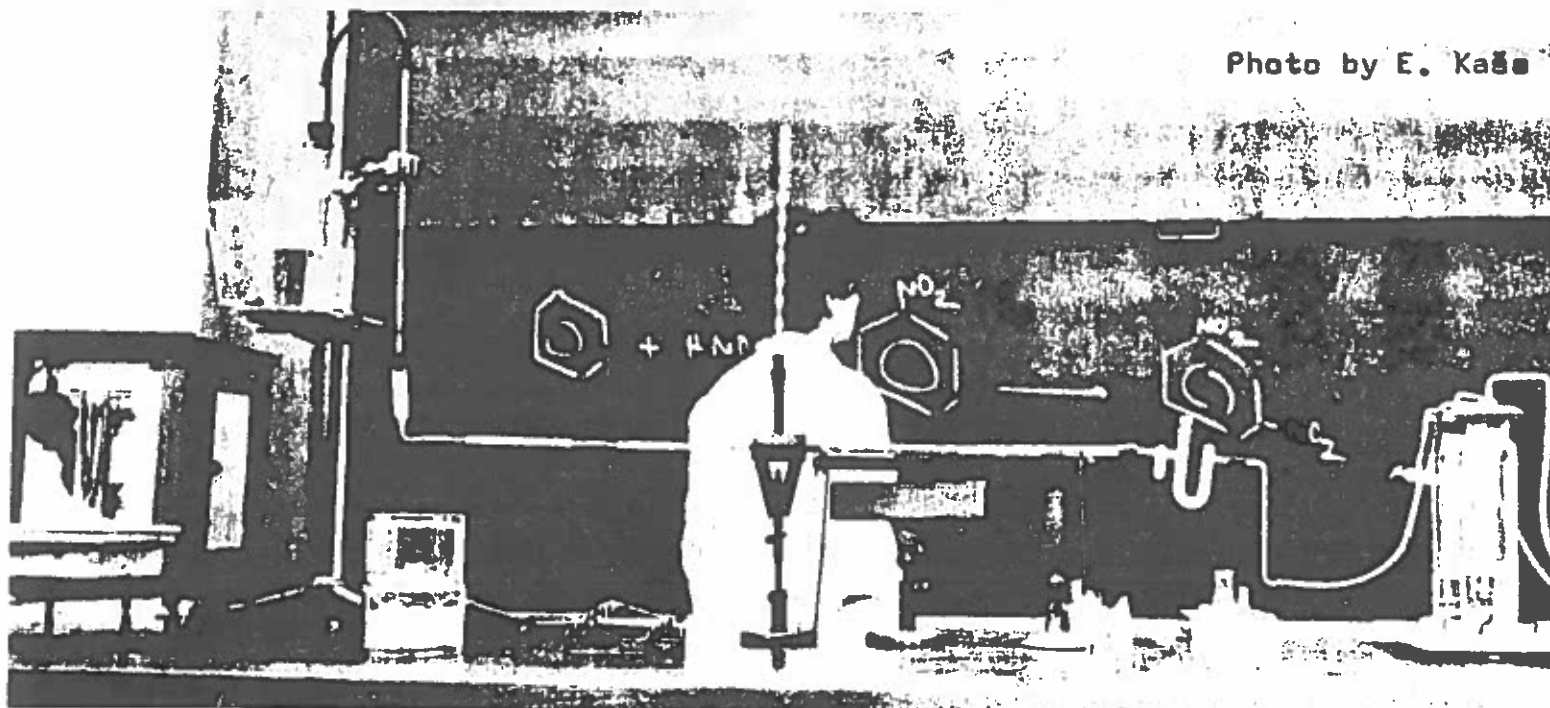
področju organske kemične analize -- zanesljivo analizo s samo tremi miligrami snovi. Zaslovel je po vsem svetu kot oče mikroanalize. Že leta 1914. je dobil Liebenovo nagrado dunajske univerze. Leta 1920. mu je univerza v Tuebingu podelila častni doktorat. In leta 1923. je v Stockholmu na Švedskem naš slovenski zdravnik in znanstvenik sprejel za svoje veliko znanstveno delo

Nobelovo nagrado v kemiji.

Med slikami in dokumenti, ki jih je naš inštitut dobil iz Stockholma, so tudi naslednje besede profesorja Hamerstena, predsednika Nobelove komisije za kemijo: "Brez Preglove analize elementov bi svet ne poznal organske kemije v znanstvenem smislu, niti bi ne imeli obširne kemične industrije, ki je zrasla iz Preglovih odkritij."

Pri Preglu v Gradcu so študirali učenjaki iz številnih dežel, med njimi Nemeč Kuhlmann, ki je po Preglovem vzorcu začel izdelovati svoje mikrotehnice; Nizozemec Henrik Dam, ki je leta 1943. sam dobil Nobelovo nagrado za svoje odkritje vitamina K; in ameriški znanstvenik P.A. Levine, ki je po besedah Azimove enciklopedije znanosti in tehnologije prinesel Preglove svetovno znane metode v Ameriko.

Pregl je umrl leta 1930. v Gradcu. V svoji oporoki je zapustil svoje slovite aparature za mikroanalizo, ki so mu prinesle svetovno slavo, slovenski univerzi v Ljubljani in tako pokazal, da je vkljub življenju in uspehom na tujem v svojem srcu do smrti ohranil ljubezen do svoje slovenske domovine.



Pregl's original apparatus for micro-analysis which he willed to the Slovenian University of Ljubljana

Read and translate the reading -- Beri in prevedi berilo
Answer the following questions -- Odgovori sledeča vprašanja

1. Kdo je oče mikroanalize? _____
2. Kdaj in kje se je rodil
Friderik Pregl? _____
3. Kje je obiskoval osnovno in
višjo šolo? _____
4. Kje je študiral medicino? _____
5. Na kateri univerzi je Pregl
najdalje poučeval? _____
6. Katerega leta je Pregl postal
rektor graške univerze? _____
7. Zakaj je bilo znanstveno
raziskovanje tako drago,
počasno in zamudno pred
odkritji dr. Pregla? _____
8. Kaj je dr. Pregl razvil? _____
9. Kaj je sam zgradil? _____
10. Na katerem področju je Pregl
dosegel neverjetne uspehe
v času prve svetovne vojne? _____
11. Koliko snovi je bilo potrebne
za zanesljivo analizo po
Preglovih odkritjih? _____
12. Katerega leta je Pregl dobil
Nobelovo nagrado? _____
13. Po besedah profesorja
Hamerstena, česa bi svet ne
poznal po znanstvenem smislu
in česa bi ne imeli brez
Pregla? _____

14. Katere slavne Preglove učence poznate? _____

15. Kateri Preglov učenec je odkril vitamin K? _____

16. Kateri ameriški znanstvenik je prinesel Preglove svetovno znane metode v Ameriko? _____

17. Kdaj in kje je Pregl umrl? _____
18. Koliko je bil Pregl star, ko je umrl? _____
19. Komu je zapustil svoje slovite aparature za mikroanalizo? _____
20. Kaj je Pregl pokazal s svojo oporoko? _____

III. EXERCISES -- VAJE

- A. Translate the following verb forms -- Prevedi sledeče glagolne oblike
1. on poučuje _____
 2. smo zapustili _____
 3. so zrastli or so zrasli _____
 4. sem sprejel(a) _____
 5. bom zaslužil(a) _____
 6. ste ohranili _____
 7. (jaz) bi zaslužil _____
 8. izdelujejo _____
 9. smo dosegli _____
 10. so sprejeli _____
 11. ne morem doseči _____
 12. boš ohranil _____
 13. je poučevala _____
 14. obiskujemo _____
 15. proučujejo _____

16. je razvil _____
 17. so odkrili _____
 18. bo postal(a) _____
 19. je podelil _____
 20. bom zapustil _____

B. Choose the correct answer -- Izberi pravilni odgovor

- | | | |
|--------------------------|-------|--|
| 1. fame, glory | _____ | a. član |
| 2. last will | _____ | b. nap <u>r</u> ava |
| 3. chemistry | _____ | c. gimn <u>a</u> zija |
| 4. member | _____ | č. domov <u>i</u> na |
| 5. learned man | _____ | d. odkrit <u>j</u> e |
| 6. death | _____ | e. štev <u>i</u> lo |
| 7. suggestion, advice | _____ | f. oporok <u>a</u> |
| 8. quantity | _____ | g. znanost |
| 9. discovery | _____ | h. snov |
| 10. century | _____ | i. raziskovanj <u>e</u> |
| 11. number | _____ | j. količ <u>i</u> na |
| 12. reward, prize | _____ | k. te <u>t</u> hnica |
| 13. department, division | _____ | l. učenj <u>a</u> k |
| 14. world | _____ | m. nasv <u>e</u> t |
| 15. appliance, device | _____ | n. osnovna šol <u>a</u> |
| 16. matter, substance | _____ | o. oddelek |
| 17. science, knowledge | _____ | p. smrt |
| 18. sample, pattern | _____ | r. svet |
| 19. scale | _____ | s. vzor <u>e</u> c |
| 20. elementary school | _____ | š. predsednik |
| 21. high school | _____ | t. nagrad <u>a</u> |
| 22. university | _____ | u. slav <u>a</u> |
| 23. president | _____ | v. vseučiliš <u>č</u> e ali univerz <u>a</u> |
| 24. research | _____ | z. kemij <u>a</u> |
| 25. native country | _____ | ž. stoletj <u>e</u> |

C. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Koliko zaslužiš na teden? _____
2. Slovenski ameriški inštitut
proučuje življenje, delo in
uspehe Slovencev po vsem
svetu. _____
3. Človek se vse življenje
izpopolnjuje. _____
4. V tej lekciji smo vam pred-
stavili znamenitega slovenske-
ga zdravnika Friderika Pregla. _____
5. Kaj bi rad postal, ko boš
zrasel? _____
6. Predsednik univerze bo
podelil diplome ob koncu
šolskega leta. _____
7. Slovenski arhitekti so
zgradili mnogo slovitih
zgradb v Evropi, Ameriki in
drugod po svetu. _____
8. Otroci hitro rastejo. Ko
bodo zrastle, bodo videli,
kako lepo je bilo v mladosti. _____
9. Janezek je rekel, da ne bo
nikoli postal rektor univerze;
postal pa bo morda vodja
kemičnega laboratorija v
tovarni. _____
10. Če hočeš iti na Dunaj, moraš
pustiti trebuh zunaj. _____
11. Tehnica je zelo koristna
naprava. _____
12. Ali imate pri vas hladilno
napravo? _____
13. Švedska je moderna država. _____

14. Moja mama poučuje na višji šoli, oče pa na univerzi.
15. Katero osnovno šolo si obiskoval?
16. Slovenija je naša domovina.
17. Težko je zapustiti domovino, toda tudi na tujem lahko ostanemo zavedni Slovenci.
18. Vedno bomo ohranili ljubezen do domovine.
19. Radi bi predstavili Slovenijo tudi Ameriki in drugim državam.
20. Če bomo vsi pomagali Slovenskemu ameriškemu inštitutu, bodo Slovenci zasloveli po vsem svetu!

D. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. He is teaching organic chemistry.
2. Who discovered America?
3. I cannot reach this book.
4. This boy will become famous when he grows up.
5. This is unbelievable!
6. This research is very time consuming.
7. Grandfather wrote his last will and testament just before his death.
8. He left everything to his children and grandchildren.
9. Who received the first prize?
10. She is a very reliable girl.

LESSON TWENTY-FOUR

I. GERUNDS -- GLAGOLNIKI

- A. A gerund is a verbal noun which denotes a verbal action, for example, sewing, cleaning, singing, etc. The largest group of gerunds in Slovenian is formed by replacing the "ti" ending of the infinitive with "nje" or "tje." These verbal nouns are neuter in gender and are declined like regular neuter nouns. Please study the following examples:

<p>Profesor je imel zanimivo predavanje.</p> <p>Vsaka gospodinja ima veliko čiščenja in pranja.</p> <p>Kljub težkemu življenju je vedno vesel.</p> <p>V našem stanovanju imamo centralno gretje.</p> <p>Ali z gretjem lahko pozdraviš vnetje ledvic?</p>	<p>The professor had an interesting lecture.</p> <p>Every housewife has a lot of cleaning and washing.</p> <p>He is always happy in spite of a difficult life.</p> <p>We have central heating in our apartment.</p> <p>Can you treat a kidney infection with heating?</p>
--	---

- B. Please read and study the following list of the more common verbal nouns ending in "nje" or "tje":

<u>INFINITIVE</u>	<u>GERUND</u>	<u>TRANSLATION</u>
1. balincati	balincanje	bocci
2. brati	branje	reading
3. dihati	dihanje	breathing, respiration
4. drsati se	drsanje	skating
	umetno drsanje	figure skating
5. gibati	gibanje	movement, motion
6. igrati	igranje	playing
	igranje na odru	performing on the stage
7. kegljati	kegljanje	bowling
8. kopati se	kopanje	bathing
9. kotalkati se	kotalkanje	roller-skating
10. likati	likanje	ironing
11. maščevati se	maščevanje	revenge, vengeance
12. nadaljevati	nadaljevanje	continuation
13. obnašati se	obnašanje	behavior, conduct, manners
14. odlikovati se	odlikovanje	distinction, honor
15. odštevati	odštevanje	subtraction
16. preišljevati	preišljevanje	meditation, reflection
17. pisati	pisanje	writing
18. plavati	plavanje	swimming
19. potovati	potovanje	traveling, trip
20. poučevati	poučevanje	teaching, instruction
21. povišati	povišanje	promotion, rise, increase
	povišanje plače	pay increase
22. prati	pranje	washing
23. praznovati	praznovanje	celebration, observance

	<u>INFINITIVE</u>	<u>GERUND</u>	<u>TRANSLATION</u>
24.	predavati	predavanje	lecture
25.	prizadevati si	prizadevanje	effort
26.	priznati	priznanje	recognition, admission, acknowledgment
27.	prodajati	prodajanje	selling
28.	razočarati	razočaranje	disappointment
29.	risati	risanje	drawing, sketching
30.	romati	romanje	pilgrimage
31.	sankati se	sankanje	sledding, coasting
32.	seštevati	seštevanje	adding, addition
33.	smučati se	smučanje	skiing
34.	spati	spanje	sleeping, sleep
35.	spoštovati	spoštovanje	respect
36.	srečati	srečanje	meeting, encounter
37.	stanovati	stanovanje	residence, dwelling, apartment
38.	šivati	šivanje	sewing
39.	tekmovati	tekmovanje	competition, contest
40.	upati	upanje	hope
41.	veslati	veslanje	rowing, paddling
42.	vprašati	vprašanje	question, inquiry
43.	zanimati se	zanimanje	interest
44.	zaupati	zaupanje	confidence, trust
45.	zavarovati	zavarovanje	insurance
46.	doživeti	doživetje	experience, event
47.	greti	gretje	heating, warming
48.	odkriti	odkritje	discovery, unveiling
49.	peti	petje	singing
50.	šteti	štetje	counting
		ljudsko štetje	census of the people
51.	vneti	vnetje	inflammation, infection, irritation
52.	vpiti	vpitje	yelling, screaming

The verbal nouns (gerunds) of the following infinitives are formed somewhat irregularly. Please study them carefully:

53.	čistiti	čiščenje	cleaning
54.	delati	dejanje	deed
55.	deliti	delenje	dividing, division
56.	dovoliti	dovoljenje	permission, license
57.	govoriti	govorenje	speaking, talking
58.	kolesariti	kolesarjenje	bicycling
59.	manjkati	pomanjkanje	want, shortage, lack
60.	meniti	mnenje	opinion, view
61.	misлити	mišljenje	opinion, view, way of thinking
62.	množiti	množenje	multiplication
63.	nakupiti (kupovati)	nakupovanje	shopping
64.	navdušiti	navdušenje	enthusiasm
65.	odpustiti	odpuščanje	forgiveness

<u>INFINITIVE</u>		<u>GERUND</u>	<u>TRANSLATION</u>
66. potrpeti		potrpljenje	patience, endurance
67. presenetiti		presenečenje	surprise
68. razpoložiti		razpoloženje	mood, humour
	veselo	razpoloženje	high spirits
69. razumeti (razumevati)		razumevanje	understanding, insight
70. sanjati		sanjanje, sanje (pl.)	dreaming, dream, dreams
71. taboriti		taborenje	camping
72. trpeti		trpljenje	suffering
73. učiti		učenje	learning, study
74. usmiliti se		usmiljenje	mercy, compassion
75. veseliti se		veselje	joy, pleasure, delight, gladness, joyfulness
76. vesti se		vedenje	behavior, conduct
77. vpisati (vpisovati se)		vpisovanje	registration, matriculation
78. zadostiti		zadoščenje	satisfaction
79. zaslužiti		zasluženje	merit
80. zaznamovati		znamenje	sign, mark
81. znati		znanje	knowledge, learning
82. živeti		življenje	life

II. VOCABULARY -- SLOVARČEK

<u>Masculine -- Moški spol</u>		<u>Feminine -- Ženski spol</u>	
ljubček	-- sweetheart	ljubica	-- sweetheart
ženin	-- bridegroom	nevesta	-- bride
spomenik	-- monument, memorial	zgodovina	-- history
zemljepis	-- geography	poletna šola	-- summer school
prirodopis	-- natural science	teorija	-- theory
predmet	-- subject, topic, object	priroda or narava	-- nature
konec	-- end	novica	-- news
otok	-- island	nagrada	-- prize, reward
cirkus	-- circus	ocena	-- school mark
posluh	-- an ear for music	dolina	-- valley
red	-- order; grade	ledinica	-- fallowed field
ples	-- dance	nadloga	-- trouble, worry
godec	-- musician, fiddler	<u>Neuter -- Srednji spol</u>	
pijanec	-- drunkard	računstvo	-- arithmetic
plesalec	-- dancer	spričevalo	-- report card
log	-- grove	redovanje	-- grading
sesalec za	-- vacuum cleaner	črkovanje	-- spelling
prah		rajanje	-- dancing in a circle
srednješolec	-- high school student	poročno	-- honeymoon
		potovanje	
		šolsko leto	-- school year
		podjetje	-- establishment, firm, enterprise

Adjectives -- Pridevniki

najljubši, najljubša, e	-- favorite, dearest
preljub, preljuba, preljubo	-- beloved, very dear
zadosten, zadostna, zadostno	-- satisfactory
nezadosten, nezadostna, o	-- unsatisfactory
važen, važna, važno	-- important
najbolj važen, važna, važno	-- the most important
pravi, prava, pravo	-- true, genuine, real
vaški, vaška, vaško	-- of the village
blažen, blažena, blaženo	-- blissful, happy; beatified
nedolžen, nedolžna, nedolžno	-- innocent
plemenit, plemenita, plemenito	-- noble
čuden, čudna, čudno	-- strange
vljuden, vljudna, vljudno	-- polite, well-mannered

Verbs -- Glagoli

lenariti (lenarim)	-- to be lazy, to idle (I am lazy)
biti ponosen na (sem ...)	-- to be proud of (I am ...)
se bolj potruditi (se bolj potrudim)	-- to try harder (I try ...)
se veseliti (se veselim)	-- to rejoice, (I rejoice)
delati kratek čas (delam ...)	to be glad, to look forward to
miniti (mine)	-- to amuse, (I amuse)
solziti se (solzim se)	to entertain
objeti (objamem)	-- to go by, to pass (it goes by)
bežati (bežim)	to end, to cease
zaslediti (zasledim)	-- to shed tears (I shed tears)
poučevati (poučujem)	-- to embrace (I embrace)
pridirjati (pridirjam)	-- to flee, to escape (I flee)
črkovati (črkujem)	-- to track, to detect (I track)
	-- to teach, to instruct (I teach)
	-- to come galloping (I come ...)
	-- to spell (I spell)

Other words -- Druge besede

oj	-- oh, ah, alas	sicer pa	-- besides, moreover, however
le	-- only, just	poslednjič	-- finally, at last
natančno	-- exactly	nazaj	-- back, backwards
prijazno	-- cheerfully	zastonj	-- in vain, for nothing
srčno	-- heartily, warmly, cordially		

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Kako to?	-- How come?
To ni moja krivda.	-- This isn't my fault.
Imaš (imate) prav.	-- You're right.
Nimam posluha.	-- I don't have an ear for music.
Sem ponosen (ponosna) na to.	-- I am proud of this.
To mi ni všeč.	-- I don't like this.
To ni važno.	-- This is not important.
Kakšno doživetje!	-- What an experience!
Ni pravega veselja.	-- There is no true joy.

Bolj se moram potruditi. -- I have to 'ry harder.
 Imej (imejte) zaupanje vase! -- Have confidence in yourself!

III. EXERCISES -- VAJE

A. Write the gerunds of the following infinitives and translate --
Napiši glagolnike sledećim nedolocnikom in prevedi

<u>Infinitive</u>	<u>Gerund</u>	<u>Translation</u>
1. p <u>i</u> sati	<u>pisanje</u>	<u>writing</u>
2. u <u>p</u> ati	_____	_____
3. v <u>p</u> rašati	_____	_____
4. p <u>o</u> višati	_____	_____
5. s <u>p</u> ati	_____	_____
6. z <u>n</u> ati	_____	_____
7. b <u>r</u> ati	_____	_____
8. d <u>r</u> sati	_____	_____
9. p <u>e</u> ti	_____	_____
10. p <u>r</u> ati	_____	_____
11. p <u>r</u> izn <u>a</u> ti	_____	_____
12. s <u>p</u> oš <u>t</u> ovati	_____	_____
13. p <u>l</u> avati	_____	_____
14. v <u>p</u> iti	_____	_____
15. g <u>r</u> eti	_____	_____
16. z <u>a</u> n <u>i</u> mati se	_____	_____
17. i <u>g</u> rat <u>i</u>	_____	_____
18. l <u>i</u> kati	_____	_____
19. p <u>r</u> iz <u>a</u> devati si	_____	_____
20. t <u>e</u> kmovati	_____	_____
21. k <u>o</u> pati	_____	_____
22. r <u>o</u> mati	_____	_____
23. r <u>i</u> sati	_____	_____
24. p <u>r</u> aznovati	_____	_____
25. n <u>a</u> kupovati	_____	_____
26. r <u>a</u> zoč <u>a</u> rat <u>i</u>	_____	_____
27. s <u>m</u> učati se	_____	_____
28. d <u>o</u> živeti	_____	_____
29. s <u>r</u> ečati	_____	_____

	<u>Infinitive</u>	<u>Gerund</u>	<u>Translation</u>
30.	potovati	_____	_____
31.	delati	_____	_____
32.	zaznamovati	_____	_____
33.	odpustiti	_____	_____
34.	usmiliti se	_____	_____
35.	vesti se	_____	_____
36.	veseliti se	_____	_____
37.	šivati	_____	_____
38.	manjkati	_____	_____
39.	meniti se	_____	_____
40.	misliti	_____	_____
41.	presenetiti	_____	_____
42.	dovoliti	_____	_____
43.	živeti	_____	_____
44.	trpeti	_____	_____
45.	potrpeti	_____	_____
46.	čistiti	_____	_____
47.	taboriti	_____	_____
48.	učiti se	_____	_____
49.	govoriti	_____	_____
50.	zaslužiti	_____	_____
51.	deliti	_____	_____
52.	razpoložiti	_____	_____
53.	sanjati	_____	_____
54.	presenetiti	_____	_____
55.	navdušiti	_____	_____
56.	poučevati	_____	_____
57.	množiti	_____	_____
58.	vpisati se	_____	_____
59.	odkriti	_____	_____
60.	črkovati	_____	_____

B. Choose the correct word -- Izberi pravo besedo

- | | | |
|-------------------------|-------|-----------------|
| 1. question | _____ | a. dihanje |
| 2. writing | _____ | b. znanje |
| 3. life | _____ | c. dejanje |
| 4. registration | _____ | č. potovanje |
| 5. ironing | _____ | d. doživetje |
| 6. hope | _____ | e. stanovanje |
| 7. joy, happiness | _____ | f. romanje |
| 8. singing | _____ | g. pisanje |
| 9. opinion, view | _____ | h. tekmovanje |
| 10. deed | _____ | i. vedenje |
| 11. confidence, trust | _____ | j. priznanje |
| 12. skating | _____ | k. likanje |
| 13. lecture | _____ | l. veselje |
| 14. respect | _____ | m. upanje |
| 15. interest | _____ | n. petje |
| 16. knowledge | _____ | o. vprašanje |
| 17. experience | _____ | p. presenečenje |
| 18. trip | _____ | r. življenje |
| 19. recognition | _____ | s. mnenje |
| 20. surprise | _____ | š. predavanje |
| 21. dwelling, apartment | _____ | t. drsanje |
| 22. contest | _____ | u. zanimanje |
| 23. behavior | _____ | v. spoštovanje |
| 24. pilgrimage | _____ | z. zaupanje |
| 25. breathing | _____ | ž. vpisovanje |

* * *

- | | | |
|-----------------|-------|-----------------|
| 1. reading | _____ | a. smučanje |
| 2. studying | _____ | b. zemljepis |
| 3. teaching | _____ | c. dovoljenje |
| 4. drawing, art | _____ | č. prizadevanje |
| 5. skiing | _____ | d. računstvo |
| 6. sleeping | _____ | e. učenje |
| 7. dreams | _____ | f. prirodopis |
| 8. washing | _____ | g. predavanje |

9. permission	_____	h. spanje
10. school mark, grade	_____	i. seštevanje
11. geography	_____	j. dolina
12. history	_____	k. branje
13. study of nature	_____	l. nevesta
14. effort	_____	m. šivanje
15. lecture	_____	n. spričevalo
16. addition	_____	o. log
17. subtraction	_____	p. poučevanje
18. arithmetic	_____	r. ocena, red
19. bride	_____	s. sanje
20. sweetheart	_____	š. odštevanje
21. valley	_____	t. zgodovina
22. grove	_____	u. risanje
23. subject, topic	_____	v. pranje
24. report card	_____	z. ljubček
25. sewing	_____	ž. predmet

C. Read, encircle all the gerunds and translate the following sentences -- Beri, obkroži vse glagolnike in prevedi sledeče stavke

1. Imej zaupanje v zdravnika! _____
2. Moj brat je srednješolec; _____
vedno dobi odlično spričevalo. _____
3. Jutri bo tekmovanje v _____
plavanju. _____
4. Smučanje je lep, ampak drag _____
šport. _____
5. Plavanje je moj najljubši _____
šport. _____
6. Ženin in nevesta sta šla na _____
poročno potovanje na _____
havajske otoke. _____
7. Težko je čistiti stanovanje _____
brez sesalnika za prah. _____
8. Tonček ima najraje prirodopis. _____

9. Tomaž je dobil odlikovanje za njegovo plemenito dejanje.
10. Vprašati moraš starše za dovoljenje.
11. V vsakem življenju je veliko razočaranj.
12. Profesor je imel odlično predavanje o novih odkritjih v kemiji.
13. Imamo udobno stanovanje s centralnim gretjem.
14. Oče je dobil povišanje v službi.
15. Brez učenja in prizadevanja ni uspeha.
16. Povej mi še svoje mnenje.
17. V nedeljo bo odkritje spomenika.
18. Starši imajo veliko potrpljenja z otroci.
19. Vpisovanje za otroški vrtec bo aprila.
20. Kdo je že šel na romanje v Lurd?
21. Janezek je zelo dober v računstvu, ampak ne v branju.
22. Na pikniku je bilo veselo razpoloženje.
23. Drugo leto bo v Ameriki zopet ljudsko štetje.
24. V katerem razredu poučujejo množenje in delenje?
25. Mojca in Tanja sta zelo dobri v seštevanju in odštevanju.

D. Complete the sentences and translate -- Dopolni stavke in prevedi

1. Ali imaš _____, da greš lahko z nami? (permission)
2. _____ je zelo zdrav šport. (Swimming)
3. Kdaj bo _____ za prvi razred? (registration)
4. Kakšno je tvoje _____? (opinion)
5. Nimam veliko _____, da se bom pozdravil(a). (hope)
6. Božični prazniki prinesejo otrokom veliko _____ (joy)
7. To je zelo težko _____. (question)
8. Kdo je imel _____? (lecture)
9. Ni _____ brez _____. (life, suffering)
10. Julka (Julie) je zelo dobra v umetnem _____. (skating)
11. Marjanca je odlična v _____. (reading)
12. Brez _____ ne moreš biti dober učenec. (studying)
13. Delavci bodo dobili _____ plače. (increase)
14. Nobeden ne posluša rad _____. (screaming)
15. _____ je njen najljubši predmet. (Spelling)
16. Na svetu je veliko _____ hrane in energije. (shortage)
17. _____ mu dela težave. (Breathing)
18. Lepo _____ je ključ v _____. (behavior, life)
19. Ali ste imeli lepo _____? (trip)
20. Najboljši študent je dobil _____ za njegovo _____. (recognition)
(knowledge)
21. Vsak človek ima veliko _____ v svojem _____. (disappointments)
(life)
22. Tukaj je _____ prepovedano. (camping)
23. Irenca (Irene) je zelo dobra v _____. (drawing)
24. Tonetovo (Tony's) _____ je vredno _____. (effort)
(recognition)
25. To je plemenito _____. (deed)

26. Ne razumem tega _____ . (question)
27. Njen oče ima kemično _____ . (establishment)
28. Naše _____ je premajhno za (apartment)
pet ljudi.
29. _____ je potrebno za (Hope)
_____. (life)
30. To je novo politično _____ . (movement)
31. Naš oče ima veliko _____ (patience)
in _____ z nami. (understanding)
32. Vsako leto imamo pri nas spomladansko
_____. (cleaning)
33. On nima nič _____ za šport. (interest)
34. To je samo moje _____. (opinion)
35. Nisem še dobil _____. (permission)

E. Translate the following sentences into Slovenian -- Prevedi sledeče stavke v slovensčino

1. Swimming is my favorite sport. _____

2. What an experience! _____

3. Did you get a good report
card? _____

4. The lecture will be at
eight o'clock in the evening. _____

5. Our apartment is small. _____

6. What is your opinion? _____

7. I have no patience. _____

8. We went on a short trip. _____

9. I have no interest in skiing. _____

10. I have a surprise for you. _____

11. What is your favorite subject? _____

12. How many questions will there
be on the test? _____

13. This is a good sign. _____
14. Have confidence in yourself! _____
15. Our trip to Slovenia was a _____
very happy experience. _____

IV. READING -- BERILO

Petrovo spričevalo

Junij je zopet tu in z njim tudi konec šolskega leta. Učenci so dobili spričevala. Nekateri so jih bili zelo veseli, posebno tisti, ki so se med šolskim letom pridno učili. Zanje bodo počitnice čas veselja, igranja in kopanja. Za tiste pa, ki so med šolskim letom lenarili in so dobili slabe ocene, ne bo počitnic. Morali bodo hoditi v poletno šolo.

Tudi Peter je dobil spričevalo. Zelo je bil ponosen nanj. Skoraj same odlične ocene: vedenje, odlično; prizadevanje, odlično; branje, odlično; pisanje, odlično; računstvo, odlično; zgodovina, odlično; zemljepis, prav dobro; prirodopis, odlično; petje, dobro; risanje, prav dobro; telovadba, odlično.

"Kako to, da imaš v petju samo dobro?" ga vpraša mama.

"Nimam posluha," je odgovoril Peter "in to ni moja krivda."

"Čeprav nimaš posluha, teorijo bi se pa lahko naučil za odlično oceno," ga je kregala mama.

"Imaš prav. Drugo leto se bom moral bolj potruditi. Sicer nam je pa gospa učiteljica povedala, da drugo leto ne bomo več dobili takih spričeval."

"Kako to?" vpraša mama.

"Ocene bodo samo zadostne ali pa nezadostne. Ti ne veš, kako so bili učenci veseli te novice."

"Meni pa to ni všeč. Hočem natančno vedeti, kako ti gre učenje. Dobri učenci pa tudi radi dobijo priznanje za svoje znanje."

"Ampak, mama, saj se ne učim za ocene. Važno je, da se učim zato, da bom kaj znal!"

"Prav imaš, Peter. To je najbolj važno."

Takoj ko je prišel oče domov, mu je Peter pokazal svoje

spričevalo. Tudi oče ga je bil zelo vesel. Obljubil je Petru, da ga bo za nagrado v soboto peljal v cirkus.

Read and translate the reading -- Beri in prevedi berilo
Answer the following questions -- Odgovori na sledeča vprašanja

1. Kaj so dobili učenci ob koncu šolskega leta? _____
2. Zakaj se pridni učenci veselijo počitnic? _____
3. Kaj bodo delali leni učenci med počitnicami? _____
4. Kakšno spričevalo je dobil Peter? _____
5. Kakšno oceno je dobil v branju? _____
6. Kakšno oceno je dobil v petju? _____
7. Zakaj je Peter dobil v petju samo "dobro"? _____
8. Kaj je rekla mama zaradi Petrove ocene v petju? _____
9. Kaj ji je odgovoril Peter? _____
10. Kakšne ocene bodo na spričevalu drugo leto? _____
11. Zakaj mami ni všeč nov sistem redovanja? _____
12. Zakaj se je treba učiti? _____
13. Ali je bil oče vesel Petrovega spričevala? _____
14. Kam bo oče peljal Petra za nagrado? _____
15. Kakšne ocene dobiš ti na spričevalu? _____

V. SONG -- PESEM

Preljubo veselje
Anton Martin Slomšek

Preljubo veselje, oj kje si doma?
Povej, kje stanuješ, moj ljubček srca?
Po hribih, dolinah za tabo hitim,
te videti hočem, objeti želim.

Te iščem za mizo, kjer dobro jedo,
na plesu, pri godcih, kjer sladko pojo,
al' prav'ga veselja na rajanju ni,
pijancem, plesalcem veselje beži.

Te iščem po polju, kjer rož'ce cveto,
po logu zelenem, kjer ptičke pojo!
Pa ptičke vesele in rožice vse
le imajo veselje za mlado srce.

Poslednjič veselje šele zasledim,
na vaško ledin'co pridirjam za njim.
Glej, tam se z otroci prijazno igra,
jim kratek čas dela, pri njih je doma.

Oj blažena leta nedolžnih otrok!
Vi imate veselje brez težkih nadlog.
Oh, kako vas srčno nazaj si želim,
al' ve ste minula, zastonj se solzim.



LESSON TWENTY-FIVE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

<u>Masculine</u> -- <u>Moški spol</u>		<u>kozel</u>	-- goat
šport	-- sport	duh	-- mind, spirit
tek	-- running, track	lipicanec	-- lipizzaner; a white horse from Lipica, Slovenia
počasni tek	-- jogging	keglji	-- bowling pins
nogomet	-- football	skavt	-- boy scout
"basebal"	-- baseball	Vogel	-- a mountain in Slovenia
ribolov	-- fishing		
lov	-- hunting		
tenis	-- tennis		
namizni tenis	-- table tennis	<u>Feminine</u> -- <u>Ženski spol</u>	
pingpong	-- ping-pong	odbojka	-- volleyball
golf	-- golf	rokoborba	-- wrestling
minigolf	-- miniature golf	košarka	-- basketball
hokej	-- hockey	dirka	-- race
hokej na ledu	-- ice hockey	konjska dirka	-- horse race
šah	-- chess	telovadba	-- gymnastics
sošolec	-- classmate	bikoborba	-- bullfight
tekač	-- runner	tekma	-- match, contest
nogometaš	-- football player	igra	-- game, play
ribič	-- fisherman	nogometna tekma	-- football game
lovec	-- hunter	or igra	
kegljač or	-- bowler	košarkarska tekma	-- basketball game
balinar		or igra	
plavač or	-- swimmer	ekipa	-- team
plavalec		točka	-- point, score
dirkač	-- racer	mreža	-- net
boksar	-- boxer	žoga	-- ball
rokoborec	-- wrestler	(mehka, trda)	(soft, hard)
bikoborec	-- bullfighter	žogica	-- small ball
telovadec	-- gymnast	spenjača	-- chair lift
atlet	-- athlete	plaža	-- beach
igralec	-- player	skakalnica	-- diving board
planinec or	-- mountain climber	smučarska	-- ski jump
hribolazec		skakalnica	
metalec diska	-- disc thrower	gugalnica	-- swing
padalec	-- parachutist	praksa	-- experience, practice
ribnik	-- pond	družba	-- company
trnek	-- fishing hook	mesnica	-- butcher shop
šotor	-- tent	aktivnost	-- activity
čoln	-- boat	apoteka or	-- drug store,
pesek	-- sand, gravel	lekarna	pharmacy
sprehod	-- walk, stroll	maža or	-- ointment
lopar	-- racket	mazilo (n.)	
padec	-- fall	opeklina	-- burn
rešilni pas	-- life jacket	opeklina od	-- sunburn
bazen	-- swimming pool	sonca	
zajec	-- rabbit	maža proti	-- sun tan ointment
bik	-- bull	ogorelosti	

reka -- river
 jadrnica -- sailing boat
 ladja -- ship
 ribiška palica -- fishing rod
 puška -- rifle
 kopalna obleka -- swimming suit,
 or bathing suit
 kopalke (pl.) -- roller skates
 kotalka (pl.) -- roller skates
 drsalke (pl.) -- ice skates
 smuči (pl.) -- ski, skis
 sanke (pl.) -- sled, sleds
 or sani
 sošolka -- classmate
 igralka -- player
 športkinja -- sportswoman
 telovadkinja -- gymnast
 skavtinja -- girl scout
 baletka -- ballet dancer
 plesalka -- dancer
 plavalka -- swimmer

Neuter -- Srednji spol

tekanje or -- running
 tek (m.)
 jahanje or -- horseback
 ježa (f.) riding
 veslanje -- rowing
 taborenje -- camping
 kolesarjenje -- bicycling
 boksanje or -- boxing
 boks (m.)
 kegljanje or -- bowling
 balinanje
 plavanje -- swimming
 sončenje -- sun bathing
 kopanje -- bathing
 dviganje utežev -- weightlifting

Adjectives -- Pridevniki

priljubljen, priljubljena, o
 prijeten, prijetna, prijetno
 fantovski, fantovska, o
 dekliški, dekliška, dekliško
 globok, globoka, globoko
 plitev, plitva, plitvo
 miren, mirna, mirno
 priročen, priročna, priročno
 opečen, opečena, opečeno
 zagorel, zagorela, zagorelo

Other words -- Druge besede

osebno -- personally
 tja -- there

Neuter -- Srednji spol

smučanje or -- skiing
 smuk (m.)
 smučanje na vodi -- water skiing
 drsanje -- skating
 umetno drsanje -- figure skating
 kotalkanje -- roller skating
 streljanje -- shooting
 metanje diska -- disc throwing
 planinstvo -- mountain
 climbing
 padalstvo -- parachuting
 smučišče -- ski track,
 ski field
 drsališče -- skating ring
 igrišče -- playground
 dirkališče -- race course
 kopališče -- bathing area
 morsko kopališče -- seaside resort
 pristanišče -- harbor, port
 letališče -- airport
 pokopališče -- cemetery
 jezero -- lake
 morje -- ocean, sea
 geslo -- slogan
 veslo -- oar
 poročilo -- report
 padalo -- parachute
 število točk -- number of points,
 score
 moštvo or -- team
 ekipa (f.)
 tekmovanje -- competition,
 contest
 balinjanje or -- bocci
 balinca (f.)
 dirkanje -- racing

-- well liked, popular, favorite
 -- pleasant, pleasing, agreeable
 -- boys's, boys', for the boys
 -- girl's, girls', for the girls
 -- deep, profound
 -- shallow, superficial
 -- quiet, peaceful
 -- handy
 -- burnt
 -- sunburnt, tanned

spotoma -- on the way
 ko -- when, as, since

povsod	-- everywhere	drugače	-- otherwise
na drugi strani	-- on the other side	vse ostalo	-- all the rest, everything else
okrog vogala	-- around the corner	zadnjič	-- last time
še to zimo	-- this very winter	največkrat	-- most often
vsaj	-- at least	tda	-- however
joj	-- alas, oh	seveda	-- of course, certainly
do pasu	-- up to the waist	kar	-- just
eden najboljših	-- one of the best	kdor	-- whoever
		za vsak slučaj	-- just in case
		lani	-- last year

Verbs -- Glagoli

zmrzniti	(zmrznem)	-- to freeze	(I freeze)
utoniti	(utonem)	-- to drown	(I drown)
ujeti	(ujamem)	-- to catch	(I catch)
vreči	(vržem)	-- to throw	(I throw)
zmočiti	(zmočim)	-- to get wet	(I get wet)
zagoreti	(zagorim)	-- to get a suntan	(I get ...)
sončiti se	(sončim se)	-- to bask in the sun	(I bask ...)
zmagati	(zmagam)	-- to win	(I win)
opisati	(opišem)	-- to describe	(I describe)
ribariti	(ribarim)	-- to fish	(I fish)
pasti	(padem)	-- to fall	(I fall)
izvažati	(izvažam)	-- to export	(I export)
dajati v najem	(dajem v ...)	-- to rent	(I rent)
gojiti šport	(gojim šport)	-- to engage in sports	(I engage ...)
zasledovati	(zasledujem)	-- to pursue,	(I pursue)
		to follow	
iti na lov	(grem na lov)	-- to go hunting	(I go ...)
balincati	(balincam)	-- to play bocci	(I play ...)
kegljati	(kegljam)	-- to bowl	(I bowl)
ustreliti	(ustrelim)	-- to shoot	(I shoot)
ustreliti kozla	(ustrelim ...)	-- to make a big	(I ...)
		mistake, to "goof," literally:	
		to shoot a goat	
vzeti	(vzamem)	-- to take	(I take)
seči	(sežem)	-- to reach,	(I reach)
		to extend	
skočiti	(skočim)	-- to jump	(I jump)
razjeziti se	(razjezim se)	-- to get angry	(I get angry)
prevrnuti	(prevrnem)	-- to turn over,	(I turn over)
		to capsize	
lepo se imeti	(lepo se imam)	-- to have a good time	(I ...)
vaditi	(vadim)	-- to practice,	(I practice)
		to exercise, to train, to drill	
drsati se	(drsam se)	-- to skate	(I skate)
kotalkati se	(kotalkam se)	-- to roller skate	(I roller skate)
ležati	(ležim)	-- to lie	(I lie)
leči or	(ležem or	-- to lie down	(I lie down)
uleči se	uležem se)		
	(sem se ulegel)		(I lay down)

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Nič ne de.	-- It doesn't matter.
Kakor se vzame.	-- It depends.
To je vse.	-- This is all.
Ne bo ti (vam) žal!	-- You won't be sorry!
Nikamor ne pridem.	-- I don't get anywhere.
Kar korajžo!	-- Take heart! Don't give up!
Prav rad (rada)!	-- I would like it very much; gladly
Kar meni prepusti!	-- Just leave it up to me!
Mene je strah. Or:	-- I am scared.
Strah me je.	
Koža me peče.	-- My skin burns.
Nimam nič prakse.	-- I have no experience.
Lepo si zagorel (zagorela).	-- You have a beautiful tan.
Opečen sem od sonca.	-- I have a sunburn.
Sem zadovoljen (zadovoljna).	-- I am satisfied.
V redu.	-- All right.
Komaj čakam.	-- I can hardly wait.
Voda ni ne premrzla in ne prevroča.	-- The water is neither too cold nor too hot.
Ravno prav (prava) je.	-- It's just right.
Na tej strani bazena je voda plitva, na drugi strani pa globoka.	-- The water is shallow on this side of the pool, on the other side it is deep.
Vzemí (vzemite) list papirja!	- Take a piece of paper!
Vrzi (vržite) žogo sem!	-- Throw the ball here!
Ulezi se! Uležite se!	-- Lie down!
Skoči (skočite) noter!	-- Jump in!
Mene osebno veseli ...	-- Personally, I am interested in ...
Ali si (ste) že kdaj ...?	-- Did you ever ...?

II. EXERCISES -- VAJE

A. Translate the following verb forms -- Prevedi sledeče glagolne oblike

je utonil	_____	si zagorel	_____
bomo zmagali	_____	bodo tekmovali	_____
jaz bi vzel	_____	boš padel	_____
on bo opisal	_____	nisem vadil	_____
je skočila	_____	sem se razjezil	_____
veslajo	_____	se kotalkajo	_____
je ustrešil	_____	se drsamo	_____
so se drsali	_____	smo tekli	_____
izvažajo	_____	on leži	_____
se je ulegla	_____	zasledujem	_____
vržeš	_____	boš vzel	_____

B. Translate the following words -- Prevedi sledeče besede

-- Z --	lake
-- D --	volleyball
-- R --	basketball
-- A --	game
-- V --	gymnastics
D --	skating
-- U --	skis
H --	hockey
-- V --	boy scouts
-- Z --	table tennis
D --	race
R --	fishing
A --	chess
V --	hunting
-- E --	football
-- M --	match, contest
T --	track, running
-- E --	sea, ocean
L --	swimming
-- E --	camping
S --	boxing
-- U --	skiing

C. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Odbojka je priljubljena fantovska in dekliška igra.
2. Ali si že kdaj igral minigolf?
3. Moj oče zelo rad igra šah.
4. Katera ekipa je zmagala?

5. Na igrišču so nove gugalnice. _____

6. V Planici je svetovno znana smučarska skakalnica. _____

7. Janez je zelo dober plavalec in tekač. _____

8. Gospod Hrastnik zelo rad ribari. Poleti gresta s sinom vsako soboto loviti ribe. _____

9. Če hočeš biti dober športnik, moraš veliko vaditi. _____

10. Drsanje je prijeten šport. _____
11. Vsako sredo se grem kotalkat s sošolci. _____
12. Vsako poletje gremo taboriti v planine. _____
13. Sonja je zelo dobra v umetnem drsanju. _____
14. Na taborenju spimo v šotorih. _____

15. Rudi in Peter zelo rada igrata tenis; njuni sestrici Rezika (Theresa) in Vikica (Vicky) pa igrata pingpong. _____

16. Mene osebno zelo veseli umetno drsanje. Moj brat pa je navdušen za kolesarjenje in planinstvo. _____

17. Imam dva bratranca, ki se hodita vsak vikend smučati ali drsati. _____

18. Stari oče pa hodi samo na sprehod, čeprav je bil v mladosti navdušen hribolazec. _____

19. Včasih gre skupaj z vnuki gledat tudi nogometno ali košarkarsko tekmo.
20. Gregor, Tomaž in Matej so sošolci.
21. Jahanje je Tonetov najljubši šport.
22. Skavti bodo šli taborit za tri tedne.
23. Ne smeš se samo sončiti, moraš tudi plavati.
24. Kdor se preveč sonči in nič ne plava, je hitro opečen; takrat ga peče koža.
25. Eddie Simms, ki se je prej pisal Simončič, je bil eden najboljših boksarjev v Ameriki.
26. V Sloveniji imamo rokoborce, v Španiji pa bikoborce.
27. Moj stric Šime (Simon) zelo rad hodi na lov.
28. Zadnjič, ko je ustrelil zajca, sem ga vprašal v kateri mesnici ga je kupil; stric se je razjezil in takoj sem videl, da sem ustrelil kozla.
29. Marko Debevc je zelo dober metalec diska in odličen nogometaš.
30. Ko je bil moj oče še mlad, je rad hodil v planine, zdaj pa se raje vozi s spenjačo.

31. Mene pa je na spenjači
vedno strah.
32. Ali zasledujete športne igre
in poročila na televiziji?
33. Ernie in Ray Adamič sta
odlična slovenska ameriška
avtomobilska dirkača.
34. Milica (Emily) in Mojca
(Maria) bi zelo radi jahali
konja, posebno še belega
slovenskega lipicanca.
35. Tanjo pa najbolj veseli
umetno drsanje.
36. Gregor teče vsako jutro
pet milj. Je zelo dober
tekač.
37. Če ne znaš plavati, ne hodi
v globoko vodo.
38. Vzemimo čoln in pojdimo
veslat!
39. Ob lepem vremenu je na
jezeru veliko čolnov,
jadrnic in ladij.
40. Eno najlepših gesel je:
"Zdrav duh v zdravem telesu!"

D. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. The lake freezes in the
winter.
2. Jerry (Jerica) is a good
dancer.
3. Agnes (Neža) likes to bask
in the sun.
4. She has a beautiful tan.
5. Jump in!

30. My uncle Joe (Jože) is an excellent fisherman. Last time he caught ten fish. _____
31. We go roller skating every Wednesday with our classmates. _____
32. The water is just right. It's neither too hot nor too cold. _____
33. Is the water deep? _____
34. No, it only comes to my waist. _____
35. This is all. _____

E. Take a sheet of paper and describe your sport activities --
Vzemi list papirja in opiši svoje športne aktivnosti

III. READINGS -- BERILA

Na plaži

Janez: Tako vroče je danes! Kako rad bi šel plavat!

Tone: Jaz tudi. Ali je plaža kje blizu?

Janez: Da, čisto blizu je. Tudi lep nov bazen je pri hotelu!

Tone: Pojdiva raje na plažo. Tam se še lahko sončiva v pesku.

Janez: Prav prijetno bo. Toda kopalk nimam s seboj.

Tone: Nič ne de. Športna trgovina je samo okrog vogala. Spotoma jih lahko kupiva. Tudi jaz bi si rad kupil sončna očala in mazilo proti ogorelosti.

* * *

Janez: Kakšna je voda?

Tone: Prav prijetna je. Ni ne prevroča in ne premrzla. Kar hitro skoči noter!

Janez: Bojim se. Voda je pregloboka zame. Saj veš, da ne znam plavati.

Tone: Pogledaj, kako je tu plitva. Meni še do pasu ne seže. Ne boš utonil! Plavanje je zelo zdrav šport. Plavati

- se moraš naučiti! Ne bo ti žal!
- Janez: Saj sem že večkrat poskusil, pa nikamor ne pridem. Preveč se bojim vode, to je vse.
- Tone: Kar hitro v vodo, da si boš vsaj kopalke zmočil!
- Janez: Joj, saj je res prijetno! Malo bom v vodi, potem se grem pa sončit. Rad bi zagorel.
- * * *
- Tone: Če bo jutri še tako toplo, bi šel z mano veslat? Jezero je tako mirno in lepo.
- Janez: Prav rad. Kje bova pa dobila čoln in vesla?
- Tone: Na drugi strani plaže jih dajejo v najem.
- Janez: Ampak, veš kaj -- nič prakse nimam v veslanju. Še nikoli nisem vesljal. Ne vem, kako bo šlo.
- Tone: Veslanje kar meni prepusti! Samo družbo bi rad. Zate, ko ne znaš plavati, bova pa vzela še rešilni pas, za vsak slučaj, če se čoln prevrne.
- Janez: V redu. Upam, da boš jutri dobro vesljal in da ne padeva v vodo. Joj, pogledj, kako si opečen od sonca!
- Tone: Saj res! Izgleda, da maža proti ogorelosti ni nič pomagala. Pojdiva v apoteko! Bo treba nekaj kupiti proti opeklinam.



Read and translate the reading and answer the following questions
Beri in prevedi berilo in odgovori na sledeča vprašanja

1. Kakšno je vreme? _____
2. Kje je plaža? _____
3. Kje je bazen? _____
4. Zakaj sta šla Janez in Tone raje na plažo? _____
5. Kaj bosta kupila v športni trgovini? _____

6. Kakšna je voda? _____
7. Kdo ne zna plavati? _____
8. Do kam seže voda? _____
9. Kakšno je jezero? _____
10. Kdo nima nič prakse v veslanju? _____
11. Kje bosta Tone in Janez dobila čoln in vesla? _____
12. Kaj rabi Janez, ko ne zna plavati? _____
13. Kdo je zelo opečen od sonca? _____
14. Kaj bo treba kupiti v apoteki? _____
15. Ali ti znaš plavati? _____
16. Kdaj si se naučil plavati? _____

17. Ali si že kdaj veslal? _____
18. Ali se hodiš poleti kopat? _____
Kam? _____

Smučanje in drsanje

- Jože: Komaj čakam zime!
France: Zakaj pa?
Jože: Zato, da se bom spet lahko smučal. Ali ne veš, da je smučanje moj najljubši šport?

- France: Ali imaš svoje smuči?
- Jože: Seveda. Lani sem jih kupil pri Elanu. To slovensko podjetje izvaža smuči po vsem svetu. Zelo sem zadovoljen z njimi!
- France: Kam se pa hodiš smučat?
- Jože: O, povsod kjer je dovolj snega. Saj je v Sloveniji toliko dobrih smučišč! Najraje pa grem na Vogel. Tudi spenjače so tam zelo priročne.
- France: Ampak smučanje je drag šport, ali ne?
- Jože: Kakor se vzame. Če imaš svoje smuči, čevlje in vse ostalo, še kar gre, drugače je pa res drago.
- France: Jaz se pa ne znam smučati. Zelo rad pa se drsam na ledu. Imam nove drsalke.
- Jože: Kam pa se hodiš drsat?
- France: Blizu naše hiše je lepo novo drsališče. Največkrat grem tja. Kadar pa zmrzne sosedov ribnik, se pa tudi tam drsamo.
- Jože: Ti boš moral mene naučiti drsati, jaz pa tebe smučati. Oba športa sta zelo prijetna, ali ne?
- France: Prav imaš! Še to zimo morava to storiti. Jaz si bom kupil smuči, ti pa drsalke. Lepo se bova imela!

Read and translate the reading and answer the following questions
Beri in prevedi berilo in odgovori na sledeča vprašanja

1. Zakaj Jože komaj čaka zime? _____
2. Ali ima Jože svoje smuči? _____
3. Kje jih je kupil? _____
4. Kaj izvaža slovensko podjetje "Elan" po vsem svetu? _____
5. Kam se gre Jože najraje smučat? _____
6. Ali je smučanje drag šport? _____
7. Ali se France zna smučati? _____

8. Kakšen šport goji France pozimi?

9. Kje je lepo novo drsališče?

10. Kje se tudi večkrat drsajo?

11. Kaj je rekel Jože Francetu?

12. Ali ti gojiš kakšen zimski šport?

13. Ali se znaš smučati?

14. Ali se znaš drsati na ledu?

15. Ali se znaš kotalkati?

16. Kateri je tvoj najljubši šport?



LESSON TWENTY-SIX

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

prvak	-- champion
narod	-- nation
telovadec	-- gymnast
ljubljenec	-- the favorite one, pet
ljubitelj	-- lover, admirer
ponos	-- pride
mladostnik	-- adolescent, teen-ager
mladenič	-- young man, lad, youngster
konj	-- horse
krogi (pl.)	-- rings, circles
drog	-- horizontal bar, pole, rod
pokal	-- challenge-cup, goblet
tekmovalec	-- competitor, rival
gledalec	-- spectator
sloves	-- renown, reputation
vzor or zgled	-- model, ideal, example
študij	-- study, studies
rodoljub	-- patriot
značaj	-- character
sedež	-- seat
nastop	-- appearance
trud	-- effort, endeavor

Feminine -- Ženski spol

Japonska	-- Japan
Mehika	-- Mexico
Belgija	-- Belgium
država	-- state
vzgoja	-- education, upbringing
telesna vzgoja	-- physical education
kolajna, medalja	-- medal
zmaga	-- victory, triumph
bradlja	-- parallel bars
revija	-- magazine, periodical
resnica	-- truth
volja	-- will
tekma	-- contest, match
olimpijske igre	-- Olympic games
naslovnna stran	-- front (first) page, cover
vestnost	-- conscientiousness
prvakinja	-- champion

Neuter -- Srednji spol

pravo	-- law
prvenstvo	-- championship
srečanje	-- meeting, encounter
tekmovanje	-- competition, contest
mesto	-- place, position; city, town

Adjectives -- Pridevniki

svetovni, svetovna, svetovno	-- of the world, world's
državni, državna, državno	-- of the state, national
mednarodni, mednarodna, o	-- international
eleganten, elegantna, elegantno	-- elegant, stylish
vrhunski, vrhunska, vrhunsko	-- top, supreme, chief
blesteč, blesteča, blesteče	-- brilliant, shining
bronast, bronasta, bronasto	-- bronze
zlat, zlata, zlato	-- gold
srebrn, srebrna, srebrno	-- silver
podoben, podobna, podobno	-- similar
neprekosljiv, neprekosljiva, o	-- unequalled, matchless, unsurpassible

družinski, družinska, družinsko	-- of the family
jeklen, jekl ^e na, jekle ⁿ o	-- made of steel
skromen, skromna, skromno	-- modest, unpretentious
prelep, prelepa, prelepo	-- splendid, magnificent, most beautiful
najvišji, najvišja, najvišje	-- the highest
eden (ena, eno) najboljših	-- one of the best
zaseden, zasedena, zasedeno	-- occupied

Verbs -- Glagoli

ponašati se	(ponašam se)	-- to boast,	(I boast)
		to take pride in	
blesteti	(blestim)	-- to shine,	(I shine)
		to glitter	
trenirati	(treniram)	-- to train,	(I train)
		to coach, to practice	
osvojiti	(osvojim)	-- to capture,	(I capture)
		to conquer, to make one's own	
slediti	(sledim)	-- to follow,	(I follow)
		to succeed	
zasedi	(zasedem)	-- to occupy	(I occupy)
vrstiti se	(vrstim se)	-- to take turns,	(I take ...)
		to alternate	
predstaviti	(predstavim)	-- to present,	(I present)
		to introduce to	
občudovati	(občudujem)	-- to admire	(I admire)
tekmovati	(tekmujem)	-- to compete	(I compete)
priporiti si	(priporim si)	-- to obtain by great effort	(I...)

Other words -- Druge besede

marsikdaj	-- many a time, many times
mnogokrat	-- often, frequently, many times
kot	-- as, like
čeprav	-- although, even though
vendar	-- nevertheless
med temi ...	-- among these ...
posebno	-- especially
pozneje	-- later on
poleg	-- in addition to, next to
pridno	-- diligently
ponovno	-- repeatedly, time and again
to pot	-- this time
še več	-- even more
kjer	-- where
seveda	-- of course, certainly
leto pozneje	-- a year later
iz številnih držav	-- from numerous (many) states
iz vsega sveta	-- from all over the world
najbrž	-- probably, most likely
veliko se lahko naredi	-- a lot can be done (accomplished)

II. READING -- BERILO

Slovenec Miro Cerar svetovni prvak na konju

Čeprav smo Slovenci po številu majhen narod, se vendar ponášamo z lepim številom svetovnih prvakov. Med temi prvaki še posebno blesti ime Slovenca Mirka ali Mirota Cerarja, enega najboljših telovadcev v Evropi in na vsem svetu.

Rodil se je 28. oktobra 1939. v Ljubljani, kjer je pozneje študiral pravo in telesno vzgojo. Poleg študija pa je zelo pridno treniral. Kot eleganten vrhunski telovadec je postal ljubljenec ljubiteljev telovadbe in ponos vseh Slovencev.

Že kot mladostnik je med leti 1955 in 1958 osvojil več kot deset jugoslovanskih državnih prvenstev. In potem so sledili blesteči uspehi na mednarodnih in svetovnih srečanjih. Kot devetnajstletni mladenič je leta 1958. na svetovnem tekmovanju v Moskvi osvojil bronasto kolajno na konju. Leta 1961. je postal evropski telovadni prvak, saj si je v tekmi z najboljšimi evropskimi telovadci iz številnih držav priboril kar tri zlate kolajne -- na konju, bradlji in krogih. Leta pozneje je na svetovnem prvenstvu v Pragi dobil kar dve zlati kolajni -- na konju in na bradlji. Leta 1963. je ponovno osvojil evropski pokal -- to pot na tekmovanju za evropsko prvenstvo v Beogradu.

Leta 1964. je Cerar na Olimpijskih igrah v Tokiju dobil med najboljšimi tekmovalci iz vsega sveta zlato kolajno na konju in bronasto na drogu, na bradlji pa je zasedel šesto mesto. Leta 1965. je spet postal evropski prvak na tekmah v Antwerpnu v Belgiji, z zlato medaljo na bradlji, srebrno na konju in bronasto na drogu. Podobne zmage so se vrstile tudi na tekmovanjih v Londonu, Sofiji, Pragi, Helsinkih, Budimpešti, Kairu, Aleksandriji, Amsterdamu in Stockholmu, kjer si je v tekmi vrhunskih telovadcev Cerar vedno priboril najvišje število točk in z njim prvo mesto. In leta 1968. je na Olimpijskih igrah v Mehiki Slovenec Cerar spet pokazal, da je neprekosljiv na konju, kjer je ponovno osvojil zlato medaljo.

Seveda so o tem slovenskem telovadcu pisali časopisi in športne revije po vsem svetu, marsikdaj na naslovni strani.

中日カップ
 外国人勢第一陣が来名

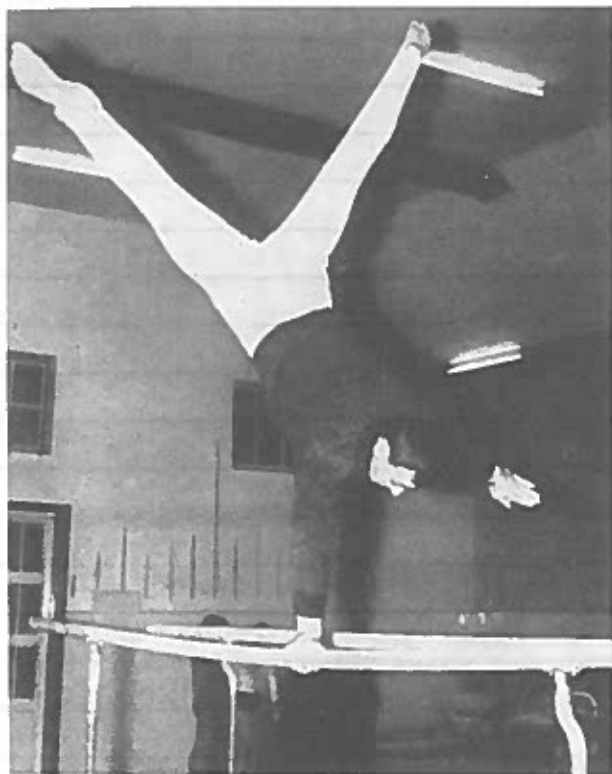


日本の情勢を説明

ニッポンは大好き

愛妻家チェラール
 リグビー、お茶にびっくり

チェラールは、リグビーの選手として活躍し、お茶にびっくりと表現された。記事は彼の経歴や現在の生活について詳しく述べている。



Gymnast Miro Cerar, from Ljubljana, Slovenia, Europe's Champion in 1961, 1962, and 1965, and winner of gold medals at the Olympic Games in Tokyo, Japan (1964) and Mexico City (1968).

Mnogokrat ga je milijonom gledalcev predstavila tudi televizija. Dne 6. marca 1972. smo ga občudovali tudi na ameriškem televizijskem programu "Champions". Slovenec Cerar je v resnici "champion" -- prvak med prvaki!

Je pa ta telovadec svetovnega slovesa še več: je dober družinski mož in oče, vzor vestnosti pri študiju in delu in slovenski rodoljub jeklene volje in lepega, skromnega značaja, ki nam je vsem v prelep zgled.

Read and translate the reading -- Beri in prevedi berilo
Answer the following questions -- Odgovori na sledeča vprašanja

1. Kdaj in kje se je rodil Miro Cerar? _____
2. Kdo je Miro Cerar? _____
3. Kaj je Miro Cerar študiral? _____
4. Kakšne uspehe je Cerar že imel kot mladostnik? _____
5. Kaj je Cerar dobil na svetovnem tekmovanju v Moskvi kot devetnajstletni mladenič? _____
6. Kdaj je Cerar postal evropski telovadni prvak? _____
7. Kje in kdaj je dobil dve zlati kolajni za svoj nastop na konju in bradlji? _____
8. Kakšne uspehe je imel Cerar na Olimpijskih igrah v Tokiju leta 1964? _____
9. Kakšno medaljo je Cerar dobil na Olimpijskih igrah v Mehiki leta 1968. in kaj je s tem pokazal? _____

10. Kdaj je bil Cerar na ameriški televiziji?
11. Ali je Cerar še kaj več kot telovadec svetovnega slovesa?
12. V čem nam je Cerar lahko v prelep zgled?

III. EXERCISES -- VAJE

A. Choose the correct word -- Izberi pravo besedo

- | | | |
|---------------------------|-------|-----------------------|
| 1. champion | _____ | a. ponos |
| 2. admirer, lover | _____ | b. bradlja |
| 3. the favorite one | _____ | c. vzor or zgled |
| 4. rings | _____ | č. mladenič |
| 5. horizontal bar | _____ | d. kolajna or medalja |
| 6. parallel bars | _____ | e. pravo |
| 7. spectator | _____ | f. prvenstvo |
| 8. model, ideal | _____ | g. ljubljeneec |
| 9. character | _____ | h. rodoljub |
| 10. victory, triumph | _____ | i. srečanje |
| 11. medal | _____ | j. vzgoja |
| 12. pride | _____ | k. mladostnik |
| 13. lad, young man | _____ | l. tekmovanje |
| 14. renown, reputation | _____ | m. sloves |
| 15. education | _____ | n. prvak |
| 16. challenge-cup | _____ | o. revija |
| 17. meeting, encounter | _____ | p. narod |
| 18. periodical, magazine | _____ | r. drog |
| 19. truth | _____ | s. zmaga |
| 20. nation | _____ | š. ljubitelj |
| 21. law | _____ | t. resnica |
| 22. championship | _____ | u. pokal |
| 23. patriot | _____ | v. krogi |
| 24. competition | _____ | z. značaj |
| 25. adolescent, teen-ager | _____ | ž. gledalec |

B. Choose the correct word -- Izberi pravo besedo

- | | | |
|--------------------------|-------|-----------------|
| 1. top, supreme | _____ | a. seveda |
| 2. brilliant, shining | _____ | b. vendar |
| 3. modest, unpretentious | _____ | c. zlat |
| 4. especially | _____ | č. državni |
| 5. although | _____ | d. to pot |
| 6. nevertheless | _____ | e. neprekosljiv |
| 7. many a time | _____ | f. posebno |
| 8. later on | _____ | g. svetovni |
| 9. most likely | _____ | h. med temi |
| 10. national | _____ | i. še več |
| 11. international | _____ | j. srebrn |
| 12. world's | _____ | k. jeklen |
| 13. repeatedly | _____ | l. družinski |
| 14. this time | _____ | m. prelep |
| 15. of course | _____ | n. mednarodni |
| 16. unequalled | _____ | o. čeprav |
| 17. steel (adj.) | _____ | p. vrhunski |
| 18. most beautiful | _____ | r. najbrž |
| 19. among these | _____ | s. pridno |
| 20. family (adj.) | _____ | š. skromen |
| 21. gold | _____ | t. bronast |
| 22. silver | _____ | u. blesteč |
| 23. bronze | _____ | v. marsikdaj |
| 24. diligently | _____ | z. ponovno |
| 25. even more | _____ | ž. pozneje |

C. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Moj bratranec Tone študira _____
mednarodno pravo. _____
2. Ti sedeži so zasedeni. _____
3. Na drogu in bradlji lahko _____
telovadijo fantje in dekleta. _____
4. Slovenski prvaki in prvakinje _____
so ponos našega naroda. _____

5. Marko bi rad postal učitelj telesne vzgoje, čeprav ni prvak v telovadbi.
6. Mnogo je telovadcev, a malo prvakov.
7. Dobri ljudje občudujejo uspehe vseh poštenih ljudi.
8. Marsikdaj ne morem trenirati ker nimam dovolj časa, zato najbrž ne bom nikdar osvojil kake kolajne.
9. Bernardka se je to poletje učila španščine v Mehiki.
10. Vestnost je zelo važna pri vsakem delu.
11. Za najvišjo zmago dobiš zlato medaljo.
12. Ali zasleduješ Olimpijske igre na televiziji?
13. Naša nogometna ekipa je zasedla tretje mesto na državnem tekmovanju.
14. Špela (Isabel) ima jekleno voljo in lep značaj.
15. Peter je dobil že mnogo pokalov na tekmovanjih v tenisu.
16. Kdo bo letos dobil košarkarsko prvenstvo?
17. Ali si že kdaj telovadil na drogu?
18. Čigava slika je na naslovnici strani športne revije ta mesec?
19. S trudom in močno voljo lahko veliko narediš.

20. Miha je eden najboljših
nogometašev na naši šoli.

D. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. Mr. Hribar is our family friend.
2. Children like to compete.
3. Please introduce me to your parents!
4. Let's take turns!
5. Joe (Jože) is one of the best runners in our school.
6. Did you ever visit Mexico?
7. My uncle lives in Belgium.
8. Competitors from all over the world compete in the Olympic games.
9. I like to swim although I am not a good swimmer.
10. John (Ivan or Janez) trains diligently every day.
11. We'll win this time.
12. Joe, Frank and John are teen-agers.
13. We go roller-skating many times during the school year.
14. We'll probably go to a basketball game tomorrow.
15. This is our family picture.
16. He is a national champion in tennis.
17. This seat is already taken.
18. Maryann (Marjanca) is a shining example of conscientiousness.

LESSON TWENTY-SEVEN

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

pes	-- male dog	pešek	-- gravel, sand
psiček or kužek	-- puppy, doggie	kres	-- bonfire
maček	-- male cat	grič or hrib	-- hill
muček	-- kitten	griček or hribček	-- hillock
zajec	-- rabbit	breg	-- slope
zajček	-- bunny	most	-- bridge
petelin	-- rooster	potok	-- stream, brook
petelinček	-- cockerel	potoček	-- small brook, small stream
konj	-- horse	plot or ograja (f.)	-- fence
konjiček	-- pony	voz	-- cart, wagon
prašič or prašec	-- pig, hog	vprežen voz	-- animal-drawn buggy
pujsek or prašiček	-- piglet	ječmen	-- barley
piščanec	-- young chicken	oves	-- oats
piščanček or pišče (n.)	-- chick	lan	-- flax
labod	-- swan	plevel	-- weed, weeds
puran	-- turkey	kurnik	-- chicken coop
bik	-- bull	svinjak	-- pig sty
kozel	-- he-goat	skedenj	-- barn
kozliček	-- kid	hlev	-- stable, stall
osel	-- donkey, ass	gnoj	-- manure
osliček	-- little donkey	kozolec	-- hay loft, drying shed
vol	-- ox	jarek	-- ditch
junec	-- young ox	žleb	-- gutter
koštrun	-- mutton, sheep	čeber or vedro (n.)	-- pail
kmet (kmetič)	-- farmer	škaf	-- bucket
hlapec	-- stable boy, farm laborer	kovček	-- suitcase
pastir	-- shepherd	blisk	-- lightning
mlin	-- mill	jabolčnik or jabolčni mošt	-- apple cider
travnik	-- meadow	mošt	-- juice of grapes
pašnik or paša (f.)	-- pasture, grazing ground	gad	-- adder
sadovnjak	-- orchard	modras	-- viper
vodnjak	-- well, fountain	odstotek	-- per cent
tovornjak	-- truck	gugalni konjiček	-- rocking horse
ribnik	-- pond	poljski	-- farm crops,
traktor	-- tractor	pridelki (pl.)	produce
plug	-- plough	žitni	-- cereals
srp	-- sickle	izdelki (pl.)	
kramp	-- hack, pick		

Feminine -- Ženski spol

psica	-- female dog	mlekarna	-- dairy
krava	-- cow	hišica	-- little house, cottage
ovca	-- sheep	utica	-- little hut
ovčka or ovčica	-- little sheep, lambkin	koča	-- hut, cottage
koza	-- she-goat	brana	-- harrow
raca	-- duck	lopata	-- shovel
račka	-- duckling	motika	-- hoe
gos, gosi	-- goose, geese	kosa	-- scythe
goska	-- gosling	grablje (pl.)	-- rake, rakes
muca or mačka	-- female cat	vile (pl.)	-- fork, forks
mucka	-- female kitten	mrva or krma or seno (n.)	-- hay, fodder
koklja or putka	-- hen	narava or priroda	-- nature
kokoš or kura	- chicken	zemlja	-- earth, ground, soil
mula	-- mule	prst, -i (gen.)	-- soil, humus, mould
oslica	-- she-ass	gruda	-- clod of earth, clod of soil
junica or telica	-- young cow, heifer, female calf	brazda	-- furrow
krava	-- cow	njiva	-- tilled field
kobila	-- mare, filly	greda	-- garden-bed
zajklja	-- female hare, doe-rabbit	dolina	-- valley
svinja or prasica	-- sow, swine	mlaka or luža	-- puddle
miš, miši	-- mouse, mice	kosilnica	-- mower, mowing machine
miška	-- little mouse	samokolnica	-- wheelbarrow
podgana	-- rat	trava	-- grass
kača	-- snake	rečica	-- small creek
kača klopotača	- rattlesnake	reka	-- river
belouška	-- ring snake	ravan or ravnina	-- plain, flat land
želva	-- turtle, tortoise	jablana	-- apple tree
žaba	-- frog	pšenica	-- wheat
krastača	-- toad	koruza	-- corn, maize
riba	-- fish	ajda	-- buckwheat
živina or govedo (n.)	-- cattle, live stock	rž	-- rye
domača žival	-- domestic animal	kaša	-- porridge
domače živali	- domestic animals	leča	-- lentil
kmetija	-- farm, farm house	repa	-- turnip
kmetica	-- farmer's wife, country woman	čreda	-- flock, herd
pastirica	-- shepherdess	čreda ovc or čreda ovac	-- flock of sheep
živinoreja	-- cattle breeding, stock farming	kopica sena	-- haystack
mavrica	-- rainbow	rosa	-- dew
košnja	-- hay-harvest	slana	-- frost
žetev	-- harvest time	toča	-- hail
letina	-- crop, harvest	suša	-- drought
setev	-- sowing	slama	-- straw

Feminine -- Ženski spol

nevihta -- storm
strela -- thunderbolt
škoda -- harm, damage

privlačnost -- attraction
lastnost -- quality

Neuter -- Srednji spol

govedo -- cattle
poljedelstvo -- agriculture
kmetijstvo -- farming
tele or -- calf
teliček (m.)
žrebe or -- colt
žrebiček
jagnje -- lamb
strašilo -- scarecrow
orodje -- tool, tools
polje -- field, plain
grmenje or -- thunder
grom (m.)
pišče or -- chick
piščanček (m.)
piščeta -- chicks

žito -- grain
proso -- millet
seno -- hay, fodder
vedro or -- pail, bucket
čeber (m.)
vedrce -- small pail,
small bucket
silos -- silo, granary
skladišče -- storehouse
dvorisče -- courtyard
močvirje or -- swamp, marsh
barje
korito -- trough, manger
brezno -- large creek,
precipice, abyss
obdelovanje -- cultivation,
tilling (of
the soil)

Adjectives -- Pridevniki

čudovit, čudovita, čudovito -- wonderful, marvelous
krasen, krasna, krasno -- gorgeous
obdelan, obdelana, obdelano -- tilled
različen, različna, različno -- various, different
bližnji, bližnja, bližnje -- neighboring, near
naslednji, naslednja, naslednje -- following, subsequent
strupen, strupena, strupeno -- poisonous, venomous
droben, drobna, drobno -- very small, tiny, fine
sosedov, sosedova, sosedovo -- neighbor's
stričev, stričeva, stričevo -- uncle's
številen, številna, številno -- numerous
letošnji, letošnja, letošnje -- this year's

Other words -- Druge besede

na samem -- isolated, private
na primer -- for example
spodaj -- down
zgoraj -- up
komaj -- hardly
tam v kotu -- there in the
corner
okoli or -- around
okrog
škoda, da ... -- too bad that ...
kot da bi ... -- as if it would...
takoj ko -- as soon as
takoj -- immediately
medtem ko -- while
ponosno -- proudly
pošteno -- honestly
požrešno -- greedily
prav sladko -- very sweetly
tik poleg -- just next to
večkrat na dan -- many times a
day
kadar -- when, whenever
tja -- there
res -- really, truly
razne vrste -- various kinds of
in tako dalje -- and so on
itd. -- etc.

Verbs -- Glagoli

obdelovati zemljo	(obdelujem...)	-- to till the soil	(I till ...)
kmetovati	(kmetujem)	-- to be a farmer	(I am ...)
sejati or posejati	(sejem or posejem)	-- to sow, to seed	(I sow)
orati	(orjem)	-- to plough	(I plough)
žeti or požeti	(žanjem or požanjem)	-- to reap the harvest	(I reap)
okopati or okopavati	(okopljem or okopavam)	-- to hoe, to earth	(I hoe)
molsti or pomolsti	(molzem or pomolzem)	-- to milk	(I milk)
sušiti	(sušim)	-- to dry	(I dry)
kositi or pokositi	(kosim or pokosim)	-- to mow	(I mow)
hraniti	(hranim)	-- to nourish, to feed	(I feed)
krmiti	(krnim)	-- to feed, to fodder	(I feed)
napojiti	(napojim)	-- to give water	(I give ...)
grabiti or pograbit	(grabim or pograbim)	-- to rake	(I rake)
plet	(plevem)	-- to weed	(I weed)
kidati or skidati	(skidam)	-- to remove manure	(I ...)
pospraviti	(pospravim)	-- to clear away	(I ...)
vkuhavati	(vkuhavam)	-- to preserve, to can	(I ...)
žvižgati or zažvižgati	(žvižgam or zažvižgam)	-- to whistle	(I whistle)
odložiti	(odložim)	-- to lay down, to postpone	(I lay down)
šteti or prešteti	(štejem or preštejem)	-- to count	(I count)
ugotoviti	(ugotovim)	-- to find out	(I find out)
opaziti	(opazim)	-- to notice	(I notice)
opazovati	(opazujem)	-- to observe, to watch, to examine	(I observe)
vstati	(vstanem)	-- to get up	(I get up)
vstajati	(vstajam)	-- to get up habitually	(I ...)
napolniti	(napolnim)	-- to fill up	(I fill up)
odpeljati	(odpeljem)	-- to drive away	(I drive ...)
preživeti	(preživim)	-- to spend, to pass, to live through	(I spend)
uporabljati	(uporabljam)	-- to use over and over	(I use)
prepevati	(prepevam)	-- to sing on and on	(I sing)
pridelati	(pridelam)	-- to produce, to grow, to harvest	(I produce)
zoreti	(zori)	-- to ripen, to grow ripe	(it ripens)
pasti se	(se pase)	-- to pasture, to graze	(it grazes)
pasti krave	(pasem)	-- to tend the cows	(I tend ...)
znesti jajca	(znese jajca)	-- to lay eggs	(it lays ...)
skrivati or skriti	(skrivam or skrivam)	-- to hide	(I hide)

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Obeta se bogata letina.	-- The crop promises to be abundant.
Lani je bila slaba letina.	-- The crop was poor last year.
Letos bo dobra letina.	-- The crop will be good this year.
Kakršna setev, taka žetev.	-- As you sow, so shall you reap.
Najbolj me veseli ...	-- I enjoy ... the most
Najbolj me zanima ...	-- I am mostly interested in ...
Grmi in se bliska.	-- It's thundering and lightning.
Samo prši.	-- It's only drizzling.
Dežuje. Or: Dež pada (gre).	-- It's raining.
Lije kot iz škafa.	-- It's raining cats and dogs.
Toča pada.	-- It's hailing.

II. EXERCISES -- VAJE

A. Translate the following words -- Prevedi sledeče besede

-- L -- --	valley
-- E -- -- --	earth, ground
P -- -- --	stream, brook
-- O -- --	field, plain
J -- --	tilled field
-- E -- --	sowing
R -- -- -- --	pond
-- E -- --	harvest time
-- S	bonfire
-- N --	pasture
-- A -- -- --	meadow
-- D -- -- -- --	agriculture
-- E -- -- -- --	farming
Ž -- -- -- -- --	cattle breeding, stock farming
-- E -- -- -- --	dairy
-- L --	hay loft, drying shed
-- I --	hill

- B. You will be able to find the Slovenian names for thirty-four animals which we have studied in this lesson in the following "word finder" puzzle. When you find each one, encircle it in the puzzle and then write it next to its English counterpart below.

V spodnji "črkovnici" boste našli štiriintrideset slovenskih imen živali, ki smo se jih naučili v tej lekciji. Ko najdete slovensko besedo, jo obkrožite v "črkovnici" in potem napišite poleg ustrezne angleške besede spodaj.

K O Z A V A B Č K O N J B I K
 O S I G O V E D O E M A Č E K
 P E T E L I N L B U I G E T O
 I L A B O D U M I Š Z N P E S
 Z A J K L J A O L O V J A L P
 C E G O S K A F A Ž R E B E E
 R A C A M I Š K A E G E B E Ž
 P I Š Č E A K O K L J A U R A
 K O Š T R U N B A V R E Z O B
 M I G M U C A K R A S T A Č A
 U P O D G A N A V A Z A J E C
 C S S G O S A Č T R E K Č O L
 E M I Š O V C A A K O Z E L O
 K O K O Š P E S K U Ž E K P I
 P E T E L I N Č E K R A Č K A
 S V I N J A O S E L P U R A N

Examples

kitten -- mucek

female hare -- zajklja

- | | | | |
|----------------|-------|---------------|-------|
| 1. bunny | _____ | 10. duck | _____ |
| 2. calf (n.) | _____ | 11. duckling | _____ |
| 3. cat (m.) | _____ | 12. frog | _____ |
| 4. chick (n.) | _____ | 13. geese | _____ |
| 5. chicken | _____ | 14. goat (f.) | _____ |
| 6. cockerel | _____ | goat (m.) | _____ |
| 7. colt (n.) | _____ | 15. gosling | _____ |
| 8. dog (m.) | _____ | 16. hen | _____ |
| 9. donkey (m.) | _____ | 17. horse | _____ |

- | | | | |
|-----------------|-------|----------------|-------|
| 18. kitten | _____ | 26. rat | _____ |
| 19. lamb | _____ | 27. rooster | _____ |
| 20. mare, filly | _____ | 28. snake | _____ |
| 21. mouse | _____ | 29. sheep | _____ |
| 22. mutton | _____ | 30. sow, swine | _____ |
| 23. ox | _____ | 31. swan | _____ |
| 24. puppy | _____ | 32. toad | _____ |
| 25. rabbit | _____ | 33. turkey | _____ |
| | | 34. turtle | _____ |

C. Choose the correct word -- Izberi pravilno besedo

- | | | |
|-------------------|-------|--------------------|
| 1. rye | _____ | a. sadovnjak |
| 2. wheat | _____ | b. kmet |
| 3. rainbow | _____ | c. samokolnica |
| 4. orchard | _____ | č. plevel |
| 5. hail | _____ | d. hlev |
| 6. shepherd | _____ | e. breg |
| 7. well | _____ | f. tovornjak |
| 8. farmer | _____ | g. gnoj |
| 9. barley | _____ | h. pšenica |
| 10. weeds | _____ | i. kovček |
| 11. wheelbarrow | _____ | j. skedenj |
| 12. truck | _____ | k. pastir |
| 13. hillock | _____ | l. čeber, vedro |
| 14. manure | _____ | m. srp |
| 15. barn | _____ | n. oves |
| 16. stable, stall | _____ | o. motika |
| 17. pail, bucket | _____ | p. rž |
| 18. sickle | _____ | r. ječmen |
| 19. plough | _____ | s. grablje |
| 20. oats | _____ | š. vodnjak |
| 21. slope | _____ | t. lopata |
| 22. hoe | _____ | u. plug |
| 23. shovel | _____ | v. mavrica |
| 24. rake | _____ | z. griček, hribček |
| 25. suitcase | _____ | ž. toča |

D. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Naš stari oče ima veliko kmetijo. Zelo rad kmetuje.
2. Jeseni bomo spet grabili listje.
3. Kmet mora večkrat na dan nakrmiti in napojiti živino.
4. Preštejmo, koliko jajc so danes znesle kokoši!
5. Silva (Sylvia) rada pleve na vrtu.
6. Kadar zori pšenica, so polja krasne zlate barve.
7. Otroci radi opazujejo živali.
8. Če grem pozno spat, težko zjutraj zgodaj vstanem.
9. Med šolskim letom moramo zgodaj vstajati.
10. Naša mama vsako poletje vkuhava sadje in zelenjavo. Letos je vkuhala čez petdeset kozarcev.
11. Matej (Matt) mora med počitnicami vsak teden pokositi travo okrog hiše.
12. Metka in Martinček gresta zelo rada k ribniku krmit račke in goske.
13. Fantje hodijo k sosedomi mlaki opazovat žabe in želve.
14. Včasih gredo tudi v brezno gledat, če bodo ujeli še

- kako drugo žival. _____
15. Letošnje počitnice smo _____
preživeli v naši vikend _____
hišici pri morju. _____
16. Če hočeš žeti, moraš _____
obdelovati zemljo: orati, _____
sejati, okopavati in tako _____
dalje. _____
17. Klopec bo skidal gnoj iz _____
hleva in ga naložil na _____
samokolnico. _____
18. Ne znam molsti krav. _____
19. V Sloveniji živijo od kme- _____
tijstva samo dvajset odstot- _____
kov ljudi. _____
20. Koliko živine se pase na _____
pašniku? _____
21. Iz jabolk naredimo jabolčnik, _____
iz grozdja pa mošt in vino. _____
22. Kmet uporablja za obdelo- _____
vanje zemlje sledeče orodje: _____
plug in brano, kosilnico _____
ali kose, lopate, krampe, _____
motike, grablje, vile, srpe _____
in tako dalje. _____
23. Oče je kupil nov traktor _____
in nov tovornjak. _____
24. Kmet orje njive in polja s _____
plugom. _____
25. Blizu naše hiše je ribnik. _____
Tam se pozimi drsamo. _____
26. Pastir mora vedeti, koliko _____
glav goveda se pase na _____
pašniku. _____
27. Okrog pašnika je visok plot. _____

28. Če veliko plevem, ne bo toliko plevela.
29. Na koncu polja je kozolec, kjer sušimo žito.
30. Pes in maček sta domači živali.
31. V svinjaku je pet pujskov, ena svinja in dva prašiča.
32. Krave so že v hlevu, ovce se pa še pasejo na travniku.
33. Prinesi konjem en čeber sveže vode v hlev!
34. V jeseni morajo kmetje pospraviti vse poljske pridelke.
35. V našem sadovnjaku je šest jablan, pet hrušk in osem breskev.
36. Koklja in piščeta so v kurniku.
37. Vsako jutro me zbudi sosedov petelin.
38. Na skednju je velika kupica sena.
39. Po dežju večkrat opazimo mavrico na nebu.
40. Slana in toča naredita kmetom veliko škode.
41. Zlebe bo treba očistiti okrog hiše.
42. Takoj ko prideš do mostu, obrni na desno in boš videl našo kmetijo.
43. Mačke lovijo miši in podgane.

44. V ribniku je mnogo rib; v mlakah so pa žabe, med njimi tudi krastače.
45. Nekatere kače so zelo strupene, kot na primer gad ali modras, belouška pa ni strupena.
46. Poleg hiše je utica, kjer ima oče kosilnico, samo-kolnico, plug in drugo orodje.
47. Iz ječmena, ovsa, rži, ajde in pšenice delajo razne žitne izdelke.
48. Kmet bo nakrmil živali. Za konje ima pripravljen oves, za krave in ovce krmo, za kokoši koruzo, za purane pšenico, za race ječmen, za mačka mleko in za psa kost.
49. Proso je zelo drobno žito.
50. V močvirju je navadno mnogo žab in beloušk.

E. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. The crop was very good this year.
2. Is it raining? No, it's only drizzling.
3. It's raining cats and dogs.
4. The children like to play in the haystack.
5. The shepherd is tending a flock of sheep.
6. Who is whistling?

7. I get up early every morning. _____

8. Do you see the rainbow? _____

9. The dairy is next to the
farm. _____

10. Our house is on a small hill. _____

11. Down in the valley are
beautiful green meadows,
fields and plains. _____

12. Do you like apple cider? _____

13. There are many weeds in our
garden. _____

14. I need a pail of water. _____

15. The hay is in the barn. _____

16. The cows and the horses are
already in the stable. _____

17. Johnny has a new rocking
horse. _____

18. Did you ever ride a pony
or a horse? _____

19. We often make a bonfire in
the summer and sing Slovenian
songs. _____

20. Next to our house is a large
orchard. _____

21. Wheat, barley, rye, oats,
millet and buckwheat are
various kinds of grains. _____

22. When does the wheat ripen? _____

23. Where is my suitcase? _____

24. I don't know how to whistle. _____

25. Who drives the truck? _____

26. The farmers must put away
their crops in the fall. _____

27. The hail did a lot of damage. _____

28. We don't have a mower
because we don't have a lot
of grass.
29. The children are mostly
interested in the animals.
30. The crop promises to be
abundant this year.

III. READING -- BERILO

Na kmetiji

Hriбарjevi otroci že komaj čakajo počitnic. Kot vsako leto bodo tudi letos šli za nekaj tednov na počitnice k teti Micki in stricu Janezu. Teta Micka in stric Janez živita z njunima dvema otrokoma Marjanco in Tomažem na veliki kmetiji. Na gričku imajo lep dom z velikim sadovnjakom. Spodaj v dolini pa so travniki, pašniki, polja in njive. Po poljih rastejo različna žita: ajda, pšenica, oves in rž, po njivah pa razne vrste zelenjave kot repa, krompir, zelje in druge.

Toda Hriбарjeve otroke najbolj zanimajo domače živali -- te so zanje največja privlačnost. Takoj ko odložijo kovčke in pozdravijo teto, strica, bratranca Tomaža in sestrično Marjanco, že tečejo v hlev gledat konje, krave, ovčke in druge živali. Takoj opazijo, da je letos v hlevu več živine kot lani. Hitro preštejejo vse živali v stričevem hlevu in ugotovijo, da so v njem trije konji in dva majhna konjička, ena kobila, eno žrebe, šest krav, dva telčka, dva vola, en junec, en bik, en kozel, dva oslička, šest ovčk in tam v kotu se skriva tudi še en koštrun. Potem gredo še v svinjak in vidiijo, da je v njem pet pujskov, ki vsi požrešno jedo iz korita. V kurniku, ki je tik poleg svinjaka, je koklja zaposlena s številno družino, saj ima kar trinajst piščančkov. Petelin ponosno hodi okrog, kot da bi se ponašal s svojo družino.

Na kmetiji je vedno veliko dela. Treba je obdelovati zemljo, orati, sejati, okopavati, pleti in žeti. Tudi živino je treba po večkrat na dan nakrmiti in napojiti, pomolsti krave in skidati gnoj. Ko so si vso to kmetijo dobro ogledali, so Hriбарjevi

otroci takoj želeli pomagati pri delu.

Zjutraj so zgodaj vstajali. Stricu in teti so pomagali molsti krave. Vsako jutro so napolnili več kot deset čebrov (veder) mleka in jih takoj odpeljali s tovornjakom v bližnjo mlekarno. Po zajtrku so peljali živino na pašo. Potem so šli fantje s stricem na polje, Metka in Marjanca sta pa pomagali teti Micki z delom okrog hiše in na vrtu. Medtem ko je teta Micka kuhala in vkuhavalala sadje in zelenjavo, sta Marjanca in Metka pleli na vrtu. Tomaž in Matej sta večkrat tudi pokosila s kosilnico travo okrog hiše. Škoda, da je stric Janez pokosil travnike in pospravil krmo že pred prihodom Hribarjevih otrok.

Kadar je bilo zelo vroče, sta se šli deklici kopat k jezeru, fantje so pa raje hodili k ribniku opazovat žabe in loviti ribe. Poleg rib in žab je v ribniku tudi mnogo rac in gosi, po vodi pa plava krasen, beli labod. Koliko lepih ur so fantje preživeli pri ribniku! Kako čudovita je narava! Mnogokrat so šli tudi v brezno loviti še druge živali kot na primer belouške in želve.



Ob večerih so večkrat naredili kres in prepevali lepe slovenske pesmi. Posebno všeč jim je bila naslednja:

Oj, lepo je res na deželi,
deželi, deželi,
kjer hiš'ca na samem stoji.

So nice it's outside in the country,
the country, the country,
Where there is a nice lonely house.

Okol' so pa travn'ki
zeleni, zeleni,
to mene najbolj veseli.

Around there are many green meadows,
green meadows, green meadows,
This brings to my heart greatest
joy.

Vsak kmetič 'ma svoje veselje,
veselje, veselje,
če vedno pošteno živi.

Each farmer is joyful and happy,
and happy, and happy,
If he lives an honest good life.

Čez dan si zažvižga, zapoje,
zapoje, zapoje,
zvečer pa prav sladko zaspí.

By day he is yodling and singing,
and singing, and singing,
By night he is soundly asleep.

Read and translate the reading -- Beri in prevedi berilo
Answer the following questions -- Odgovori na sledeča vprašanja

1. Kam bodo šli Hribarjevi
otroci na počitnice?

2. Kje živi teta Mica in
teta Mica?

3. Koliko otrok imata?

4. Kje je njun dom?

5. Kaj je v dolini?

6. Kaj raste po poljih?

7. Kaj raste po njivah?

8. Kaj je Hribarjeve otroke
najbolj zanimalo?

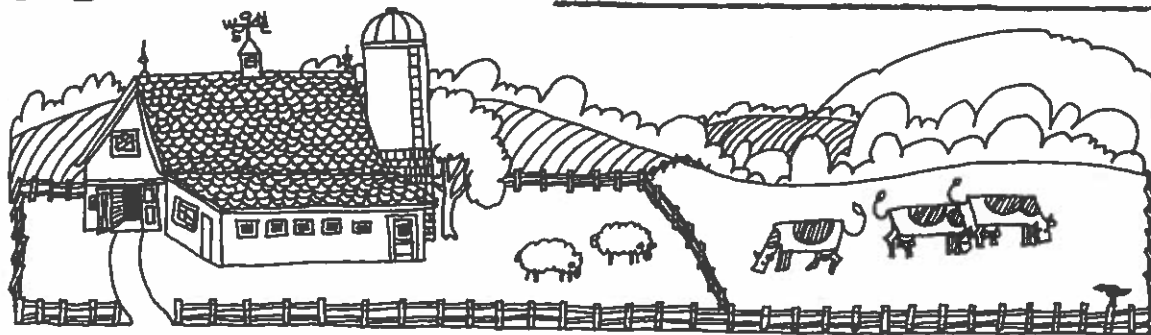
9. Kam so šli, takoj ko so odlo-
žili kovečke?

10. Kaj so otroci takoj opazili?

11. Naštej (list) vse živali v

stričevem hlevu!

12. Kdaj so otroci vstajali?
13. Kaj so zjutraj najprej naredili?
14. Kam so odpeljali polne čebre mleka?
15. Kam so šli fantje po zajtrku?
16. Kaj sta delali deklici, medtem ko je teta Mica kuhala in vkuhala?
17. Kaj sta Tomaž in Matej večkrat naredila?
18. Kaj je stric Janez že naredil pred prihodom Hribarjevih otrok?
19. Kam sta šli deklici, če je bilo zelo vroče?
20. Kam so pa fantje raje hodili?
21. Katere živali so bile v ribniku?
22. Kakšne živali so fantje lovili v breznu?
23. Kaj so večkrat naredili ob večerih?
24. Katera pesem jim je bila posebno všeč?



LESSON TWENTY-EIGHT

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

zimzelen	-- evergreen	dol or dolina (f.)	-- valley, dale
bor	-- pine tree	košček	-- small piece
macesen	-- larch tree	tram	-- beam
jesen	-- ash tree	rob	-- edge
topol	-- poplar tree	med	-- honey
brest	-- elm tree	soj	-- shine, light
hrast	-- oak tree	uljnjak	-- beehouse, apiary
javor	-- maple tree		-- beehive
bezeg	-- elder tree	ulj or panj	-- stump of a tree
kostanj	-- chesnut, chesnut tree	štor	-- fir cone
oreh	-- walnut, walnut tree	češarek	-- pine cone
lešnik	-- hazel nut, hazel nut tree	borov storž	-- acorn
ameriški beli oreh	-- hickory	želod	-- stem of a flower
laški lešnik or kikiriki	-- peanut	pecelj	-- bud of a flower
jasmin	-- jasmine	popok	-- vermin
teloh	-- hellebore	mrčes	-- butterfly
španski bezeg	-- lilac	metulj or metuljček	
podlesek	-- meadow saffron	čmrlj	-- bumblebee
regrat	-- dandelion	čriček	-- cricket
rožmarin	-- rosemary	muren or murenček	-- field cricket
tulipan	-- tulip	komar	-- mosquito
nagelj or nageljček	-- carnation	pajek	-- spider
enciijan	-- gentian	ščurek	-- cockroach
rododendron	-- rhododendron	škorpijon	-- scorpion
lokvanj	-- water lily	kačji pastir	-- dragonfly
zvonček	-- snowdrop	deževnik	-- earthworm
mak	-- poppy	črv or glista (f.)	-- worm
naprstanec	-- foxglove	hrošč	-- beetle
zajček	-- snapdragon	martinček or kuščar	-- lizard
brsljan	-- ivy	srsen	-- hornet
ribez	-- currant(s)	krt	-- mole
šipek	-- wild rose berry	polž	-- snail
žajbelj	-- sage	molj	-- moth
timijan	-- thyme		
janež	-- anise		
praprotn	-- fern		
mah	-- moss		
cvet	-- blossom		
grm	-- bush		
plevel	-- weed(s)		
log or gaj	-- grove, shady wood		

Feminine -- Ženski spol

rastlina	-- plant
smreka	-- spruce tree
jelka	-- fir tree
trobelika	-- hemlock tree
leska	-- hazel tree
breza or brezovka	-- birch tree

Feminine -- Ženski spol

bukev	--	beech tree	žuželka	--	insect, bug
cipresa	--	cypress tree	čebela	--	bee
vrba	--	willow tree	čebela delavka	--	honey bee
oljka	--	olive tree	osa	--	wasp
lipa	--	linden tree	mravlja	--	ant
figa	--	fig, fig tree	muha	--	fly
sekvoja	--	redwood tree	mušica	--	little fly, gnat
sviba (psika)	--	dogwood tree	pikapolonica	--	ladybug
jelša	--	alder tree	kobilica	--	grasshopper, locust
mačica	--	pussy willow	gosenica or	--	caterpillar
marjetica	--	daisy	ličinka		
orhideja	--	orchid	kresnica	--	firefly
krizantema	--	chrysanthemum	uš, uši	--	louse, lice
planika	--	edelweiss	pajčevina	--	spider's web, cobweb
daliya	--	dahlia	mreža	--	net
vijolica	--	violet	nitka	--	fine thread
lilija	--	lily	skala	--	rock
šmarnica or	--	lily of the	slana (slanca)	--	frost
solzica		valley	zvezda	--	star
potonika	--	peony	lučka	--	small light
plavica	--	cornflower	senca	--	shade
spominčica	--	forget-me-not	trska	--	splinter, thin piece of wood
trobentica	--	primrose	deska	--	plank, board
zlatica	--	buttercup	trava	--	grass
sončnica	--	sunflower	trata	--	lawn, grass
mačeha	--	pansy	cvetica or	--	flower
pelargonija	--	geranium	cvetlica or		
vrtnica	--	rose	roža (rožica)		
zvončnica	--	bluebell	jagoda	--	berry, strawberry
astra	--	aster	malina	--	raspberry
gladiola	--	sword lily	borovnica	--	blueberry, huckleberry
vodenka	--	impatiens or touch-me-not	robida	--	blackberry bush
kakteja	--	cactus	robidnica	--	blackberry
petonija	--	petunia	kosmulja	--	gooseberry
lončnica	--	potted flower	trta	--	grape vine
trajnica	--	perennial flower	živa meja	--	hedge
kopriva	--	stinging nettle	poljana or	--	plain, field
konoplja	--	hemp	polje (n.)		
čebulica	--	bulb	drobtinica	--	little crumb
korenina	--	root	drobtina	--	crumb
sadika	--	plant	uganka	--	riddle
mladika	--	sprig, shoot, sprout	basen	--	fable
peška or	--	kernel, stone in	cvetlična greda	--	flower bed
pečka		a fruit	planinska roža	--	alpine flower
detelja	--	clover, trefoil	zdravilne	--	health plants
deteljica	--	clover-leaf	rastline		
kamilica	--	camomile			
veja	--	branch			

Neuter -- Srednji spol

brinje	-- juniper bush	grmovje	-- bushes
drevje or	-- trees	grmičevje	-- shrubs
drevesa		mravljišče	-- ant hill
sadno drevje	-- fruit trees	drva (pl.)	-- firewood
cvetje	-- blossoming, bloom; flowers		

Verbs -- Glagoli

dišati	(dišim)	-- to have a pleasant smell (I ...)
cveteti	(cvetim)	-- to blossom, to bloom (I ...)
posnemati	(posnemam)	-- to imitate (I ...)
vzdihovati	(vzdihujem)	-- to sigh, to moan (I sigh)
marati	(maram)	-- to like, to care for (I like)
odleteti	(odletim)	-- to fly away (I ...)
nabirati	(nabiram)	-- to gather, to collect (I gather)
zadaviti	(zadavim)	-- to strangle (I strangle)
umoriti	(umorim)	-- to murder (I ...)
nastavljati	(nastavljam)	-- to keep on placing or setting traps (I ...)
ujeti se	(ujamem se)	-- to get caught (I ...)
uloviti	(ulovim)	-- to catch (I ...)
zapeljati	(zapeljem)	-- to seduce, to entice (I seduce)
zagrabit	(zgrabim)	-- to grab, to seize (I grab)
rešiti se	(rešim se)	-- to save oneself, to escape (I save ...)
veljati	(veljam)	-- to be worth (I am ...)
zavrniti	(zavrnem)	-- to reject, to rebut (I reject)
pičiti	(pičim)	-- to sting (I ...)
pikati or opikati	(opikam)	-- to sting all over (I ...)
saditi or vsaditi	(vsadim)	-- to plant (I plant)
oveniti or	(ovenem or	-- to wither, to wilt, (I ...)
usahni	usahnem)	to dry up, to fade away
gojiti cvetice	(gojim ...)	-- to cultivate flowers (I ...)
krasiti or	(krasim or	-- to beautify, to adorn (I ...)
okrasiti	okrasim)	
usmoditi	(usmodim)	-- to scorch (I scorch)
razsuti	(razsujem)	-- to shed, to disperse, (I shed) to scatter

Adjectives -- Pridevniki

narodn	narodna, narodno	-- national
dišeč	dišeča, dišeče	-- fragrant, beautifully scented
boren	borna, borno	-- miserable, wretched
suh	suha, suho	-- thin; dry
debel	debela, debelo	-- fat, stout
rejen	rejena, rejeno	-- well-fed
tanek	tanka, tanko	-- thin
malo viden	vidna, vidno	-- hardly seen, inconspicuous
bolj primeren	primerna, primerno	-- more suitable
neumen	neumna, neumno or	-- stupid, silly, foolish
bedast	bedasta, bedasto	
prižgan	prižgana, prižgano	-- lighted up, lit

Other words -- Druge besede

v naši sredi	-- in our midst	tam gori	-- up there
nikakor	-- in no way	dokler	-- until
sam(a) zase	-- by oneself	gotovo	-- certainly
skoraj	-- almost	zaničljivo	-- scornfully
na sredi poti	-- half way	skrbno	-- with care
vse naenkrat	-- all at once	za drugič	-- for next time
drugim	-- to others	vsaj	-- at least

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Čebela (osa) me je pičila.	A bee (a wasp) stung me.
Ves (vsa) sem opikan(a) od komarjev.	I have mosquito bites all over.
Vsi se ga boje (bojijo).	Everyone is afraid of him.
Nihče (nobeden) ga ne mara.	Nobody likes him.
Nihče (nobeden) se ne zmeni zame.	Nobody pays any attention to me.
Nihče se ne zmeni zanj (zanjo).	Nobody minds him (her).
Preveč si domišljuješ!	You think too much of yourself!
V nedeljo se bomo sešli.	We'll get together on Sunday.
Te cvetice lepō diše (dišijo).	These flowers have a pleasant smell (odor).
Drevesa so v polnem cvetju.	The trees are in full bloom.
Drevesa že cveto (cvetijo).	The trees are already blooming.
Rečeno, storjeno.	Done as said.

II. EXERCISES -- VAJE

A. Translate the following words -- Prevedi sledeče besede

--- Ž	snail
--- U ---	cockroach
--- Ž ---	earthworm
--- E ---	cricket
--- L ---	bumblebee
--- K ---	mosquito
--- E ---	butterfly
--- R ---	fern
--- A ---	moss
--- S ---	trees
--- T ---	flowers
--- L ---	weeds
--- I ---	roots
--- N ---	raspberry
--- E ---	acorn

B. Choose the correct word -- Izberi pravilno besedo

- | | | |
|-------------------|-------|-----------------------|
| 1. juniper tree | _____ | a. smreka |
| 2. maple tree | _____ | b. lešnik |
| 3. pine tree | _____ | c. bezeg |
| 4. spruce tree | _____ | č. macesen |
| 5. fir tree | _____ | d. vrba |
| 6. birch tree | _____ | e. javor |
| 7. beech tree | _____ | f. cipresa |
| 8. ash tree | _____ | g. oljka |
| 9. hazel nut tree | _____ | h. sviba (psika) |
| 10. redwood tree | _____ | i. topol |
| 11. evergreen | _____ | j. figa |
| 12. elder tree | _____ | k. brinje |
| 13. linden tree | _____ | l. breza |
| 14. willow tree | _____ | m. hrast |
| 15. hemlock tree | _____ | n. ameriški beli oreh |
| 16. olive tree | _____ | o. jelka |
| 17. cypress tree | _____ | p. kostanj |
| 18. larch tree | _____ | r. sekvoja |
| 19. poplar tree | _____ | s. trobeljka |
| 20. elm tree | _____ | š. bor |
| 21. oak tree | _____ | t. lipa |
| 22. chesnut tree | _____ | u. jesen |
| 23. hickory | _____ | v. brest |
| 24. fig tree | _____ | z. zimzelen |
| 25. dogwood tree | _____ | ž. bukev |

* * *

- | | | |
|-----------------------|-------|---------------|
| 1. lilac | _____ | a. marjetica |
| 2. meadow saffron | _____ | b. vijolica |
| 3. lily | _____ | c. tulipan |
| 4. lily of the valley | _____ | č. vrtnica |
| 5. daisy | _____ | d. lokvanj |
| 6. pussy willow | _____ | e. mak |
| 7. violet | _____ | f. trobentica |
| 8. edelweiss | _____ | g. deteljica |

9. tulip	_____	h. lili <u>ja</u>
10. carnation	_____	i. pelar <u>goni</u> ja
11. rose	_____	j. plavi <u>ca</u>
12. water lily	_____	k. bršl <u>jan</u>
13. snowdrop	_____	l. špa <u>nski</u> bezeg
14. forget-me-not	_____	m. so <u>nč</u> nica
15. primrose	_____	n. zlati <u>ca</u>
16. pansy	_____	o. plani <u>ka</u>
17. cornflower	_____	p. kakte <u>ja</u>
18. sunflower	_____	r. šma <u>rn</u> ica (solzi <u>ca</u>)
19. clover-leaf	_____	s. voden <u>ka</u>
20. poppy	_____	š. spomi <u>nč</u> ica
21. geranium	_____	t. podle <u>sek</u>
22. impatiens	_____	u. ma <u>č</u> ica
23. ivy	_____	v. ma <u>č</u> eha
24. cactus	_____	z. zvon <u>ček</u>
25. buttercup	_____	ž. na <u>gel</u> j

C. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Kadar lipe cveto (cvetijo), _____
 čebele pridno nabirajo med. _____
2. Slovenci imajo radi orehe in _____
 orehovo potico. _____
3. Rdeči nagelj je slovenska _____
 narodna cvetlica. _____
4. V Kaliforniji rastejo krasne, _____
 zelo visoke sekvoje. _____
5. Bukve uporabljajo za drva, _____
 hraste in smreke pa za _____
 tramove in deske. _____
6. Planike rastejo na skalah _____
 visoko v gorah. _____
7. Topoli so visoka drevesa, ki _____
 krase (krasijo) slovensko _____
 pokrajino Prekmurje. _____

8. Pred Božičem otroci nabirajo mah za jaslice.
9. Na naši cvetlični gredi gojimo tulipane, vrtnice, pelargonije, mačehe, lilije in nagelje.
10. Ob robu sadovnjaka rastejo maline, kosmulje, borovnice in ribez.
11. Osa me je pičila.
12. Na sadju je mnogo mušic.
13. Vodenke rastejo tudi v senci, sončnice pa potrebujejo veliko sonca.
14. Mravlje in čebele so zelo pridne živalice.
15. Pred našo hišo stoji velik hrast.
16. Spomladi jemo regrat.
17. Mah raste v gozdu, mak pa po travnikih.
18. Tulipani cveto zgodaj spomladi.
19. Zvončki, trobentice, vijolice in šmarnice so tudi spomladanske cvetice.
20. Vsako jesen vsadimo čebulice tulipanov, da imamo spomladi zgodaj cvetice na vrtu.
21. Na travniku je mnogo metuljev, črčkov in čmrljev.
22. Praprotna je ena najstarejših rastlin.
23. Španski bezeg je lep grm.
24. Počasen si kakor polž.
25. Iz zdravih korenin zdravo drevo.

26. Utica je pokrita z _____
bršljanom. _____
27. Kadar sem bolan, pijem _____
čaj iz kamilic. _____
28. Lenka ima zelo rada cvetice. _____
Najbolj pa so ji všeč _____
marjetice. _____
29. Nihče se ne zmeni zanj. _____
30. Vrtnice lepo diše (dišijo). _____

D. Write the names of ten trees, ten flowers and ten insects --
Napiši imena deset dreves, deset cvetic in deset žuželk

	<u>Drevesa</u>	<u>Cvetice</u>	<u>Žuželke</u>
1.	_____	_____	_____
2.	_____	_____	_____
3.	_____	_____	_____
4.	_____	_____	_____
5.	_____	_____	_____
6.	_____	_____	_____
7.	_____	_____	_____
8.	_____	_____	_____
9.	_____	_____	_____
10.	_____	_____	_____

E. Riddle -- Uganka

Lučke v travici prižgane
dvignejo se nad poljane.
Kadar jih v roko uloviš,
prstov si ne osmodiš.

Kaj je to?

_____ kresnice



III. FABLES -- BASNI

Kresnica in gosenica

Hinko Medič

"Ne vem, zakaj moram živeti tu med vami, na tej borni zemlji?" vpraša kresnica gosenico. "Meni se zdi, da bi bilo moje mesto bolj primerno tam gori med zvezdami!"

Gosenica jo zavrne:

"Draga moja! Dokler boš živel v naši sredi, bo tvoja lučka kaj veljala. Tam gori pa, v soju svetlih zvezd, kdo se bo zmenil zate? Preveč si domišljuješ, draga kresnica!"

Muha in pajek

Dragotin Kette

Muha se je ujela v pajčevino.

"Ah, ah," je vzdihovala, ko se ni mogla nikakor več rešiti, "da nisem videla teh nitk! Zakaj ne predejo pajki debelejših mrež; potem bi se gotovo ne ujela."

"Tudi jaz mislim, da bi se ne," je dejal nato pajek zaničljivo in zagrabil ubogo muho, "toda mi pajki nismo tako neumni. Kdor hoče koga zapeljati in ujeti, mora nastavljati tanke, malo vidne mreže, le zapomni si, muha. Tebi že povem, ker te bom takoj zadavil."

Rečeno, storjeno. -- Ali veste, kdo posnema pajka?

Čebelica in čmrlj

Dragotin Kette

Na dišeči cvetki sta se sešla čmrlj in čebela.

"Oj, čebela," pravi čmrlj, "kako si ti suha! Poglej mene, kako dem debel in rejen! I, kaj pa delaš z medom, ki ga nabiraš po cvetju, kaj ga ne poješ sama?"

"O ne," odgovori čebelica, "jaz ga dajem tudi drugim ..."

"To si bedasta," reče nato čmrlj, "jaz ga pa sam pojem. Čemu bi ga dajal drugim? Zato sem pa tudi debel in rejen, hum, ti si pa kot trska!"

"Naj bom suha kot trska, zato me pa tudi ljudje ljubijo bolj kakor vse druge moje vrste, tebe pa se boje in te ne marajo," odgovori čebelica in odleti proti uljnaku.

Mravlji

Dragotin Kette

Zvečer sta se sešli mravlji, sosedi v mravljišču.

"Joj, kako sem utrujena," reče prva, "ves dan sem vlačila košček sladkorja, pa ga nisem mogla spraviti do doma; na sredi poti sem ga morala pustiti."

"A tako, ti misliš drobtinice od sladkorja, ki ga je razsula neka deklica tam na cesti? Pa kako je to, saj je bilo polno majhnih koščkov tam..."

"Da, ali jaz sem hotela največjega."

"Kako si neumna," reče druga, "vidiš, jaz pa sem nosila samo bolj majhne koščke; le pojdi pogledat, kakšen kup jih je! Seveda, ti hočeš vse naenkrat. No, pa imaš. Boš vsaj vedela za drugič!"

Read and translate the fables -- Beri in prevedi basni
What can we learn from each fable? Kaj se lahko naučimo iz vsake basni?



IV. SONG -- PESEM
Tam v dolu roža rase

Tam v dolu roža rase,
pri potoku sama zase.
Naj le rase, naj le rase,
saj ni moja rož'ca to!

Če bi rož'ca moja bila,
slanca bi je ne umorila.
Oh, zakaj se nisi skrila?
Ti nesrečna rožica!

In the valley grows a flower,
Near the brook a lonely flower ...
Let her grow, let her be growing
For this flower isn't mine!

If to me belonged this flower,
It would not have been frost-bitten!
Oh, if only you had hidden,
You ill-fated little thing!



LESSON TWENTY-NINE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

ptič (ptiček)	-- male bird	netopir	-- bat
čuk	-- wood owl	dihur	-- skunk, polecat
fazan	-- pheasant	jazbec	-- badger
galeb	-- seagull	srnjaček	-- male fawn
golob	-- pigeon	krt	-- mole
golobček	-- chickadee	polž (polžek)	-- snail
hudournik	-- swift	škržat	-- cicada
jastreb	-- vulture	brlog	-- burrow, hole
jereb	-- partridge (m.)	gozd	-- forest, wood(s)
kalin	-- bullfinch	jez	-- dam
kanarček	-- canary	nahrbtnik	-- knapsack
kivi	-- kiwi	kljun (kljunček)	-- bill, beak
kljunač	-- woodcock, sandpiper	rep	-- tail
kobilar	-- oriole	rog	-- horn
kolibri	-- hummingbird	korak	-- step, pace
kos	-- blackbird	zrak	-- air
kragulj	-- hawk	studenec	-- spring, fountain
kraljicek or	-- wren	mir	-- peace
palček or stržek		nemir	-- restlessness
lišček	-- goldfinch	vir	-- source
noj	-- ostrich	jug	-- south
orel	-- eagle	mladi rod	-- offspring, new generation
pav	-- peacock	dimnik	-- chimney
pingvin	-- penguin	lovec	-- hunter
plamenec	-- flamingo	sovražnik	-- enemy
ptič oponašavec	-- mockingbird	hinavec	-- hypocrite
slavec or	-- nightingale	kum (kumek) or	-- godfather
slavček		bober	
sokol	-- falcon	deček	-- small boy
ščinkavec	-- finch	norec	-- fool
škorec	-- starling	striček (stric)	-- uncle
škrjanec or	-- skylark	možiček	-- little man
škrjanček			
tukan	-- toucan	<u>Feminine -- Ženski spol</u>	
vrabec (vrabček)	-- sparrow	ptica (ptička)	-- female bird
krokar	-- raven	čaplja	-- heron
jež or ježek	-- porcupine	čigra or ribič	-- tern
zajec	-- rabbit	divja kura	-- grouse
polh	-- dormouse	divja raca	-- mallard
jelen	-- stag	golobica	-- dove
severni jelen	-- reindeer	grlica	-- turtle dove
los	-- elk, moose	jerebica	-- partridge
oven	-- ram	kukavica	-- cuckoo
bober	-- beaver	lastovka or	-- swallow
rakun	-- racoon	lastovica	
oposum	-- opossum	papiga	-- parrot
		majhna papiga	-- parakeet

pastirica or	-- wagtail	steza	-- path
pastiričica		polna luna	-- full moon
prepelica	-- quail	goščava	-- thicket
sinica or	-- titmouse	votlina	-- cave, cavern; den
sinicka			
sova	-- owl	drevesna	-- hollow in a tree
sraka	-- magpie	duplina	
šoja	-- jay (bluejay)	lesena koča	-- log cabin
štoklja or	-- stork	veja (vejica)	-- branch
strk (m.)		zarja	-- dawn
taščica	-- robin	jasa	-- glade, clearing in the forest
vrana	-- crow		
žolna	-- woodpecker	jata	-- flight, flock, host, troop
lisica	-- fox	jata ptic	-- flock of birds
podlasica	-- weasel	konoplja	-- nettle
kuna	-- marten	ljubica	-- sweetheart
veverica	-- squirrel	korenina	-- root
majhna veverica	-- chipmunk	perut, peruti	-- wing, wings
leteča veverica	-- flying squirrel	or perutnica	
srna	-- deer	natančnost	-- accuracy, precision
srnica	-- female fawn	vztrajnost	-- perseverance
košuta	-- hind, a young deer	lastnost	-- characteristic
vidra	-- otter	marljivost	-- diligence, industry
gozdne živali	-- animals of the woods	tača	-- paw
ptice selivke	-- migratory birds	tačka (tačica)	-- little paw

Neuter -- Srednji spol

gnezdo	-- nest	rogovje	-- horns, antlers
ptičje gnezdo	-- bird's nest	skalovje	-- rocks, rocky region
perje	-- feathers, plumage	društvo	-- society, organization
deblo	-- tree trunk		

Adjectives -- Pridevniki

prazen, prazna, prazno	-- empty
zapuščen, zapuščena, zapuščeno	-- abandoned, deserted, lonely
bledikast, bledikasta, o	-- palish, pallid
kmetov, kmetova, kmetovo	-- farmer's
moder, modra, modro	-- wise, prudent; azure, blue
hinavski, hinavska, hinavsko	-- hypocritical
skrit, skrita, skrito	-- hidden
očiten, očitna, očitno	-- obvious, evident, visible
zvit, zvita, zvito	-- sly, crafty; twisted
nekateri, nekatera, nekatero	-- some
edin(i), edina, edino	-- sole, the only one
isti, ista, isto	-- the same
hujši, hujša, hujše	-- worse
lepši, lepša, lepše	-- more beautiful

Other words -- Druge besede

prezirljivo	-- scornfully
ljubo	-- lovingly
sladko	-- sweetly
žalostno	-- sadly
globoko	-- deep, deeply
visoko	-- high up, highly
nemirno	-- restlessly, anxiously
enako	-- likewise, in like manner
kot prej	-- as before
vendarle	-- nevertheless
skoraj nič	-- hardly anything, almost nothing
leto za letom	-- year after year
ob mraku	-- at twilight, at dusk
na pol; na pol p ^o ta	-- half; half way
sem ter tja	-- here and there
nazaj; ritenski	-- back, backwards
naprej; vnaprej	-- forth, forward; in advance
samo par korakov	-- only a few steps
vsak čas	-- at any time; in no time
nečemu	-- to something

Verbs -- Glagoli

leteti	(letim)	-- to fly; to run	(I fly)
odleteti	(odletim)	-- to fly away	(I fly away)
žvrgoleti	(žvrgolim)	-- to twitter, to warble	(I twitter)
brneti	(brnim)	-- to buzz, to drone	(I buzz)
posloviti se or	(poslovim se)	-- to bid farewell,	(I bid ...)
poslavl ^j ati se	(poslavljam se)	to say good-bye	
prihajati	(prihajam)	-- to approach, to keep on coming	(I approach)
zoreti	(zorim)	-- to grow ripe	(I ripen)
bledeti	(bledim)	-- to fade, to grow pale	(I fade)
rumeneti	(rumenim)	-- to turn yellow, to become yellow	(I turn ...)
zeleneti or	(zelenim or	-- to turn green, to become verdant	(I turn green)
ozeleneti	ozelenim)		
zastre ^t i	(zastrem)	-- to cover, to veil	(I cover)
poditi se	(podim se)	-- to chase one another	(I chase ...)
utih ⁿ iti	(utihnem)	-- to become silent	(I become ...)
naveličati se	(naveličam se)	-- to get weary of, to be fed up with, to be tired of	(I get weary of)
(followed by genitive case)			
odzvanjati	(odzvanjam)	-- to answer in return	(I answer ...)
polastiti se	(polastim se)	-- to seize, to take hold of	(I seize)
delati se norca	(delam ...)	-- to make fun of, to mock	(I make fun of)
šiniti	(šinim)	-- to flash, to slip by	(I flash)
izginiti	(izginim)	-- to disappear	(I disappear)
zasmejati	(zasmejim se)	-- to break into a laugh	(I ...)

pripeljati	(pripeljem)	-- to bring along (I bring along)
kukati	(kukam)	-- to cry cuckoo; (I cry ...)
		to peer, to peep (I peer)
kimati	(kimam)	-- to nod, to say yes (I nod)
zijati	(zijam)	-- to gape, to stare, (I gape)
		to gaze at
zvedeti	(zvem)	-- to learn, to hear, (I learn)
		to come to know, to find out
gugati se	(gumam se)	-- to swing, to rock (I swing)
zglasiti or	(zglasim)	-- to announce, (I announce)
razglasiti	(razglasim)	to declare, to give notice
lesti	(lezem)	-- to crawl (I crawl)
zagledati	(zagledam)	-- to catch sight of (I catch ...)
vrniti se or	(vrnem se or	-- to return, (I return)
priiti nazaj	pridem nazaj)	to come back (I come back)
objedati	(objedam)	-- to eat off, to gnaw (I eat off)
izpodjedati	(izpodjedam)	-- to eat away, to undermine (I...)
oporekati	(oporekam)	-- to contradict, (I contradict)
		to object, to say the opposite
bedeti	(bedim)	-- to be awake (I am awake)
smrdeti	(smrdim)	-- to smell badly, (I smell ...)
		to stink
ustvariti	(ustvarim)	-- to create, (I create)
		to set up, to establish
plezati	(plezam)	-- to climb (I climb)
pomoriti	(pomorim)	-- to kill a great number of (I ...)
ustreliti	(ustrelim)	-- to shoot (I shoot)
zapustiti	(zapustim)	-- to leave, to leave behind (I ...)
švigati or	(švigam or	-- to pass quickly, (I pass ...)
švigniti	švignem)	to dart, to slip, to brush by

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Ni več.	There is no more.
Nobenega ne vidim.	I don't see anyone.
Nič več ga ne vidim.	I don't see him any more.
Ne vem ne kod ne kam.	I don't know which way (to go).
Ob mraku moraš biti doma!	You must be home at dusk!
Poslovimo se in pojdemo domov!	Let's say good-bye and go home!
Odšel je, ne da bi se poslovil.	He left without saying good-bye.
Vsega sem se naveličal(a).	I am fed up with everything.
Naveličali smo se čakati.	We got tired of waiting.
Ne delaj se norca iz njega (nje)!	Don't make fun of him (of her)!
Ne imej me za norca!	Don't fool me!
Ni ga (je) še nazaj. Or:	He (she) isn't back yet. Or:
Ni se še vrnil (vrnila).	He (she) hasn't returned yet.
Že vnaprej se vam zahvaljujem.	I thank you in advance.
Pripeljite prijatelje s sabo!	Bring your friends along!
Od koga si to zvedel?	From whom did you find this out?
Zvedel (zvedela) sem od enega izmed svojih prijateljev.	I learned from one of my friends.
Ce se to zve ...	If this comes to be known ...
Temu ni kaj oporekati.	There is no objection to this.
Od sedaj naprej bo drugače.	From now on it will be different.

II. EXERCISES -- VAJE

- A. You will be able to find the Slovenian names for thirty-five birds in the following "word finder" puzzle. When you find each one, encircle it in the puzzle and then write it next to its English counterpart below.

V spodnji "črkovnici" boste našli petintrideset slovenskih imen ptičev. Ko najdete slovensko besedo, jo obkrožite v "črkovnici" in potem napišite poleg ustrezne angleške besede spodaj.

```

(Č) U K P G A L E B T A Š Ć I C A
A G Š T O R K L J A S O K O L J
P A S L L I Š Ć E K R J R A B A
L L O Ć O R E L P A A A A K O S
J E R E B I C A T N K Š G P C T
A B O K O S I N I A A T U A P R
K O L I B R I O Ć R V R L V I E
D I Ć K R A L J I Ć E K J P N B
Ž O U G A F Ć U K E O R E L G L
O Š K R J A N Ć E K O S P A V A
L K A L O Z P A L Ć E K N M I S
N O J I P A P I G A A S O E N T
A R Ć C A N K O S I U L J N K O
P E U A V G R L I C A A H E O V
Z C K I R Š Ć I N K A V E C S K
P A V R A B E C I O A Ć S O V A
S O V A N O J A C S J E R E B A
D I V J A R A C A B L K A L I N
    
```

Examples

bird (m.)	-- ptič	wood owl	-- čuk
1. blackbird	_____	8. finch	_____
2. bullfinch	_____	9. flamingo	_____
3. canary	_____	10. goldfinch	_____
4. crow	_____	11. heron	_____
5. dove	_____	12. jay	_____
6. eagle	_____	13. magpie	_____
7. falcon	_____	14. mallard	_____

- | | | | |
|--------------------|-------|-----------------|-------|
| 15. nightingale | _____ | 26. sparrow | _____ |
| 16. ostrich | _____ | 27. starling | _____ |
| 17. owl | _____ | 28. stork | _____ |
| 18. partridge (m.) | _____ | 29. swallow | _____ |
| 19. peacock | _____ | 30. titmouse | _____ |
| 20. penguin | _____ | 31. turtle dove | _____ |
| 21. pheasant | _____ | 32. wood owl | _____ |
| 22. pigeon | _____ | 33. woodpecker | _____ |
| 23. robin | _____ | 34. wren | _____ |
| 24. sea gull | _____ | 35. vulture | _____ |
| 25. skylark | _____ | | |

B. Translate the following words -- Prevedi sledeče besede

- | | |
|-----------------|--------------|
| G _ _ _ | forest, wood |
| _ O _ _ _ | beaver |
| _ _ Z _ _ _ | badger |
| _ _ D _ _ _ _ _ | weasel |
| _ _ N _ | deer (f.) |
| _ E _ _ _ | stag |
| _ _ Z | porcupine |
| _ I _ _ _ _ | fox |
| _ _ V _ _ _ _ _ | squirrel |
| _ _ _ _ A | otter |
| _ _ L _ | dormouse |
| _ I _ _ _ | skunk |

C. Choose the correct word -- Izberi pravilno besedo

- | | | |
|--------------------|-------|--------------|
| 1. path | _____ | a. jez |
| 2. dawn | _____ | b. sovražnik |
| 3. glade, clearing | _____ | c. nahrbtnik |
| 4. dam | _____ | č. moder |
| 5. wings | _____ | d. jata ptic |
| 6. thicket | _____ | e. studenec |
| 7. enemy | _____ | f. deblo |

8. nest	_____	g. zarja
9. hole, den	_____	h. korak
10. knapsack	_____	i. rogovje
11. bill, beak	_____	j. mrak
12. wise; blue	_____	k. gnezdo
13. stream, fountain	_____	l. hujši
14. peace	_____	m. steza
15. trunk of a tree	_____	n. peruti
16. step	_____	o. očiten
17. flock of birds	_____	p. korenina
18. source	_____	r. hinavec
19. dusk	_____	s. zapuščen
20. deserted	_____	š. jasa
21. worse	_____	t. vir
22. obvious, evident	_____	u. kljun
23. horns, antlers	_____	v. mir
24. hypocrite	_____	z. brlog
25. root	_____	ž. goščava

D. Translate into English -- Prevedi v angleščino

1. Spomladi vse ozeleni. _____
2. Poletni žito rumeni. _____
3. V gozdu živijo različne živali: srne, jeleni, losi, veverice, kune, ježi, vidre, polhi, zajčki, bobri, dihurji, jazbeci in gozdne ptice. _____
4. Nekatere gozdne živali imajo svoj dom v drevesnih duplinah. _____
5. Veverice in kune rade plezajo po drevju. _____
6. Noj je največji ptič, kolibri pa najmanjši. _____
7. Kolibri je tudi edini ptič, ki zna leteti ritenski. _____

8. Veverice rade jejo želod, orehe in lešnike.
9. Sove spijo podnevi in bedijo ponoči.
10. Noj je zelo dober tekač, ampak ne zna leteti.
11. Siničke, kraljički in slavčki lepo pojo (pojejo).
12. Včasih opazimo v gozdu tudi šoje, kaline in žolne.
13. Pingvini ne morejo leteti, plavajo pa tako dobro kot ribe.
14. Kivi, noj iz Novozelandske, je edini ptič, ki nima peruti.
15. Majhni plamenci že zapustijo svoja gnezda tri ali štiri ure po rojstvu.
16. Galebi živijo blizu jezer ali rek.
17. Pavi imajo krasno perje.
18. Orli živijo v skalovju visokih gora, kraljički in slavčki v nizkih grmovjih, škrjančki po njivah, lastovke pri hišah, rabe in gosi pa ob vodi.
19. Srna je ena najlepših gozdnih živali.
20. Srnjak ima krasno rogovje, ki mu odpade vsako jesen.
21. Kanarček ima lepo rumeno perje.
22. Slavček je najboljši gozdni pevec.
23. Dihur zelo smrdi.

24. B**o**bri grad**i**jo jez**o**ve z veliko natan**č**nost**j**o in vztraj**n**ost**j**o.
25. Lis**i**ca je z**v**ita ž**i**val.
26. Kanar**č**ek lep**š**e po**j**e kot vr**a**bec.
27. Pt**i**ce sel**i**vke se v jes**e**ni sel**i**jo na jug.
28. V**č**asih se navel**i**č**a**m poslu**š**a-ti ž**a**be, nikoli pa se ne navel**i**č**a**m poslu**š**ati ž**v**rgo-len**j**e pt**i**č**k**.
29. Lov**c**i gred**o** na lov s praz**n**imi nahr**o**bt**n**iki, vr**n**ejo pa se s pol**n**imi.
30. Golob**č**ki v**č**asih nos**i**jo po**š**to.
31. Po or**l**ih in sokol**i**h se imenu**j**ejo telovad**n**a dru**š**tva.
32. Fazan ima kras**n**o per**j**e, j**e**len pa kras**n**o rogov**j**e.
33. V**e**verica ima vel**i**k rep.
34. Na naš**e**m dvori**š**ču je mnog**o** vr**a**bcev.
35. Netop**i**r je pol mi**š** in pol pt**i**č**.**
36. Vsak pt**i**č**e**k si nared**i** gnez**d**o in vsak**a** druž**i**na si ustvar**i** dom.
37. Dob**e**r prijat**e**lj ni nikoli hinav**s**ki.
38. V Prekmur**j**u so na dim**n**ikih hi**š** gnez**d**a š**t**orkel**j**.
39. Pol**h**i so dob**r**i prijat**e**lji v**e**veric.

40. Otroci se podijo po igrišču
in gugajo na gugalnicah.
41. Čebele in čmrlji brnijo po
travnih in nabirajo med.
42. Jelen pelje žejne košute
k studencu.
43. Po tej stezi bomo prišli
do jase.
44. Ježek se je hitro skrila v
svoj brlog, ko je opazil
lisico.
45. Globoko v gozdu je stara
zapuščena lesena kočica.

E. Translate into Slovenian -- Prevedi v slovenščino

1. The hunter shot a moose and
a fox.
2. Tom (Tomaz) caught two
pheasants.
3. The boy has a small
parakeet.
4. You must be home at dusk!
5. What do you have in your
knapsack?
6. Yesterday we saw an owl in
the forest.
7. Flamingos and herons have
long legs.
8. Ostriches and penguins can't
fly.
9. The pigeons live in the
cities.
10. You will find the seagulls
only near the lakes or
rivers.
11. Owls kill and eat skunks.

12. Male birds are usually prettier than the females.
13. The storks often return to the same nests year after year.
14. Do you see a beautiful fawn by the stream?
15. Did you ever see a dormouse?
16. Don't make fun of him!
17. Snails crawl on the ground.
18. He didn't come back yet.
19. I don't see anyone.
20. The eagles live high up in the rocks.
21. I like to listen to the twittering of the birds.
22. You can't always say yes; sometimes you must object.
23. He didn't say good-bye when he left.
24. Bring your friends along!
25. Foxes, weasels, squirrels, martens, beavers, skunks, porcupines and many birds live in the woods.
26. The farmer's house is empty and deserted.
27. A deer is my favorite animal.
28. Peacocks have gorgeous feathers.
29. I am fed up with everything.
30. From whom did you find this out? I found out from one of my friends.

III. READING -- BERILO

Poletje

Miško Kranjec

Pomlad se poslavlja od nas. Na polje prihaja s širokimi koraki poletje. Žita hitro zorijo. Zelene pomladne barve bledijo. Že jih zastre zlata barva pšenice in bledikasta rži. Lan rumeni in prve konoplje cvetejo.

Zvečer in zjutraj se kličejo jerebice. Prepelica se še vedno enako nemirno nečemu odzvanja. Po vrtovih se podijo jate škorcev. Kukavica, slavec, vsi so že utihnili. Mislim, da teh že ni več pri nas. Nobenega več ne vidim. Slavcev se zgodaj polasti nemir in kukavica se je že naveličala naših gozdov.

Vrabcji se v velikih jatah podijo od njive do njive. Mlade štorcklje se že učijo letati. Vsak čas bodo gnezda ostala prazna, zapuščena ...

Read and translate the above reading -- Beri in prevedi zgornje berilo



IV. FABLE -- BASEN

Krt -- Modrijan

Dragotin Kette

Nad zelenim travnikom je švigala sem ter tja lastovica in si lovila v zraku muh, mušic in drugih žuželk. Nato zagleda po tleh lesti črnega kрта.

"Ej, ti možiček črni!" mu reče prezirljivo, "če bi bil tako pameten kot jaz, ne bi iskal črvov pod zemljo. Glej, koliko jaz pomorim teh kmetovih sovražnikov, ki mu objedajo listje in sadje. Kaj dobiš tam v zemlji? Skoraj nič!"

"Prav, prav," odgovori lastovki modri krt, "ali tega mi vendarle ne moreš oporekati, da so skriti in hinavski sovražniki hujši od znanih in očitnih. In glej, takih iščem jaz. Da, oni so hujši, ker izpodjedajo same korenine, ki so vir življenja."

Kaj pa je hotela lastovica reči na ta odgovor?

"Prav imaš, striček!" je rekla in odletela.

Read and translate the fable -- Beri in prevedi basen

Answer the following questions -- Odgovori na sledeča vprašanja

Koga je zagledala lastovica na
travniku?

Kaj je lastovica lovila v zraku?

Kaj išče krt pod zemljo?

Kaj je krt odgovoril lastovici?

Kaj so korenine?

Kaj je lastovica odgovorila
krtu?

Kaj se lahko naučimo iz te
basni?

V. POEMS AND SONGS -- PESNITVE IN PESMI

Kos

Narodna

Deček:

"Zakaj ne poješ več kot prej,
oj, ljubi, črni kos, povej!
Zakaj ne poješ več ljubo,
tako ljubo, tako sladko?"

Pomlad je! Glej, vse zeleni,
življenja vse se veseli.
Ti tudi si veselo pel,
zakaj zdaj nisi več vesel?"

Kos:

"Lahko sem pel, ko bil sem sam.
Skrbi čez glavo zdaj imam.
Pet kljunov v gnezdu mi zija,
miru mi mladi rod ne da."

Pesem o sinički

Narodna

Sinička se je usedla
gor na drobno vejico
in je zapela vsa vesela:
cici-cicido.

Oj, kaj že poješ, ptička moja,
pesem to lepo,
ko pa še zunaj zima kima:
cici-cicido.

Sinička se je zasmejala,
rekla je tako:
"Pomlad s seboj sem pripeljala
cici-cicido."



Veverica

Oton Župančič

In veverica
s smreke tam
se norca dela:
"Kumek, kam?"
Če moreš, pa
ujemi me
in v torbi s sabo
vzemi me!"
A, če tekel
si za njo --
ho, ho, ho, ho!"
Po deblu gor
je šinila,
med vejami
izginila;
in zdaj je tu
in zdaj je tam,
a ti ne veš
ne kod, ne kam!



Kukavica



Narodna

Slišala sem ptičko pet',
zapela je kuku;
k'tera more nek' to bit',
ki poje tak' lepo?
To je gotovo kukav'ca,
je moj'ga srca ljubica:
kuku, kuku,
tako je kukala.

Dekle paslo je ovce,
začelo zvezde štet';
rado b'lo bi zvedelo,
kdaj bo treba umret'.
Zglasila se je kukav'ca,
prav žalostno je kukala:
kuku, kuku,
tako je kukala.

Kaj te bom poslušala,
za norca me imaš;
sem te dost'krat slišala,
kakšen glas imaš.
A kukav'ca je kukala,
na vejah se je gugala:
kuku, kuku,
tako je kukala.

LESSON THIRTY

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

sesalci	(pl.)	-- mammals
plazilci	(pl.)	-- reptiles
dvoživci	(pl.)	-- amphibians
ptiči	(pl.)	-- birds
aligator		-- alligator
bizon		-- bison
bivol		-- buffalo
dinozaver		-- dinosaur
gepard		-- cheetah
jaguar		-- jaguar
jak		-- yak
jazbec		-- badger
jelen		-- stag
severni jelen		-- reindeer
kenguru or		-- kangaroo
klokan or vrečar		
kit		-- whale
koštrun		-- ram
krokodil		-- crocodile
kuščar		-- lizard
leopard		-- leopard
lev		-- lion
los		-- elk, moose
medved		-- bear
beli medved or		-- polar bear
severni medved		
medvedek		-- teddy bear
merjasec		-- wild hog, boar
mravljinčar		-- anteater
mrož		-- walrus
netopir		-- bat
niljski konj or		-- hippopotamus
povodni konj		
noj		-- ostrich
nosorog		-- rhinoceros
orangutan		-- orangutan
pav		-- peacock
pavian		-- baboon
panter		-- panther
pingvin		-- penguin
plamenec or		-- flamingo
flamingo		
slon		-- elephant
šakal		-- jackal
šimpanz		-- chimpanzee
tiger		-- tiger
tjulenj		-- seal
volk		-- wolf

zahodnoameriški	-- coyote
volk	
živalski vrt	-- zoo
mladič	-- cub, baby animal
samec	-- male (animal)
kralj	-- king
okel	-- tusk
slonov rilec	-- elephant's trunk; snout
brlog	-- burrow; den
kikiriki or	-- peanut(s)
ameriški lešnik	
gobec (gobček)	-- snout, mouth, muzzle
del	-- part, section
vhod	-- entrance
breg	-- incline, slope
otok	-- island
rep	-- tail
sladkorček	-- piece of candy
šum	-- noise, buzz
priboljšek	-- goodie(s)
plen	-- prey

Feminine -- Ženski spol

ribe	(pl.)	-- fish(es)
žuželke	(pl.)	-- insects
kopne živali		-- animals living on dry land
antilopa		-- antelope
gazela		-- gazelle
gorila		-- gorilla
kamela or		-- camel
velblod		
lama		-- llama
levinja		-- lioness
kača		-- snake
koza		-- goat
opica		-- monkey, ape
panda		-- panda
srna		-- deer
srnica		-- fawn (female)
zebra		-- zebra
želva		-- turtle, tortoise
žirafa		-- giraffe
samica		-- female (animal)

<u>zverina</u> or <u>zver</u>	-- wild beast	<u>vstopnina</u>	-- admission fee
<u>griva</u>	-- mane	<u>izjema</u>	-- exception
<u>brada</u>	-- beard; chin	<u>slaščica</u>	-- sweet(s)
<u>puščava</u>	-- desert	<u>stojnica</u>	-- booth, stand
<u>džungla</u>	-- jungle	<u>velikost</u>	-- size
<u>kletka</u>	-- cage; cell	<u>peruti</u> or	-- wings
<u>planjava</u>	-- plain(s), flat land	<u>krila</u> (n. pl.)	
<u>primerjava</u>	-- comparison	<u>celina</u> or	-- continent
<u>grba</u>	-- hump	<u>kontinent</u> (m.)	
<u>skupina</u>	-- group	<u>Azija</u>	-- Asia
<u>vrsta</u>	-- kind, sort, set; row, line, turn, succession	<u>Afrika</u>	-- Africa
		<u>Avstralija</u>	-- Australia
		<u>Evropa</u>	-- Europe
		<u>Južna Amerika</u>	-- South America
		<u>Severna Amerika</u>	-- North America
		<u>Antarktika</u>	-- Antarctica

Neuter -- Srednji spol

<u>blato</u>	-- mud		
<u>zanimanje</u>	-- interest		
<u>okrepčilo</u>	-- refreshment	<u>okrepčila</u> (n. pl.)	-- refreshments

Adjectives -- Pridevniki

<u>izumrl</u> , <u>izumrla</u> , <u>izumrlo</u>	-- extinct
<u>okoren</u> , <u>okorna</u> , <u>okorno</u> or	-- clumsy, awkward
<u>neroden</u> , <u>nerodna</u> , <u>nerodno</u>	
<u>zabaven</u> , <u>zabavna</u> , <u>zabavno</u>	-- entertaining, amusing, funny
<u>udomačen</u> , <u>udomačena</u> , <u>udomačeno</u>	-- tame, domesticated
<u>zagrajen</u> , <u>zagrajena</u> , <u>zagrajeno</u>	-- fenced in, enclosed
<u>gibčen</u> , <u>gibčna</u> , <u>gibčno</u>	-- brisk, flexible, mobile
<u>dolgokrak</u> , <u>dolgokraka</u> , o	-- long-legged
<u>košat</u> , <u>košata</u> , <u>košato</u>	-- bushy
<u>razigran</u> , <u>razigrana</u> , o	-- playful, lively, full of energy
<u>ogromen</u> , <u>ogromna</u> , <u>ogromno</u>	-- huge, enormous
<u>divji</u> , <u>divja</u> , <u>divje</u>	-- wild, savage, brutal
<u>zanimiv</u> , <u>zanimiva</u> , <u>zanimivo</u>	-- interesting
<u>opičji</u> , <u>opičja</u> , <u>opičje</u>	-- monkey's
<u>naslednji</u> , <u>naslednja</u> , <u>naslednje</u>	-- following, subsequent
<u>manjši</u> , <u>manjša</u> , <u>manjše</u>	-- smaller
<u>večji</u> , <u>večja</u> , <u>večje</u>	-- bigger
<u>hitrejši</u> , <u>hitrejša</u> , <u>hitrejše</u>	-- faster
<u>počasen</u> , <u>počasna</u> , <u>počasno</u>	-- slow
<u>hiter</u> , <u>hitra</u> , <u>hitro</u> or	-- quick, fast, swift
<u>uren</u> , <u>urna</u> , <u>urno</u>	
<u>boječ</u> , <u>boječa</u> , <u>boječe</u>	-- timid, shy, fearful
<u>pogumen</u> , <u>pogumna</u> , <u>pogumno</u>	-- brave, courageous, bold
<u>močan</u> or <u>močen</u> , <u>močna</u> , <u>močno</u>	-- strong, robust, vigorous
<u>zvit</u> , <u>zvita</u> , <u>zvito</u>	-- sly, shrewd, cunning, crafty
<u>strupen</u> , <u>strupena</u> , <u>strupeno</u>	-- poisonous; sarcastic, bitter
<u>ponižen</u> , <u>ponižna</u> , <u>ponižno</u>	-- humble
<u>krotek</u> , <u>krotka</u> , <u>krotko</u>	-- meek, gentle, mild
<u>preprost</u> , <u>preprosta</u> , <u>preprosto</u>	-- simple, plain
<u>napihnjen</u> , <u>napihnjena</u> , o	-- puffed up, conceited
<u>neumen</u> , <u>neumna</u> , <u>neumno</u>	-- stupid
<u>pameten</u> , <u>pametna</u> , <u>pametno</u>	-- smart, clever, intelligent

siten, sitna, sitno	-- annoying, bothersome
zmeden, zmedena, zmedeno	-- puzzled, confused, bewildered
progast, progasta, progasto	-- striped
afriški, afriška, afriško	-- African
azijski, azijska, azijsko	-- Asian
avstralski, avstralska, o	-- Australian
kanadski, kanadska, kanadsko	-- Canadian
evropski, evropska, evropsko	-- European
severnoameriški, a, o	-- North American
južnoameriški, a, o	-- South American
zapaden, zapadna, zapadno	-- west, western
vzhoden, vzhodna, vzhodno	-- east, eastern
južen, južna, južno	-- south, southern
severen, severna, severno	-- north, northern
podoben, podobna, podobno	-- similar to, like

Verbs -- Glagoli

obljubiti	(obljubim)	-- to promise	(I promise)
vstopiti	(vstopim)	-- to enter, to come in	(I enter)
vreči	(vržem)	-- to throw	(I throw)
metati	(mečem)	-- to keep on throwing	(I ...)
spraviti stran	(spravim ...)	-- to get away	(I ...)
odstraniti	(odstranim)	-- to remove	(I remove)
opaziti	(opazim)	-- to notice	(I notice)
opazovati	(opazujem)	-- to watch, to observe	(I watch)
naročiti	(naročim)	-- to order	(I order)
okrepčati se	(okrepčam se)	-- to refresh oneself	(I refresh)
skočiti	(skočim)	-- to jump	(I jump)
skakati	(skačem)	-- to jump on and on	(I jump ...)
loviti	(lovim)	-- to chase, to hunt,	(I chase)
		to try to catch	
uloviti or	(ulovim or	-- to catch	(I catch)
ujeti	ujamem)		
čuditi se or	(čudim se or	-- to wonder at,	(I wonder at)
načuditi se	načudim se)	to be amazed	
razširiti	(razširim)	-- to extend, to widen,	(I extend)
		to enlarge, to spread	
prezimovati	(prezimujem)	-- to pass the winter; to hibernate	
odgovoriti	(odgovorim)	-- to answer	(I answer)
dodati	(dodam)	-- to add, to supplement	(I add)
odpreti	(odprem)	-- to open	(I open)
odpirati	(odpiram)	-- to keep on opening	(I ...)
zapreti	(zaprem)	-- to close	(I close)
zapiрати	(zapiрам)	-- to keep on closing	(I ...)
pridirjati	(pridirjam)	-- to come galloping	(I come ...)
pustiti	(pustim)	-- to leave, to allow,	(I leave)
		to let, to permit	
tolažiti	(tolajžim)	-- to console, to comfort	(I console)
zamuditi	(zamudim)	-- to miss, to be late for	(I miss)
ustaviti	(ustavim)	-- to stop, to discontinue	(I stop)
planiti	(planim)	-- to rush, to leap	(I rush)
odhajati	(odhajam)	-- to depart, to be leaving	(I ...)

plaziti se or	(plazim se)	-- to creep, to crawl	(I creep)
lesti	(lezem)		
plezati	(plezam)	-- to climb, to climb up	(I climb)
plezati po drevju	(plezam ...)	-- to climb trees	(I ...)
napasti	(napadem)	-- to attack, to charge	(I attack)
tuliti	(tulim)	-- to howl, to roar	(I howl)
hraniti	(hranim)	-- to feed, to nourish;	(I feed)
		to save, to economize	
hraniti se	(hranim se)	-- to feed on, to eat	(I feed on)

Other words -- Druge besede

zaspano	-- sleepily	največ	-- mostly, the most
končno	-- finally	nemogoče	-- impossible
težko	-- with difficulty	stran	-- away; off
ravno	-- just, exactly	šele	-- only, just
ravno prav	-- just right	sploh ne	-- not at all
kot na primer	-- as for example	čisto blizu	-- very near
pred leti	-- years ago	prehitro	-- too fast (quickly)
čisto	-- completely,	tja	-- there; that way
	entirely, quite		
na desni strani	-- on the right side		
na levi strani	-- on the left side		
od vseh strani	-- from all sides		
čisto na drugem koncu	-- way on the other side		
na poti or gredoč	-- on the way		
na poti domov	-- on the way home		
različne vrste	-- various (different) kinds of		
vse vrste	-- all kinds of		
tik poleg or tik zraven	-- just next to		
čez pol ure	-- in half an hour		
zastonj	-- in vain, for nothing;		
	free of charge		
ravno ob pravem času	-- just in time; just at the right		
	time		
ob priliki	-- at some time; when an opportuni-		
	ty arises; when one gets a chance		
ob prvi priliki	-- at the first opportunity		

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Hitro mine čas.	-- Time passes quickly.
Ob prvi priliki ti bom vrnil(a) knjigo.	-- I'll return the book as soon as I get a chance.
Nismo se mogli načuditi.	-- We couldn't get over it.
Ne morem se načuditi.	-- I can't get over it.
Nisem vajen toliko jesti.	-- I am not used to eating so much.
Ona ni vajena toliko hoditi.	-- She isn't used to walking so much.
Nič zato!	-- It doesn't matter!
Saj smo komaj prišli!	-- We just came!
Še tja pojdimo!	-- Let's go there also!
Pusti me pri miru!	-- Leave me alone!
Zastonj smo čakali.	-- We waited in vain (for nothing).
Ne meči (mečite) smeti po tleh!	-- Don't throw the rubbish on the floor.

II. EXERCISES -- VAJE

A. Translate the following words -- Prevedi sledeće besede

T _ _ _ _	tiger
O _ _ _ _	monkey
S _ _ _	deer
_ _ O _	walrus
_ _ S _ _ _	rhinoceros
_ E _ _ _	bear
S _ _ _	elephant
_ A _ _ _	camel
L _ _	lion
_ _ _ _ C	badger
_ I _ _ _	buffalo

B. Choose the correct word -- Izberi pravilno besedo

1. interesting		a. zvit
2. bushy		b. pogumen
3. clumsy		c. napihnjen
4. quick, fast		č. preprost
5. timid		d. neumen
6. slow		e. divji
7. western		f. pameten
8. strong		g. ogromen
9. brave		h. ponižen
10. poisonous		i. večji
11. fenced in		j. udomačen
12. sly, cunning		k. vzhoden
13. humble		l. južen
14. meek		m. zapaden
15. huge, enormous		n. zanimiv
16. simple		o. neroden, okoren
17. smaller		p. košat
18. puffed up, conceited		r. boječ

19. bigger	_____	s. počasen
20. eastern	_____	š. krotek
21. southern	_____	t. močen (močan)
22. smart, clever	_____	u. uren, hiter
23. stupid	_____	v. manjši
24. domesticated	_____	z. strupen
25. wild	_____	ž. zagrajen

C. Read and study the following comparisons with the animals --
Beri in nauči se naslednje primerjave z živalmi

1. priden kakor čebela (mravlja) -- diligent as a bee (an ant)
2. počasen kot polž -- slow as a snail
3. neroden kakor slon -- clumsy as an elephant
4. siten kot muha -- annoying like a fly
5. neumen kakor osel -- stupid as a donkey
6. zdrav kot riba -- healthy as a fish
7. boječ kakor zajec -- timid as a rabbit
8. pogumen kakor lev -- brave as a lion
9. napihnjen kakor žaba -- puffed up (conceited) as a frog
10. reven kot cerkvena miš -- poor as a church mouse
11. močan kakor medved -- strong as a bear
12. strupen kot kača -- bitter (poisonous) as a snake
13. uren kot srna -- swift as a deer
14. ponižen kot ovca or krotek kot jagnje -- humble as a lamb
-- meek as a lamb
15. zmeden kakor tele pred novimi vrati -- confused as a calf in front of a strange door
16. rdeč kot kuhan rak -- red like a cooked lobster
17. zvit kot lisica -- sly as a fox
18. preprost kakor golob -- simple as a dove
19. poje kot slavček -- sings like a nightingale
20. dela kot konj -- works like a horse
21. smrdi kot dihur -- stinks like a skunk
22. spi kakor polh -- sleeps like a dormouse
23. krade kot sraka -- steals like a magpie
24. se postavlja kot petelin na gnoju -- is showing off like a rooster on a pile of manure

D. Translate the following verb forms -- Prevedi sledeče
glagolne oblike

si obljubil	_____	so vstopili	_____
sem vrgel	_____	ne bom odprl	_____
je skočil	_____	je dodala	_____
bomo zamudili	_____	ne pustijo	_____
rad pleza	_____	se plazi	_____
mečejo	_____	Skoči!	_____
nisem opazil	_____	bom odgovoril(a)	_____
me je potolažil	_____	rab bi naročil	_____
skačejo	_____	je napadel	_____
se je čudila	_____	so odgovorili	_____
se hranijo	_____	odprejo	_____
ni pustila	_____	ste zamudili	_____
Odprite!	_____	Odgovori!	_____
Pojdi stran!	_____	ne odgovorite	_____
boš zamudil	_____	je razširil	_____
Ali lahko odpreš?	_____		_____
Nisem mogel zapreti.	_____		_____
Ne smeš metati po tleh!	_____		_____
Smo se okrepčali.	_____		_____
Zamudili smo avtobus.	_____		_____
Ne moremo ga potolažiti.	_____		_____
Pusti me pri miru!	_____		_____
Nisem ji še odgovoril.	_____		_____
Ne morem obljubiti.	_____		_____
Niso nam pustili plačati.	_____		_____
Kdo je splezal na to drevo?	_____		_____
Ustavite se pri nas!	_____		_____
Nobeden ne bo opazil.	_____		_____
Kaj boš naročil?	_____		_____
To hočem še dodati.	_____		_____
Nič nisi zamudil.	_____		_____
Otroci radi skačejo.	_____		_____
Kdo je ujel žogo?	_____		_____
Kdo bo zaprl vrata?	_____		_____

E. Translate the following sentences into English -- Prevedi sledeče stavke v angleščino

1. Lev je kralj živali. Okrog vratu ima dolgo grivo. _____
2. Volkovi največkrat napadejo lose. _____
3. Gorile živijo v afriških džunglah. Hranijo se največ s sadjem in listjem. _____
4. Žirafe imajo zelo dolge vratove. _____
5. Levi in leopardi so veliki sovražniki žiraf. _____
6. Žirafe so nerodne, ampak zelo urne živali. _____
7. Lev je zelo močna zver. _____
8. Arabske kamele imajo eno grbo, azijske pa dve. _____
9. V Afriki in Arabiji so velike puščave. _____
10. Medvedi (medvedje) prezimujejo v svojih brlogih. _____
11. Jazbeci jedo zajce, kače, podgane in žuželke. _____
12. Ameriški bizoni se imenujejo bivoli. Čeprav jih je bilo pred leti v Severni Ameriki na milijone, je sedaj samo še nekaj majhnih čred v državah Wyoming in Colorado. _____
13. Tigri radi živijo in lovijo sami, ne v skupinah. _____
14. Tigri jedo srne, divje govedo in tudi mlade slone. _____
15. Šimpanzi živijo v majhnih skupinah v gozdovih zapadne Afrike. _____

16. Šimpanzi se hranijo največ z orehi, sadjem in različnimi jagodami.
17. Od vseh opic so šimpanzi najpametnejši.
18. Paviani, žirafe in zebre živijo v skupinah po afriških planjavah.
19. Paviani se hranijo največ s kuščarji, žuželkami in koreninami.
20. Netopir je edini sesalec, ki zna leteti.
21. Tudi udomačeni medvedi so lahko nevarni.
22. Gepardi so divje mačke podobni leopardom.
23. Od vseh živali so gepardi najhitrejši tekači.
24. Krokodili živijo ob močvirjih v zelo vročih krajih.
25. Slon ima dolg rilec namesto nosu.
26. Mravljinčar se hrani z mravljami.
27. Srne se hranijo s travo in drugimi rastlinami.
28. Sloni živijo v Afriki in južni Aziji.
29. Afriški slon je največja kopna žival.
30. Čeprav so gorile zelo močne, niso tako nevarne kot divje mačke.
31. Sloni se hranijo največ z listjem.

32. Gepardi radi lovijo gazele. _____
33. Severni jeleni jedo travo _____
poleti, pozimi pa mah. _____
34. Čeprav gazele zelo hitro _____
tečejo, jih gepardi lahko _____
ulovijo. _____
35. Kenguruji živijo v Avstraliji. _____
Imajo velik košat rep; samice _____
imajo sprédaj vrečo, v kate- _____
ri nosijo svoje mladiče. _____
36. Leopardi živijo sami zase _____
v afriških in azijskih _____
džunglah. _____
37. Levi so edine divje mačke, _____
ki radi živijo v skupinah. _____
38. Levi jedo vse vrste živali _____
razen slonov, nosorogov in _____
povodnih konj. _____
39. Največ živali pomori levinja, _____
medtem ko lev mnogokrat samo _____
tuli. _____
40. Orangutani živijo v majhnih _____
skupinah v džunglah na otokih _____
Borneo in Sumatra. _____
41. Beli medvedi, severni jeleni _____
in mroži živijo v zelo mrzlih _____
krajih. _____
42. Sesalci živijo v vročih, _____
tropskih džunglah, pa tudi _____
v mrzlih severnih gozdovih. _____
43. Kače, želve, kuščarji, _____
aligatorji in krokodili so _____
plazilci. _____
44. Šakali so divji psi, manjši _____
od volkov, ki živijo v Afri- _____
ki in severni Aziji. _____

45. Dinozavri so izumrle živali. _____
46. V živalskem vtu si lahko _____
ogledamo žive živali iz _____
vsega sveta. _____
47. Plamenci in čaplje so _____
dolgokrake ptice. _____
48. Kamele živijo v puščavi. _____
Več dni lahko živijo brez _____
vode. _____
49. Jak je vrsta azijskega _____
goveda, ki živi v Tibetu. _____
50. Ali ste vedeli, da je na _____
svetu več kot 800,000 _____
različnih vrst žuželk, več _____
kot 30,000 vrst rib in samo _____
okrog 5,000 različnih vrst _____
sesalcev? _____

F. Translate the following sentences into Slovenian -- Prevedi
sledeče stavke v slovenščino

1. This is impossible. _____
2. Everything is free (of charge). _____
3. We came for nothing (in vain). _____
4. They will close the zoo in _____
half an hour. _____
5. I'll stop at the store on _____
the way home. _____
6. We couldn't console her. _____
7. The teddy bear is Annie's _____
(Ančkina) favorite toy. _____
She always sleeps with the _____
teddy bear. _____
8. I completely forgot to _____
stop at the drug store. _____
9. Who threw the ball into the _____
window? _____

10. The wild cats must be in the cages at the zoo.
11. Monkeys like to climb trees.
12. Many mammals live in the African and Asian jungles.
13. The Sahara Desert is in the northern part of Africa.
14. Coyotes are wolves of western America.
15. Some animals hibernate.
16. Buffalos are American bisons.
17. The seven continents of the world are: Asia, Africa, Europe, North America, South America, Australia and Antarctica.
18. Asia is the largest continent.
19. Cheetahs are faster than gazelles.
20. Many Slovenians also live in North America, South America, and Australia.
21. There are many kinds of animals: mammals, reptiles, amphibians, birds, fishes, and insects.
22. Llamas live in South America. They are similar to the camels but they don't have the humps.
23. We removed all the furniture from the room.
24. Don't throw the papers on the floor!

25. We widened our living room.

26. It doesn't matter.

27. I am not used to eating
so much.

28. We can't get over it.

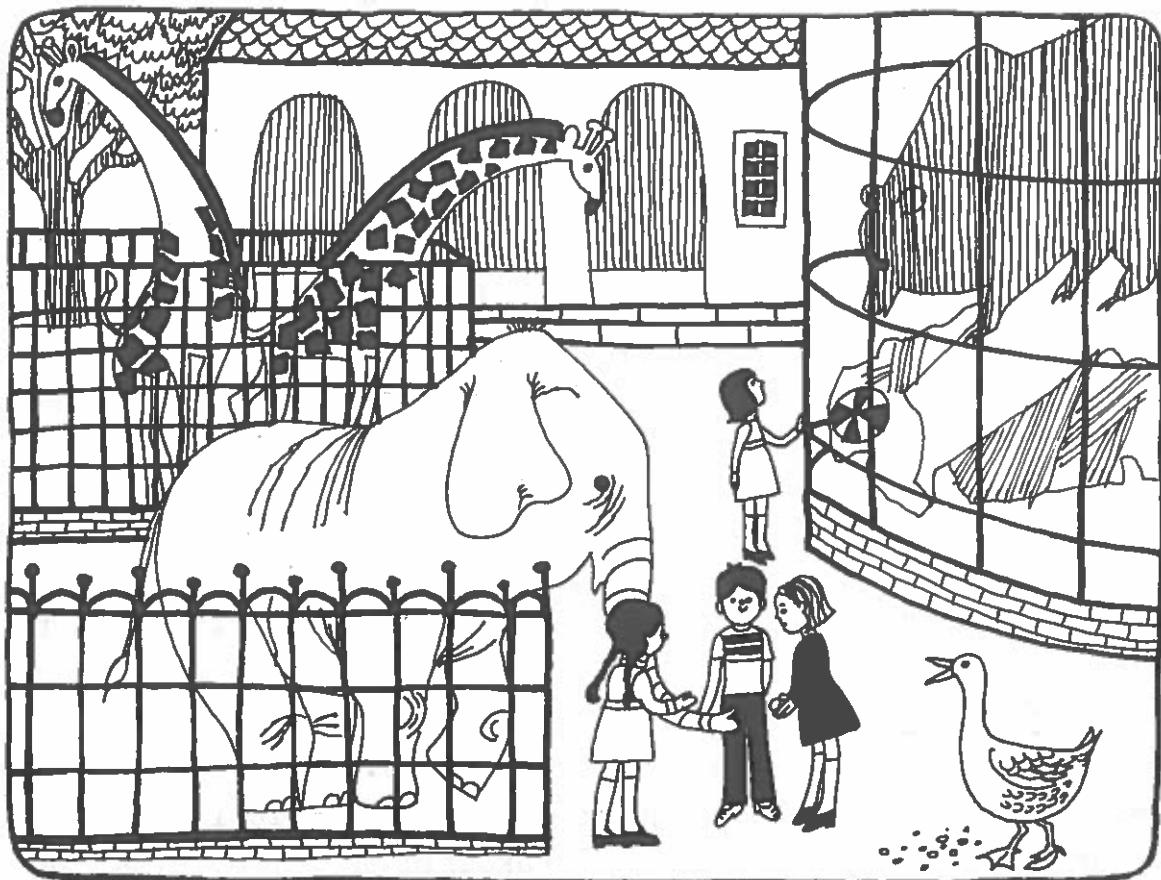
29. Let's go there!

30. When do they open the stores?

III. BERILO -- READING

V živalskem vrtu

Smrekarjevi otroci so bili zelo veseli, ko jim je očka obljubil, da bodo šli naslednji dan v živalski vrt. Zjutraj so zgodaj vstali in se takoj po zajtrku odpeljali v živalski vrt, ki je na zapadni strani mesta. Pri vhodu so plačali vstopnino in vstopili.



Najprej so si ogledali vse živali v kletkah. V prvi kletki je bila ogromna črna gorila. V drugi kletki so videli leva in levinjo, ki se je igrala s svojimi mladiči; v naslednjih kletkah pa so bile razne divje mačke, kot tigri, leopardi, jaguarji in gepardi. Iz zadnje kletke je pa prav zaspano gledal mravljinčar. Tudi šimpanze in orangutane so dolgo z velikim veseljem opazovali.

Potem so šli k otoku, kjer so se igrale opice vseh velikosti. Bile so zelo razigrane. Otroci so jih hranili s kikirikijem in z bananami.

Čisto blizu opičjega otoka so se pasle na zagrajenem pašniku različne živali: lepe progaste zebre, kamele ali velblodi, lame, jaki, žirafe in sloni. Martinčku so najbolj ugajale žirafe. Mojca, Milica in Tanja so pa pridno hranile slone s slaščicami. Deklice so vedele, da imajo sloni poleg kikirikija tudi zelo radi slaščice, čeprav te niso najboljše za njihovo dieto. "Pa naj bo za danes izjema," je rekla Mojca in zopet vrgla slončku sladkorček. Slon ga je s svojim gibčnim rilcem spretno nesel v usta.

Očka in mamica sta otroke težko spravila stran od slonov. V živalskem vrtu tako hitro mine čas, da so otroci čisto pozabili na hrano in pijačo. Šele ko so opazili stojnico za okrepčila, so se spomnili, da še niso jedli kosila. Ustavili so se pri stojnici in naročili hrenovke, oranžado in sladoleđ. Ko so se malo okrepčali so si hoteli ogledati še drugi del živalskega vrta. Takoj na desni so videli tjuľnje, kako so skakali iz vode in lovili ribice, ki so jim jih otroci metali od vseh strani. Tik poleg pa so bili manjši zagrajeni bazeni, v katerih so bili niljski konji, nosorogi in kiti.

"Medvedov še nismo videli," je žalostno rekla Milica.

"Ti so čisto na drugem koncu živalskega vrta," ji je odgovoril očka.

"Nič za to," je rekla Tanja, "saj smo vajeni veliko hoditi. Še tja pojdemo!"

Gredoč so videli še mnogo drugih živali, kot na primer kenguruje, noje, pаве, čaplje in druge ptice. Na bregovih pa so se pasle srne, srnice, koze, jeleni, koštruni in losi.

Martinček je prvi opazil dva krokodila in želve, ki so se plazile po tleh tik poleg ograje. Mojca se pa ni mogla načuditi

noju, ki je ravno razširil svoje peruti. Tudi plamenice so srečali na poti do medvedov.

Kakšno veselje je bilo, ko so končno prišli tja!

Beli medvedi so bili še posebno zanimivi. Kar naprej so odpirali gobčke in upali, da bodo dobili še kakšen priboljšek od otrok.

"Pozno je že," je rekla mamica. "Čez pol ure bodo živalski vrt že zaprli. Morali se bomo posloviti od medvedov."

"Nemogoče! Saj smo komaj prišli!" je rekla Mojca.

"V živalskem vrtu čas prehitro mine," je še dodala Tanja.

"Danes ste se pa res veliko naučili o živalih, ali ne?" je vprašal očka, ko so odhajali.

"Seveda," je rekla Milica, "ampak kmalu se bomo morali vrniti. Nismo imeli dovolj časa, da bi si ogledali vse živali. Nekaterih, kot na primer volkov, bizonov, bivolov in pingvinov sploh nismo videli!"

"Prav imaš," je odgovoril očka. "Če boste pridni, bomo ob priliki spet obiskali živalski vrt."

Read and translate the reading -- Beri in prevedi berilo
Answer the following questions -- Odgovori na sledeča vprašanja

1. Kaj je očka obljubil Smrekarjevim otrokom? _____
2. Kje je živalski vrt? _____
3. Kaj je Smrekarjeva družina naredila pri vходу? _____
4. Katere živali so si otroci najprej ogledali? _____
5. Naštej nekaj divjih mačk! _____
6. Katere živali so dolgo opazovali z velikim zanimanjem? _____
7. S čim so otroci hranili opice? _____
8. Kakšne so bile opice? _____
9. Katere živali so se pasle na zagrajenem pašniku? _____

10. Katere živali so najbolj ugajale Martinčku?

11. S čim so deklice hranile slone?

12. Na kaj so otroci čisto pozabili?

13. Kaj so si naročili pri stojnici za okrepčila?

14. Kaj so delali tjujnji?

15. Katere živali so bile v manjših zagrajenih bazenih?

16. Katere živali so bile čisto na drugem koncu živalskega vrta?

17. Katere živali so videli na poti do medvedov?

18. Katere živali so se pasle na bregovih?

19. Koga je Martinček prvi opazil?

20. Komu se Mojca ni mogla načuditi?

21. kateri medvedi so bili otrokom najbolj všeč?

22. Zakaj se morajo posloviiti od medvedov?

23. Zakaj se bodo morali otroci spet kmalu vrniti v živalski vrt?

24. katerih živali niso videli?

25. Kaj jim je očka obljubil?

26. Ali je v vašem mestu tudi
živalski vrt?

27. Kdaj si bil zadnjič v
živalskem vrtu?

28. Naštej nekatere živali, ki
so v vašem živalskem vrtu!

29. Katero žival imaš najrajši?

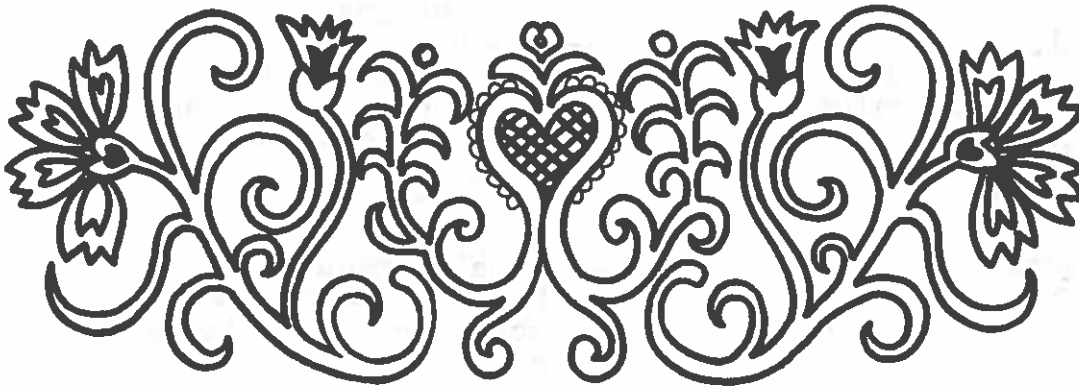
30. Katera žival ti je najmanj
všeč?

IV. POEM -- PESNITEV

Volk, jelen in zajec

Josip Stritar

Volk vidi pod grmom zajca, ki spi,
kosila dobrega se veseli.
Kar jelen pridirja. Tega ne pustim,
volk misli in hitro plane za njim.
Zastonj! Hitrejši je jelen. -- E, kaj?
tolaži se volk, pa pojdimo nazaj!
Jed dobra je zajec še za ljudi. --
Ko pride na mesto -- zajca ni.
Šum, ko sta tekla, ga je zbudil:
Tako je volk kosilo zamudil.



LESSON THIRTY-ONE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

nagrajenec	-- recipient of an award
razvoj	-- development, growth, evolution
slap, slapovi	-- fall, falls
Niagarski slapovi	-- Niagra Falls
turistični urad	-- travel bureau, tourist bureau
Morski svet	-- Sea World; Marineland
streljaj	-- reach of a (gun) shot; shot, range
pomen	-- significance, meaning, importance
ustanovitelj	-- founder, establisher
predsednik	-- president
upravitelj	-- director, manager
ravnatelj	-- principal, head-master
rojak	-- fellow countryman, compatriot
živalski krotilec	-- animal tamer
trener	-- trainer, coach
obiskovalec	-- visitor; customer
vinogradnik	-- viticulturist, wine grower
začetek	-- beginning
cirkus	-- circus
nastop	-- appearance; program
list	-- leaf; journal, paper, sheet
poklic	-- profession, vocation, calling
poljski delavec	-- farm hand; field laborer
pristaniški delavec	-- longshoreman
uslužbenec	-- employee
varivec	-- welder
predelavec	-- foreman
absolvent	-- graduate

Feminine -- Ženski spol

točka	-- point, dot, spot; item
izletniška točka	-- tourist spot (attraction)
meja	-- border, boundary, frontier
Štajerska	-- Styria, region of Slovenia lying east of Carniola
Švica	-- Switzerland
graduacija	-- graduation
služba or delo (n.)	-- job, employment
naloga; domača naloga	-- task, duty, exercise; homework
predstava	-- performance, show
trdka	-- firm
privlačnost	-- attraction
pomoč	-- help, aid
absolventka	-- female graduate
veselica	-- festival, merry-making
vinarska šola	-- school of viticulture
krona	-- crown

Neuter -- Srednji spol

poročilo	-- report, account, information
finančno sredstvo	-- financial means
ravnateljstvo	-- management; directorship
podjetje	-- establishment, enterprise
pristanišče	-- harbor, port

Adjectives -- Pridevniki

privlačen, privlačna, o or prikupen, prikupna, prikupno	-- attractive, pleasing, alluring
pristaniški, pristaniška, o družinski, družinska, o živalski, živalska, živalsko	-- of the port, of the harbor -- of the family, family's -- animal's
turistični, turistična, o potreben, potrebna, potrebno	-- tourist's, pertaining to tourism -- necessary, needed; needy, indigent
širen or širni, širna, širno	-- wide, spacious, ample, extended
devetnajstleten, tna, tno	-- nineteen-year old
vinarski, vinarska, vinarsko	-- pertaining to wine and viticulture
oddaljen, oddaljena, oddaljeno	-- distant, far, remote, out of the way
zaposlen, zaposlena, zaposleno	-- employed; occupied, busy
cel, cela, celo	-- whole, entire
izšolan, izšolana, izšolano	-- educated
skromen, skromna, skromno	-- modest, unpretentious
čudovit, čudovita, čudovito	-- wonderful, marvelous
jeklen, jeklena, jekleno	-- steel, made of steel
največji, največja, največje	-- the biggest, the largest
najmanjši, najmanjša, najmanjše	-- the smallest

Verbs -- Glagoli

predstaviti	(predstavim)	-- to introduce, to present	(I ...)
pritegniti	(pritegnem)	-- to attract, to draw	(I ...)
trenirati	(treniram)	-- to train, to coach	(I ...)
strenirati	(streniram)	-- to have been coaching	(I ...)
slediti	(sledim)	-- to follow, to succeed, to trace, to track	(I ...)
naprositi or prositi	(naprosim or prosim)	-- to ask, to request, to beg	(I ask)
nastopiti	(nastopim)	-- to perform, to appear	(I ...)
izpeljati	(izpeljem)	-- to carry out, to execute	(I ...)
odločiti	(odločim)	-- to decide	(I ...)
odločiti se	(odločim se)	-- to make up one's mind	(I ...)
naseliti se	(naselim se)	-- to settle, to establish one's residence	(I ...)
organizirati	(organiziram)	-- to organize	(I ...)
priskrbeti	(priskrbim)	-- to procure, to provide	(I ...)
priskrbeti si	(priskrbim si)	-- to find for oneself, to procure for oneself	(I ...)
prihraniti	(prihranim)	-- to save, to reserve	(I save)
obupati	(obupam)	-- to despair, to give up	(I ...)
zaslužiti	(zaslužim)	-- to earn	(I earn)

prištevat ⁱ	(prište ^v am)	-- to add to	(I add to)
zrast ⁱ	(zrase ^m or zrast ^e m)	-- to grow up, to grow into	(I grow up)
varit ⁱ pivo	(varim pivo)	-- to brew	(I brew)
varit ⁱ železo	(varim železo)	-- to weld	(I weld)
zvarit ⁱ	(zvarim)	-- to weld together	(I weld ...)
bit ⁱ mnenja	(sem mnenja)	-- to be of the opinion, to have a point of view	(I am ...)
absolvirat ⁱ	(absolviram)	-- to graduate	(I graduate)
diplomirat ⁱ	(diplomiram)	-- to get one's degree	(I get ...)
končat ⁱ študij	(končam ...)	-- to complete one's studies	(I...)

Other words -- Druge besede

celo	-- even
le	-- just, only
prav or zelo	-- very
kajti	-- for
takoj ko	-- as soon as
medtem ko	-- while
uspešno	-- successfully
upravičeno	-- legitimately, rightfully
na kratko	-- briefly, in short
za stalno	-- permanently
začasno	-- temporarily
po nočeh	-- at nights
tolikokrat	-- so often, so many times
s pomočjo	-- with the help of
angleško	-- English (adverb)
pri priči	-- on the spot, instantly
odlično	-- excellently, perfectly
nekoč	-- once, at one time; once upon a time, formerly
takrat	-- then, at that time
enostavno	-- simply
marsikdo	-- many a person, many
samo za en streljaj stran	-- only a step away (literally: only one reach of a shot gun away)
v sili; v hudi sili	-- in need; in dire need
s silo	-- with force
Ni sile.	-- no hurry; it's not too bad
po mojem mnenju	-- in my opinion
še posebnega pomena	-- even of special significance
na Štajarskem	-- in Styria

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

Marsikdo je tega mnenja.	-- Many people think this way.
To je samo moje mnenje.	-- This is only my opinion.
Povedal nam je svoje mnenje.	-- He gave us his point of view.
Vsi vabljeni!	-- Everyone invited!
Vsi ste vabljeni!	-- You are all invited!

II. READING -- BERILO

Slovenec Janez Holer -- nagrajenec za razvoj Niagara Falls*

Med najbolj privlačne izletniške točke na svetu upravičeno prištevamo Niagara Falls na ameriško-kanadski meji. Po poročilih turističnih uradov sta dve največji privlačnosti tega kraja Niagarski slapovi in pa Morski svet z živalskim parkom, ki je oddaljen le za streljaj od slapov. Marsikdo je mnenja, da je ta Morski svet z živalskim parkom največja družinska turistična privlačnost v vsej Kanadi.

Za nas Slovence je ta Morski svet še prav posebnega pomena, kajti njegov ustanovitelj in predsednik je gospod Janez (ali John) Holer, naš slovenski rojak. V drugih knjigah Slovenskega ameriškega inštituta vam bomo -- takoj ko bomo imeli za to čas in potrebna finančna sredstva -- predstavili slovenske uspehe po vsem širnem svetu. Danes pa vam naj na kratko predstavimo gospoda Janeza Holerja.

Janez Holer se je rodil na Štajerskem v Sloveniji. Kot devetnajstleten fant je uspešno končal vinarsko šolo. Kmalu po graduaciji je obiskal svojega strica v Švici. Stric je bil zaposlen v Zurichu kot živalski krotilec ali trener. Mladega obiskovalca Janeza je stričevo delo z živalmi tako pritegnilo, da je ostal pri stricu celih šest mesecev.

Nekoč je Janez peljal dva tjujnja, ki jih je bil stenoiral njegov stric, v cirkus Krona -- takrat največji evropski cirkus. Kmalu je sledil nastop s tjujnji, a Kronin uslužbenec enostavno ni prišel v službo. V sili je ravnateljstvo cirkusa naprosilo gospoda Holerja, naj bi on nastopil s tjujnji. Naš Janez je to nalogo odlično izpeljal in potem kar dve leti nastopal pri Kroni.

Leta 1958. je prišel Cirkus Krona v Ameriko in Janez je s svojimi tjujnji nastopal v New Yorku, Philadelphiji, Bostonu in

*We gratefully acknowledge our indebtedness to Professor Rudolph Cujes who had sent to the Slovenian Research Center of America the first lead on Mr. John Holer and thus enabled Professor Edward Gobetz to do further research on Mr. Holer's accomplishments.

tudi v Torontu, Kanadi. Iz Toronta je obiskal Niagara Falls



Marineland and Game Farm Welcomes You

NIAGARA FALLS, CANADA

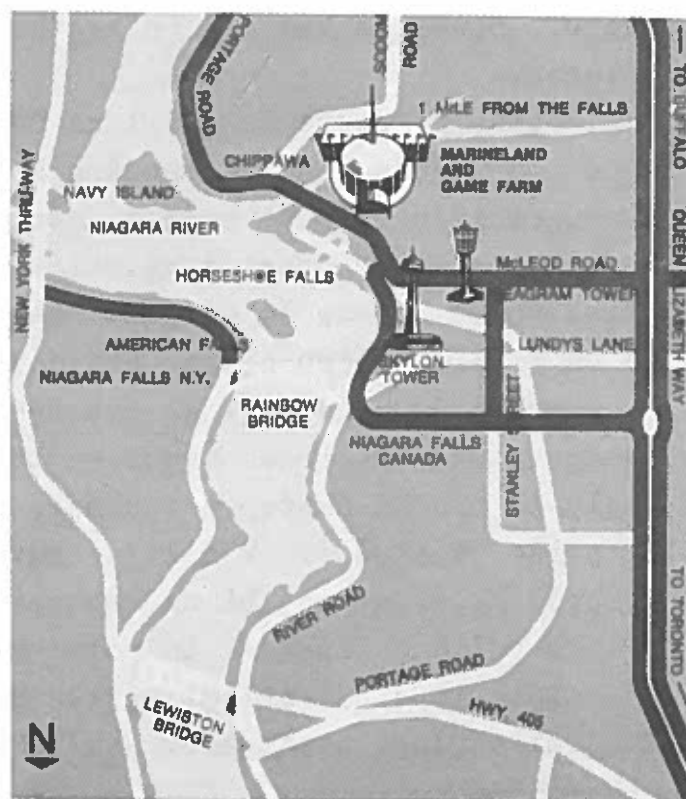
John Holer, founder of Marineland and Game Farm extends a special personal invitation to you to visit with him and his animal friends.

"I am extremely proud of our operation and sincerely feel that you and your children will find it fascinating, exciting and educational. It has always been my desire to bring children and animals together in a natural setting. This is the basis on which Marineland and Game Farm is carefully developed. Here, people and animals mingle happily together throughout our large 75 acre tree covered park area. Even our marine shows in the 2,000 seat auditorium, where dolphins and sea lions perform their heart warming antics, are aimed at the children, as is our fresh-water fish aquarium and alligator pond.

At Marineland and Game Farm we're always expanding, adding more attractions. No matter how often you come, there's always something new to see. One admission fee covers all attractions. Please come and visit with us. You're assured of a warm and friendly welcome."

John Holer

Niagara Falls



John Holer, recipient of the Progressive Development Award, 1971

in se pri priči odločil, da se bo tam nekoč za stalno naselil in organiziral razne predstave z živalmi.

Kot izšolan vinogradnik si je pri neki tvrdki priskrbel delo v tem poklicu, a ga je takoj izgubil, ker ni znal angleško. A Janez ni obupal. Postal je poljski delavec in zaslužil po dva dolarja na dan, po nočeh pa se je pridno učil angleško. Potem je delal kot pristaniški delavec, kjer je kmalu postal varivec in predelavec. In ko je leta 1961. prihranil dva tisoč dolarjev, je sam zvaril dva jeklena bazena in začel s svojimi prvimi predstavami v Niagara Falls -- s pomočjo treh tjujnjev in dveh prikupnih deklet.

To je bil začetek. In iz tega skromnega začetka je zrasel čudovit Morski svet z živalskim parkom, ena največjih turističnih privlačnosti v Kanadi, ali kot so tolikokrat pisali kanadski listi v angleščini: "Niagara Falls Marineland and Game Farm -- Canada's most popular family attraction."

Read and translate the reading -- Beri in prevedi berilo
Answer the following questions -- Odgovori na sledeča vprašanja

1. Kje so Niagarski slapovi? _____

2. Katera izletniška točka je poleg Niagarskih slapov največja turistična privlačnost v vsej Kanadi? _____

3. Zakaj je za nas Slovence Morski svet še posebnega pomena? _____

4. Kje se je rodil Janez Holer? _____

5. Kakšno šolo je uspešno končal? _____

6. Kam je šel kot devetnajstleten fant? _____

7. Kaj je bil njegov stric po poklicu? _____

8. Koliko časa je Janez ostal pri stricu? _____

9. Kam je Janez nekdo peljal dva tjujnja, ki jih je bil stremiral njegov stric? _____

10. Kaj je ravnateljstvo cirkusa naprosilo Janeza Holerja? _____
11. Kako je Janez izpeljal to nalogo? _____
12. Koliko časa je Janez nastopal pri Cirkusu Krona? _____
13. Kaj se je Janez takoj odločil, ko je prvič obiskal Niagarske slapove? _____
14. Koliko je Janez zaslužil na teden kot poljski delavec? _____
15. Kaj je delal po nočeh? _____
16. Kakšna dela je tudi še opravljal? _____
17. Kaj je naredil leta 1961, takoj ko je prihranil dva tisoč dolarjev? _____
18. Kaj je zraslo iz tega skromnega začetka? _____



Kandu and Dolphins

MARINELAND AND GAME FARM

III. EXERCISES -- VAJE

A. Choose the correct word -- Izberi pravo besedo

- | | | |
|------------------------|--|----------------------|
| 1. beginning | | a. predsednik |
| 2. performance | | b. tvrdka |
| 3. appearance | | c. upravitelj |
| 4. point, dot | | č. pomoč |
| 5. president | | d. trener |
| 6. principal | | e. poročilo |
| 7. director, manager | | f. uslužbenec |
| 8. compatriot | | g. poklic |
| 9. job, employment | | h. predstava |
| 10. firm | | i. predelavec |
| 11. management | | j. morski svet |
| 12. establishment | | k. točka |
| 13. help, aid | | l. absolvent |
| 14. falls (noun) | | m. začetek |
| 15. leaf; paper, sheet | | n. živalski krotilec |
| 16. field laborer | | o. ravnatelj |
| 17. report | | p. nastop |
| 18. profession | | r. pristanišče |
| 19. sea world | | s. podjetje |
| 20. coach, trainer | | š. slapovi |
| 21. employee | | t. ravnateljstvo |
| 22. animal tamer | | u. list |
| 23. harbor, port | | v. poljski delavec |
| 24. graduate | | z. služba |
| 25. foreman | | ž. rojak |

B. Translate the following sentences into English -- Prevedi sledeče stavke v angleščino

1. Otroci imajo zelo radi cirkus. _____

2. To nedeljo bodo imeli otroci slovenske šole nastop. _____
Vsi ste vabljeni! _____

3. Dr. Glavan je po poklicu zdravnik.
4. Moj oče je uslužbenec velikega podjetja v Združenih državah Amerike, kjer dela kot varivec.
5. Njegov preddelavec je čudovit človek.
6. Bled je verjetno najbolj privlačna točka Slovenije.
7. Moja mama je vedno zelo zaposlena.
8. Metka je najmanjši član naše družine.
9. Slovenija je turistična dežela.
10. Tvoja sestra je zelo prikupno dekle.
11. Na Štajerskem pridelajo veliko dobrega vina.
12. Tudi v Sloveniji je več krasnih slapov.
13. Vsak začetek je težak.
14. Veseli smo, kadar srečamo slovenske rojake.
15. Moj stric je potoval po vsem širnem svetu.
16. Janez bi rad postal živalski krotilec.
17. Poljski delavci dobijo premajhne plače.
18. Slovenci smo upravičeno ponosni na svojo domovino.
19. Človek ne sme nikdar obupati.
20. On bo vse dobro izpeljal.

21. Na veselici smo se odlično zabavali.
22. Gospoda Janeza Holerja prištevamo med uspešne Slovence.
23. Pravega prijatelja v sili spoznaš.
24. Mnenja sem, da je zelo lepo v živalskem vrtu.
25. Nisem še končal študija.
26. Začasno živim pri Kovačevih.

27. Težko se je odločiti, kam naj bi šli v nedeljo.
28. Slovenski uspehi so posebnega pomena za naš narodni ponos.
29. S pomočjo svoje dobre učiteljice sem prav dobro prebral in razumel pismo iz Slovenije.
30. Moja sestrična Jana (Jane) je absolventka ljubljanske univerze.
31. Holerjev Morski svet z živalskim parkom ima vsako leto ogromno število obiskovalcev.
32. Moj brat je zaposlen pri zelo znani kemični tvrdki.
33. Naša košarkarska ekipa ima prav dobrega trenerja.
34. Nič nisem mogel prihraniti, ker sem malo zaslužil.
35. Ne morejo se odločiti, kje bi se za stalno naselili.

C. Translate the following words -- Prevedi sledeče besede

Note: Write all the adjectives in the masculine singular form.

--- N _	temporarily
--- I _ _ _ _	attractive
--- A _ _ _ _	then; at that time
--- G _ _ _ _	English (adverb)
--- A _ _ _ _	distant, remote
--- R _ _ _ _	necessary
--- S _ _ _ _	many a person
--- K _ _ _ _	steel (adjective)
--- I _ _ _ _	wide, spacious
--- S _ _ _ _	employed; busy
--- L _ _ _ _	whole, entire
--- A _ _ _ _ _	the biggest
--- P _ _ _ _ _	on the spot
--- O _ _ _ _	modest
--- V _ _ _ _	wonderful
--- I _ _ _ _	excellently

D. Translate the following sentences into Slovenian -- Prevedi sledeče stavke v slovensčino

1. When will you graduate from high school? _____
2. The children grow up too quickly. _____
3. Did you read the report in the paper? _____
4. The circus will perform on television. _____
5. Did you ever visit the Niagara Falls? _____
6. After I finish my studies, I'll have to procure a job. _____
7. Who is the principal of your school? _____

8. This firm has more than
five hundred employees.
9. The director of this establish-
ment is Slovenian.
10. There are always many ships
in the harbor.
11. My uncle settled permanently
in California.
12. When did you get your degree?
13. What is your opinion?
14. Mr. Smrekar is a foreman in
the factory.
15. We earned ten points.
16. Our coach is a wonderful
person.
17. Do you have a sheet of paper?
18. As soon as I save one hundred
dollars, I'll buy these books.
19. There is no hurry.
20. Many a person asked where
you were.
21. There will be a festival
this week end.
22. The children performed very
well.
23. This is a good beginning.
24. Who is the manager of your
firm?
25. Where is a travel bureau?
26. She works while the children
are at school.
27. He is a graduate of Harvard.
28. Are you going to the festival?
29. I must make up my mind soon.
30. Who organized this performance?

LESSON THIRTY-TWO

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

Masculine -- Moški spol

kit	-- whale
tjulenj	-- seal
delfin	-- dolphin
morski pes	-- shark
morski ježek	-- sea-urchin
morski konjiček	-- sea-horse
morski list	-- sole
paglavec	-- tadpole
rak	-- crab
som	-- catfish
ostriž	-- perch
krap	-- carp
slanik	-- herring
jastog	-- lobster
akvarij	-- aquarium
sad, sadovi	-- fruit, fruits
turist	-- tourist
medved	-- bear
medvedek	-- small bear, teddy bear
srnjak	-- male deer roe-buck
osliček	-- little donkey
bivol	-- buffalo
krokodil	-- crocodile
rogovi (pl.)	-- horns, antlers
sedež	-- seat
obisk	-- visit
um	-- intellect, mind
meter	-- metric measure equal to 39.37 inches
palček	-- dwarf; wren
skrat	-- goblin
princ	-- prince
kralj	-- king
zrak	-- air

Neuter -- Srednji spol

veselje	-- joy, delight
površje or površina (f.)	-- surface
središče	-- center
gledališče	-- theater
morsko obrežje	-- seashore, seacoast

Feminine -- Ženski spol

riba	-- fish
zlata ribica	-- goldfish
pliskavica	-- porpoise
rakovica	-- crayfish
jegulja	-- eel
ščuka	-- pike
garnela	-- shrimp
postrv	-- trout
polenovka	-- codfish
ostriga	-- oyster
školjka	-- clam
morska školjka	-- sea shell
morska zvezda	-- starfish
meduza	-- jellyfish
koza	-- goat
kozica	-- young goat, kid
srna	-- deer, roe
srnica	-- female fawn
množica	-- crowd, throng
struga	-- channel, river bed
sreča	-- happiness, luck
skala	-- rock
divjina	-- wilderness
zbirka	-- collection
podjetnost	-- business spirit, know-how
iznajdljivost	-- ingenuity, inventiveness
pozornost	-- attention
Sneguljčica	-- Snow White
Pepelka	-- Cinderella
Rdeča Kapica	-- The Little Red Ridinghood
Trnjulčica	-- The Sleeping Beauty
vila	-- fairy
pravljica	-- fairy tale
povestica	-- little story
zgodba	-- story, tale
slikanica	-- picture book
rišanka	-- animated film; drawing book
smešnica or šala	-- funny anecdote, joke
čarovnica	-- witch
princesa	-- princess

Feminine -- Ženski spol

kraljica		-- queen
lutka		-- puppet
predstava z lutkami		-- puppet show
predstava z živalmi		-- animal show
naravne lepote	(pl.)	-- natural beauties
kopne živali	(pl.)	-- animals living on dry land
morske živali	(pl.)	-- sea animals
vodne živali	(pl.)	-- aquatic animals
morske rastline	or (pl.)	-- sea weeds or
alge	(pl.)	algae
vodne ptice	(pl.)	-- aquatic birds, water fowl
vodene barvice	(pl.)	-- water colors
plavuti	(pl.)	-- gills

Adjectives -- Pridevniki

trd, trda, trdo	-- hard, stiff, solid
iznajdljiv, iznajdljiva, o	-- ingenious, inventive
podjeten, podjetna, podjetno	-- enterprising, speculative
pozoren, pozorna, pozorno	-- attentive, mindful of
pretiran, pretirana, pretirano	-- exaggerated, excessive
nevaren, nevarna, nevarno	-- dangerous
varen, varna, varno	-- safe
zahoden, zahodna, zahodno	-- west, western
domač, domača, domače	-- home-like, domestic, familiar
mogočen, mogočna, mogočno	-- mighty, powerful, very great
tisočglav, tisočglava, o	-- of thousand heads
voden, vodna, vodno	-- water, aquatic, hydraulic
voden, vodena, vodeno	-- watery; dull, insipid
bister, bistra, bistro	-- bright, clever; clear
različen, različna, različno	-- dissimilar, various, several
vsakovrsten, vsakovrstna, o	-- of all kinds, of all sorts
navdušen, navdušena, navdušeno	-- enthusiastic, inspired by
ponosen, ponosna, ponosno	-- proud
speljan, speljana, speljano	-- drawn, connected
poučen, poučena, poučeno	-- informed of, acquainted with
otroški, otroška, otroško	-- child's, children's
priljubljen, priljubljena, o	-- well liked, popular
notranji, notranja, notranje	-- inside, internal
zunanjji, zunanja, zunanje	-- outside, external
najmodernejši, najmodernejša, e	-- the most modern
višji, višja, višje	-- higher
najvišji, najvišja, najvišje	-- the highest
nižji, nižja, nižje	-- lower
najnižji, najnižja, najnižje	-- the lowest
zadnji, zadnja, zadnje	-- last
poučen, poučna, poučno	-- educational, instructive
daljši, daljša, daljše	-- longer

Other words -- Druge besede

bežno	-- in passing, superficially; quickly
drug za drugim	-- one after another
drug drugemu; druga drugi	-- to (for) each other
na vzhodnem delu	-- in the eastern section (part)
nedaleč stran	-- not far away
dan za dnem	-- day after day
nadvse	-- extremely; above all
na tisoče	-- by the thousands; thousands of
sredi, na sredi	-- in the middle of
marsikje	-- in many places, in many a place
marsikaj	-- many a thing, many things
marsikdaj	-- many a time, many times
preko	-- beyond, over, across
kar (adverb)	-- just, simply
kar (relative pronoun)	-- which, that, what
odkar	-- since
zdi se ...	-- it seems; it appears
za šalo	-- for fun, as a joke
brez šale	-- seriously, without joking
vso šalo stran	-- all joking aside

Verbs -- Glagoli

spoznati	(spoznam)	-- to get to know, (I ...)
		to make one's acquaintance,
		to recognize
razprostirati se	(razprostiram)--	to stretch, (I ...)
		to spread out, to extend
sprehajati se	(sprehajam se)	-- to walk, to stroll, (I walk)
		to promenade
božati	(božam)	-- to fondle, to caress (I fondle)
božati živali	(božam ...)	-- to pet the animals (I ...)
manjkati	(manjkam)	-- to miss, to lack, (I miss)
		to be missing, to be lacking
vrstiti se	(vrstim se)	-- to take turns, (I ...)
		to alternate,
		to follow one another
šaliti se	(šalim se)	-- to joke, to kid, (I joke)
		to tell jokes, to be kidding
pretiravati	(pretiravam)	-- to exaggerate (I ...)
nastopati	(nastopam)	-- to appear, to perform (I ...)

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

To je trd oreh.	-- This is a hard nut (to crack).
On se rad šali.	-- He likes to kid around.
Bila je samo šala.	-- It was only a joke.
Kdo manjka?	-- Who is missing?
Nihče ne manjka.	-- Noone is missing.
Nič nam ne manjka.	-- We don't lack (need) anything.
Še tega se manjka!	-- That's all I (we) need (yet)!
Ta knjiga me je zelo navdušila.	-- This book inspired me very much.

II. EXERCISES -- VAJE

A. Translate the following words -- Prevedi sledeče besede

M	_____	shark
O	_____	clam, shell
R	_____	crab
S	_____	lobster
K	_____	pike
I	_____	oyster
S	_____	perch
V	_____	trout
E	_____	shrimp
T	_____	whale

B. Choose the correct word -- Izberi pravo besedo

1. educational	_____	a. ponosen
2. higher	_____	b. vsakovrsten
3. of all kinds	_____	c. varen
4. aquatic	_____	č. nevaren
5. ingenious	_____	d. zadnji
6. hard, stiff	_____	e. bister
7. proud	_____	f. pretiran
8. attentive	_____	g. marsikaj
9. safe	_____	h. navdušen
10. powerful, mighty	_____	i. otroški
11. bright, clever	_____	j. priljubljen
12. watery	_____	k. marsikje
13. children's	_____	l. domač
14. lower	_____	m. poučen
15. last	_____	n. poučen
16. dangerous	_____	o. voden
17. many a thing	_____	p. voden
18. in many a place	_____	r. preko
19. enthusiastic	_____	s. pozoren
20. informed of	_____	š. trd

- | | | |
|-------------------------|-------|---------------|
| 21. for fun | _____ | t. iznajdljiv |
| 22. beyond | _____ | u. za šalo |
| 23. home-like | _____ | v. mogočen |
| 24. well liked, popular | _____ | z. višji |
| 25. exaggerated | _____ | ž. nižji |

C. Translate the following sentences into English -- Prevedi sledece stavke v angleščino

1. Kiti so ogromne živali. _____
2. Delfini in kiti ne morejo dihati v vodi kot druge ribe. _____
Potrebujejo svežega zraka. _____
3. Mi dihamo s pljuči, ribe pa s plavutmi. _____
4. Tjulnji navadno živijo v velikih skupinah ob morskih obrežjih. _____
5. Morskim psom včasih pravijo tudi morski volkovi. Ti so človeku zelo nevarni. _____
6. Pri nas imamo majhen akvarij, v katerem je deset zlatih ribic. _____
7. V Chicagu je eden največjih in najlepših akvarijev na svetu. _____
8. Zelo rad jem školjke in garnjele. _____
9. Ščuka, postrv, ostrиж, rak in slanič so zelo okusne ribe. _____
10. Tomaž ima lepo zbirko morskih školjk, njegov brat Tonček pa bogato zbirko znamk. _____
11. Kit utone, če ostane predolgo pod vodo. _____

12. Kiti so največje živali na svetu. Največji kit je daljši kot osem slonov v vrsti.
13. Ostrige in ribe so vedno pod vodo, kiti in delfini pa morajo priti od časa do časa na površje.
14. Slikanice so najbolj priljubljene otroške knjige.
15. V središču mesta je krasno novo gledališče s tri tisoč sedeži.
16. Majhni otroci radi poslušajo pravljice in gledajo slikanice.
17. Gospa Stropnik je peljala svoje hčerke Metko, Magdo in Veroniko na predstavo z lutkami. Povabila je tudi Tanjo, Milico in Mojco.
18. To je zelo zanimiva in poučna zgodba.
19. V našem razredu imamo navdušeno in priljubljeno učiteljico pa tudi pridne in bistre učence.
20. Mogočne države niso vedno najbolj poštene.
21. Otroci bodo nastopili v igri "Sneguljčica in sedem palčkov".
22. Milica je prebrala svoji mlajši sestrici Metki pravljico o Trnjulčici.

23. Predstave z živalmi in z lutkami so vedno zelo zanimive, posebno še za otroke.
24. V naši družini se radi šalimo.
25. Marsikdaj se sprehajamo po gozdu blizu jezera.
26. Slavica (Gloria) je z vodnimi barvicami naslikala našo hišo in sliko obesila na steno.
27. Alge rastejo v vodi.
28. Vodne ptice znajo leteti, pa tudi plavati.
29. Basni so zelo poučne.
30. To vino ni dobro; je preveč vodeno.
31. Gospod predsednik je govoril tisočglavi množici in jo zelo navdušil.
32. Triglav je najvišja gora v Sloveniji, gora Everest v Aziji pa najvišja na svetu.
33. To knjigo sem samo bežno prečital.
34. Ko si je Anica ostrigla lase, je skoraj ne bi spoznali.
35. Čeprav nismo bogati, nam nič ne manjka.
36. Majhna deklica boža srnico.
37. V nobeni stvari ne smemo pretiravati.
38. Otroci radi gledajo risanke na televiziji.
39. Gospod Kissinger je bil zunanji minister v Nixonovi vladi.

40. Gospod Česen vedno pove kaj _____
za šalo. _____
41. Pepelka, Rdeča Kapica, _____
Janko in Metka in Sneguljčica so zelo priljubljene _____
otroške pravljice. _____
42. Domača hrana je najbolj _____
zdrava. _____
43. Otroci bi morali gledati _____
na televiziji samo poučne _____
in otroške programe. _____
44. Na zadnji dan šole dobimo _____
spričevala. _____
45. Težko jem trda jabolka. _____
46. S trdim delom in bistro _____
glavo lahko daleč prideš. _____
47. Janko (John) se boji _____
krokodilov. _____
48. Moj brat France ima zbirko _____
vsakovrstnih metuljev. _____
49. Na svetu je več kot 30,000 _____
različnih vrst rib. _____
50. Morski svet je res čudovit! _____

D. Translate the following sentences into Slovenian -- Prevedi
sledeče stavke v slovenščino

1. I don't have any luck today. _____
2. In the animal park the _____
children can stroke and feed _____
the goats, the fawns and the _____
deer. _____
3. The children went to see the _____
puppet show. _____
4. My brother is very clever, _____
ingenious and enterprising. _____
5. This is not a joke. _____

6. I like to eat shrimp. _____
7. My father likes to joke. _____
8. In the aquarium we can see
all kinds of aquatic animals
and many different seaweeds. _____
9. The children need a lot of
love and attention. _____
10. Little children like to listen
to stories about fairies and
goblins. _____
11. The prince married a beautiful
princess. _____
12. This is an educational
children's story. _____
13. We eat mostly perch and
pike. _____
14. A shark is a very dangerous
animal. _____
15. This is the last performance
for today. _____
16. Maria (Mojca) has many
picture books about animals. _____
17. We must help each other. _____
18. Algae are water plants. _____
19. Maryann (Marjanca) has a
large collection of seashells. _____
20. He always exaggerates. _____
21. A large crowd of tourists
came to see the animal show. _____
22. Male deer have antlers. _____
23. We'll take turns. _____
24. I didn't recognize you. _____
25. How many different kinds of
fish do you know? _____

E. You will be able to find twenty Slovenian words which we have studied in this lesson in the following "word finder" puzzle. When you find each word, encircle it in the puzzle and then write it next to its English counterpart below.

V spodnji "črkovnici" boste našli dvajset slovenskih besed, ki smo se jih naučili v tej lekciji. Ko najdete slovensko besedo, jo obkrožite v "črkovnici" in potem napišite poleg ustrezne angleške besede spodaj.

Š K R A T U I S R E Č A
 Č R A K S O M K I Z U M
 U D I V J I N A B B G M
 K I T A P U M L A I L S
 A K S R O Z R A K R E L
 V R R I L Š A L A K D I
 E A N J E G U L J A A K
 S L A M N O Ž I C A L A
 E J A S O M E V U M I N
 L P R A V L J I C A Š I
 J R A K K I T L A B Č C
 E P K A A U M A I D E A

Examples

intellect, mind

-- um

fish -- riba

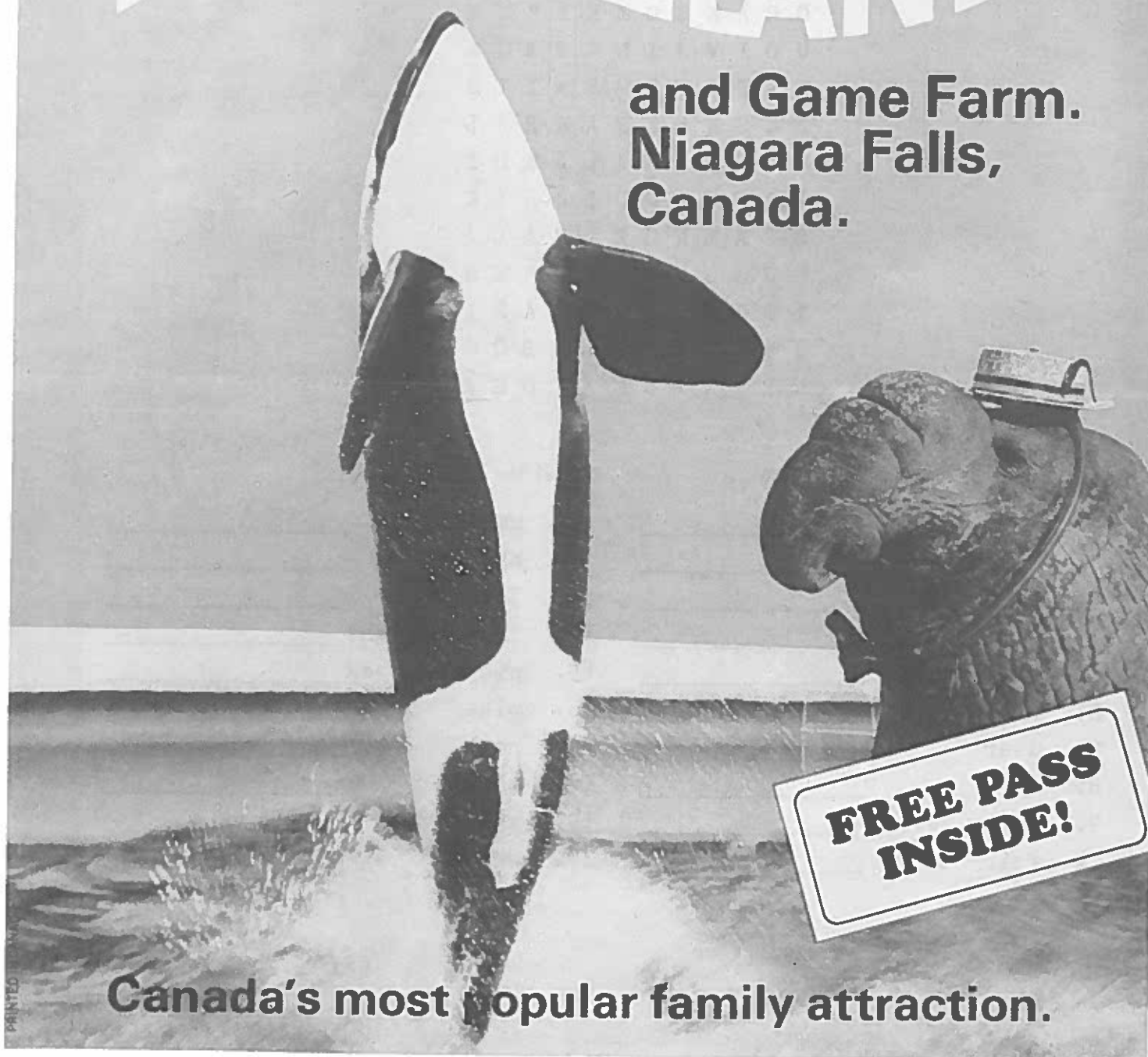
1. air _____
2. aquarium _____
3. catfish _____
4. codfish _____
5. collection _____
6. crowd _____
7. deer _____
8. eel _____
9. fairy _____
10. fairy tale _____

11. goblin _____
12. happiness _____
13. joke _____
14. joy, delight _____
15. picture book _____
16. pike _____
17. rock _____
18. theater _____
19. wilderness _____
20. whale _____

Advertising Supplement to: Toronto Daily Star, Toronto Telegram, Hamilton Spectator, St. Catharines Standard June 26, 1971/ Buffalo Courier Express, Elmira Telegram, Erie Times-News, Jamestown Post-Journal, Lockport Union Sun & Journal, Niagara Falls Gazette, North Tonawanda News, Rochester Democrat & Chronicle, Syracuse Herald-American.

MARINELAND

and Game Farm.
Niagara Falls,
Canada.



**FREE PASS
INSIDE!**

Canada's most popular family attraction.

PRINTED

III. READING -- BERILO

Holerjev Morski svet in živalski park

V zadnji lekciji ste spoznali gospoda Janeza Holerja, slovenskega ustanovitelja in predsednika Morskega sveta in živalskega parka v svetovno znanem turističnem središču Niagara Falls. Danes pa si vsaj bežno ogledjmo sadove Holerjevega trdega dela, iznajdljivosti in podjetnosti.

Na kanadski strani -- le za dober streljaj zahodno od Niagarskih slapov -- se razprostira 75 akrov Holerjevega živalskega parka. Tu se skupaj s turisti sprehajajo vse tiste živali, ki niso ljudem -- ali druga drugi -- nevarne. Otroci božajo in hranijo majhne medvedke, osličke, kozice in srnice. Samo srn je v tem parku nad 200 in vse so domače. Seveda ne manjka tudi drugih živali -- srnjakov, bivolov, medvedov, levov, tigrov, slonov in krokodilov.

Na vzhodnem delu živalskega parka pa je Holerjev Morski svet ali "Marineland." Se še spomnite, kako je gospod Holer začel svoje prve predstave s tremi tjujnji?

Zdaj pa stoji v parku mogočno "vodno gledališče" ali "Aqua Theater" z dva tisoč sedeži -- in ne daleč stran novo odprto gledališče s tri tisoč sedeži! Dan za dnem se vrstijo pred tisočglavo množico nadvse zanimive in poučne predstave, kjer nastopajo tjujnji, delfini, kiti, sloni, medvedi, levi, tigri in druge živali.

V strugah in akvarijih plava na tisoče vsakovrstnih rib. Voda je marsikje speljana preko skal in pada v slapovih iz višjih v nižje struge. Zdi se, kot da bi bili sredi divjine -- in vendar smo le nekaj metrov od najmodernejših niagarskih hotelov.

Mlade mamice in ponosni očetje kar ne vedo, kaj naj gledajo -- ali naravne lepote parka, ali kopne ali vodne živali, ali svoje navdušene otroke, ki jim je prinesel obisk Holerjevega živalskega parka in Morskega sveta toliko veselja in sreče.

Da, tudi tam ob Niagarskih slapovih najdete sadove bistriga slovenskega uma in pridnih slovenskih rok!



marineland and game farm

niagara falls / canada

LESSON THIRTY-THREE

I. VOCABULARY -- SLOVARČEK

<u>Masculine</u> -- <u>Moški spol</u>		<u>Feminine</u> -- <u>Ženski spol</u>	
narod	-- nation	duša	-- soul
jarem	-- yoke	zgodovina	-- history
proces	-- process; lawsuit	manjšina	-- minority
rodni kraj	-- birthplace	večina	-- majority
nosilec	-- bearer, carrier	Koroška	-- Carinthia
tujec	-- alien, foreigner, stranger	Primorska	-- Littoral
citāt	-- citation, quote, quotation	Madžarska	-- Hungary
akademik	-- university student	majhnost	-- smallness, littleness
sodelavec	-- co-worker, collaborator	rodna domovina	-- native land
drobec	-- fragment, bit, particle, splinter	napaka	-- fault, error
prevod	-- translation	kultura	-- culture
otok	-- island	zakladnica	-- treasure box, treasury
polotok	-- peninsula	država	-- state
mozaik	-- mosaic	dežela	-- country
Hrvat	-- a Croatian	deželica	-- small country
Srb	-- a Serbian	križanka	-- crossword puzzle
kamen	-- stone	pokrajina	-- region
les	-- wood	vzgoja	-- education, upbringing
balkon	-- balcony	raven	-- level, standard
vpliv	-- influence	vera	-- faith, belief
tekmec	-- rival, competitor	množica	-- crowd
voditelj	-- leader	pot	-- way, road, path
zaveznik	-- ally, confederate	kapelica	-- chapel, shrine
nasprotnik	-- opponent, adversary	procesija	-- procession
izhod	-- way out, exit	pomoč	-- help, aid
primer	-- instance, example	oblast	-- authority, power
razlog	-- reason, motive	krutost	-- cruelty, ruthlessness
tednik	-- weekly newspaper	razmere (pl.)	-- circumstances, conditions, means
dnevnik	-- daily newspaper; diary; journal	masa	-- mass
zgled or vzor	-- model, example, ideal, pattern	potopitev	-- immersion, submersion
vzor redu	-- model of order	grožnja	-- threat, menace
red	-- order; mark	narodnost	-- nationality
pogled	-- look, glance, glimpse, view	narodnostna	-- nationality group
zadržek	-- hindrance, obstacle	skupina	-- group
moški (pl.)	-- men	srbo-hrvaščina	-- Serbo-Croatian
dnevni tisk	-- daily press	portugalsčina	-- Portuguese
posameznik	-- individual	španščina	-- Spanish
ugled	-- prestige, respect, reputation		

Ženski spol -- Feminine

stopnja	-- step, grade, degree
pismenost	-- literacy
samopomoč	-- self-help
zadruga	-- co-operative, co-op store
rodovitnost	-- fertility
kavarna	-- coffee house, cafe
čitalnica	-- reading room
udeležba	-- attendance, participation
tržnica	-- market place
svoboda	-- liberty, freedom
publikacija	-- publication
ženske (pl.)	-- women
čast	-- honor, reputation

Adjectives -- Pridevniki

kak, kaka, kako
močnejši, močnejša, močnejše
splošen, splošna, splošno
zavidljiv, zavidljiva, o
poseben, posebna, posebno
alpski, alpska, alpsko
srednji, srednja, srednje
evropski, evropska, evropsko
sestavljjen, sestavljena, o
pester, pestra, pestro
starodaven, starodavna, o
najlepši, najlepša, najlepše
prijeten, prijetna, prijetno
vajen, vajena, vajeno
boljši, boljša, boljše
oddaljen, oddaljena, o
ljudski, ljudska, ljudsko
gorski, gorska, gorsko
napadalen, napadalna, o
stalen, stalna, stalno
civiliziran, a, o
turški, turška, turško
pameten, pametna, pametno

neizbežen, neizbežna, o
napreden, napredna, napredno
obsežen, obsežna, obsežno
javen, javna, javno
reddek, redka, redko
oblečen, oblečena, oblečeno
slovanski, slovanska, o

Neuter -- Srednji spol

potujčevanje	-- denationalization
izseljenstvo	-- emigration
pritličje	-- ground floor
nadstropje	-- floor, story
blagostanje	-- well-being, welfare, or
blaginja (f.)	prosperity
stanje	-- condition, state
izdajanje	-- editing, issuing, publishing
stoletje	-- century
Rešnje Telo	-- Corpus Christi
vojskovanje	-- warfare
ponemčevanje	-- Germanization
podkupovanje	-- bribery, corruption
poljedelstvo	-- agriculture
cerkveno	-- church
opravilo	service, function
prijateljstvo	- friendship
človeštvo	-- humanity

-- some
-- stronger
-- general, common, universal
-- enviable
-- special, separate, particular
-- Alpine
-- middle, central
-- European
-- composed of, made up of
-- gay, colorful
-- ancient
-- most beautiful
-- agreeable, pleasing, pleasant
-- used to, accustomed to
-- better
-- distant, far, remote, out of way
-- people's, popular, national
-- mountainous, alpine
-- aggressive, attacking
-- constant, steady, stable
-- civilized
-- Turkish
-- reasonable, sensible, prudent, rational, wise, intelligent
-- inevitable, unavoidable
-- progressive, advanced
-- extensive, expansive
-- public, open, manifest
-- rare, scarce, thin
-- dressed
-- Slavic

-418-

delen, delna, delno
 prvoten, prvotna, prvotno
 bežen, bežna, bežno
 tuj, tuja, tuje
 prepričan, prepričana, o

-- partial
 -- original; primitive
 -- fleeting, passing; superficial
 -- foreign, strange
 -- convinced

Verbs -- Glagoli

potujčevati	(potujčujem)	-- to denationalize	(I ...)
omenjati or	(omenjam or	-- to mention, to refer to	(I ...)
omeniti	omenim)		
obdržati	(obdržim)	-- to keep, to retain	(I keep)
obdržati se	(obdržim se)	-- to maintain, to preserve	(I ...)
doseči	(dosežem)	-- to reach, to attain,	(I reach)
(past part.:	dosegel sem)	to arrive at	
zbirati	(zbiram)	-- to be collecting	(I ...)
zbrati	(zberem)	-- to gather, to collect	(I ...)
zbrati se	(zberem se)	-- to assemble, to come	(I ...)
		together; to collect one's thoughts	
objaviti	(objavim)	-- to publish, to manifest,	(I ...)
		to make known, to notify	
prinašati	(prinašam)	-- to keep bringing,	(I ...)
		to be conveying	
prinesti	(prinsem)	-- to bring, to bring along	(I ...)
poudariti	(poudarim)	-- to stress, to emphasize	(I ...)
ležati	(ležim)	-- to lie, to be situated	(I lie)
počivati	(počivam)	-- to rest, to take a rest	(I rest)
opisovati	(opisujem)	-- to be describing	(I ...)
opisati	(opišem)	-- to describe, to depict	(I ...)
pričati	(pričam)	-- to witness, to testify,	(I ...)
		to give evidence	
prepričati	(prepričam)	-- to convince, to persuade	(I ...)
razlikovati se	(razlikujem se)	-- to differ, to distinguish	(I ...)
upirati se	(upiram se)	-- to resist	(I ...)
zagospodovati	(zagospodujem)	-- to begin to rule,	(I ...)
		to take over the government	
preiti	(preidem)	-- to go over to, to pass over,	
(past part.:	prešel sem)	to pass into the hands of	(I ...)
preživljati	(preživljam)	-- to live through,	(I ...)
		to experience	
sodelovati	(sodelujem)	-- to co-operate, to take part	(I ...)
		in, to collaborate	
podkupiti	(podkupim)	-- to bribe	(I ...)
ohraniti	(ohranim)	-- to preserve, to keep	(I keep)
razviti	(razvijem)	-- to develop; to unfold	(I ...)
podpirati	(podpiram)	-- to support, to aid,	(I ...)
		to sustain, to prop; to promote	
postaviti	(postavim)	-- to put up, to place,	(I ...)
		to set up	
izdelati	(izdelam)	-- to work out, to manufacture,	(I ...)
		to make, to finish, to execute	
dovoljevati	(dovoljujem)	-- to keep on allowing,	(I ...)
		to be permitting	

dovoliti	(dovolim)	-- to permit, to allow	(I permit)
organizirati	(organiziram)	-- to organize	(I ...)
ustvariti	(ustvarim)	-- to create, to set up,	(I ...)
		to establish, to form, to make	
odriniti	(odrinem)	-- to push aside,	(I ...)
		to show away	
uživati	(uživam)	-- to enjoy, to take delight in,	
		to find pleasure in	(I ...)
napredovati	(napredujem)	-- to make progress,	(I ...)
		to advance, to improve	
pritrditi	(pritrdim)	-- to fix, to fasten;	(I ...)
		to agree, to consent	

Other words -- Druge besede

razmeroma	-- comparatively, relatively, in proportion
sorazmerno	-- comparatively speaking
številčno	-- numerically
ni skoraj ...	-- there is hardly ...
še več	-- even more
naravnost	-- directly, straight on; plainly, sincerely
nekoliko bolje	-- somewhat better
najprej	-- in the first place; at first
pozneje	-- later, later on; afterwards
skupaj	-- together
a ker	-- but because
nekako takole	-- somewhat like this
pogosto or pogostoma	-- frequently, often
laskavo	-- flattering, complimentary
sistematično	-- systematically
v dobrem stanju	-- in good condition
morda	-- perhaps, possibly, maybe
po krvi	-- by blood
na visoki ravni	-- on a high level
važnejše je ...	-- it is more important ...
kar je še važnejše ...	-- what is even more important ...
kot po navadi	-- as usual
kot je navada	-- as is customary
enostavno	-- simply
počasi	-- slowly
v danih razmerah	-- under the given circumstances
zoper	-- against, contrary to
pol	-- half
odločno	-- emphatically, resolutely
večji del	-- a greater part of, a larger portion of
delno	-- partially
brez zadržka	-- without hesitation
pa še prav posebno	-- quite specially; first of all
zgornje	-- the above
kot ... tako	-- as ... so
podobno	-- similarly

Everyday expressions -- Vsakdanji izrazi

To lahko obdržiš (obdržite) za spomin.	You can keep this as a remembrance.
Prinesi (prinesite) s seboj ...	Bring along ...
Ne vidim nobenega izhoda.	I don't see a way out.
Ne vidim drugega izhoda.	I don't see any other alternative.
Prepričan sem, da se bo vse dobro izteklo.	I am convinced that everything will turn out fine.
To jim ni bilo po volji.	They were not pleased (satisfied) with this.

II. VAJE -- EXERCISES

A. Choose the correct word -- Izberi pravo besedo

1. stronger	_____	a. pester
2. enviable	_____	b. javen
3. better	_____	c. obsežen
4. special	_____	č. delno
5. inevitable	_____	d. prvoten
6. middle	_____	e. zoper
7. gay, colorful	_____	f. morda
8. general, common	_____	g. prepričan
9. people's	_____	h. redok
10. public	_____	i. razmeroma
11. progressive	_____	j. stalen
12. extensive	_____	k. poseben
13. original	_____	l. važnejši
14. ancient	_____	m. oblečen
15. convinced	_____	n. boljši
16. against, contrary	_____	o. močnejši
17. later on	_____	p. ljudski
18. rare, scarce	_____	r. srednji
19. perhaps, maybe	_____	s. splošen
20. comparatively	_____	š. odločno
21. more important	_____	t. zavidljiv
22. resolutely	_____	u. pozneje
23. dressed	_____	v. starodaven
24. constant, steady	_____	z. napreden
25. partially	_____	ž. neizbežen

B. Translate the following words -- Prevedi sledeće besede

-----S-----	well-being, prosperity
----P----	degree, step
----O----	peninsula
-----N-	history
----O-	nation
----S-	authority, power
----O-	way out, exit
---M--	help, aid
----R----	co-operative
---E----	country
---C----	majority
---I----	minority
-----S-----	century
----M----	literacy
----E----	ally
---M--	stone
-----S-	nationality
---L----	culture
----O----	freedom, liberty
----V-	state
---E----	weekly newspaper
---N----	market place
---E--	belief, faith
---C-	alien, foreigner
---S-	wood
---E----	translation
---M--	yoke

C. Underline all the verb forms and translate into English --
Podčrtaj vse glagole in prevedi v angleščino

1. Starši tega ne bodo dovolili. _____
2. Oče leži na divanu. _____
3. Nič nisem počival. _____
4. Vse bo prešlo. _____
5. Ali lahko obdržim to knjigo? _____
6. Pisatelj je lepo opisal svoj _____
rodni kraj. _____
7. V službi lepo napredujem. _____
8. Zakaj nisi prinesel slik s _____
seboj? _____
9. Kdaj bodo objavili to _____
poročilo? _____
10. Prepričani smo, da vam bo _____
Slovenija zelo všeč. _____
11. To moramo poudariti. _____
12. V Ameriki uživamo svobodo. _____
13. Nobenega ne bi hotel _____
podkupiti. _____
14. S trudom in močno voljo boš _____
lahko veliko dosegel. _____
15. Zbrali smo se pred našo _____
hišo? _____
16. Marko zbira znanke. _____
17. Koliko denarja ste zbrali _____
za revne otroke? _____
18. Kadar sem bolan, moram _____
veliko počivati. _____
19. Prinesel je steklenico vina _____
in jo postavil na mizo. _____
20. Ta slika bo padla, če je _____
ne boš pritrdil. _____
21. Moramo poudariti, da ne _____
moremo sodelovati pri tej _____
organizaciji. _____

22. Dobre knjige in dober tisk moramo podpirati.
23. Tega ne morem doseči.
24. Oblasti tega ne bodo dovolile.
25. Nismo ga mogli prepričati.

D. Translate the following sentences into English -- Prevedi sledeče stavke v angleščino

1. Slovenski narod je skozi stoletja trpel pod tujim jarmom.
2. Slovenija je bila kot otok med mogočnimi tujimi sosedi.
3. Vsaka narodnost je nekaj dragocenega. Kot mora človek spoštovati svojo družino, tako mora tudi spoštovati svojo narodnost.
4. Narodi bi morali živeti v prijateljstvu kot sestre in bratje.
5. Vsak narod je kakor drobec v mozaiku človeštva.
6. Narodi bi ne smeli biti tekmeči in nasprotniki, ampak prijatelji in zavezniki.
7. Tuji pisatelji so večkrat omenjali Slovenijo kot vzor redu.
8. Južno od Slovenije živijo naši slovanski bratje Hrvati in Srbi.
9. Če bi bil pisatelj, bi objavil v ameriških dnevnikih in tednikih kaj lepega o Sloveniji.

10. Poudaril bi visoko stopnjo slovenske pismenosti in kulture na splošno in opisal trpljenje Slovencev pod tujimi gospodarji in skušal prepričati čitatelje, da je Slovenija ena najlepših dežel na svetu.
11. Čudovit je pogled z vrha Triglava na venec slovenskih gor in dolin; to so "nebesa pod Triglavom", kakor je napisal veliki slovenski pisatelj Ivan Cankar.
12. Moji prijatelji so mi prinesli iz Slovenije knjige o slovenskih pokrajinah: o Koroški, Štajerski, Prekmurju, Gorenjski, Dolenjski in Primorski.
13. Ameriški Slovenci smo po krvi in narodnosti Slovenci, po državljanstvu pa Amerikanci. Podobno so kanadski Slovenci po krvi in narodnosti Slovenci, po državljanstvu pa Kanadčani.
14. Treba je spoštovati svojo narodnost in vsak dober državljan mora tudi spoštovati svoje državljanstvo.
15. Kadar gre za čast in ugled slovenskega naroda, ne smemo počivati. Storimo vse, kar moremo, da bomo vedno boljši kot posamezniki in

kot narod in da nas bo svet
vedno bolj poznal in
spoštoval!

E. Translate the following sentences into Slovenian -- Prevedi
sledeče stavke v slovensčino

1. I would like to study the Slovenian history and culture.
2. I forgot to mention this.
3. We persuaded them.
4. This is not a good reason.
5. We live in the twentieth century.
6. This is a difficult crossword puzzle.
7. You can keep this book!
8. Many foreign writers describe Slovenia as a very beautiful Alpine country and a model for Central Europe.
9. As Portuguese differs from Spanish, so also Slovenian differs from Serbo-Croatian.
10. Slovenia is the birthplace of my parents.
11. The market places in Slovenia are very clean and a model of order.
12. Our house is in a very good condition although it is old.
13. The attendance at the church services was excellent.
14. How would you describe Slovenia?
15. Of what nationality are you?

III. READING -- BERILO TO JE SLOVENIJA

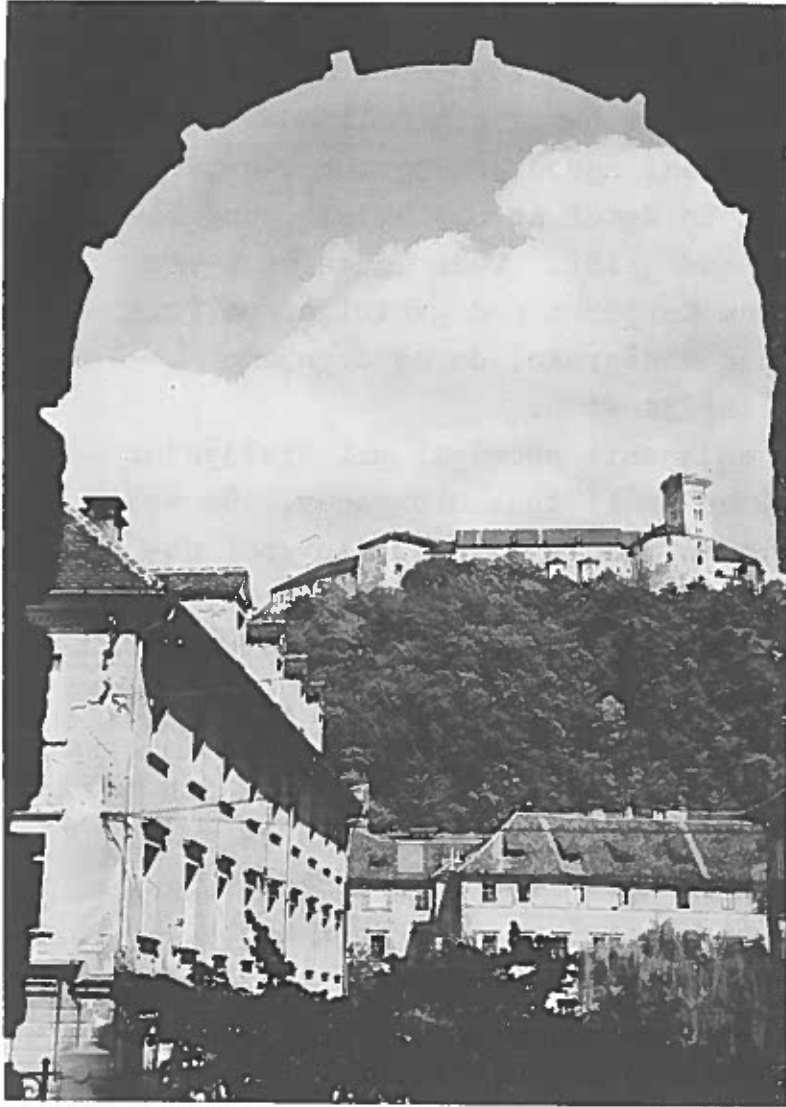
Slovenci smo po številu razmeroma majhen narod, saj štejemo manj kot dva milijona v Sloveniji in kakih 600,000 do milijon duš po vseh drugih državah. V Ameriki nas je okrog pol milijona. Večji del svoje zgodovine je bil naš slovenski narod pod jarmom številčno mnogo močnejših sosedov. Avstrijci in Nemci so nas hoteli ponemčiti, Italijani poitalijaniti, Madžari pomadžariti. Tudi danes še vedno potujčujejo našo narodno manjšino na Koroškem pod Avstrijo, na Primorskem pod Italijo in v Porabju pod Madžarsko, da ne omenjamo splošnega procesa potujčevanja v izseljenstvu.

A vendar smo se vkljub svoji majhnosti obdržali pri življenju. Ni skoraj države na svetu, kjer bi ne našli tudi Slovencev. Še več, v svoji rodni domovini Sloveniji in po vsem svetu smo Slovenci dosegli naravnost zavidljive uspehe. Vkljub svojim napakam smo nosilci visoke kulture, ki so o njej zelo laskavo pisali tudi tisti tujci, ki Slovenijo in Slovence nekoliko bolje poznajo.

Leta 1951. je slovenski ameriški študent Edi Gobec začel sistematično zbirati tudi citate tujcev o Slovencih. Objavil jih je najprej v svojem študentskem listu "Akademik" in pozneje še v drugih časopisih in skupaj s sodelavci leta 1958. v posebni knjigi. Danes vam iz te zakladnice dokumentov prinašamo le majhen drobec zanimivih citatov o Sloveniji in Slovencih -- najprej v angleščini, potem pa še v slovenskem prevodu. Kot je poudaril profesor Univerze Harvard dr. Robert Lee Wolff v svoji knjigi, "The Balkans in Our Time" (Harvard University Press, 1956), Slovenija ni balkanska, ampak alpska, srednje-evropska država. A ker je del Jugoslavije in ker južna Jugoslavija leži na Balkanskem polotoku, včasih opisujejo Slovenijo tudi v knjigah o Balkanu.



THIS IS SLOVENIA



Ljubljana — glavno mesto Slovenije
Ljubljana — capital of Slovenia



Znani angleški pisatelj Bernard Newman je v svoji knjigi
"Balkan Background" (Macmillan, 1945) takole opisal Slovenijo:



PLANICA

"Yugoslavia is formed like a jigsaw puzzle from ancient provinces. The loveliest of them is Slovenia, a mountain land... homeland of a very pleasant people, who have been accustomed to a better life than Croats and Serbs: their houses are more substantial — the groundfloor usually of stone, the second of wood. As a sign of prosperity, the house carries a balcony: more important, it is clean and well kept.

"The Croats and Serbs may be blood brothers: the Slovenes are more distant relatives. Their language, though Slav in origin, differs from Serbo-Croat... In education they are advanced... The publication of books in Slovenia is proportionately the highest in the world. Religion has a great influence upon the masses of the people: every mountain path has its shrines, and the Corpus Christi processions are unrivaled...

"In the eighth century the Slovenes... were resisting invaders and invited Bavarian chiefs to aid them. As usual, the allies stayed on, and eventually became masters of the little mountain province; later it passed under Austrian rule.

"... here is no record of Balkan cruelty and continuous warfare: Slovenia was a civilized land while the other, Balkan regions lived through the Turkish night. The Slovenes collaborated with the Austrians — the sensible thing to do in their circumstances — and many of them attained high rank in the imperial service. Yet the people always resisted Germanization and remained Slovenes. This characteristic has annoyed the Germans: the Slovenes are the perfect reply to arguments of massification. A race of only one and half million people, they have resisted the bribes and threats, and emphatically retain their own language and culture."

"Jugoslavija je sestavljena kot pestra križanka [kot raznoličen mozaik] iz starodavnih pokrajin. Najlepša med temi je Slovenija -- planjska dežela in domovina zelo prijetnih ljudi, ki so bili vajeni boljšega življenja kot Hrvati in Srbi. Njihove hiše so velike -- pritličje je pogosto iz kamna, prvo nadstropje pa iz lesa. O blagostanju pričajo balkoni na hišah. Kar je še važnejše, slovenski domovi so čisti in v dobrem stanju.

Morda so Hrvatje in Srbi bratje po krvi, a Slovenci so bolj oddaljeni sorodniki. Čeprav je njihov jezik slovanski, se razlikuje od srbo-hrvatskega. ... Po svoji vzgoji so na visoki ravni. Izdajanje knjig je v Sloveniji sorazmerno najvišje na svetu. Vera ima močan vpliv na ljudske množice. Ob vsaki gorski poti so kapelice in procesije Rešnjega Telesa nimajo tekmeča.

V osmem stoletju so se Slovenci upirali napadalnim tujcem [Avarom] in povabili bavarske voditelje na pomoč. Kot po navadi, so zavezniki enostavno ostali v državi in počasi zagospodovali majhni gorski deželi. Pozneje je Slovenija prešla pod avstrijsko oblast.

Tu v Sloveniji ni kake balkanske krutosti, niti ni stalnega vojskovanja. Slovenija je bila civilizirana dežela, ko so druge, balkanske pokrajine še preživljale turško noč. Slovenci so sodelovali z Avstrijci -- pameten izhod v danih razmerah -- in mnogi od njih so dosegli visoka mesta v avstrijskih službah. Toda ljudje so se upirali ponemčevanju in ostali so Slovenci. To seveda ni bilo po volji Nemcem: Slovenci so odličen primer zoper razloge neizbežnega potujčenja -- "masifikacije" ali vtopitve v masi. Čeprav štejejo po številu le milijon in pol duš, so se Slovenci upirali podkupovanju in grožnjam in odločno ohranili svoj jezik in kulturo."



KOPER



MARIBOR



Ameriški avtor R.H. Markham pa je v svoji knjigi "Tito's Imperial Communism" (University of North Carolina Press, 1947) takole opisal Slovence:

The Slovenes are one of the most advanced nationality groups or nations in the world. Their language differs considerably from Serbo-Croatian, perhaps as Portuguese from Spanish. They have developed a very high degree of literacy, maintained schools in every town and village, supported an extensive circulation of good weekly periodicals, and made their little country a model for Central Europe.

They developed an extensive industry, worked out a helpful co-operative system, and organized agriculture as well as their uneven land permitted. They were well served by a vigorous, daily press. The coffee houses in their cities were as reading rooms in American public libraries, and their churches were well attended. Markets were models of order. The women were neat, few men were ragged, the heaviest weight of toil was relieved by wheels. A self-respecting little people, that prior to 1918 had never been even partly free, moved forward to a distinguished place among the most advanced nations.

Po slovensko pa bi zgornje povedali nekako takole:



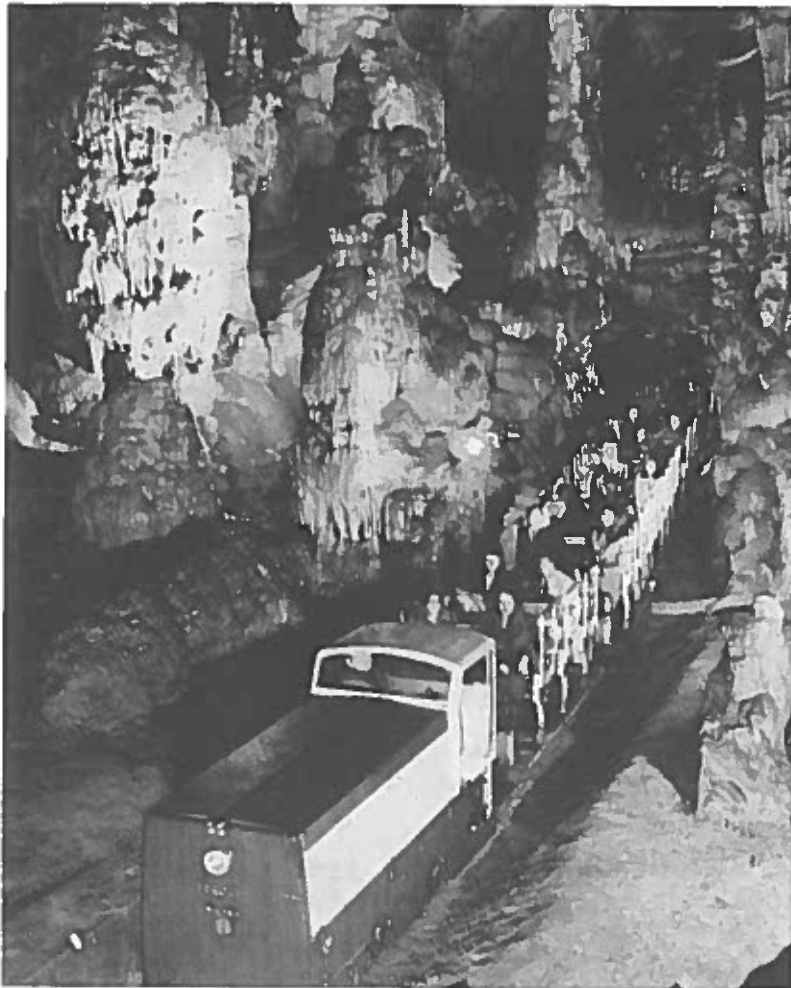
BOHINJ



BLED

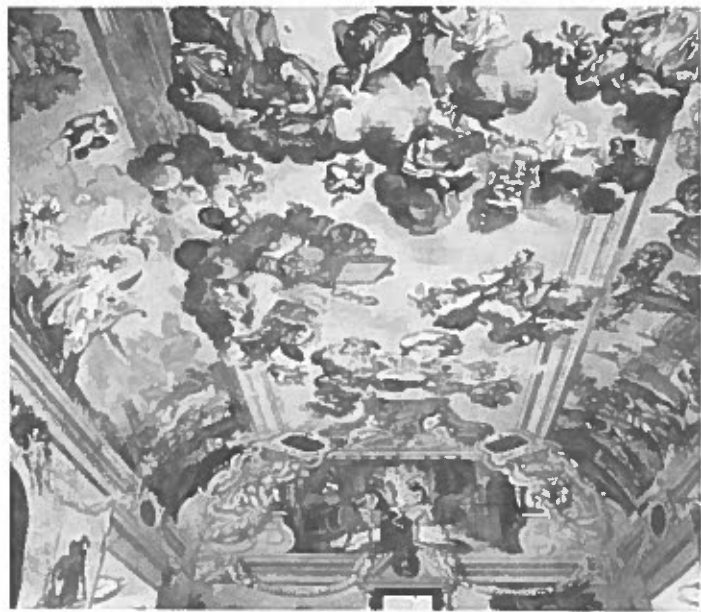
"Slovenci so ena izmed najbolj naprednih narodnostnih skupin ali narodov na svetu. Njihov jezik se precej razlikuje od srbohrvaščine, morda tako kot portugalsčina od španščine. Razvili so zelo visoko stopnjo pismenosti, skrbeli za šole v vsakem mestu in vasi, podpirali izdajanje številnih dobrih tednikov in postavili svojo malo deželico za zgled Srednji Evropi.

Razvili so obsežno industrijo, izdelali sistem samopomoči v zadrugah in organizirali poljedelstvo, kot je dovoljevala različna rodovitnost zemlje. Ustvarili so močen dnevni tisk. Kavarnе v njihovih mestih so kakor čitalnice v ameriških javnih knjižnicah. Udeležba pri cerkvenih opravilih je dobra. Tržnice so vzor redu. Ženske so čiste in redki med moškimi so slabo oblečeni. Večji del dela odrinejo stroji. Čeprav niso do leta 1918. uživali niti delne svobode, so Slovenci napredovali in dosegli odlično mesto med najbolj naprednimi narodi."



POSTOJNSKA JAMA

HOTEL JAMA



BREŽICE



ŠKOFJA LOKA

Kaj več o Slovencih boste čitali v drugih knjigah, o slovenskih uspehih pa še prav posebno v publikacijah Slovenskega ameriškega inštituta, ki je v Ameriki in drugod po svetu znan tudi pod svojim angleškim imenom kot Slovenian Research Center of America, Inc.

BLED



Že bežen pogled na slovensko kulturo pa nas prepriča, da smemo brez zadržka in veselo pritrditi tisti lepi slovenski pesmi, ki poje:

S PONOSOM REČI SMEM:
"SLOVENEC SEM, SLOVENEC SEM!"

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, which is extremely faint and illegible.

Main body of handwritten text, consisting of several lines of cursive script. The text is very faint and difficult to decipher, but appears to be a continuous paragraph or list of entries.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or footer, which is also very faint and illegible.

SLOVENIAN HERITAGE BOOKS
available from
Slovenian Research Center of America, Inc.
29227 Eddy Road
Willoughby Hills, Ohio 44092 U.S.A.

IN ENGLISH

- G. E. Gobetz and Adele Donchenko, eds., *Anthology of Slovenian American Literature*, \$7.—
Milena Gobetz and Breda Loncar, *Slovenian Language Manual*, Vol. I, \$7.—
Slovenian Language Manual, Vol. II, \$8.50
G. E. Gobetz, *From Carniola to Carnegie Hall* (biography of Anton Schubel, with paintings by Fugger), \$6.—
Jurčič-Kolednik, *George Koziak, A Slovenian Janizary* (historical novel), \$4.—
Toussaint Hocevar, *Slovenia's Role in Yugoslav Economy*, \$2.—
Finžgar-Kolednik, *Seven Tableaux for Lent* (meditations), \$.60.

IN FRENCH

- Jurčič-Kolednik, *Le janissaire slovène Georges Koziak*, \$4.—
Valentin-Kolednik, *Le petit Tonček du Potok: scènes de la vie rurale en Slovénie*, \$4.—
Finžgar-Kolednik, *Sept tableaux pour le carême: méditations*, \$.60.

IN GERMAN

- Finžgar-Kolednik, *Iztok* (novel from early Slovenian history), \$6.—
Finžgar-Kolednik, *Die Magd Anka* (novel about Slovenian rural life), \$5.—

IN LATIN

- Jurčič-Kolednik, *Commentarii de vita et rebus gestis Georgii Kozjak* (Slovenian historical novel in Latin translation), \$3.—

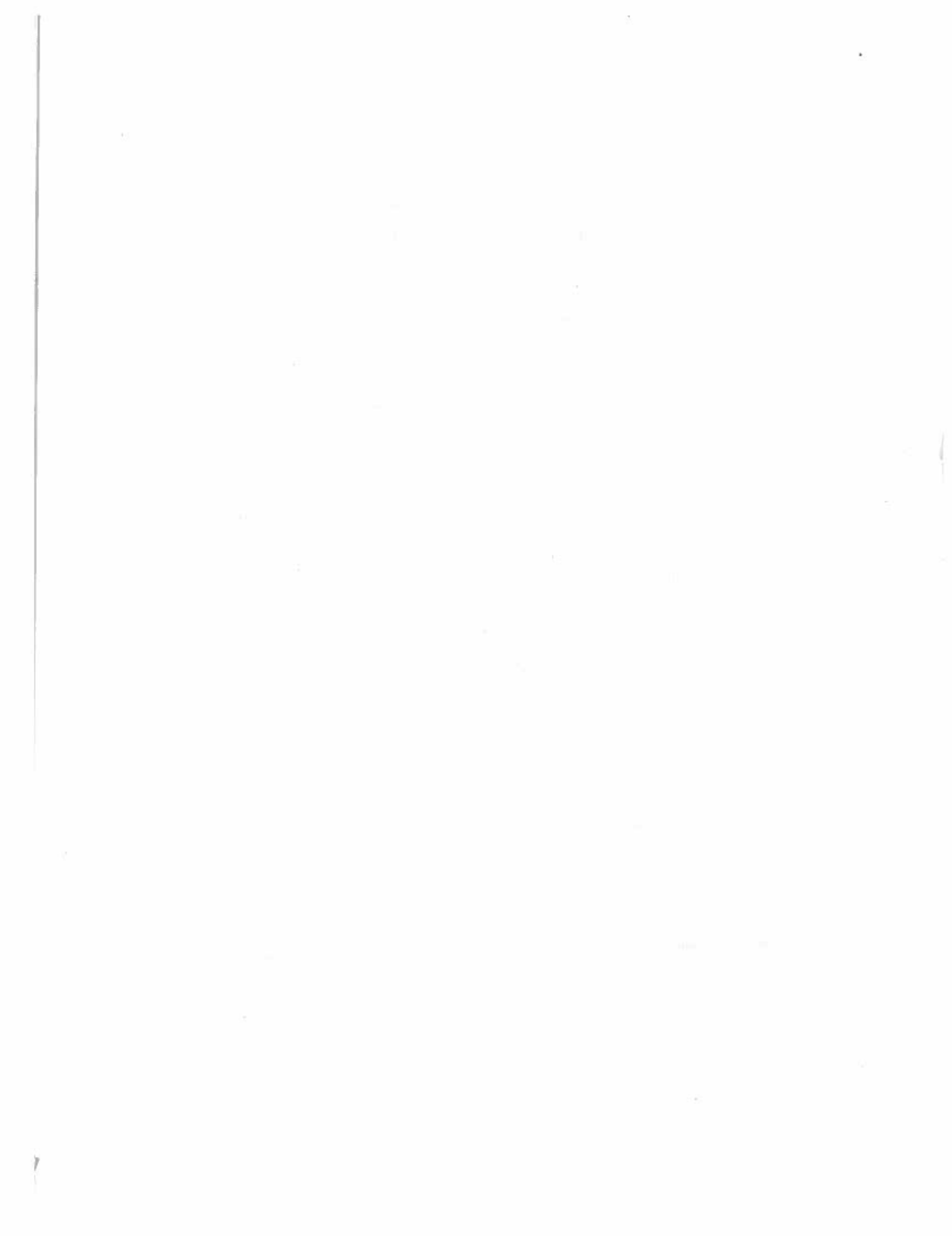
IN GREEK

- Jurčič-Kapabia, *Giorges Koziak—Enas Slovenos Genitsaros*, \$4.—

FORTHCOMING

- G. E. Gobetz and Associates, *Slovenian Americans in Greater Cleveland, Ohio*, Vols. I-III
G. E. Gobetz and Milena Gobetz, eds., *Glimpses of Ethnicity*
Milena Gobetz and Breda Loncar, *Slovenian Language Manual*, Vol. III
Kosovel-Heiliger, *Integrals: Modern Slovenian Poetry*
G. E. Gobetz, *Introducing Slovenia*
E. Gobetz and Associates, *Slovenian Contributions to America*
G. E. Gobetz and Associates, *Slovenian Contributions to the World*.

All members (\$2 annual membership fee), supporting members (\$5 or more annually), trustees, officers, associates, and Advisory Council members of The Slovenian American Institute—The Slovenian Research Center of America, Inc., get a 10 percent discount on all SRCA publications and two or more SRCA Newsletters annually.



"The Slovenian Language Manual is very interesting indeed. I have truly enjoyed paging through it every chance I get."—Dr. Rudolph Perpich, Governor of Minnesota.

"I wish I could tell you how many letters of inquiry we have sent trying to obtain a good Slovenian self-taught text. At long last our prayers have been answered!"—Mrs. J. Lawrence Pink, Salt Lake City, Utah.

"The Manual is just what I and hundreds have been looking for."—Edward Krasovich, Cody, Wyoming.

"This is the most up-to-date practical text for learning the Slovenian language. It is a monumental work and obviously a labor of love."—Prof. Joseph Zelle, Instructor of Slovenian Language, Cleveland State University, Cleveland, Ohio.

"This book enables the students to learn Slovenian with relative ease . . . It is difficult to make the study of Slovenian attractive, especially for Americans. This Manual has succeeded in doing just this." Slavko Oven, Slovenian Language Instructor, Monterey, Calif.

"Congratulations on your Manual! It has been accepted with joy by all of us who are working with our youth. It was very difficult to work with texts which had been prepared for children in Europe, while our youngsters in the English-speaking world are of a quite different mentality."—Rev. Valerian Jenko, O.F.M., Merrylands, Australia.

"I just returned from Ottawa where a new Slovenian school is being established. Please rush twenty Manuals to the enclosed address of my sister and brother-in-law."—Vladimir Mauko, president, Canada Ethnic Press Federation, Toronto, Canada.

"Your language manuals are great. I will take them to our next meeting of the Slovenian American Fraternal and Benefit Society of which I am vice president and also to our Educational and Dramatic Club."—Mrs. Rose Scoff, state president, S.W.U., San Francisco, California.

"Your Manual is something special and it is not difficult to study Slovenian from it."—Frank Balkovec, Trail, B.C., Canada.

"Congratulations on your Manual. We shall advertise it every chance we get."—Mrs. Mary Skerlong, Slovenian Radio Program, Pittsburgh, Pa.

"Now that I am nearing retirement, your lessons in Slovenian have given me a great lift and I am proud to be a Slovenian."—Andrew J. Godec, Chesapeake Beach, Md.

"I am a pensioner who daily studies my 'Učbenik.' It affords me great pleasure."—Oscar B. Godina, Chicago, Illinois.

"I am very pleased with your Manual. Its format is such that a person who is not a professional linguist and whose native tongue is English can use it."—Albert J. Jelinek, West Allis, Wisconsin.

"This is a very fine textbook, both in its organization and contents."—Rev. Anthony Zrnc, Slovenian Pastor, Toronto, Ontario.

"Many thanks for your Manual. We would have needed such a book fifty years ago. I plan to use it in our Slovenian language class."—Vincent Lauter, Barberton, Ohio.

"Your Manual is outstanding and I am looking forward to the release of future volumes."—Martin Matjan, Forest City, Pa.

"We are grateful to the Center for the permission to reprint these lessons, free of charge, for the benefit of our readers."—*Prosveta*, January 5, 1977. (The Center will be happy to discuss similar arrangements with any other interested newspaper or magazine.)

"The book deserves praise and the work which the authors have performed has truly been great."—Karel Mauser in *Ameriška Domovina*, Sept. 23, 1976.

"My wife and I have been helped tremendously with the language manual."—Matt Rote, Gowanda, N.Y.

"I can only honestly say: 'A job well done!'"—Joseph Kovach, Ely, Minnesota.

"I am thrilled to have this Manual, for I have long been wanting just such a text. Already I have mastered the first few lessons, with a little help from long-dormant memories of the language I learned as a child. It is so much fun!"—Mrs. Katherine Floyd, Tacoma, Wash.

"My friends and I think the book is really great."—Mrs. Dolores J. De Pietro, Girard, Ohio.

"If the perseverance of our second-generation youngsters equals the enthusiasm with which they accepted this Manual, then our language won't die in America."—Vladimir Kralj, Slovenian Radio Program, Milwaukee, Wisconsin.

"Thank you for the first perfect Slovenian language manual known to us."—John and Dorothy Hribar, Miami, Florida.

"A tremendous job very conscientiously done!"—Mrs. Marie Prisland, founder of the Slovenian Women's Union, Sheboygan, Wisconsin.

"We are all very grateful to you for your enormous work and wish you continued success."—Mrs. Mary Kobal, national president, Progressive Slovene Women of America, Euclid, Ohio.

"Slovenian Americans have long felt the need for a good book from which our young people could learn Slovenian. Finally, we have such a text. The authors deserve our gratitude for their fine work. May God bless this Manual and all who will learn from it to love our Slovenian language and heritage!"—Sister Lavoslava Turk, Lemont, Ill.

"My very grateful thanks for that wonderful *Slovenian Language Manual*. I only wish that I could have had a copy of this manual about ten years ago when I made my first trip to Slovenia. I can hardly wait to mail one to our daughter and I know that she will be most delighted. We also have 35 orders from our P.S.W. Circle No. 9."—Mrs. Frances Rak, secretary, P.S.W. No. 9, Berwyn, Illinois.

"The Manual is a provocative and fascinating work of great excellence and a remarkable contribution to the study of Slovenian language. It is exceptionally well organized and useful to teachers and students."—Prof. Joseph Planinsic, California State College, Pittsburgh, Pa.

"I study from the Manual each night, until about midnight or even later."—Joe Ovnick, Pottstown, Pa.

"I am glad that finally, someone worked so hard to put the book together."—Louis Lakner, Longmont, Colorado.

"You are performing a wonderful service for the Slovenian people. We wish you every success in your endeavors."—Mrs. Victor Stromar, Troy, Michigan.

"This is an excellent book. I took it to class with me and this led to the purchase of books by the remaining class members. Your articles, too, are always of great interest and I wish you continued success in keeping us informed on the Slovenian culture."—Mrs. Frances M. Ambrozic, Pittsburgh, Pa.

"This Manual is priceless. What hours of labor you must have spent to produce such a masterpiece!"—Sister Anne Bachnik, O.S.B., Duluth, Minn.

"The newly issued Manual rates a plus and is rapidly becoming the favorite teaching aid for students and a meaningful addition to home libraries throughout the country.—*Zarja-The Dawn* (Chicago, Ill.), February, 1977.

"Certainly it is not an accident that our teachers selected from a considerable number of books, which they had examined, the *Slovenian Language Manual* as the best textbook for the students of the Slovenian language in Australia."—*Misl* (Kew, Australia), February, 1977.

"We have twice monthly sessions of self-help study. We are grateful to have such a manual and everybody agreed that it is the first book to be so helpful."—Mrs. Mary Klansek, Oglesby, Ill.

"Everyone thinks your Manuals are great and the students in Mrs. Vrtačnik's newly established class find them most enjoyable."—Mrs. Ruth Abbott, Parma, Ohio.

"Many thanks for the Manuals. We just started with our classes and, having more students than last year, will need twelve more books."—Ivan Dolenc, editor of *Slovene Canadian Diary*, Downsview, Canada.

"Having taught French and Latin for many years I believe I can recognize and appreciate the excellence of this text. In fact I now wish I had such a manual at my disposal through all the years I taught elementary French, my major field of study. Your manual also inspired the idea of forming a Slovenian language class here."—Rev. Gabriel Rus, former director of International Education, University of Dayton, Dayton, Ohio.

"The easy-to-understand manual is just one of many contributions toward a greater appreciation of Slovenian culture from Professor and Mrs. Edward Gobetz and Mrs. Breda Loncar."—*The News-Herald*, August 29, 1976.

"Congratulations on the marvelous work you are doing to carry on our Slovenian heritage."—Mrs. Anthony J. Cimperman, Cleveland, Ohio.